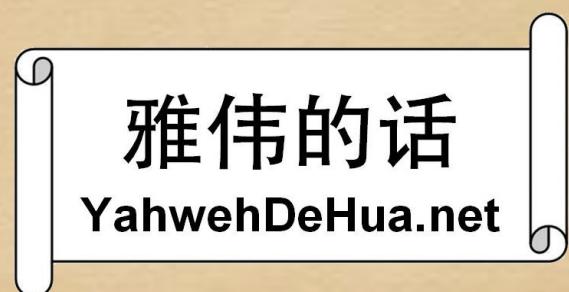


圣经  
Bilingual Bible  
和合本（雅伟版）

约翰福音  
汉英对照  
和合本（雅） / HCSB  
含原文编号  
2019 试读版



# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 ( 雅 ) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

### 和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the  
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,  
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.  
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,  
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered  
trademarks of Holman Bible Publishers.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

## 编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。  
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 <sup>H3050</sup> " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 <sup>H0</sup> 及 [ ] 修正。例 : 我 <sup>H0</sup> [雅伟 <sup>H3068</sup>] ( 原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 <sup>G2962</sup> " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 <sup>G2962</sup> " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 <sup>G2962</sup>[ 雅伟 ] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 <sup>G2962</sup> " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主 \* <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 <sup>G2962</sup> " , 都修订为 " 主 # <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 <sup>G0</sup> " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认文本 " ( Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；  
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ ] 显示。  
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示（例：代上 29:21）。
  - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。  
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。  
都附带原文编号、原文编码以作比较。
  - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。  
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

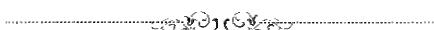
若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105





# 约翰福音

## 第 1 章

1	太初 (G1722) G746 有 G2258 道 (G3588) G3056 , (G2532) 道 (G3588) G3056 (G2258) 与神 (G3588) G2316 同在 (G4314) , (G2532) 道 (G3588) G3056 就是 G2258 神 G2316 。	In G1722 the beginning G746 was G2258 the G3588 Word G3056 , and G2532 the G3588 Word G3056 was G2258 with G4314 God G2316 , and G2532 the G3588 Word G3056 was G2258 God G2316 .
2	这 G3778 道 G0 太初 (G1722) G746 与神 G3588 同在 G2316 (G4314) 。	He G3778 was G2258 with G4314 God G2316 in G1722 the beginning .
3	万物 G3956 是借着 G1223 他 G846 造的 G1096 ; (G2532) 凡 G3739 被造的 G1096 , 没有 G3761 一 样 G1520 不是 G5565 借着他 G846 造的 G1096 。	All G3956 things were created G1096 through G1223 him G846 , and G2532 apart from G5565 him G846 not G3761 one G1520 thing was created G1096 that G3739 has been created G1096 .
4	生命 G2222 在 G2258 他 G846 里头 G1722 , (G2532) 这 G3588 生命 G2222 就是 G2258 人 (G3588) G444 的光 (G3588) G5457 。	In G1722 him G846 was G2258 life G2222 , and G2532 that G3588 life G2222 was G2258 the G3588 light G5457 of men G444 .
5	(G2532) 光 (G3588) G5457 照 G5316 在黑暗 (G3588) G4653 里 G1722 , 黑暗 (G3588) G4653 却 G2532 不 G3756 接受 G2638 光 (G846) 。	That G3588 light G5457 shines G5316 in G1722 the G3588 darkness G4653 , and yet G3588 the darkness G4653 did not G3756 overcome it G846 .
6	有 G1096 一个人 G444 , 是从 G3844 神 G2316 那 里差 G649 来的 , (G846) 名叫 G3686 约翰 G2491 。	There was G1096 a man G444 sent G649 from G3844 God G2316 whose G846 name G3686 was John G2491 .
7	这 G3778 人来 G2064 , 为要 G1519 作见证 G3141 , 就是 G2443 为 G4012 光 (G3588) G5457 作 见证 G3140 , 叫 G2443 众人 G3956 因 G1223 他 G846 可以信 G4100 。	He G3778 came G2064 as G1519 a witness G3141 to G2443 testify G3140 about G4012 the G3588 light G5457 , so that G2443 all G3956 might believe G4100 through G1223 him G846 .
8	他 G1565 不 G3756 是 G2258 那 G3588 光 G5457 , 乃 G235 是 G4012 为光 (G3588) G5457 作 见证 G3140 。	He G1565 was G2258 not G3756 the G3588 light G5457 , but G235 he came to G2443 about G4012 the G3588 light G5457 .
9	那 G3588 光 G5457 是 G2258 真 G228 光 , (G3739) 照亮 G5461 一切 G3956 生 G2064 在 G1519 世 G3588 上 (G3588) G2889 的人 G444 。	The G3588 true G228 light G5457 that G3739 gives light to G5461 everyone G3956 G444 , was coming G2064 into G1519 the G3588 world G2889 .
10	他在 G2258 G1722 世界 (G3588) G2889 , 世界 (G3588) G2889 也是 G2532 借着 G1223 他 G846 造 的 G1096 , 世界 (G3588) G2889 却 G2532 不 G3756 认识 G1097 他 G846 。	He was G2258 in G1722 the G3588 world G2889 , and G2532 the G3588 world G2889 was created G1096 through G1223 him G846 , and yet G2532 the G3588 world G2889 did not G3756 recognize G1097 him G846 .

11	他到 G1519 自己的 (G3588) G2398 地方来 G2064 , 自己的 (G3588) G2398 人倒 G2532 不 G3756 接待 G3880 他 G846 。	He came G2064 to G1519 his own G2398 , and G2532 his own G2398 people did not G3756 receive G3880 him G846 .
12	(G1161) 凡 G3745 接待 G2983 他 G846 的, 就是信 (G3588) G4100 (G1519) 他 G846 名 (G3588) G3686 的 人, 他就赐 G1325 他们 G846 权柄 G1849 , 作 G1096 神 G2316 的儿女 G5043 。	But G1161 to all G3745 who did receive G2983 him G846 , he gave G1325 them G846 the right G1849 to be G1096 children G5043 of God G2316 , to those G3588 who believe G4100 in G1519 his G846 name G3686 ,
13	这等人 (G3739) 不是 G3756 从 G1537 血气 G129 生 G1080 的, 不是 G3761 从 G1537 情欲 G4561 G2307 生的, 也不是 G3761 从 G1537 人 G435 意 G2307 生的, 乃是 G235 从 G1537 神 G2316 生的。	who G3739 were born G1080 , not G3756 of G1537 natural descent G129 , or G3761 of G1537 the will G2307 of the flesh G4561 , or G3761 of G1537 the will G2307 of man G435 , but G235 of G1537 God G2316 ,
14	(G2532) 道 (G3588) G3056 成了 G1096 肉身 G4561 , (G2532) 住在 G4637 我们 G2254 中间 G1722 , 充 充满满的 G4134 有恩典 G5485 (G2532) 有真理 G225 。我们也 (G2532) 见过 G2300 他的 G846 荣 光 (G3588) G1391 , 正是 G5613 (G3844) 父 G3962 独 生子 G3439 的荣光 G1391 。	The G3588 Word G3056 became G1096 flesh G4561 and G2532 dwelt G4637 among G1722 us G2254 . We observed G2300 his G846 glory G1391 , the glory G1391 as G5613 the one and only Son G3439 from G3844 the Father G3962 , full G4134 of grace G5485 and G2532 truth G225 .
15	约翰 G2491 为 G4012 他 G846 作见证 G3140 , (G2532) 喊着 G2896 说 G3004 : “这 G3778 就是 G2258 (G3588) 我曾说 G3004 : ‘那 G3739 在我 G3450 以后 G3694 来 G2064 的, 反成了 G1096 在 我 G3450 以前 G1715 的, 因 G3754 他本来 G2258 在我 G3450 以前 G4413 。’ ”	(John G2491 testified G3140 concerning G4012 him G846 and G2532 exclaimed G2896 , “This G3778 was G2258 the one of whom G3739 I said G2036 , ‘The G3588 one coming G2064 after G3694 me G3450 ranks ahead of G1715 G1096 me G3450 , because G3754 he existed G2258 before G4413 me G3450 .”)
16	(G3754) 从 G1537 他 G846 丰满的 (G3588) G4138 恩 典里, 我们 G2249 都 G3956 领受了 G2983 , 而 且 G2532 恩 G5485 上 G473 加恩 G5485 。	Indeed G3754 we G2249 have all G3956 received G2983 grace G5485 upon G473 grace G5485 from G1537 his G846 fullness G4138 ,
17	(G3754) 律法 (G3588) G3551 本是借着 G1223 摩西 G3475 传的 G1325 ; 恩典 (G3588) G5485 和 G2532 真理 (G3588) G225 都是由 G1223 耶稣 G2424 基督 G5547 来的 G1096 。	for G3754 the G3588 law G3551 was given G1325 through G1223 Moses G3475 . grace G5485 and G2532 truth G225 came G1096 through G1223 Jesus G2424 Christ G5547 .
18	从来 G4455 没有人 G3762 看见 G3708 神 G2316 , 只有在 (G3588) G5607 父 (G3588) G3962 怀 (G3588) G2859 里 G1519 的独生子 G3439 (G1565) 将 他表明 G1834 出来。	No one G3762 has ever G4455 seen G3708 God G2316 . The one and only Son G3439 , who is himself God G2316 and is G5607 at G1519 the G3588 Father's side G2859 — he G1565 has revealed G1834 him.

19	(G2532) 约翰 (G3588) G2491 所作的见证 (G3588) G3141 记在下面 (G3778) (G2076) : (G3753) 犹太人 (G3588) G2453 从 G1537 耶路撒冷 G2414 差 G649 祭司 G2409 和 G2532 利未人 G3019 到 G4314 约 翰 (G846) 那里, (G2443) 问 G2065 他 G846 说: “你 G4771 是 G1488 谁 G5101 ?”	This G3778 was G2076 John's testimony G3141 when G3753 the G3588 Jews G2453 from G1537 Jerusalem G2414 sent G649 priests G2409 and G2532 Levites G3019 to G2443 ask G2065 him G846, "Who G5101 are G1488 you G4771 ?"
20	他就 (G2532) 明说 G3670 , 并 G2532 不 G3756 隐 瞒 G720 , (G2532) 明说 G3670 (G3754) : “我 G1473 不 G3756 是 G1510 基督 (G3588) G5547 。”	He didn't deny G720 it but confessed G3670 : "I G1473 am G1510 not G3756 the G3588 Messiah G5547 ."
21	他们又 (G2532) 问 G2065 他 G846 说: “这样 G3767 , 你 G4771 是谁 G5101 呢? 是 G1488 以利 亚 G2243 吗?” (G2532) 他说 G3004 : “我不 G3756 是 G1510 。” “(G4771) 是 G1488 那 先知 G4396 吗?” (G2532) 他回答 G611 说: “不是 G3756 。”	"What G5101 then G3767 ?" they asked G2065 him G846 . "Are G1488 you G4771 Elijah G2243 ?" "I am G1510 not G3756 , he said G3004 . "Are G1488 you G4771 the Prophet G4396 ?" "No G3756 , he answered G611 ."
22	于是 G3767 他们说 G3004 (G846) : “你到底是 G1488 谁 G5101 , 叫 G2443 我们好回复 G612 差 G3992 我们 G2248 来的 (G3588) 人。你自 己说 G3004 , (G4012) 你 G4572 是谁 G5101 ?”	"Who G5101 are G1488 you, then G3767 ?" they asked G2036 . "We need to give G1325 an answer G612 to those G3588 who sent G3992 us G2248 . What G5101 can you tell G3004 us about G4012 yourself G4572 ?"
23	他说 G5346 : “我 G1473 就是那在 G1722 旷野 (G3588) G2048 有人声 G5456 喊着 G994 说: ‘修 直 G2116 主 G2962 [雅伟]的道路 (G3588) G3598 , 正如 G2531 先知 (G3588) G4396 以赛亚 G2268 所说的 G2036 。”	He said G5346 , "I G1473 am a voice G5456 of one crying out G994 in G1722 the G3588 wilderness G2048 : Make straight G2116 the G3598 way of the Lord G2962 — just as G2531 Isaiah G2268 the G3588 prophet G4396 said G2036 ."
24	(G2532) 那些人是 G2258 (G1537) 法利赛人 (G3588) G5330 差来的 G649 [或作: 那差来的是法利赛 人] ;	Now G2532 they had been sent G649 G2258 from G1537 the G3588 Pharisees G5330 .
25	他们就 G2532 问 G2065 他 G846 (G2532) 说 G3004 : “你 G4771 既 G1487 不 G3756 是 G1488 基督 (G3588) G5547 , 不是 G3761 以利亚 G2243 , 也不是 G3761 那 G3588 先知 G4396 , (G3767) 为 什么 G5101 施洗 G907 呢?”	So G2532 they asked G2065 him G846 , "Why G5101 then G3767 do you baptize G907 if G1487 you G4771 aren't the G3588 Messiah G5547 , or G3761 Elijah G2243 , or G3761 the G3588 Prophet G4396 ?"
26	约翰 (G3588) G2491 回答 G611 (G846) 说 G3004 : “我 G1473 是用 G1722 水 G5204 施洗 G907 , 但 有一位站 G4739 在你们 G5216 中间 G3319 , 是 G3739 你们 G5210 不 G3756 认识的 G1492 ,	"I G1473 baptize G907 with G1722 water G5204 , " John G2491 answered G611 them G846 . "Someone stands G2476 among G3319 you G5216 , but you G5210 don't know G1492 him."
27	就是那 G3739 在我 G3450 以后 G3694 来的 G2064 , (G2443) 我 G1473 给他 G846 解 G3089 鞋 (G3588) G5266 带 (G3588) G2438 也 (G1510) 不 G3756 配 G514 。”	He is the G3588 one coming G2064 after G3694 me G3450 , whose G3739 sandal G5266 strap G2438 I'm not G3756 worthy G514 to untie G3089 ."

28	这 G5023 是在 G1722 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 伯大尼 G963 [有古卷：伯大巴喇]，约 翰 (G3588) G2491 施洗 G2258 G907 的地方 G3699 作 G1096 的见证。	All this G5023 happened G1096 in G1722 Bethany G963 across G4008 the G3588 Jordan G2446 , where G3699 John G2491 was G2258 baptizing G907 .
29	次日 (G3588) G1887 ，约翰看见 G991 耶稣 (G3588) G2424 来到 G2064 G4314 他 G846 那里，就 G2532 说 G3004 : “看哪 G1492 ，神 (G3588) G2316 的羔 羊 (G3588) G286 ， (G3588) 除去 G142 [或译：背 负] 世人 (G3588) G2889 罪孽 (G3588) G266 的！”	The G3588 next day G1887 John saw G991 Jesus G2424 coming G2064 toward him G846 and G2532 said G3004 , “Here is the G3588 Lamb G286 of God G2316 , who takes away G142 the G3588 sin G266 of the G3588 world G2889 !
30	这 G3778 就 G5228 G3739 是 (G2076) 我 G1473 曾说 G2036 : ‘有一位 (G435) 在我 G3450 以后 G3694 来 G2064 、反成了 G1096 在我 G3450 以前 G1715 的 (G3739) ，因 G3754 他本来 G2258 在我 G3450 以前 G4413 。	This G3778 is G2076 the one G3739 I G1473 told G2036 you about G5228 : ‘After me G3450 comes G2064 a man G435 who G3739 ranks ahead of G1715 G1096 me G3450 , because G3754 he existed G2258 before G4413 me G3450 ,
31	我 G2504 先前不 G3756 认识 G1492 他 G846 ，如 今 (G235) 我 G1473 来 G2064 用 G1722 水 G5204 施 洗 G907 ，为要 G1223 G5124 叫 G2443 他显明 G5319 给以色列人 G3588 G2474 。”	I G2504 didn't know G1492 him G846 , but G235 I G1473 came G2064 baptizing G907 with G1722 water G5204 so G2443 he might be revealed G5319 to Israel G2474 .
32	约翰 G2491 又 G2532 作见证 G3140 说 G3004 : (G3754) “我曾看见 G2300 圣灵 G3588 G4151 ，仿 佛 G5613 鸽子 G4058 从 G1537 天 G3772 降下 G2597 ， (G2532) 住在 G3306 他 G846 的身上 G1909 。	And G2532 John G2491 testified G3140 , “I saw G2300 the G3588 Spirit G4151 descending G2597 from G1537 heaven G3772 like G5613 a dove G4058 , and G2532 he rested G3306 on G1909 him G846 .
33	我 G2504 先前不 G3756 认识 G1492 他 G846 ，只 是 G235 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来用 G1722 水 G5204 施洗 G907 的 (G1565) 、对我 G3427 说 G2036 : ‘你看见 G1492 圣灵 G3588 G4151 降下 来 G2597 (G3739) (G302) , (G2532) 住 G3306 在 G1909 谁 G846 的身上 G1909 , 谁 G3778 就是 G2076 用 G1722 圣 G40 灵 G4151 施洗的 G907 。	I G2504 didn't know G1492 him G846 , but G235 he G1565 who sent G3992 me G3165 to baptize G907 with G1722 water G5204 told G2036 me G3427 , ‘The one G3739 G302 you see G3708 the G3588 Spirit G4151 descending G2597 and G2532 resting G3306 on G1909 —he G3778 is G2076 the G3588 one who baptizes G907 with G1722 the Holy G40 Spirit G4151 .
34	我 G2504 看见了 G3708 , 就 G2532 证明 G3140 (G3754) 这 G3778 是 G2076 神 G2316 的儿子 G5207 。”	I have seen G3708 and G2532 testified G3140 that G3754 this G3778 is G2076 the G3588 Son G5207 of God G2316 .
35	再 G3825 次日 G3588 G1887 , 约翰 G2491 同 G2532 两个 G1417 G1537 门徒 (G3588) G3101 (G846) 站 G2476 在那里。	The G3588 next day G1887 , John G2491 was standing G2476 with G2532 two G1417 G1537 of his G846 disciples .
36	(G2532) 他见 G1689 耶稣 (G3588) G2424 行走 G4043 , 就说 G3004 : “看哪 G1492 , 这是神 (G3588) G2316 的羔羊 (G3588) G286 !”	When he saw G1689 Jesus G2424 passing by G4043 , he said G3004 , “Look G2396 , the G3588 Lamb G286 of God G2316 !”
37	(G2532) 两个 (G3588) G1417 门徒 G3101 听见 G191 他的 G846 话 G2980 , 就 G2532 跟从了 G190 耶 稣 (G3588) G2424 。	The G3588 two G1417 disciples G3101 heard G191 him G846 say G2980 this and G2532 followed G190 Jesus G2424 .

38	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 转过身来 G4762 , (G2532) 看见 G2300 他们 G846 跟着 G190 , 就问 他们 G846 说 G3004 : “你们要 G2212 什么 G5101 ?” (G1161) 他们 G3588 说 (G846) : “拉 比 G4461 , 在哪里 G4226 住 G3306 ?” (拉比 翻出 G3177 来 G3739 就是夫子 G1320 。)	When Jesus G2424 turned G4762 and G2532 noticed G2300 them G846 following G190 him, he asked G3004 them G846 , “What G5101 are you looking for G2212 ?” They G3588 said G2036 to him G846 , “Rabbi G4461 ” (which G3739 means G3004 G3177 “Teacher G1320 ”), “where G4226 are you staying G3306 ?”
39	耶稣说 G3004 : “你们 G846 来 G2064 (G2532) 看 G3708 。” 他们就 G3767 去 G2064 (G2532) 看他 在那里 G4225 住 G3306 , (G2532) 这一天 (G3588) G2250 便与 G3844 他 G846 同住 G3306 ; 那 G1565 时 G5610 约 G5613 有 G2258 申正 G1182 了。	“Come G2064 and G2532 you'll see G3708 ,” he replied G3004 . So G3767 they went G2064 and G2532 saw G3708 where G4226 he was staying G3306 , and G2532 they stayed G3306 with him G846 that G1565 day G2250 . It G5610 was G2258 about G5613 four in the afternoon .
40	听见 G191 约翰 G2491 的 (G3844) 话 (G2532) 跟从 G190 耶稣 (G846) 的那 G3588 两个 G1417 人 , (G1537) 一个 G1520 是 G2258 西门 G4613 彼得 G4074 的兄弟 G80 安得烈 G406 。	Andrew G406 , Simon G4613 Peter's brother G80 , was G2258 one G1520 of G1537 the G3588 two G1417 who heard G191 G3844 John G2491 and G2532 followed G190 him G846 .
41	他 G3778 先 G4412 找着 G2147 自己的 (G3588) G2398 哥哥 (G3588) G80 西门 G4613 , (G2532) 对他 G846 说 G3004 : “我们遇见 G2147 弥赛亚 (G3588) G3323 了。” (弥赛亚 G3739) 翻出来 G3177 就是 G2076 基督 G5547 。	He G3778 first G4412 found G2147 his own G2398 brother G80 Simon G4613 and G2532 told G3004 him G846 , “We have found G2147 the G3588 Messiah G3323 ” (which G3739 is translated G2076 G3177 “the Christ G5547 ”),
42	于是领 G71 他 G846 去见 (G4314) 耶稣 (G3588) G2424 。耶稣 (G3588) G2424 看着 G1689 他 G846 , 说 G2036 : “你 G4771 是 G1488 约翰 G2491 的儿子 (G3588) G5207 西门 G4613 [ 约翰在 马太 16:17 称约拿 ], 你 G4771 要称为 G2564 矶法 G2786 。” (矶法 G3739) 翻出来 G2059 就 是彼得 G4074 。	and he brought G71 Simon G846 to G4314 Jesus G2424 . When Jesus G2424 saw G1689 him G846 , he said G2036 , “You G4771 are G1488 Simon G4613 , son G5207 of John G2491 . You G4771 will be called G2564 Cephas G2786 ” (which G3739 is translated G2059 “Peter G4074 ”).
43	又次日 (G3588) G1887 , 耶稣 (G3588) G2424 想要 G2309 往 G1831 加利利 (G3588) G1056 去 G1519 , 遇见 G2147 (G2532) 腓力 G5376 , 就 G2532 对他 G846 说 G3004 : “来跟从 G190 我 G3427 吧。”	The G3588 next day G1887 Jesus G2424 decided G2309 to leave G1831 for G1519 Galilee G1056 . He found G2147 Philip G5376 and G2532 told G3004 him G846 , “Follow G190 me G3427 .”
44	这 G3588 腓力 G5376 (G1161) 是 G2258 (G575) 伯赛 大 G966 人 , 和 G2532 安得烈 G406 、彼得 G4074 同 G1537 城 (G3588) G4172 。	Now G1161 Philip G5376 was G2258 from G575 Bethsaida G966 , the G3588 hometown G4172 of Andrew G406 and G2532 Peter G4074 .

- 45 腓力 G5376 找着 G2147 拿但业 (G3588) G3482 ,  
 (G2532) 对他 G846 说 G3004 “摩西 G3475 在  
 G1722 律法 (G3588) G3551 上所写的 G1125 和 G2532  
 众先知 (G3588) G4396 所记的那一位 G3739 , 我  
 们遇见了 G2147 , 就是约瑟 (G3588) G2501 的儿  
 子 G5207 拿撒勒人 (G575) G3478 耶稣 G2424 。”
- 46 (G2532) 拿但业 G3482 对他 G846 说 G2036 : “拿  
 撒勒 G3478 还能 G1410 出 (G1537) G1511 什么  
 G5101 好的 G18 吗 ?” 腓力 (G3588) G5376 说  
 G3004 (G846) : “你来 G2064 (G2532) 看  
 G1492 !”
- 47 耶稣 G2424 看见 G1492 拿但业 (G3588) G3482 来  
 G2064 (G4314) (G846) , 就 G2532 指着 G4012 他  
 G846 说 G3004 : “看哪 G1492 , 这是个真 G230  
 以色列人 G2475 , 他 G3739 心里 G1722 是没  
 G3756 有 G2076 诡诈 G1388 的。”
- 48 拿但业 G3482 对耶稣 (G846) 说 G3004 : “你从  
 哪 G4159 知道 G1097 我 G3165 呢 ?” 耶稣 G2424  
 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “腓力 G5376  
 还没有 G4253 招呼 G5455 你 (G3588) G4571 , 你  
 在 G5607 无花果树 (G3588) G4808 底下 G5259 , 我  
 就看见 G1492 你 G4571 了。”
- 49 拿但业 G3482 说 G611 (G846) : “拉比 G4461 ,  
 你 G4771 是 G1488 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588)  
 G5207 , 你 G4771 是 G1488 以色列 (G3588) G2474  
 的王 G935 !”
- 50 耶稣 G2424 对他 G846 (G611) (G2532) 说 G2036 :  
 “因为 G3754 我说 G2036 (G4671) ‘在无花果树  
 (G3588) G4808 底下 G5270 看见 G1492 你  
 G4571 , 你就信 G4100 吗 ? 你将要看见 G3708  
 比这 G5130 更大 G3173 的事 ” ;
- 51 又 G2532 说 G3004 (G846) : “我实实在在地 G281  
 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , 你们将要看见  
 G3700 天 (G3588) G3772 开了 G455 , (G2532) 神  
 G2316 的使者 (G3588) G32 上去 G305 (G2532) 下来  
 G2597 在 G1909 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 身  
 上。”
- Philip G5376 found G2147 Nathanael G3482  
 and G2532 told G3004 him G846 , “We have  
 found G2147 the one G3739 Moses G3475  
 wrote G1125 about in G1722 the G3588  
 law G3551 (and G2532 so did the G3588  
 prophets G4396 ): Jesus G2424 the  
 son G5207 of Joseph G2501 , from G575  
 Nazareth .”
- “Can G1410 anything G5100 good G18  
 come G1511 out of G1537 Nazareth G3478 ?”  
 Nathanael G3482 asked G2036  
 him G846 . “Come G2064 and G2532  
 see G3708 , ” Philip G5376 answered G3004 .
- Then Jesus G2424 saw G3708  
 Nathanael G3482 coming G2064  
 toward G4314 him G846 and G2532 said G3004  
 about G4012 him G846 , “Here truly G230 is  
 an Israelite G2475 in G1722 whom G3739  
 there is G2076 no G3756 deceit G1388 .”
- “How G4159 do you know G1097  
 me G3165 ?” Nathanael G3482  
 asked G3004 . “Before G4253 Philip G5376  
 called G5455 you G4571 , when you  
 were G5607 under G5259 the G3588 fig  
 tree G4808 , I saw G3708 you G4571 , ”  
 Jesus G2424 answered G611 .
- “Rabbi G4461 , ” Nathanael G3482  
 replied G611 , “You G4771 are G1488 the G3588  
 Son G5207 of God G2316 ; you G4771  
 are G1488 the King G935 of Israel G2474 !”
- Jesus G2424 responded G611 to him G846 ,  
 “Do you believe G4100 because G3754 I  
 told G2036 you G4671 I saw G3708 you G4571  
 under G5270 the G3588 fig tree G4808 ? You  
 will see G3708 greater G3187 things than  
 this G5130 .”
- Then G2532 he said G3004 , “Truly G281 G281  
 I tell G3004 you G5213 , you will see G3708  
 heaven G3772 opened G455 and G2532  
 the G3588 angels G32 of God G2316  
 ascending G305 and G2532  
 descending G2597 on G1909 the G3588  
 Son G5207 of Man G444 .”

## 第 2 章

<p>1 (G2532) 第三 (G3588) G5154 日 (G3588) G2250 , 在 G1722 加利利 G1056 的迦拿 G2580 有 G1096 娶亲 G1062 的筵席 , (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 的母亲 (G3588) G3384 在 G2258 那里 G1563 。</p>	<p>On the G3588 third G5154 day G2250 a wedding G1062 took place in Cana G2580 of Galilee G1056 . Jesus's mother G3384 was G2258 there G1563 , and G1161</p>
<p>2 (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 和 G2532 他的 G846 门 徒 (G3588) G3101 也 G2532 被请 G2564 去 G1519 赴 席 (G3588) G1062 。</p>	<p>Jesus G2424 and G2532 his G846 disciples G3101 were invited G2564 to G1519 the G3588 wedding G1062 as well.</p>
<p>3 (G2532) 酒 G3631 用尽了 G5302 , 耶稣 (G3588) G2424 的母亲 (G3588) G3384 对 G4314 他 G846 说 G3004 : “他们没 G3756 有 G2192 酒 G3631 了。”</p>	<p>When the wine G3631 ran out G5302 , Jesus's mother G3384 told G3004 G4314 him G846 , “They don't have G2192 any wine G3631 .”</p>
<p>4 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “母 亲 [原文是妇人 G1135] , 我 G1698 与 G2532 你 G4671 有什么 G5101 相干? 我的 G3450 时候 (G3588) G5610 还没有 G3768 到 G2240 。”</p>	<p>“What G5101 does that have to do with you G4671 and G2532 me G1698 , woman G1135 ? ” Jesus G2424 asked G3004 . “My G3450 hour G5610 has not yet G3768 come G2240 .”</p>
<p>5 他 G846 母亲 (G3588) G3384 对用人 (G3588) G1249 说 G3004 : “他告诉 G3004 你们 G5213 什么 G3739 G302 G5100 , 你们就做 G4160 什么。”</p>	<p>“Do G4160 whatever G3739 G5100 G302 he tells G3004 you G5213 , his G846 mother G3384 told G3004 the G3588 servants G1249 .”</p>
<p>6 (G1161) 照 G2596 犹太人 (G3588) G2453 洁净 (G3588) G2512 的规矩 , 有 G2258 六口 G1803 石 G303 缸 G5201 摆在 G2749 那里 G1563 , 每口 G303 可以 盛 G5562 两 G1417 (G2228) 三 G5140 桶 G3355 水。</p>	<p>Now G1161 six G1803 stone G303 water jars G5201 had been set G2749 there G1563 for G2596 Jewish G2453 purification G2512 . Each G303 contained G5562 twenty or thirty gallons</p>
<p>7 耶稣 (G3588) G2424 对用人 (G846) 说 G3004 : “把 缸 (G3588) G5201 倒满了 G1072 水 G5204 。他们就 G2532 倒满了 G1072 (G846) , 直到 G2193 缸口 G507 。”</p>	<p>“Fill G1072 the G3588 jars G5201 with water G5204 , ” Jesus G2424 told G3004 them G846 . So G2532 they filled G1072 them G846 to G2193 the brim G507 .”</p>
<p>8 耶稣又 G2532 说 G3004 (G846) : “现在 G3568 可 以舀出来 G501 , (G2532) 送给 G5342 管筵席的 (G3588) G755 。他们 G3588 就 G1161 送了去 G5342 。”</p>	<p>Then G2532 he said G3004 to them G846 , “Now G3568 draw some out G501 and G2532 take G5342 it to the G3588 headwaiter G755 . ” And G1161 they G3588 did G5342 .”</p>
<p>9 (G5613) (G1161) 管筵席的 (G3588) G755 尝了 G1089 那 G3588 水 G5204 变的 G1096 酒 G3631 , 并 G2532 不 G3756 知道 G1492 是那里 G4159 来的 G2076 , 只有 G1161 舀 (G3588) G501 水 (G3588) G5204 的 (G3588) 用人 G1249 知道 G1492 。管筵席 的 (G3588) G755 便叫 G5455 新郎 (G3588) G3566 来 ,</p>	<p>When G5613 the G3588 headwaiter G755 tasted G1089 the G3588 water G5204 (after it had become G1096 wine) , he did not G3756 know G1492 where it came G2076 from G4159 — though G1161 the G3588 servants G1249 who had drawn G501 the G3588 water G5204 knew G1492 . He called G5455 the G3588 groom G3566</p>

10	(G2532) 对他 G846 说 G3004 : “人 G444 都 G3956 是先 G4412 摆上 G5087 好 (G3588) G2570 酒 G3631 , (G2532) 等 G3752 客喝足了 G3184 , 才摆上次的 (G3588) G1640 , 你 G4771 倒把好 (G3588) G2570 酒 G3631 留 G5083 到 G2193 如今 G737 !”	and G2532 told G3004 him G846 , “Everyone G3956 G444 sets out G5087 the G3588 fine G2570 wine G3631 first G4412 , then G2532 , after G3752 people are drunk G3184 , the G3588 inferior G1640 . But you G4771 have kept G5083 the G3588 fine G2570 wine G3631 until G2193 now G737 .”
11	这是 G3778 耶稣 (G3588) G2424 所行 G4160 的头一件 G746 神迹 (G3588) G4592 , 是在 G1722 加利利 (G3588) G1056 的迦拿 G2580 行的 , (G2532) 显出 G5319 他的 G846 荣耀 (G3588) G1391 来 ; 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 就 G2532 信 G4100 (G1519) 他 G846 了。	Jesus G2424 did G4160 this G5026 , the first G746 of his signs G4592 , in G1722 Cana G2580 of Galilee G1056 . He revealed G5319 his G846 glory G1391 , and G2532 his G846 disciples G3101 , believed G4100 in G1519 him G846 .
12	这事 G5124 以后 G3326 , 耶稣 (G846) 与 G2532 他的 G846 母亲 (G3588) G3384 、 (G2532) (G846) 弟兄 (G3588) G80 、和 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 都下 G2597 (G1519) 迦百农 G2584 去 , (G2532) 在那里 G1563 住了 G3306 不 G3756 多几 G4183 日 G2250 。	After G3326 this G5124 , he G846 went down G2597 to G1519 Capernaum G2584 , together with G2532 his G846 mother G3384 , his G846 brothers G80 , and G2532 his G846 disciples G3101 , and G2532 they stayed G3306 there G1563 only a few G3756 days G2250 .
13	(G2532) 犹太人 (G3588) G2453 的逾越节 (G3588) G3957 近了 G2258 G1451 , (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 就上 G305 耶路撒冷 G2414 去 G1519 。	The G3588 Jewish G2453 Passover G3957 was G2258 near G1451 , and G2532 so Jesus G2424 went up G305 to G1519 Jerusalem G2414 .
14	(G2532) 看见 G2147 殿 (G3588) G2411 里 G1722 有卖牛 G1016 、 (G2532) 羊 G4263 、鸽子 G4058 的 , 并有 G2532 兑换银钱的人 G2773 坐在 G2521 那里 ,	In G1722 the G3588 temple G2411 he found G2147 people selling G4453 oxen G1016 , sheep G4263 , and G2532 doves G4058 , and G2532 he also found the G3588 money changers G2773 sitting G2521 there.
15	耶稣就 G2532 拿 (G1537) 绳子 G4979 做成 G4160 鞭子 G5416 , 把 (G5037) 牛 (G3588) G1016 (G2532) 羊 G4263 都 G3956 赶出 G1544 殿 G3588 去 G1537 , (G2532) 倒出 G1632 兑换银钱之人 G2855 的银钱 (G3588) G2772 , (G2532) 推翻 G396 他们的桌子 (G3588) G5132 ,	After making G4160 a whip G5416 out of G1537 cords G4979 , he drove everyone G3956 out of G1544 G1537 the G3588 temple G2411 with their sheep G4263 and G5037 G2532 oxen G1016 . He also poured out G1632 the G3588 money changers' coins G2772 and G2532 overturned G396 the G3588 tables G5132 .
16	又 G2532 对卖 G4453 鸽子 (G3588) G4058 的说 G2036 : “把这些 G5023 东西拿去 G142 ! 不要 G3361 将我 G3450 父 G3588 的殿 G3624 当作 G4160 买卖 G1712 的地方 (G3588) G3624 。”	He told G2036 those G3588 who were selling G4453 doves G4058 , “Get these things G5023 out G142 of here G1782 ! Stop G3361 turning my G4160 Father's house G3624 into G4160 a marketplace G1712 !”
17	他的 G846 门徒 (G3588) G3101 就想起 G3415 经上 (G2076) 记着 G1125 说 : “我 G3165 为你的 G4675 殿 (G3588) G3624 心里焦急 (G3588) G2205 , 如同火烧 G2719 。”	And His G846 disciples G3101 remembered G3415 that G3754 it is G2076 written G1125 : Zeal G2205 for Your G4675 house G3624 will consume G2719 Me G3165 .

18	因此 G3767 犹太人 (G3588) G2453 问 G611 (G2532) 他 G846 说 G3004 : “你既 G3754 做 G4160 这些 事 G5023 , 还显 G1166 什么 G5101 神迹 G4592 给我们 G2254 看呢 ? ”	So G3767 the G3588 Jews G2453 replied G611 to him G846 , “What G5101 sign G4592 will you show G1166 us G2254 for G3754 doing G4160 these things G5023 ? ”
19	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) (G846) 说 G2036 : “你们拆毁 G3089 这 G5126 殿 (G3588) G3485 , (G2532) 我三 G5140 日 G2250 内 G1722 要再建立 起来 G1453 (G846) 。 ”	Jesus G2424 answered G611 , “Destroy G3089 this G5126 temple G3485 , and G2532 I will raise it G846 up G1453 in G1722 three G5140 days G2250 . ”
20	犹太人 (G3588) G2453 便 G3767 说 G3004 : “这 殿 (G3588) G3485 是四十 G5062 (G2532) 六 G1803 年 G2094 才造成的 G3618 , (G2532) 你 G4771 三 G5140 日 G2250 内 G1722 就再建立起来 G1453 (G846) 吗 ? ”	Therefore G3767 the G3588 Jews G2453 said G2036 , “This G3778 temple G3485 took forty-six G5062 G2532 G1803 years G2094 to build G3618 , and G2532 will you G4771 raise it G846 up G1453 in G1722 three G5140 days G2250 ? ”
21	但 G1161 耶稣 (G1565) 这话 G3004 是以 G4012 他 的 G846 身体 (G3588) G4983 为殿 (G3588) G3485 。	But G1161 he G1565 was speaking G3004 about G4012 the G3588 temple G3485 of his G846 body G4983 .
22	所以 G3767 到 G3753 他从 G1537 死里 G3498 复 活 G1453 以后 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 就想起 G3415 G3754 他说过 G3004 这 G5124 话 , 便 G2532 信了 G4100 圣经 (G3588) G1124 和 G2532 耶稣 (G3588) G2424 所 G3739 说的 G2036 (G3588) (G3056) 。	So G3767 when G3753 he was raised G1453 from G1537 the dead G3498 , his G846 disciples G3101 remembered G3415 that G3754 he had said G3004 this G5124 , and G2532 they believed G4100 the G3588 Scripture G1124 and G2532 the G3588 statement G3056 Jesus G2424 had made G2036 .
23	(G1161) 当 G5613 耶稣在 G2258 G1722 耶路撒冷 (G3588) G2414 过 G1722 逾越 (G3588) G3957 节 (G1722) (G3588) G1859 的时候 , 有许多人 G4183 看见 G2334 他 G846 所行 G4160 的 G3739 神迹 (G3588) G4592 , 就信 G4100 G1519 了他的 G846 名 (G3588) G3686 。	While G5613 he was G2258 in G1722 Jerusalem G2414 during G1722 the G3588 Passover G3957 Festival G1859 , many G4183 believed G4100 in G1519 his G846 name G3686 when they saw G2334 the G3588 signs G4592 he was doing G4160 .
24	耶稣 G2424 却 G1161 不 G3756 将自己 G846 交托 G4100 他们 G846 ; 因为 G1223 他 (G3588) G846 知 道 G1097 万人 G3956 ,	Jesus G2424 , however G1161 , would not G3756 entrust G4100 himself G846 to them G846 , since G1223 he G846 knew G1097 them all G3956 .
25	也 G2532 (G3754) 用 G5532 G2192 不着 G3756 (G2443) 谁 G5100 见证 G3140 人 (G3588) G444 怎样 G4012 , 因 G1063 他 G846 知道 G1097 人 (G3588) G444 心里 G1722 所存的 G5101 G2258 。	and G2532 because G3754 he did not G3756 need G5532 G2192 anyone G5100 to G2443 testify G3140 about G4012 man G444 ; for G1063 he G846 himself knew G1097 what G5101 was G2258 in G1722 man G444 .

### 第 3 章

1	(G1161) 有 G2258 一个法利赛 (G1537) (G3588) G5330 人 G444 , 名叫 G3686 尼哥底母 G3530 , (G846) 是犹太人 (G3588) G2453 的官 G758 。	There was G2258 a man G444 from G1537 the G3588 Pharisees G5330 named G3686 Nicodemus G3530 , a ruler G758 of the G3588 Jews G2453 .
---	--	---

2	<p>这人夜里来见耶稣，我们知道你是由神那来作师傅的；因为没有人能行神迹，若没有神同在，无人能行。”</p>	<p>This man came to him at night and said, “Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God, for no one could perform these signs unless you do them in God’s name.”</p>
3	<p>耶稣回答说：“我实实在在地告诉你，你这个人若不重生，就看不见神的国。”</p>	<p>Jesus replied, “Truly I tell you, unless someone is born again, he cannot see the kingdom of God.”</p>
4	<p>尼哥底母说：“人已经老了，如何能重生呢？岂能再进母腹生出来吗？”</p>	<p>“How can anyone be born when he is old?” Nicodemus asked him. “Can he enter his mother’s womb a second time and be born again?”</p>
5	<p>耶稣说：“我实实在在的告诉你，你这个人若不是从水和圣灵生的，就不能进神的国。”</p>	<p>Jesus answered, “Truly I tell you, unless someone is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God.”</p>
6	<p>从肉身生的就是肉身；从灵生的就是灵。</p>	<p>Whatever is born of the flesh is flesh, and whatever is born of the Spirit is spirit.</p>
7	<p>我说：“你们必须重生，生希奇。”</p>	<p>Do not be amazed that I told you that you must be born again.</p>
8	<p>风随你的听见，却在那里来，凡的，也是如此。</p>	<p>The wind blows where it pleases, and you hear its sound, but you don’t know where it comes from or where it is going. So it is with everyone born of the Spirit.</p>
9	<p>尼哥底母问他说：“怎能有这事呢？”</p>	<p>“How can these things be?” asked Nicodemus.</p>

10	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “你 G4771 是 G1488 以色列人 (G3588) G2474 的先 生 (G3588) G1320 , 还 G2532 不 G3756 明白 G1097 这 G5023 事吗 ?	“Are G1488 you G4771 a teacher G1320 of Israel G2474 and G2532 don't know G1097 these things G5023 ?” Jesus G2424 replied G611 .
11	我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你 G4671 , (G3754) (G3739) 我们所说的 G2980 是 (G2532) 我们知道 G1492 的 G3739 ; 我们所见证 的 G3140 是 G3739 我们见过 G3708 的 G3739 ; 你们却 G2532 不 G3756 领受 G2983 我们的 G2257 见证 (G3588) G3141 。	“Truly G281 G281 I tell G3004 you G4671 , we speak G2980 what G3739 we know G1492 and G2532 we testify to G3140 what G3739 we have seen G3708 , but G2532 you do not G3756 accept G2983 our G2257 testimony .
12	(G1487) 我对你们 G5213 说 G2036 地上 G1919 的 G3588 事 , 你们尚且 G2532 不 G3756 信 G4100 , 若 G1437 (G5213) 说 G2036 天上 G2032 的 G3588 事 , 如何 G4459 能信 G4100 呢 ?	If G1487 I have told G2036 you G5213 about earthly G1919 things and G2532 you don't believe G4100 , how G4459 will you believe G4100 if G1437 I tell G2036 you G5213 about heavenly G2032 things ?
13	(G2532) 除了 G1487 G3361 从 G1537 天 (G3588) G3772 降下 G2597 、仍旧在天的人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 , 没有 G3762 人升 G305 过 G1519 天 (G3588) G3772 。	No one G3762 has ascended G305 into G1519 heaven G3772 except G1487 G3361 the G3588 one who descended G2597 from G1537 heaven G3772 — the G3588 Son G5207 of Man G444 .
14	(G2532) 摩西 G3475 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 怎 样 G2531 举 G5312 蛇 (G3588) G3789 , 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 也必 G1163 照样 G3779 被 举起来 G5312 ,	“Just as G2531 Moses G3475 lifted up G5312 the G3588 snake G3789 in G1722 the G3588 wilderness G2048 , so G3779 the G3588 Son G5207 of Man G444 must G1163 be lifted up G5312 ,
15	叫 G2443 一切 G3956 信 G4100 (G1722) 他 G846 的 G3588 都得 G2192 永 G166 生 G2222 [ 或作 : 叫 一切信的人在他里面得永生 ] 。	so that G2443 everyone G3956 who believes G4100 in G1722 him G846 may have G2192 eternal G166 life G2222 .
16	“(G3779) (G1063) 神 (G3588) G2316 爱 G25 世 (G3588) G2889 人 , 甚至 G5620 将他的独生 子 (G3588) G5207 赐给 G1325 他们 , 叫 G2443 一切 G3956 信 G4100 (G1519) 他 G846 的 G3588 , 不 G3361 至灭亡 G622 , 反 G235 得 G2192 永 G166 生 G2222 。	For G1063 God G2316 loved G25 the G3588 world G2889 in this way G3779 : He gave G1325 his one and only G3439 Son G5207 , so that G2443 everyone G3956 who believes G4100 in G1519 him G846 will not G3361 perish G622 but G235 have G2192 eternal G166 life G2222 .
17	因为 G1063 神 (G3588) G2316 差 G649 他的 G846 儿 子 (G3588) G5207 降 G1519 世 (G3588) G2889 , 不是 G3756 要 G2443 定 G2919 世人 (G3588) G2889 的罪 G2919 [ 或作 : 审判世人 ; 下同 ] , 乃是 G235 要叫 G2443 世人 (G3588) G2889 因 G1223 他 G846 得救 G4982 。	For G1063 God G2316 did not G3756 send G649 his Son G5207 into G1519 the G3588 world G2889 to G2443 condemn G2919 the G3588 world G2889 , but G235 to G2443 save G4982 the G3588 world G2889 through G1223 him G846 .

18 信 G4100 (G1519) 他 G846 的 G3588 人，不 G3756  
被定罪 G2919 ; 不 G3361 信 G4100 的 G3588  
人，罪已经 G2235 定了 G2919 ，因为 G3754 他  
不 G3361 信 G4100 (G1519) 神 (G3588) G2316 独生  
(G3588) G3439 子 G5207 的名 (G3588) G3686 。

Anyone who believes G4100 in G1519  
him G846 is not G3756 condemned G2919 ,  
but G1161 anyone who does not G3361  
believe G4100 is already G2235  
condemned G2919 , because G3754 he  
has not G3361 believed G4100 in G1519  
the G3588 name G3686 of the G3588 one and  
only G3439 Son G5207 of God G2316 .

19 (G1161) (G3754) 光 (G3588) G5457 来到 G2064 (G1519)  
世间 (G3588) G2889 , (G2532) 世人 (G3588) G444 因  
G1063 自己 G846 的行为 (G3588) G2041 是 G2258  
恶的 G4190 , 不 G3123 爱 G25 光 (G3588) G5457 ,  
倒 G2228 爱黑暗 (G3588) G4655 , 定他们的罪  
(G3588) G2920 就是 G3778 G2076 在此。

This G3778 is G2076 the G3588  
judgment G2920 : The G3588 light G5457 has  
come G2064 into G1519 the G3588 world G2889 , and G2532 people G444  
loved G25 darkness G4655 rather G3123  
than G2228 the G3588 light G5457  
because G1063 their G846 deeds G2041  
were G2258 evil G4190 .

20 (G1063) 凡 G3956 作 G4238 恶 (G3588) G5337 的便恨  
G3404 光 (G3588) G5457 , 并 G2532 不 G3756 来  
G2064 就 G4314 光 (G3588) G5457 , 恐怕 G2443  
G3361 他的 G846 行为 (G3588) G2041 受责备  
G1651 。

For G1063 everyone G3956 who does G4238  
evil G5337 hates G3404 the G3588 light G5457  
and G2532 avoids G3756 G2064 G4314 G3588  
it G5457 , so that G2443 his G846 deeds G2041  
may not G3361 be exposed G1651 .

21 但 G1161 行 G4160 真理 (G3588) G225 的 G3588 必  
G2064 来就 G4314 光 (G3588) G5457 , 要 G2443 显  
明 G5319 他 G846 所行的 (G3588) G2041 是 G2076  
(G3754) 靠 G1722 神 G2316 而行 G2038 。”

But G1161 anyone who lives by G4160  
the G3588 truth G225 comes G2064 to G4314  
the G3588 light G5457 , so that G2443 his G846  
works G2041 may be shown G5319 to  
be G2076 accomplished G2038 by G1722  
God G2316 .

22 这事 G5023 以后 G3326 , 耶稣 (G3588) G2424 和  
G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 到了 G2064 (G1519)  
犹太 (G3588) G2453 地 G1093 , (G2532) 在那里  
G1563 居住 G1304 (G3326) (G846) , (G2532) 施洗  
G907 。

After G3326 this G5023 , Jesus G2424  
and G2532 his G846 disciples G3101  
went G2064 to G1519 the G3588 Judean G2449  
countryside G1093 , where G1563 he spent  
time G1304 with G3326 them G846 and G2532  
baptized G907 .

23 (G1161) 约翰 (G3588) G2491 (G2258) 在 G1722 靠近  
G1451 撒冷 (G3588) G4530 的哀嫩 G137 也 G2532  
施洗 G907 ; 因为 G3754 那里 G1563 水 G5204 多  
G4183 , G2532 众人都去 G3854 (G2532) 受洗  
G907 。

John G2491 also G2532 was G2258  
baptizing G907 in G1722 Aenon G137  
near G1451 Salim G4530 , because G3754  
there was G2258 plenty of G4183  
water G5204 there G1563 . People were  
coming G3854 and G2532 being  
baptized G907 ,

24 ( (G1063) 那时约翰 G2491 还 G2258 没有 G3768  
下在 G906 监 (G3588) G5438 里 G1519 。 )

since G1063 John G2491 had G2258 not  
yet G3768 been thrown G906 into G1519  
prison G5438 .

25 (G3767) (G1096) 约翰 G2491 的 G1537 门徒 (G3588)  
G3101 和 G3326 一个犹太人 G2453 辩论 G2214  
(G4012) 洁净 G2512 的礼 ,

Then G3767 a dispute G2214 arose G1096  
between G1537 John's disciples G3101  
and G3326 a Jew G2453 about G4012  
purification .

26	就 G2532 来 G2064 见 G4314 约翰 (G3588) G2491 , (G2532) 说 G3004 : “拉比 G4461 , 从前同 G3326 你 G4675 在 G2258 约旦河 (G3588) G2446 外 G4008 、你 G4771 所见证 G3140 的那位 G3739 , (G1492) (G3778) 现在施洗 G907 , (G2532) 众人 G3956 都往 G4314 他 G846 那里去了 G2064 。”	So G2532 they came G2064 to G4314 John G2491 and G2532 told G2036 him G846 , “Rabbi G4461 , the one G3739 you G4771 testified G3140 about, and who G3739 was G2258 with G3326 you G4675 across G4008 the G3588 Jordan G2446 , is baptizing G907 — and G2532 everyone G3956 is going G2064 to G4314 him G846 .”
27	约翰 G2491 说 G611 (G2532) (G2036) : “若 G1437 不 G3361 是 G5600 从 G1537 天上 (G3588) G3772 赐 的 G1325 (G846) , 人 G444 就不 G3756 能 G1410 得 G2983 什么 。”	John G2491 responded G611 , “No G3756 one G444 can G1410 receive anything G1520 unless G1437 G3361 it has been G5600 given G1325 to him G846 from G1537 heaven G3772 .”
28	(G3754) 我曾说 G2036 : ‘我 G1473 不 G3756 是 G1510 基督 (G3588) G5547 , (G235) 是 G1510 奉差 遣 G649 在他 G1565 前面的 G1715 , 你们 G5210 自己 G846 可以给我 G3427 作见证 G3140 。	You G5210 yourselves G846 can testify G3140 that G3754 I said G2036 , ‘I G1473 am G1510 not G3756 the G3588 Messiah G5547 , but G235 I’ve been G1510 sent G649 ahead of G1715 him G1565 ,
29	娶 G2192 新妇 (G3588) G3565 的 G3588 就是 G2076 新郎 G3566 ; (G1161) 新郎 (G3588) G3566 的朋友 G5384 站着 G2476 , (G2532) (G1223) 听见 G191 新 郎 (G3588) G3566 (G846) 的声音 (G3588) G5456 就甚 喜乐 G5463 G5479 。故此 G3767 , 我 G1699 这 G3778 喜乐 (G3588) G5479 满足了 G4137 。	He G3588 who has G2192 the G3588 bride G3565 is G2076 the groom G3566 . But G1161 the G3588 groom’s friend G5384 , who stands by G2476 and G2532 listens for G191 him G846 , rejoices G5463 greatly G5479 at G1223 the G3588 groom’s voice G5456 . So G3767 this G3778 joy G5479 of mine G1699 is complete .
30	他 G1565 必 G1163 兴旺 G837 , (G1161) 我 G1691 必衰微 G1642 。”	He G1565 must G1163 increase G837 but G1161 I G1691 must decrease G1642 .
31	“从天上 G509 来 G2064 的 G3588 是 G2076 在万 有 G3956 之上 G1883 ; 从 G1537 地上 (G3588) G1093 来 G5607 的 G3588 是属乎 G1537 G2076 地 (G3588) G1093 , (G2532) 他所说 G2980 的也是属 乎 G1537 地 (G3588) G1093 。从 G1537 天上 (G3588) G3772 来 G2064 的 G3588 是 G2076 在万有 G3956 之上 G1883 。	The G3588 one who comes G2064 from above G509 is G2076 above G1883 all G3956 . The G3588 one who is G5607 from the G3588 earth G1093 is G2076 earthly G1537 G3588 G1093 and G2532 speaks G2980 in earthly G1537 G3588 G1093 terms . The G3588 one who comes G2064 from G1537 heaven G3772 is G2076 above G1883 all G3956 .
32	他将所见 G3708 (G2532) 所闻 G191 的 G3739 见证 G3140 (G5124) 出来 , 只是 G2532 没有 G3762 人领 受 G2983 他 G846 的见证 (G3588) G3141 。	He testifies to G3140 what G3739 he has seen G3708 and G2532 heard G191 , and yet G2532 no one G3762 accepts G2983 his G846 testimony G3141 .
33	那 G3588 领受 G2983 他 G846 见证 (G3588) G3141 的 , 就印上印 G4972 , (G3754) 证明神 (G3588) G2316 是 G2076 真的 G227 。	The G3588 one who has accepted G2983 his G846 testimony G3141 has affirmed G4972 that G3754 God G2316 is G2076 true G227 .

34	(G1063) 神 (G3588) G2316 所 (G3739) 差来 G649 的 G3739 就说 G2980 神 (G3588) G2316 的话 (G3588) G4487 , 因为 G1063 神 G2316 赐 G1325 圣灵 (G3588) G4151 给他是没有 G3756 限量的 G1537 G3358 。	For G1063 the one whom G3739 God G2316 sent G649 speaks G2980 God's words G4487 , since G1063 he gives G1325 the G3588 Spirit G4151 without G3756 G1537 measure .
35	父 (G3588) G3962 爱 G25 子 (G3588) G5207 , (G2532) 已将万有 G3956 交在 G1325 他 G846 手 (G3588) G5495 里 G1722 。	The G3588 Father G3962 loves G25 the G3588 Son G5207 and G2532 has given G1325 all G3956 things into G1722 his G846 hands G5495 .
36	信 G4100 (G1519) 子 (G3588) G5207 的 G3588 人有 G2192 永 G166 生 G2222 ; (G1161) 不信 G544 子 (G3588) G5207 的 G3588 人得不着永生 [原文作 不 G3756 得见 G3700 永生 G2222 ] , (G235) 神 (G3588) G2316 的震怒 (G3588) G3709 常在 G3306 他 G846 身上 G1909 。”	The G3588 one who believes G4100 in G1519 the G3588 Son G5207 has G2192 eternal G166 life G2222 , but G1161 the G3588 one who rejects G544 the G3588 Son G5207 will not G3756 see G3708 life G2222 ; instead G235 , the G3588 wrath G3709 of God G2316 remains G3306 on G1909 him G846 .

## 第 4 章

1	(G5613) (G3767) 主 (G3588) *G2962 知道 G1097 法利 赛人 (G3588) G5330 (G3754) 听见 G191 (G3754) 他 (G2424) 收 G4160 门徒 G3101 , (G2532) 施洗 G907 , 比 G2228 约翰 G2491 还多 G4119 ,	When G5613 Jesus G2424 learned G1097 that G3754 the G3588 Pharisees G5330 had heard G191 he G2424 was making G4160 and G2532 baptizing G907 more G4119 disciples G3101 than G2228 John G2491
2	(其实 G2544 不是 G3756 耶稣 G2424 亲自 G846 施洗 G907 , 乃是 G235 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 施洗 , )	(though G2544 Jesus G2424 himself G846 was not G3756 baptizing G907 , but G235 his G846 disciples G3101 were),
3	他就离了 G863 犹太 (G3588) G2449 , (G2532) 又 G3825 往 G565 (G1519) 加利利 (G3588) G1056 去 。	he left G863 Judea G2449 and G2532 went G565 again G3825 to G1519 Galilee G1056 .
4	(G1161) (G846) 必须 G1163 经过 G1330 G1223 撒玛 利亚 (G3588) G4540 ,	He G846 had G1163 to travel G1330 through G1223 Samaria G4540 ;
5	于是 G3767 到了 G2064 G1519 撒玛利亚 (G3588) G4540 的一座城 G4172 , 名叫 G3004 叙加 G4965 , 靠近 G4139 雅各 G2384 给 G1325 他 G846 儿子 (G3588) G5207 约瑟 G2501 的 G3739 那 G3588 块地 G5564 。	so G3767 he came G2064 to G1519 a town G4172 of Samaria G4540 called G3004 Sychar G4965 near G4139 the G3588 property G5564 that G3739 Jacob G2384 had given G1325 his G846 son G5207 Joseph G2501 .
6	G1161 在 G2258 那里 G1563 有雅各 (G3588) G2384 井 G4077 ; (G3767) 耶稣 G2424 因 G1357 走路 (G3588) G3597 困乏 G2872 , 就 (G3779) 坐在 G2516 井 G4077 旁 G1909 。那时 G2258 约有 G5613 午 正 G5610 G1623 。	Jacob's well G4077 was G2258 there G1563 , and G3767 Jesus G2424 , worn out G2872 from G1537 his journey G3597 , sat down G2516 at G1909 the G3588 well G4077 . It G5610 was G2258 about G5613 noon G1623 .

7	有一个撒玛利亚 (G3588) G4540 的 (G1537) 妇人 G1135 来 G2064 打 G501 水 G5204 。耶稣 (G3588) G2424 对她 G846 说 G3004 : “请你给我 G1325 我 G3427 水喝 G4095 。”	A woman G1135 of G1537 Samaria G4540 came G2064 to draw G501 water G5204 . “Give G1325 me G3427 a drink G4095 , ” Jesus G2424 said G3004 to her G846 ,
8	(那时 (G1063) 门徒 G3101 (G846) 进 G565 G1519 城 (G3588) G4172 (G2443) 买 G59 食物 G5160 去 了。)	because G1063 his G846 disciples G3101 had gone G565 into G1519 town G4172 to G2443 buy G59 food G5160 .
9	(G3767) 撒玛利亚 (G3588) G4542 的妇人 (G3588) G1135 对他 G846 说 G3004 : “你 G4771 既是 G5607 犹太人 G2453 , 怎么 G4459 向 G3844 我 G1700 一个撒马利亚 G4542 妇人 G1135 要 G154 (G3844) 水喝 G4095 呢?”原来 G1063 犹太人 G2453 和撒玛利亚人 G4541 没 G3756 有 G4798 来 往 G4798 。	“How G4459 is it that you G4771 , a Jew G2453 , ask for G154 a drink G4095 from G3844 me G1473 , a Samaritan woman G1135 ? ” she G4542 asked G3004 him G846 . For G1063 Jews G2453 do not G3756 associate G4798 with Samaritans G4541 .
10	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “你若 G1487 知道 G1492 神 (G3588) G2316 的恩赐 (G3588) G1431 , 和 G2532 对你 G4671 说 G3004 ‘给 G1325 我 G3427 水喝 G4095 , 的 G3588 是 G2076 谁 G5101 , 你 G4771 必 G302 早求 G154 他 G846 , 他也 G2532 必 G302 早给了 G1325 你 G4671 活 G2198 水 G5204 。”	Jesus G2424 answered G611 , “If G1487 you knew G1492 the G3588 gift G1431 of God G2316 , and G2532 who G5101 is saying G3004 to you G4671 , ‘Give G1325 me G3427 a drink G4095 , you G4771 would G302 ask G154 him G846 , and he would G302 give G1325 you G4671 living G2198 water G5204 .”
11	妇人说 G3004 (G846) : “先生 G2962 , 没有 G2192 G3777 打水的器具 G502 , 井 (G3588) G5421 (G2076) 又 G2532 深 G901 , (G3767) 你从那里 G4159 得 G2192 活 (G3588) G2198 水 (G3588) G5204 呢?	“Sir G2962 , ” said G3004 the G3588 woman G1135 , “you don’t even have G2192 a bucket G502 , and the G3588 well G5421 is G2076 deep G901 . So G3767 where G4159 do you get this G3588 ‘living G2198 water G5204 ’?
12	我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 雅各 G2384 (G3739) 将这 G3588 井 G5421 留给 G1325 我们 G2254 , (G2532) 他自己 G846 和 G2532 儿子 G5207 (G846) 并 G2532 牲畜 (G3588) G2353 (G846) 也都喝 G4095 这井 (G846) 里 G1537 的水, 难道 G3361 你 G4771 G1488 比他还大 G3187 吗?”	You G4771 aren’t greater G3187 than our G2257 father G3962 Jacob G2384 , are you? He G3739 gave G1325 us G2254 the G3588 well G5421 and G2532 drank G4095 from G1537 it G846 himself G846 , as did his G846 sons G5207 and G2532 livestock G2353 .
13	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “凡 G3956 喝 G4095 (G1537) 这 G5127 水 (G3588) G5204 的 (G3588) 还要再 G3825 渴 G1372 ;	Jesus G2424 said G611 , “Everyone G3956 who drinks G4095 from G1537 this G5127 water G5204 will get thirsty G1372 again G3825 .
14	(G1161) 人 G3739 (G302) 若喝 G4095 我 G1473 所赐 G1325 的水 (G3588) G5204 就永远不 G3756 G3361 渴 G1372 。(G235) 我所赐 G1325 的水 (G3588) G5204 要在他 G846 里头 G1722 成为 G1096 泉源 G4077 G5204 , 直涌 G242 到 G1519 永 G166 生 G2222 。”	But G1161 whoever G3739 G302 drinks G4095 from G1537 the G3588 water G5204 that G3739 will give G1325 him G846 will never get thirsty G1372 again G3756 G3361 . In fact G235 , the G3588 water G5204 I will give G1325 him G846 will become G1096 a well G4077 of water G5204 springing up G242 in G1722 him G846 for G1519 eternal G166 life G2222 .

15	妇人(G3588) G1135 说 G3004 (G4314) (G846) : “先生 G2962 ,请把这 G5124 水 (G3588) G5204 赐给 G1325 我 G3427 ,叫 G2443 我不 G3361 渴 G1372 ,也不用 G3366 来 G1330 这 (G1759) 么远打水 G501 。”	“Sir G2962 , the G3588 woman G1135 said G3004 to G4314 him G846 , give G1325 me G3427 this G5124 water G5204 so that G2443 I won't get thirsty G1372 and come G1330 here G1759 to draw water G501 .”
16	耶稣说 G3004 (G846) : “你去 G5217 叫 G5455 你 G4675 丈夫 (G3588) G435 也 G2532 到 G2064 这里 G1759 来。”	“Go G5217 call G5455 your G4675 husband G435 , he told G3004 her G846 , and G2532 come back G2064 here G1759 .”
17	妇人 G1135 说 G2036 (G2532) (G611) : “我没 G3756 有 G2192 丈夫 G435 。”耶稣 G2424 说 G3004 : “你 (G2036) 说 G2036 (G3754) 没 G3756 有 G2192 丈夫 G435 是不错的 G2573 。”	“I don't have G2192 a husband G435 , she G3588 G1135 answered G611 . You have correctly G2573 said G2036 , I don't have G2192 a husband G435 , Jesus G2424 said G3004 .”
18	(G1063) 你已经有 G2192 五 G4002 个丈夫 G435 , (G2532) 你现在 G3568 有 G2192 的 G3739 并不 G3756 是 G2076 你的 G4675 丈夫 G435 。你这 G5124 话 G2046 是真的 G227 。”	“For G1063 you've had G2192 five G4002 husbands G435 , and G2532 the man G3739 you now G3568 have G2192 is G2076 not G3756 your G4675 husband G435 . What G5124 you have said G2046 is true G227 .”
19	妇人 (G3588) G1135 说 G3004 (G846) : “先生 G2962 ,我看出 G2334 (G3754) 你 G4771 是 G1488 先知 G4396 。”	“Sir G2962 , the G3588 woman G1135 replied G3004 , I see G2334 that G3754 you G4771 are G1488 a prophet .”
20	我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 在这 G5129 山 (G3588) G3735 上 G1722 礼拜 G4352 ,(G2532) 你们 G5210 倒说 G3004 ,(G3754) 应当 G1163 礼拜 G4352 的地方 (G3588) G5117 (G3699) 是 G2076 在 G1722 耶路撒冷 G2414 。”	Our G2257 fathers G3962 worshiped G4352 on G1722 this G5129 mountain G3735 , but G2532 you G5210 Jews say G3004 , that G3754 the G3588 place G5117 to worship G4352 is G2076 in G1722 Jerusalem G2414 .”
21	耶稣 G2424 说 G3004 (G846) : “妇人 (G3588) G1135 ,你当信 G4100 我 G3427 。(G3754) 时候 G5610 将到 G2064 ,(G3753) 你们拜 G4352 父 (G3588) G3962 ,也不 G3777 在这 G5129 山 (G3588) G3735 上 G1722 ,也不 G3777 在 G1722 耶路撒冷 G2414 。	Jesus G2424 told G3004 her G846 , Believe G4100 me G3427 , woman G1135 , an hour G5610 is coming G2064 when G3753 you will worship G4352 the G3588 Father G3962 neither G3777 on G1722 this G5129 mountain G3735 nor G3777 in G1722 Jerusalem G2414 .”
22	你们 G5210 所拜 G4352 的 G3739 ,你们不 G3756 知道 G1492 ;我们所拜 G4352 的 G3739 ,我们 G2249 知道 G1492 ,因为 G3754 救恩 (G3588) G4991 是 G2076 从 G1537 犹太人 (G3588) G2453 出来的。	You G5210 Samaritans worship G4352 what G3739 you do not G3756 know G1492 . We G2249 worship G4352 what G3739 we do know G1492 , because G3754 salvation G4991 is G2076 from G1537 the G3588 Jews G2453 .”
23	(G235) 时候 G5610 将到 G2064 ,(G2532) 如今 G3568 就是了 G2076 ,(G3753) 那真正 (G3588) G228 拜 G4353 父 (G3588) G3962 的,要用 G1722 心灵 G4151 和 G2532 诚实 G225 拜 G4352 他, (G2532) 因为 G1063 父 (G3588) G3962 要 G2212 这样的 G5108 人拜 (G3588) G4352 他 G846 。	But G235 an hour G5610 is coming G2064 , and G2532 is G2076 now G3568 here, when G3753 the G3588 true G228 worshipers G4353 will worship G4352 the G3588 Father G3962 in G1722 Spirit G4151 and G2532 in truth G225 Yes, the G3588 Father G3962 wants G2212 such people G5108 to worship G4352 him G846 .”

24	神(G3588) G2316 是个灵 G4151 [或无个字]，(G2532) 所以拜(G3588) G4352 他 G846 必须 G1163 用 G1722 心灵 G4151 和 G2532 诚实 G225 拜 G4352 他。”	God G2316 is spirit G4151, and G2532 those G3588 who worship G4352 him G846 must G1163 worship G4352 in G1722 Spirit G4151 and G2532 in truth G225.”
25	妇人(G3588) G1135 说 G3004 (G846)：“我知道 G1492 (G3754) 弥赛亚 G3323 (就是那(G3588) 称 为 G3004 基督 G5547 的)要来 G2064；(G3752) 他 G1565 来了 G2064，必将一切 G537 的事都告 诉 G312 我们 G2254。”	The G3588 woman G1135 said G3004 to him G846, “I know G1492 that G3754 the Messiah G3323 is coming G2064” (who is called G3004 Christ G5547). “When G3752 he G1565 comes G2064, he will explain G312 everything G537 to us G2254.”
26	耶稣 G2424 说 G3004 (G846)：“这 G3588 和你 G4671 说话 G2980 的 G3588 就是 (G1473) G1510 他！”	Jesus G2424 told G3004 her G846, “I G1473, the G3588 one speaking G2980 to you G4671, am G1510 he.”
27	(G2532) 当下 G1909 (G5129) 门徒(G3588) G3101 (G864) 回来 G2064，就 G2532 希奇 G2296 (G3754) 耶稣和 G3326 一个妇人 G1135 说话 G2980；只 是 G3305 没有 G3762 人说 G2036：“你是要 G2212 什么 G5101 ？”或 G2228 说：“你为什 么 G5101 和 G3326 她 G846 说话 G2980 ？”	Just then G1909 G5129 his G846 disciples G3101 arrived G2064, and G2532 they were amazed G2296 that G3754 he was talking G2980 with G3326 a woman G1135. Yet G3305 no one G3762 said G2036, “What G5101 do you want G2212 ？” or G2228 “Why G5101 are you talking G2980 with G3326 her G846 ？”
28	那 G3588 妇人 G1135 就 G3767 留下 G863 水罐子 (G3588) G5201 (G846), (G2532) 往 G565 城(G3588) G4172 里 G1519 去，G2532 对众人(G3588) G444 说 G3004：	Then G3767 the G3588 woman G1135 left G863 her G846 water jar G5201, went G565 into G1519 town G4172, and G2532 told G3004 the G3588 people G444,
29	“你们来 G1205 看 G1492！有一个人 G444 将我 素来所行 G4160 的 G3739 一切事 G3956 都给我 G3427 说 G2036 出来了，莫非 G3385 这 G3778 就 是 G2076 基督(G3588) G5547 吗？”	“Come G1205, see G3708 a man G444 who G3739 told G2036 me G3427 everything G3956 I ever did G4160. Could this G3778 be G2076 the G3588 Messiah G5547 ?”
30	众人就出 G1831 G1537 城(G3588) G4172, (G2532) 往 G4314 耶稣(G846) 那里去 G2064。	They left G1831 G1537 the G3588 town G4172 and G2532 made their way G2064 to him G846.
31	这 G3588 (G1722) 其间 G3342, 门徒(G3588) G3101 对(G2065) 耶稣(G846) 说 G3004：“拉比 G4461, 请吃 G5315。”	In G1722 the G3588 meantime G3342 the G3588 disciples G3101 kept urging G2065 him G846, “Rabbi G4461, eat G5315 something.”
32	(G1161) 耶稣(G3588) 说 G2036 (G846)：“我 G1473 有 G2192 食物 G1035 吃 G5315, 是你们 G5210 不 G3756 知道 G1492 的 G3739。”	But G1161 he G3588 said G2036, “I G1473 have G2192 food G1035 to eat G5315 that G3739 you G5210 don't know about G1492.”
33	门徒(G3588) G3101 就 G3767 彼此 G240 对 G4314 问说 G3004：“莫非 G3361 有人 G5100 拿 G5342 什么给他 G846 吃 G5315 吗？”	The G3588 disciples G3101 said G3004 to one another G240, “Could someone G5100 have brought G5342 him G846 something to eat G5315 ?”

34	耶稣(G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “我的 G1699 食物 G1033 就 G2443 是 G2076 遵行 G4160 差(G3588) G3992 我 G3165 来者的旨意(G3588) G2307 , (G2532) 做成 G5048 他的 G846 工(G3588) G2041 。	“My G1699 food G1033 is G2076 to G2443 do G4160 the G3588 will G2307 of him who sent G3992 me G3165 and G2532 to finish G5048 his G846 work G2041 ”, Jesus G2424 told G3004 them G846 .
35	你们 G5210 岂不 G3756 说 G3004 ‘到 G2064 收 割(G3588) G2326 的时候还 G2089 有 G2076 四个月 G5072 , 吗? (G2532) 我告诉 G3004 你们 G5213 , (G2400) 举 G1869 目(G3588) G3788 (G5216) (G2532) 向田(G3588) G5561 观看 G2300 , (G3754) 庄稼已 经 G2235 (G1526) 熟了 [原文是发白 G3022] , 可以收割 G4314 G2326 了。	“Don’t you G5210 say G3004 , ‘There are G2076 still G2089 four more months G5072 , and then G2532 comes G2064 the G3588 harvest G2326 ’? Listen G2400 to what I’m telling G3004 you G5213 : Open G1869 your G5216 eyes G3788 and G2532 look at G2300 the G3588 fields G5561 , because G3754 they are G1526 ready for G4314 harvest G2326 .
36	收割的(G3588) G2325 人得 G2983 工价 G3408 , G2532 积蓄 G4863 五谷 G2590 到 G1519 永 G166 生 G2222 , 叫 G2443 撒种的(G3588) G4687 和 G2532 收割的(G3588) G2325 一同 G3674 快乐 G5463 。	The G3588 reaper G2325 is already G2235 receiving G2983 pay G3408 and G2532 gathering G4863 fruit G2590 for G1519 eternal G166 life G2222 , so that G2443 the G3588 sower G4687 and G2532 reaper G2325 can rejoice G5463 together G3674 .
37	(G1063) 俗语(G3588) G3056 说: ‘那人 G243 G2076 撒种(G3588) G4687 , (G2532) 这人 G243 收割 (G3588) G2325 , , 这 G5129 话可见(G1722) 是 G2076 真的 G228 。	For G1063 in G1722 this case G5129 the G3588 saying G3056 is G2076 true G228 : ‘One G243 sows G4687 and G2532 another G243 reaps G2325 .
38	我 G1473 差 G649 你们 G5209 去收 G2325 你们 G5210 所没有 G3756 劳苦的 G2872 (G3739) ; 别人 G243 劳苦 G2872 , (G2532) 你们 G5210 享受 (G1525) G1519 他们 G846 所劳苦的(G3588) G2873 。”	I G1473 sent G649 you G5209 to reap G2325 what G3739 you G5210 didn’t labor G2872 for; others G243 have labored G2872 , and G2532 you G5210 have benefited from G1519 G1525 their G846 labor G2873 .
39	(G1161) 那 G1565 城(G3588) G4172 里 G1537 有好些 G4183 撒玛利亚人 G4541 信了 G4100 (G1519) 耶稣 (G846) , 因为 G1223 那 G3588 妇人 G1135 作见证 G3140 说 G3056 : “(G3754) 他将我素来 G3739 所 行的 G4160 一切事 G3956 都给我 G3427 说出来 G2036 了。”	Now G1161 many G4183 Samaritans G4541 from G1537 that G1565 town G4172 believed G4100 in G1519 him G846 because of G1223 what the G3588 woman G1135 said G3056 when she testified G3140 , “He told G2036 me G3427 everything G3956 I ever did G4160 .
40	于是 G3767 (G5613) 撒玛利亚人(G3588) G4541 来 G4314 见 G2064 耶稣(G846) , 求 G2065 他 G846 在 G3844 他们 G846 那里住下 G3306 , 他便 G2532 在那里 G1563 住了 G3306 两 G1417 天 G2250 。	So G3767 when G5613 the G3588 Samaritans G4541 came G2064 to G4314 him G846 , they asked G2065 him G846 to stay G3306 with G3844 them G846 G2532 and he stayed G3306 there G1563 two G1417 days G2250 .
41	(G2532) 因 G1223 耶稣(G846) 的话(G3588) G3056 , 信 G4100 的人就更多 G4183 了 ,	Many G4183 more G4119 believed G4100 because of G1223 what he G846 said G3056 .

42	<p>便 G5037 对妇人 (G3588) G1135 说 G3004 : (G3754)      “现在我们信 G4100 , 不是 G3765 因为 G1223      你的 G4674 话 G2981 , 是 G1063 我们 G846 亲自      听见 G191 了, (G2532) 知道 G1492 (G3754) 这      G3778 真 G230 是 G2076 救 G3588 G4990 世 (G3588)      G2889 主。”</p>	<p>And G5037 they told G3004 the G3588 woman G1135 , “We no longer G3765 believe G4100 because of G1223 what you G4674 said G2981 , since G1063 we G846 have heard G191 for ourselves and G2532 know G1492 that G3754 this G3778 really G230 is G2076 the G3588 Savior G4990 of the G3588 world G2889 .”</p>
43	<p>(G1161) 过了 G3326 那 G3588 两 G1417 天 G2250 ,      耶稣离了 G1831 那地方 G1564 , 往 G1519 加利      利 (G3588) G1056 去。</p>	<p>After G3326 two G1417 days G2250 he      left G1831 there G1564 for G1519      Galilee G1056 .</p>
44	<p>因为 G1063 耶稣 G2424 自己 G846 作过见证      G3140 说: “(G3754) 先知 G4396 在 G1722 本      (G3588) G2398 地 G3968 是 G2192 没有 G3756 人尊      敬 G5092 的。”</p>	<p>(Jesus G2424 himself G846 had      testified G3140 that G3754 a prophet G4396      has G2192 no G3756 honor G5092 in G1722 his      own G2398 country G3968 .)</p>
45	<p>(G3753) (G3767) 到了 G2064 (G1519) 加利利 (G3588)      G1056 , 加利利人 (G3588) G1057 既然看见 G3708      他在 G1722 耶路撒冷 G2414 过 G1722 节 (G3588)      G1859 所行 G4160 的 G3745 一切事 G3956 , 就      G3767 接待 G1209 他 G846 , 因为 G1063 他们      G846 也是 G2532 上去 G2064 过 G1519 节 (G3588)      G1859 。</p>	<p>When G3753 they entered G2064 G1519      Galilee G1056 , the G3588 Galileans G1057      welcomed G1209 him G846 because they      had seen G3708 everything G3956 he      did G4160 in G1722 Jerusalem G2414      during G1722 the G3588 festival G1859 .      For G1063 they G846 also G2532 had      gone G2064 to G1519 the G3588 festival G1859 .</p>
46	<p>(G3767) 耶稣又 G3825 到了 G2064 G1519 加利利      (G3588) G1056 的迦拿 (G3588) G2580 , 就是他从前      变 (G4160) 水 (G3588) G5204 为酒 G3631 的地方      G3699 。 (G2532) 有 G2258 一个 G5100 大臣      G937 , 他的 G3739 儿子 (G3588) G5207 在 G1722      迦百农 G2584 患病 G770 。</p>	<p>He went G2064 again G3825 to G1519      Cana G2580 of Galilee G1056 , where G3699      he had turned the G3588 water G5204      into G4160 wine G3631 . There was G2258 a      certain G5100 royal official G937      whose G3739 son G5207 was ill G770 at G1722      Capernaum G2584 .</p>
47	<p>他 (G3778) 听见 G191 (G3754) 耶稣 G2424 从 G1537      犹太 (G3588) G2449 到了 G2240 (G1519) 加利利      (G3588) G1056 , 就来 G565 见 (G4314) 他 G846 ,      (G2532) 求 G2065 他 G846 (G2443) 下去 G2597      (G2532) 医治 G2390 他的 G846 儿子 (G3588)      G5207 , 因为 G1063 他儿子快要 G3195 死了      G599 。</p>	<p>When this man G3778 heard G191 that G3754      Jesus G2424 had come G2240 from G1537      Judea G2449 into G1519 Galilee G1056 , he      went G565 to G4314 him G846 and G2532      pleaded G2065 with him to G2443 come      down G2597 and G2532 heal G2390 his G846      son G5207 , since G1063 he was about G3195      to die G599 .</p>
48	<p>耶稣 (G3588) G2424 就 G3767 对 G4314 他 G846 说      G2036 : “若不 G1437 G3361 看见 G1492 神迹      G4592 (G2532) 奇事 G5059 , 你们总是不 G3756      G3361 信 G4100 。”</p>	<p>Jesus G2424 told G2036 G4314 him G846 ,      “Unless G1437 G3361 you people see G3708      signs G4592 and G2532 wonders G5059 , you      will not G3756 G3361 believe G4100 .”</p>
49	<p>那 G3588 大臣 G937 说 G3004 (G4314) (G846) :      “先生 G2962 , 求你趁着我的 G3450 孩子 (G3588)      G3813 还没有 G4250 死 G599 就下去 G2597 。”</p>	<p>“Sir G2962 , the G3588 official G937 said G3004      to G4314 him G846 , “come down G2597      before G4250 my G3450 boy G3813 dies G599 .”</p>

50	耶稣(G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 : “回去吧 G4198 , 你的 G4675 儿子(G3588) G5207 活了 G2198 !” 那 G3588 人 G444 信 G4100 耶稣(G3588) G2424 所 G3739 说的 G2036 (G846) 话(G3588) G3056 就(G2532) 回去了 G4198 。	“Go G4198 , Jesus G2424 told G3004 him G846 , “your G4675 son G5207 will live G2198 . The G3588 man G444 believed G4100 what G3739 Jesus G2424 said G2036 to him G846 and G2532 departed G4198 .
51	(G1161) 正 G2235 下去 G2597 的时候, 他的 G846 仆人(G3588) G1401 迎见 G5221 他 G846 , 说 G3004 (G3754) 他的儿子(G3588) G3816 活了 G2198 。	While he G846 was still G2235 going down G2597 , his G846 servants G1401 met G5221 him G846 saying G3004 that G3754 his boy G3816 was alive G2198 .
52	他就 G3767 问 G4441 (G3844) (G846) 什么 G1722 G3739 时候(G3588) G5610 见(G2192) 好的 G2866 。 他们 G846 说 G3004 (G3754) : “昨日 G5504 未时 G1442 G5610 热(G3588) G4446 就退了 G863 (G846) 。”	He asked G4441 G3844 them at G1722 what G3739 time G5610 he got G2192 better G2866 . “Yesterday G5504 at one in the afternoon G5610 G1442 the G3588 fever G4446 left G863 him G846 , ” they answered G2036 .
53	他(G3588) (G3962) 便 G3767 知道 G1097 (G3754) 这 G1565 正是 G1722 G3739 耶稣(G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 “你 G4675 儿子(G3588) G5207 活了 G2198 ” 的时候(G3588) G5610 ; (G2532) 他自己 G846 和 G2532 (G846) 全 G3650 家(G3588) G3614 就都信 G4100 了。	The G3588 father G3962 realized G1097 this was the G3588 very G1565 hour at which G3739 Jesus G2424 had told G2036 him G846 , “Your G4675 son G5207 will live G2198 . ” So G2532 he G846 himself believed G4100 , along with G2532 his G846 whole G3650 household G3614 .
54	(G1161) 这是 G5124 耶稣(G3588) G2424 在 G1519 加利利(G3588) G1056 行 G4160 的第二 G3825 G1208 件神迹 G4592 , 是他从 G1537 犹太 G2449 回去 G2064 以后行的。	Now G1161 this G5124 was also G3825 the second G1208 sign G4592 Jesus G2424 performed G4160 after he came G2064 from G1537 Judea G2449 to G1519 Galilee G1056 .

## 第 5 章

1	这事 G5023 以后 G3326 , 到了 G2258 犹太人(G3588) G2453 的一个节期 G1859 , 耶稣 G2424 就 G2532 上 G305 G1519 耶路撒冷 G2414 去。	After G3326 this G5023 , a Jewish G2453 festival G1859 took place G2258 , and G2532 Jesus G2424 went up G305 to G1519 Jerusalem G2414 .
2	(G1161) 在 G1722 耶路撒冷(G3588) G2414 , 靠近 G1909 羊门(G3588) G4262 有 G2076 一个池子 G2861 , 希伯来话 G1447 叫作(G3588) G1951 毕士大 G964 , 旁边有 G2192 五个 G4002 廊子 G4745 ;	By G1909 the G3588 Sheep Gate G4262 in G1722 Jerusalem G2414 there is G2076 a pool G2861 , called G1951 Bethesda G964 in Aramaic G1447 , which has G2192 five G4002 colonnades G4745 .
3	里面 G1722 G3778 躺着 G2621 瞎眼的 G5185 、瘸腿的 G5560 、血气枯干的 G3584 许多 G4128 病人(G3588) G770 。〔有古卷在此有：等候水动；	Within G1722 these G5025 lay G2621 a large number G4128 of the G3588 disabled G770 —blind G5185 , lame G5560 , and paralyzed G3584 .

4 因为有天使按时下池子搅动那水，水动之后，谁先下去，无论害什么病就痊愈了。]

because an angel would go down into the pool from time to time and stir up the water. Then the first one who got in after the water was stirred up recovered from whatever ailment he had].

5 在那里 G1563 有 G2258 一 G5100 个人  
G444 , (G1722) (G846) 病 G3588 G769 了 G2192 三  
十 G5144 G2532 八 G3638 年 G2094 。

One G5100 man G444 was G2258 there G1563  
who had been G2192 disabled G1722 G3588  
for thirty-eight G5144 G2532 G3638  
years G2094 .

6 耶稣 (G3588) G2424 看见 G1492 他 G5126 躺着  
G2621 , (G2532) 知道 G1097 (G3754) 他病了 G2192  
(G2235) 许久 G4183 G5550 , 就问 G3004 他 G846  
说：“你要 G2309 痊愈 G5199 G1096 吗？”

When Jesus G2424 saw G3708 him G5126  
lying G2621 there and G2532 realized G1097  
he had already G2235 been G2192 there a  
long G4183 time G5550 , he said G3004 to  
him G846 , “Do you want G2309 to get G1096  
well G5199 ?”

7 病人 (G3588) G770 回答 G611 (G846) 说：“先生  
G2962 , 水 (G3588) G5204 动 G5015 的时候  
G3752 , (G2443) 没有 G3756 人 G444 把 G2192 我  
G3165 放在 G906 池子 (G3588) G2861 里 G1519 ;  
我 G1473 正 G1722 G3739 去 G2064 的时候，就  
G1161 有别人 G243 比我 G1700 先 G4253 下去  
G2597 。”

“Sir G2962 , the G3588 disabled G770 man  
answered G611 , “I have G2192 no G3756  
one G444 to G2443 put G906 me G3165  
into G1519 the G3588 pool G2861 when G3752  
the G3588 water G5204 is stirred up G5015 ,  
but G1161 while G1722 G3739 I'm  
coming G2064 , someone G243 goes  
down G2597 ahead of G4253 me G1473 .”

8 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 : “起来  
G1453 , 拿 G142 你的 G4675 祷子 (G3588) G2895  
(G2532) 走 G4043 吧！”

“Get up G1453 , Jesus G2424 told G3004  
him G846 , “pick up G142 your G4675  
mat G2895 and G2532 walk G4043 .”

9 那人 (G3588) G444 立刻 G2112 痊愈 G1096  
G5199 , 就 G2532 拿起 G142 祷子 (G3588) G2895  
(G846) (G2532) 来走了 G4043 。

Instantly G2112 the G3588 man G444 got G1096  
well G5199 , picked up G142 his G846  
mat G2895 , and G2532 started to  
walk G4043 . Now G1161 that G1565 day G2250  
was G2258 the Sabbath G4521 ,

10 那 G1565 天 G2250 是 G2258  
安息日 G4521 , 所以 G3767 犹太人 (G3588) G2453  
对那 G3588 医好的 G2323 人说 G3004 : “今天  
是 G2076 安息日 G4521 , (G2532) 你 G4671 拿  
G142 祷子 (G3588) G2895 是不 G3756 可的  
G1832 。”

and so G3767 the G3588 Jews G2453  
said G3004 to the G3588 man who had  
been healed G2323 , “This is G2076 the  
Sabbath G4521 . The law G1832  
prohibits G3756 you G4671 from picking  
up G142 your G4675 mat G2895 .”

11 他 G3739 却 G1161 回答 G611 (G846) 说：“那  
G1565 使 G4160 我 G3165 痊愈 G5199 的 G3588 ,  
对我 G3427 说 G2036 : ‘拿 G142 你的 G4675 祷  
子 (G3588) G2895 (G2532) 走 G4043 吧。’ ”

He G3588 replied G611 , “The G3588 man  
who made G4160 me G3165 well G5199  
told G2036 me G3427 , ‘Pick up G142  
your G4675 mat G2895 and G2532  
walk G4043 .’ ”

12 他们问 G2065 他 G846 说：“对你 G4671 说  
G2036 ‘拿 G142 祷子 (G2532) 走 G4043 , 的 G3588  
是 G2076 什么 G5101 人 (G3588) G444 ?”

“Who G5101 is G2076 this G3588 man G444  
who told G2036 you G4671 , ‘Pick up G142  
your mat and G2532 walk G4043 ?’ they  
asked G2065 .”

13	(G1161) 那 G3588 医好的 G2390 人不 G3756 知道 G1492 是 G2076 谁 G5101 (G3588) ; 因为 G1063 那 里 G1722 (G3588) G5117 的人 G5607 多 G3793 , 耶 稣 G2424 已经躲开了 G1593 。	But G1161 the G3588 man who was healed G2390 did not G3756 know G1492 who G5101 it was G2076 , because G1063 Jesus G2424 had slipped away G1593 into the crowd G3793 that was G5607 there G1722 G3588 G5117 .
14	后来 G3326 G5023 耶稣 G2424 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 遇见 G2147 他 G846 , (G2532) 对他 G846 说 G2036 : “(G1492) 你已经痊愈了 G1096 G5199 , 不要再 G3371 犯罪 G264 , 恐怕 G2443 G3361 你 G4671 遭遇 G1096 的 G5100 更加利害 G5501 。”	After G3326 this G5023 , Jesus G2424 found G2147 him G846 in G1722 the G3588 temple G2411 and G2532 said G2036 to him G846 , “See G2396 , you are G1096 well G5199 . Do not sin G264 anymore G3371 , so that G2443 something G5100 worse G5501 doesn't happen G1096 to you G4671 .”
15	那 G3588 人 G444 就去 G565 (G2532) 告诉 G3004 犹太人 (G3588) G2453 , G3754 使 G4160 他 G846 痊愈 G5199 的 G3588 是 G2076 耶稣 G2424 。	The G3588 man G444 went G565 and G2532 reported G312 to the G3588 Jews G2453 that G3754 it was G2076 Jesus G2424 who had made G4160 him G846 well G5199 .
16	(G2532) 所以 G1223 G5124 犹太人 (G3588) G2453 逼 迫 G1377 耶稣 (G3588) G2424 , 因为 G3754 他在 G1722 安息日 G4521 做了 G4160 这事 G5023 。	Therefore G1223 G5124 , the G3588 Jews G2453 began persecuting G1377 Jesus G2424 because G3754 he was doing G4160 these things G5023 on G1722 the Sabbath G4521 .
17	耶稣 (G3588) 就 G1161 对他们 G846 说 G611 : “我 G3450 父 (G3588) G3962 做事 G2038 直到 G2193 如今 G737 , 我也 G2504 做事 G2038 。”	Jesus G2424 responded G611 to them G846 , “My G3450 Father G3962 is still G2193 G737 working G2038 , and I am working G2038 also G2504 .”
18	所以 G1223 G5124 G3767 犹太人 (G3588) G2453 越 发 G3123 想要 G2212 杀 G615 他 G846 ; 因 他不但 G3756 G3440 犯了 G3089 安息日 (G3588) G4521 , 并且 G235 G2532 称 G3004 神 (G3588) G2316 为他的 G2398 父 G3962 , 将自己 G1438 和 神 (G3588) G2316 当作 G4160 平等 G2470 。	This is why G1223 G5124 the G3588 Jews G2453 began trying G2212 all the more G3123 to kill G615 him G846 : Not G3756 only G3440 was he breaking G3089 the G3588 Sabbath G4521 , but G235 he was even G2532 calling G3004 God G2316 his own G2398 Father G3962 , making G4160 himself G1438 equal G2470 to God G2316 .
19	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 (G2532) (G611) : “我实实在在 G281 G281 的告 诉 G3004 你们 G5213 , 子 (G3588) G5207 凭着 G575 自己 G1438 不 G3756 G3762 能 G1410 做 G4160 什 么 , 惟有看见 G991 父 (G3588) G3962 所做的 G4160 (G5100) , 子才 G1437 G3361 能做 ; (G1063) 父 (G1565) 所 G3739 G302 做 G4160 的事 G5023 , 子 (G3588) G5207 也 G2532 照样 G3668 做 G4160 。	Jesus G2424 replied G611 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , the G3588 Son G5207 is not G3756 able G1410 to do G4160 anything G3762 on G575 his own G1438 , but G1437 G3361 only what G5100 he sees G991 the G3588 Father G3962 doing G4160 . For G1063 whatever G3739 G302 the Father G1565 does G4160 , the G3588 Son G5207 likewise G3668 does G4160 these things G5023 .”

20	(G1063) 父 (G3588) G3962 爱 G5368 子 (G3588) G5207 , (G2532) 将自己 G846 所做 G4160 的一切 G3956 事 (G3739) 指给他 G846 看 G1166 , 还 G2532 要将比这 G5130 更大的 G3173 事 G2041 指给他 G846 看 G1166 , 叫 G2443 你们 G5210 希奇 G2296 。	For G1063 the G3588 Father G3962 loves G5368 the G3588 Son G5207 and G2532 shows G1166 him G846 everything G3956 he G846 is doing G4160 , and G2532 he will show G1166 him G846 greater G3187 works G2041 than these G5130 so that G2443 you G5210 will be amazed G2296 .
21	(G1063) 父 (G3588) G3962 怎样 G5618 叫死人 (G3588) G3498 起来 G1453 , (G2532) 使他们活着 G2227 , 子 (G3588) G5207 也 G2532 照样 G3779 随自己的意 思 G2309 使人 G3739 活着 G2227 。	And G1063 just as G5618 the G3588 Father G3962 raises G1453 the G3588 dead G3498 and G2532 gives them life G2227 , so G3779 the G3588 Son G5207 also G2532 gives life to G2227 whom G3739 he wants G2309 .
22	(G1063) 父 (G3588) G3962 不 G3761 审判 G2919 什么 人 G3762 , 乃 G235 将审判 (G3588) G2920 的事全 G3956 交与 G1325 子 (G3588) G5207 ,	The G3588 Father G3962 , in fact G1063 judges G2919 no one G3761 G3762 but G235 has given G1325 all G3956 judgment G2920 to the G3588 Son G5207 ,
23	叫 G2443 人 G3956 都尊敬 G5091 子 (G3588) G5207 如同 G2531 尊敬 G5091 父 (G3588) G3962 一样。不 G3361 尊敬 G5091 子 (G3588) G5207 的 G3588 , 就 是不 G3756 尊敬 G5091 差 G3992 子 (G3588) G846 来的父 (G3588) G3962 。	so that G2443 all G3956 people may honor G5091 the G3588 Son G5207 just as G2531 they honor G5091 the G3588 Father G3962 . Anyone who does not G3361 honor G5091 the G3588 Son G5207 does not G3756 honor G5091 the G3588 Father G3962 who sent G3992 him G846 .
24	我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 那 G3588 听 G191 我 G3450 话 (G3588) G3056 、又 G2532 信 G4100 差 G3992 我 G3165 来者的 G3588 , 就有 G2192 永 G166 生 G2222 ; (G2532) 不 G3756 至于 G1519 定罪 G2064 G2920 , 是已经 G235 出 G3327 G1537 死 (G3588) G2288 入 G1519 生 (G3588) G2222 了。	“Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , anyone who hears G191 my G3450 word G3056 and G2532 believes G4100 him G3588 who sent G3992 me G3165 has G2192 eternal G166 life G2222 and G2532 will not G3756 come G2064 under G1519 judgment G2920 but G235 has passed G3327 from G1537 death G2288 to G1519 life G2222 .
25	我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 时候 G5610 将到 G2064 , (G2532) 现在 G3568 就是了 G2076 , (G3753) 死人 (G3588) G3498 要听见 G191 神 (G3588) G2316 儿子 (G3588) G5207 的声音 (G3588) G5456 , (G2532) 听见 G191 的 G3588 人就要活了 G2198 。	“Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , an hour G5610 is coming G2064 , and G2532 is G2076 now G3568 here, when G3753 the G3588 dead G3498 will hear G191 the G3588 voice G5456 of the G3588 Son G5207 of God G2316 , and G2532 those G3588 who hear G191 will live G2198 .
26	因为 G1063 父 (G3588) G3962 怎样 G5618 在 G1722 自己 G1438 有 G2192 生命 G2222 , 就赐给 G1325 他儿子 (G3588) G5207 也 G2532 照样 G3779 在 G1722 自己 G1438 有 G2192 生命 G2222 ,	For G1063 just as G5618 the G3588 Father G3962 has G2192 life G2222 in G1722 himself G1438 , so G3779 also G2532 he has granted G1325 to the G3588 Son G5207 to have G2192 life G2222 in G1722 himself G1438 .
27	并且 G2532 因为 G3754 他是 G2076 人 G444 子 G5207 , 就赐给 G1325 他 G846 行 G4160 审判 G2920 的权柄 G1849 。	And G2532 he has granted G1325 him G846 the right G1849 to pass G4160 judgment G2920 , because G3754 he is G2076 the Son G5207 of Man G444 .

28	你们不要 G3361 把这事 G5124 看作希奇 G2296 。时候 G5610 要 G3754 到 G2064 , 凡 G3956 在 G1722 坟墓 (G3588) G3419 里 G1722 的 G3739 G3588 , 都要听见 G191 他的 G846 声音 (G3588) G5456 , 就 G2532 出来 G1607 ;	Do not G3361 be amazed at G2296 this G5124 , because G3754 a time G5610 is coming G2064 when G1722 G3739 all G3956 who G3588 are in G1722 the G3588 graves G3419 will hear G191 his G846 voice G5456
29	行 G4160 善 (G3588) G18 的 G3588 , 复活 G1519 G386 得 G18 生 G2222 ; 作 G4238 恶 G3588 G5337 的 G3588 , 复活 G1519 G386 定罪 G2920 。	and G2532 come out G1607 — those G3588 who have done G4160 good G18 things, to G1519 the resurrection G386 of life G2222 , but G1161 those G3588 who have done G4238 wicked G5337 things, to G1519 the resurrection G386 of condemnation G2920 .
30	我 G1473 凭着 G575 自己 G1683 不 G3756 G3762 能 G1410 做 G4160 什么, 我怎么 G2531 听见 G191 就怎么审判 G2919 。我 G1699 的 G3588 审 判 (G3588) G2920 也 G2532 是 G2076 公平的 G1342 ; 因为 G3754 我不 G3756 求 G2212 自己 G1699 的 G3588 意思 (G3588) G2307 , 只 G235 求 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来者的意思 (G3588) G2307 。”	“I G1473 can G1410 do G4160 nothing G3756 G3762 on G575 my own G1683 . I judge G2919 only as G2531 I hear G191 , and my G1699 judgment G2920 is G2076 just G1342 , because G3754 I do not G3756 seek G2212 my G1699 own will G2307 , but G235 the G3588 will G2307 of him G3588 who sent G3992 me G3165 .
31	“我 G1473 若 G1437 为 G4012 自己 G1683 作见 证 (G3588) G3140 , 我的 G3450 见证 G3141 就 不 G3756 真 G227 。	“If G1437 I G1473 testify G3140 about G4012 myself G1683 , my G3450 testimony G3141 is G2076 not G3756 true G227 .
32	另有 G2076 一 G243 位给 G4012 我 G1700 作见证 (G3588) G3140 , (G2532) 我也知道 G1492 (G3754) 他给 G4012 我 G1700 作的 G3588 (G3141) G3739 见 证 G3140 (G3739) 是 G2076 真的 G227 。	There is G2076 another G243 who testifies G3140 about G4012 me G1473 , and G2532 I know G1492 that G3754 the G3588 testimony G3141 he gives G3140 about G4012 me G1473 is G2076 true G227 .
33	你们 G5210 曾差 G649 人到 G4314 约翰 G2491 那 里, (G2532) 他为真理 (G3588) G225 作过见证 G3140 。	You G5210 sent G649 messengers to G4314 John G2491 , and G2532 he testified G3140 to the truth G225 .
34	其实 G1161 , 我 G1473 所受 G2983 的见证 (G3588) G3141 不是 G3756 从 G3844 人 G444 来的; 然而 G235 , 我说 G3004 这些 G5023 话, 为要 G2443 叫你们 G5210 得救 G4982 。	I G1473 don't receive G2983 human G444 testimony G3141 , but G235 I say G3004 these things G5023 so that G2443 you G5210 may be saved G4982 .
35	约翰 (G1565) 是 G2258 点着 (G3588) G2545 的明 G5316 灯 (G3588) G3088 (G2532) , (G1161) 你们 G5210 情愿 G2309 暂时 G4314 G5610 喜欢 G21 (G1722) 他的 G846 光 (G3588) G5457 。	John G1565 was G2258 a burning G2545 and G2532 shining G5316 lamp G3088 , and G1161 you G5210 were willing G2309 to rejoice G21 for G4314 a while G5610 in G1722 his G846 light G5457 .

- 36 但 G1161 我 G1473 有 G2192 比约翰 (G3588) G2491  
 更大的 G3173 见证 (G3588) G3141 ; 因为 G1063 父 (G3588) G3962 交给 G1325 我 G3427 要 G2443 我成  
 就 G5048 的 (G846) (G846) 事 G2041 , 就是 G3739  
 我 G1700 所做的 G4160 事 (G3588) G2041 , 这  
 G3739 便见证 G3140 (G4012) 我 G3165 是 G3754 父  
 (G3588) G3962 所差来的 G649 。
- “But G1161 I G1473 have G2192 a greater G3187 testimony G3141 than John's because of G1063 the works G2041 that the Father G3962 has given G1325 me G3427 to G2443 accomplish G5048 . These very G846 works G2041 I am doing G4160 testify G3140 about G4012 me G1473 that the G3588 Father G3962 has sent G649 me G3165 .
- 
- 37 差 G3992 我 G3165 来的父 (G3588) G3962 也 G2532  
 G1565 为 G4012 我 G1700 作过见证 G3140 。你们  
 从来没有 G3777 G4455 听见 G191 他的 G846 声  
 音 G5456 , 也没有 G3777 看见 G3708 他的 G846  
 形像 G1491 。
- The G3588 Father G3962 who sent G3992  
 me G3165 has himself testified G3140  
 about G4012 me G1473 . You have not G3777  
 heard G191 his voice G5456 at any  
 time G4455 , and you haven't seen G3708  
 his G846 form G1491 .
- 
- 38 你们并 G2532 没有 G3756 G2192 他的 G846 道  
 (G3588) G3056 存在 G3306 (G5213) 心里 G1722 ; 因  
 为 G3754 他所差来的 G649 (G3739) (G1565) , 你  
 们 G5210 不 G3756 信 G4100 (G5129) 。
- You don't have G2192 his G846 word G3056  
 residing G3306 in G1722 you G5213 ,  
 because G3754 you G5210 don't  
 believe G4100 the one G5129 he sent G649 .
- 
- 39 你们查考 G2045 圣经 (G3588) G1124 [或作：应  
 当查考圣经] , 因 G3754 你们 G5210 以为 G1380  
 内中 G1722 G846 有 G2192 永 G166 生 G2222 ;  
 (G2532) 给 G4012 我 G1700 作见证的 (G3588) G3140  
 就是 G1526 这 G1565 经。
- You pore over G2045 the G3588  
 Scriptures G1124 because G3754 you G5210  
 think G1380 you have G2192 eternal G166  
 life G2222 in G1722 them G846 , and yet G2532  
 they G1565 testify G3140 about G4012  
 me G1473 .
- 
- 40 然而 G2532 , 你们不 G3756 肯 G2309 到 G4314  
 我 G3165 这里来 G2064 (G2443) 得 G2192 生命  
 G2222 。
- But G2532 you are not G3756 willing G2309 to  
 come G2064 to G4314 me G3165 so that G2443  
 you may have G2192 life G2222 .
- 
- 41 “我不 G3756 受 G2983 从 G3844 人 G444 来的荣  
 耀 G1391 。
- “I do not G3756 accept G2983 glory G1391  
 from people G444 ,
- 
- 42 但 G235 我知道 G1097 (G5209) , (G3754) 你们  
 G1438 心里 G1722 没 G3756 有 G2192 神 (G3588)  
 G2316 的爱 (G3588) G26 。
- but G235 I know G1097 you G5209 —  
 that G3754 you have G2192 no G3756 love G26  
 for God G2316 within G1722 you G1438 .
- 
- 43 我 G1473 奉 G1722 我 G3450 父 (G3588) G3962 的名  
 (G3588) G3686 来 G2064 , 你们并 G2532 不 G3756  
 接待 G2983 我 G3165 ; 若 G1437 有别人 G243 奉  
 G1722 自己的 (G3588) G2398 名 (G3588) G3686 来  
 G2064 , 你们倒要接待 G2983 他 G1565 。
- I G1473 have come G2064 in G1722 my G3450  
 Father's name G3686 , and yet G2532 you  
 don't accept G2983 me G3165 . If G1437  
 someone else G243 comes G2064 in G1722  
 his own G2398 name G3686 , you will  
 accept G2983 him G1565 .
- 
- 44 你们 G5210 互相 G3844 G240 受 G2983 荣耀  
 G1391 , (G2532) 却不 G3756 求 G2212 从  
 G3844 独一 (G3588) G3441 之神 G2316 来的荣耀  
 (G3588) G1391 , 怎 G4459 能 G1410 信 G4100 我  
 呢？
- How G4459 can G1410 you G5210  
 believe G4100 , since you accept G2983  
 glory G1391 from G3844 one another G240  
 but G2532 don't seek G2212 the G3588  
 glory G1391 that comes from G3844  
 the G3588 only G3441 God G2316 ?

45	不要 G3361 想 G1380 (G3754) 我 G1473 在父 (G3588) G3962 面前 G4314 要告 G2723 你们 G5216 ; 有 G2076 一位告 G2723 你们 G5216 的 G3588 , 就是 你们 G5210 所 G1519 仰赖 G1679 的 G3739 摩西 G3475 。	Do not G3361 think G1380 that G3754   G1473 will accuse G2723 you G5216 to G4314 the G3588 Father G3962 . Your G5216 accuser G2723 is G2076 Moses G3475 , on G1519 whom G3739 you G5210 have set your hope G1679 .
46	(G1063) 你们如果 G1487 信 G4100 摩西 G3475 , 也 (G302) 必信 G4100 我 G1698 , 因为 G1063 他 G1565 书上有指着 G4012 我 G1700 写 G1125 的 话 。	For G1063 if G1487 you believed G4100 Moses G3475 , you would G302 believe G4100 me G1698 , because G1063 he G1565 wrote G1125 about G4012 me G1473 .
47	(G1161) 你们若 G1487 不 G3756 信 G4100 他的 (G3588) G1565 书 G1121 , 怎能 G4459 信 G4100 我 的 (G3588) G1699 话 G4487 呢 ? ”	But G1161 if G1487 you don't believe G4100 what he wrote G1121 , how G4459 will you believe G4100 my G1699 words G4487 ? ”

## 第 6 章

1	这事 G5023 以后 G3326 , 耶稣 (G3588) G2424 渡 G565 过 G4008 加利利 (G3588) G1056 海 (G3588) G2281 , 就是提比哩亚海 (G3588) G5085 。	After G3326 this G5023 , Jesus G2424 crossed G565 G4008 the G3588 Sea G2281 of Galilee G1056 (or Tiberias G5085 ).
2	(G1161) 有许多 G4183 人 G3793 因为 G3754 看见 G2334 他在病人 G3588 G770 身上 G1909 所行 G4160 的 G3739 神迹 (G3588) G4592 , 就跟随 G190 他 G846 。	A huge G4183 crowd G3793 was following G190 him G846 because G3754 they saw G2334 the G3588 signs G4592 that G3739 he was performing G4160 by G1909 healing the G3588 sick G770 .
3	(G1161) 耶稣 G2424 上 G424 (G1519) 了山 (G3588) G3735 , 和 G2532 门徒 (G3588) G3101 (G846) 一同 G3326 坐在 G2521 那里 G1563 。	Jesus G2424 went up G424 G1519 a mountain G3735 and G2532 sat down G2521 there G1563 with G3326 his G846 disciples G3101 .
4	那时 G1161 犹太人 (G3588) G2453 的逾越节 (G3588) G3957 (G3588) G1859 近了 G1451 (G2258) 。	Now G1161 the G3588 Passover G3957 , a Jewish G2453 festival G1859 , was G2258 near G1451 .
5	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 举 G1869 目 (G3588) G3788 (G2532) 看见 G2300 (G3754) 许多 G4183 人 G3793 来 G2064 (G314) (G846) , 就对 G4314 腓力 G5376 说 G3004 : “我们从那里 G4159 买 G59 饼 G740 叫 G2443 这些 G3778 人吃 G5315 呢 ? ”	So G3767 when Jesus G2424 looked up G1869 G3588 G3788 and G2532 noticed G2300 a huge G4183 crowd G3793 coming G2064 toward G4314 him G846 , he asked G3004 G4314 Philip G5376 , “Where G4159 will we buy G59 bread G740 so that G2443 these people G3778 can eat G5315 ? ”
6	(G1161) 他说 G3004 这 G5124 话是要试验 G3985 腓力 (G846) ; 他自己 G846 原 G1063 知道 G1492 要 G3195 怎样 G5101 行 G4160 。	He asked G3004 this G5124 to test G3985 him G846 , for G1063 he G846 himself knew G1492 what G5101 he was going G3195 to do .

7	腓力 G5376 回答 G611 (G846) 说：“就是二十两 (G1250) 银子 G1220 的饼 G740 , 叫 G2443 他们 G846 各人 G1538 吃 (G2983) (G846) 一点 G1024 也 是不 G3756 够 G714 的。”	Philip G5376 answered G611 him G846 , “Two hundred G1250 denarii G1220 worth of bread G740 wouldn’t be enough G714 for each G1538 of them G846 to have a little G1024 .”
8	有一个 G1520 (G1537) 门徒 (G3588) G3101 (G846) , 就是西门 G4613 彼得 G4074 的兄弟 (G3588) G80 安得烈 G406 , 对耶稣 (G846) 说 G3004 :	One G1520 of G1537 his G846 disciples G3101 , Andrew G406 , Simon G4613 Peter’s brother G80 , said G3004 to him G846 ,
9	“在这里 G5602 有 G2076 一个孩童 G3808 , (G3739) 带着 G2192 五个 G4002 大麦 G2916 饼 G740 、 (G2532) 两条 G1417 鱼 G3795 , 只是 G235 分给 G1519 这 G5023 许多 G5118 人还算 G2076 什么 G5101 呢 ? ”	“There’s a boy G3808 here G5602 who G3739 has G2192 five G4002 barley G2916 loaves G740 and G2532 two G1417 fish G3795 — but G235 what G5101 are G2076 they for G1519 so many G5118 ? ”
10	耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “你们叫 G4160 众 人 (G3588) G444 坐下 G377 。原来 G1161 那 G2258 地方 (G3588) G5117 (G1722) 的草 G5528 多 G4183 , (G3767) 众人 (G3588) G435 就坐下 G377 , (G3588) 数目 G706 约有 G5613 五千 G4000 。	Jesus G2424 said G2036 , “Have G4160 the G3588 people G444 sit down G377 . There was G2258 plenty of G4183 grass G5528 in G1722 that G3588 place G5117 ; so G3767 they sat down G377 . The men G435 numbered G706 about G5613 five thousand G4000 .
11	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 拿起 G2983 饼 (G3588) G740 来 , (G2532) 祝谢了 G2168 , 就分给 G1239 那坐着的人 (G3588) G345 ; (G1537) 分鱼 (G3588) G3795 也 G2532 是这样 G3668 , 都随着 G3745 他 们所要的 G2309 。	Then G3767 Jesus G2424 took G2983 the G3588 loaves G740 , and G2532 after giving thanks G2168 he distributed G1239 them to those G3588 who were seated G345 — so G3668 also G2532 with G1537 the G3588 fish G3795 , as much as G3745 they wanted G2309 .
12	(G1161) 他们吃饱 G1705 了 G5613 , 耶稣对门徒 (G3588) G3101 (G846) 说 G3004 : “把剩下的 (G3588) G4052 零碎 G2801 收拾起来 G4863 , 免得 G2443 G3361 有 (G5100) 糟蹋 G622 的。”	When G5613 they were full G1705 , he told G3004 his G846 disciples G3101 , “Collect G4863 the G3588 leftovers G4052 G2801 so that G2443 nothing G3361 G5100 is wasted G622 .”
13	(G3767) 他们便将那五个 (G3588) G4002 大麦 (G3588) G2916 饼 G740 的 G1537 零碎 G2801 , 就是 G3739 众人 (G3588) 吃了 G977 剩下 G4052 的 G3739 , 收 拾起来 G4863 , (G2532) 装满了 G1072 十二个 G1427 篮子 G2894 。	So G3767 they collected G4863 them and G2532 filled G1072 twelve G1427 baskets G2894 with the pieces G2801 from G1537 the G3588 five G4002 barley G2916 loaves G740 that G3739 were left over G4052 by those G3588 who had eaten G977 .
14	众人 (G3588) G444 看见 G1492 耶稣所行 G4160 的 G3739 神迹 G4592 , 就 G3767 说 G3004 : “(G3574) 这 G3778 真 G230 是 G2076 那 G3588 要 到 G1519 世间 (G3588) G2889 来 G2064 的先知 (G3588) G4396 ! ”	When the G3588 people G444 saw G3708 the sign G4592 he had done G4160 , they said G3004 , “This G3778 truly G230 is G2076 the G3588 Prophet G4396 who is to come G2064 into G1519 the G3588 world G2889 .”

15	耶稣 G2424 既 G3767 知道 G1097 (G3754) 众人要 G3195 来 G2064 (G2532) 强逼 G726 他 G846 (G2443) 作 G4160 王 G935 , 就独自 G846 G3441 又 G3825 退 G402 到 G1519 山 (G3588) G3735 上 G1519 去 了。	Therefore G3767 , when Jesus G2424 realized G1097 that G3754 they were about G3195 to come G2064 and G2532 take him G846 by force G726 to G2443 make G4160 him king G935 , he withdrew G402 again G3825 to G1519 the G3588 mountain G3735 by himself G846 G3441 .
16	(G1161) (G5613) 到 G1096 了晚上 G3798 , 他 G846 的门徒 (G3588) G3101 下 G2597 海边 (G3588) G2281 去 G1909 ,	When G5613 evening G3798 came G1096 , his G846 disciples G3101 went down G2597 to the G3588 sea G2281 ,
17	(G2532) 上了 G1684 船 G4143 , 要过 G4008 海 (G3588) G2281 往 G1519 迦百农 G2584 去 G2064 。 (G2532) 天已经 G2235 黑 G4653 G1096 了 , (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 还没有 G3768 来 G2064 到 G4314 他们 G846 那里。	got G1684 into G1519 a boat G4143 , and started G2064 across G4008 the G3588 sea G2281 to G1519 Capernaum G2584 . Darkness G4653 had already G2235 set in G1096 , but G2532 Jesus G2424 had not yet G3768 come G2064 to G4314 them G846 .
18	(G5037) 忽然狂 G3173 风 G417 大作 G4154 , 海 (G3588) G2281 就翻腾起来 G1326 。	A high G3173 wind G417 arose G4154 , and the G3588 sea G2281 began to churn .
19	(G3767) 门徒摇橹 G1643 , 约 G5613 行了十里多 (G4002) (G1501) (G2228) (G5144) G4712 路 , 看见 G2334 耶稣 (G3588) G2424 在 G1909 海 (G3588) G2281 面上走 G4043 , (G2532) 渐渐近了 G1096 G1451 船 (G3588) G4143 , 他们就 G2532 害怕 G5399 。	After they had rowed G1643 about G5613 three or four miles G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 , they saw G2334 Jesus G2424 walking G4043 on G1909 the G3588 sea G2281 . He was coming G1096 near G1451 the G3588 boat G4143 , and G2532 they were afraid G5399 .
20	(G1161) 耶稣 (G3588) 对他们 G846 说 G3004 : “是 G1510 我 G1473 , 不要 G3361 怕 G5399 !”	But G1161 he G3588 said G3004 to them G846 , “It is I G1473 G1510 . Don't be afraid G5399 .”
21	(G3767) 门徒就喜欢 G2309 接 G2983 他 G846 上 G1519 船 (G3588) G4143 , (G2532) 船 (G3588) G4143 立时 G2112 到了 G1096 (G1909) 他们所要 (G1519) G3739 去 G5217 的 G3739 地方 (G3588) G1093 。	Then G3767 they were willing G2309 to take G2983 him G846 on board G1519 G3588 G4143 , and G2532 at once G2112 the G3588 boat G4143 was G1096 at G1909 the G3588 shore G1093 where G1519 G3739 they were heading G5217 .
22	第二日 (G3588) G1887 , 站 G2476 在海 (G3588) G2281 那边 G4008 的众人 (G3588) G3793 知道 G3708 (G3754) 那里 G1563 (G2258) 没有 G3756 别的 船 G4142 , 只有 G1487 G3361 一只 G1520 小船 , (G3754) 又 G2532 知道耶稣 (G3739) G2424 没 G3756 有同 G4897 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 上 G1519 船 (G3588) G4143 , 乃是 G235 门徒 (G3588) G3101 自己 G3441 去 G565 的。	The G3588 next day G1887 , the G3588 crowd G3793 that had stayed G2476 on the other side G4008 of the G3588 sea G2281 saw G3708 there G1563 had been G2258 only G1487 G3361 one G1520 boat G4142 . They also saw that G3754 Jesus G2424 had not G3756 boarded the G3588 boat G4143 with G4897 G1519 his G846 disciples G3101 , but G235 that his G846 disciples G3101 had gone off G565 alone G3441 .

23	然而，有几只 G243 小船 G4143 从 G1537 提比哩 亚 G5085 来 G2064，靠近 G1451 主 (G3588) * G2962 祝谢 G2168 后分饼 (G3588) G740 给人吃 G5315 的 (G3699) 地方 (G3588) G5117 。	Some G243 boats G4142 from G1537 Tiberias G5085 came G2064 near G1451 the G3588 place G5117 where G3699 they had eaten G5315 the G3588 bread G740 after the G3588 Lord G2962 had given thanks G2168 .
24	(G3753) (G3767) 众人 (G3588) G3793 见 G1492 (G3754) 耶稣 G2424 和门徒 (G3588) G3101 (G846) 都 (G3761) 不 G3756 在 G2076 那里 G1563，(G846) 就 G3753 上 G1684 G1519 了船 (G3588) G4142，G2532 往 G2064 G1519 迦百农 G2584 去 G2064 找 G2212 耶 稣 (G3588) G2424 。	When G3753 the G3588 crowd G3793 saw G3708 that G3754 neither G3756 Jesus G2424 nor G3761 his G846 disciples G3101 were G2076 there G1563 they G846 got G1684 into G1519 the G3588 boats G4142 and G2532 went G2064 to G1519 Capernaum G2584 looking for G2212 Jesus G2424 .
25	(G2532) 既在海 (G3588) G2281 那边 G4008 找 G2147 着了 (G846)，就对他 G846 说 G2036： “拉比 G4461，是几时 G4219 到这里 G5602 来 G1096 的？”	When they found G2147 him G846 on the other side of G4008 the G3588 sea G2281, they said G2036 to him G846, “Rabbi G4461, when G4219 did you get G1096 here G5602 ?”
26	耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 (G846) (G2532) 说 G2036：“我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213，你们找 G2212 我 G3165，并不 G3756 是因 G3754 见 G1492 了神迹 G4592，乃是 G235 因 G3754 吃 G5315 饼 (G3588) G740 (G1537) G2532 得饱 G5526 。”	Jesus G2424 answered G611, “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213, you are looking for G2212 me G3165, not G3756 because G3754 you saw G3708 the signs G4592, but G235 because G3754 you ate G5315 the G3588 loaves G740 and G2532 were filled G5526 .
27	不 G3361 要为那 G3588 必坏的 G622 食物 (G3588) G1035 劳力 G2038，(G235) 要为那 G3588 存 G3306 到 G1519 永生 G2222 G166 的食物 (G3588) G1035 劳力，就是 G3739 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 要赐给 G1325 你们 G5213 的 G3739，因为 G1063 人子 (G5126) 是父 (G3588) G3962 神 (G3588) G2316 所 印证 G4972 的。”	Don't work G2038 for the G3588 food G1035 that perishes G622 but G235 for the G3588 food G1035 that lasts G3306 for G1519 eternal G166 life G2222, which G3739 the G3588 Son G5207 of Man G444 will give G1325 you G5213, because G1063 God G2316 the G3588 Father G3962 has set his seal of approval on G4972 him G5126 .
28	(G3767) 众人问 G2036 他 G846 (G4314) 说：“我 们当行 G4160 什么 G5101，才算 G2443 做 G2038 神 (G3588) G2316 的工 (G3588) G2041 呢？”	“What G5101 can we do G4160 to G2443 perform G2038 the G3588 works G2041 of God G2316 ?” they asked .
29	耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 G2532 说 G2036 (G846)：“(G2443) 信 G4100 (G1519) 神 G2316 所 G1565 差来 G649 的 (G3739)，这 G5124 就是 G2076 做神 G3588 G2316 的工 (G3588) G2041 。”	Jesus G2424 replied G611, “This G5124 is G2076 the G3588 work G2041 of God G2316 —that G2443 you believe G4100 in G1519 the one G3739 he has sent G649 .”
30	他们又 G3767 说 G2036 (G846)：“(G3767) 你 G4771 行 G4160 什么 G5101 神迹 G4592，叫 G2443 我们看见 G1492 就 (G2532) 信 G4100 你 G4671；你到底做 G2038 什么 G5101 事呢？”	“What G5101 sign G4592, then G3767, are you G4771 going to do G4160 so G2443 we may see G3708 and G2532 believe G4100 you G4671 ?” they asked G2036 . “What G5101 are you going to perform G2038 ?

31	我们的 G2257 祖宗 (G3588) G3962 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 吃过 G5315 呀哪 (G3588) G3131 , 如 G2531 经上写 G1125 着 G2076 说: ‘他从 G1537 天上 (G3588) G3772 赐下粮 G740 来给 G1325 他们 G846 吃 G5315 。’	Our G2257 fathers G3962 ate G5315 the G3588 manna G3131 in G1722 the G3588 wilderness G2048 , just as G2531 it is G2076 written G1125 : He gave G1325 them G846 bread G740 from G1537 heaven G3772 to eat G5315 .
32	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , 那 G3588 从 G1537 天上 (G3588) G3772 来的粮 G740 不是 G3756 摩西 G3475 赐给 G1325 你们的 G5213 , 乃是 G235 我 G3450 父 (G3588) G3962 将天上 (G3588) G3772 来的 (G1537) 真 (G3588) G228 粮 (G3588) G740 赐给 G1325 你们 G5213 。”	Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , Moses G3475 didn't give G1325 you G5213 the bread G740 from G1537 heaven G3772 , but G235 my G3450 Father G3962 gives G1325 you G5213 the G3588 true G228 bread G740 from G1537 heaven G3772 .
33	因为 G1063 神 (G3588) G2316 的粮 (G3588) G740 就是 G2076 那 G3588 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 、 (G2532) 赐 G1325 生命 G2222 给世界 (G3588) G2889 的。”	For G1063 the G3588 bread G740 of God G2316 is G2076 the G3588 one who comes down G2597 from G1537 heaven G3772 and G2532 gives G1325 life G2222 to the G3588 world G2889 .
34	(G3767) 他们说 G2036 (G4314) (G846) : “主* G2962 啊, 常 G3842 将这 G5126 粮 (G3588) G740 赐给 G1325 我们 G2254 !”	Then G3767 they said G2036 , “Sir G2962 , give G1325 us G2254 this G5126 bread G740 , always G3842 .
35	耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “我 G1473 就是 G1510 生命 (G3588) G2222 的粮 (G3588) G740 。到 G4314 我 G1691 这里来 G2064 的 G3588 , 必定不 G3756 G3361 饿 G3983 ; (G2532) 信 (G3588) G4100 我 (G1519) G1691 的, 永远 G4455 不 G3756 G3361 渴 G1372 。	“I G1473 am G1510 the G3588 bread G740 of life G2222 , Jesus G2424 told G2036 them G846 . No G3756 G3361 one who comes G2064 to G4314 me G1691 will ever G4455 be hungry G3983 , and G2532 no G3756 G3361 one who believes G4100 in G1519 me G1691 will ever be thirsty G1372 again.
36	只是 G235 我对你们 G5213 说过 G2036 , (G3754) (G2532) 你们已经看见 G3708 我 G3165 , 还是 G2532 不 G3756 G4100 信 。	But G235 as I told G2036 you G5213 , you've seen G3708 me G3165 , and yet G2532 you do not G3756 believe G4100 .
37	凡 G3956 父 (G3588) G3962 所赐给 G1325 我 G3427 的 G3739 人必到 G4314 我 G1691 这里来 G2064 ; (G2532) 到 G4314 我 G3165 这里来 G2064 的 G3588 , 我总不 G3756 G3361 丢弃 G1544 G1854 他。	Everyone G3956 the G3588 Father G3962 gives G1325 me G3427 will come to G4314 me G1691 , and G2532 the G3588 one who comes G2064 to G4314 me G1691 I will never G3756 G3361 cast G1544 out G1854 .
38	因为 G3754 我从 G575 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 , 不是 G3756 要 G2443 按自己的 (G3588) G1699 意思 (G3588) G2307 行 G4160 , 乃是 G235 要按那 G3588 差 G3992 我 G3165 来者的意思 (G3588) G2307 行 。	For G3754 I have come down G2597 from G575 heaven G3772 , not G3756 to G2443 do G4160 my G1699 own will G2307 , but G235 the G3588 will G2307 of him G3588 who sent G3992 me G3165 .

39	(G1161) 差 (G3588) G3992 我 G3165 来者的意思 (G3588) G2307 就 G5124 是 G2076 : (G2443) 他所赐 给 G1325 我 G3427 的 G3739 (G3956) , 叫我一个 G846 也不 G3361 G1537 失落 G622 , 在末 (G3588) G2078 日 G2250 却 G235 叫他 G846 复活 G450 。  This G5124 is G2076 the G3588 will G2307 of him G3588 who sent G3992 me G3165 . that G2443 I should lose G622 none G3956 G3361 of those G3739 he has given G1325 me G3427 but G235 should raise them G846 up G450 on G1722 the G3588 last G2078 day G2250 .
40	(G5124) 因为 G1063 我 G3450 父 (G3588) G3962 的意 思 (G3588) G2307 是 G2076 叫 G2443 一切 G3956 见 G2334 子 (G3588) G5207 而 G2532 信 G4100 (G1519) (G846) 的 G3588 人得 G2192 永 G166 生 G2222 , 并且 G2532 在末 (G3588) G2078 日 G2250 我 G1473 要叫他 G846 复活 G450 。”  For G1063 this G5124 is G2076 the G3588 will G2307 of my G3450 Father G3962 : that G2443 everyone G3588 who sees G2334 the G3588 Son G5207 and G2532 believes G4100 in G1519 him G846 will have G2192 eternal G166 life G2222 , and G2532 I G1473 will raise him G846 up G450 on G1722 the G3588 last G2078 day G2250 .
41	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 因为 G3754 耶稣说 G2036 ‘我 G1473 是 G1510 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 (G3588) G2597 的粮 (G3588) G740 , , 就私下议论 G1111 G4012 他 G846 ,  Therefore G3767 the G3588 Jews G2453 started complaining G1111 about G4012 him G846 because G3754 he said G2036 , “I G1473 am G1510 the G3588 bread G740 that came down G2597 from G1537 heaven G3772 .
42	(G2532) 说 G3004 : “这 G3778 不 G3780 是 G2076 约瑟 G2501 的儿子 (G3588) G5207 耶稣 G2424 吗 ? 他的 G3739 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 我们 G2249 岂不认得 G1492 吗 ? 他 G3778 如今 G3568 怎么 G4459 说 G3004 (G3754) ‘我是 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 的’ 呢 ?”  They were saying G3004 , “Isn’t this G3778 Jesus G2424 the G3588 son G5207 of Joseph G2501 , whose G3739 father G3962 and G2532 mother G3384 we G2249 know G1492 ? How G4459 can he now G3568 say G3004 , ‘I have come down G2597 from G1537 heaven G3772 ?”
43	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “你们不要 G3361 大家 (G3326) G240 议论 G1111 。  Jesus G2424 answered G611 them G846 , “Stop G3361 complaining G1111 among G3326 yourselves G240 .
44	若 G1437 不是 G3361 差 (G3588) G3992 我 G3165 来 的父 (G3588) G3962 吸引 G1670 人 G846 , 就没有 G3762 能 G1410 到 G4314 我 G3165 这里来的 G2064 ; 到我这里来的 , 在 G1722 末 (G3588) G2078 日 G2250 我 G2504 要叫他 G846 复活 G450 。  No one G3762 can G1410 come G2064 to G4314 me G3165 unless G1437 G3361 the G3588 Father G3962 who sent G3992 me G3165 draws G1670 him G846 , and I G2504 will raise him G846 up G450 on G1722 the G3588 last G2078 day G2250 .
45	在 G1722 先知 (G3588) G4396 书上写 G1125 着 G2076 说 : ‘(G2532) 他们 G3956 都要 G2071 蒙神 G2316 的教训 G1318 。’ 凡 G3956 听见 G191 父 G3962 之 G3844 教训又 G2532 学习 G3129 的 G3588 , 就到 G4314 我 G1691 这里来 G2064 。  It is G2076 written G1125 in G1722 the G3588 Prophets G4396 : And G2532 they will all G3956 be G2071 taught G1318 by God G2316 . Everyone G3956 who has listened to G191 and G2532 learned G3129 from G3844 the G3588 Father G3962 comes G2064 to G4314 Me G1691 —

46	(G3754) 这不是 父(G3588) G2316 来 G5607 的 G3588 , 他 G3778 看见 G3708 父(G3588) G3962 。	G3756 说有人 G5100 看见过 G3708 G3962 ; 惟独 G1487 G3361 从 G3844 神 (G3588) G2316 来 G5607 的 G3588 , 他 G3778 看见 G3708 父(G3588) G3962 。	not G3756 that G3754 anyone G5100 has seen G3708 the G3588 Father G3962 except G1487 G3361 the G3588 one who is G5607 from G3844 God G2316 . He G3778 has seen G3708 the G3588 Father G3962 .
47	我实实在在的 G281 G281 , 信 G4100 的 G3588 告诉 G3004 人有 G2192 永 G166 生 G2222 。	G5213 的 G3588 你们 G3004 G4100 人有 G2192 永 G166 生 G2222 。	"Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213, anyone who believes G4100 has G2192 eternal G166 life G2222 .
48	我 G1473 就是 G1510 生命(G3588) G2222 的粮 (G3588) G740 。	I G1473 am G1510 the G3588 bread G740 of life .	I G1473 am G1510 the G3588 bread G740 of life .
49	你们的 G5216 祖宗(G3588) G3962 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 吃过 G5315 吗哪(G3588) G3131 , 还是 G2532 死了 G599 。	G5216 祖宗(G3588) G3962 在 G1722 旷野 (G3588) G2048 吃过 G5315 吗哪(G3588) G3131 , 还 是 G2532 死了 G599 。	Your G5216 ancestors G3962 ate G5315 the G3588 manna G3131 in G1722 the G3588 wilderness G2048 , and G2532 they died G599 .
50	这 G3778 是 G2076 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 的 G3588 粮 (G3588) G740 , 叫 G2443 人 G5100 吃 G5315 了 (G1537) (G846) 就 G2532 不 G3361 死 G599 。	G3778 是 G2076 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降 下来 G2597 的 G3588 粮 (G3588) G740 , 叫 G2443 人 G5100 吃 G5315 了 (G1537) (G846) 就 G2532 不 G3361 死 G599 。	This G3778 is G2076 the G3588 bread G740 that comes down G2597 from G1537 heaven G3772 so that G2443 anyone G5100 may eat G5315 of G1537 it G846 and G2532 not G3361 die G599 .
51	我 G1473 是 G1510 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 生命(G3588) G2198 的粮 (G3588) G740 ; 人 G5100 若 G1437 吃 G5315 (G1537) 这 G5127 粮 (G3588) G740 , 就必永远 G1519 (G3588) G165 活着 G2198 。 (G1161) (G2532) 我 G1473 所 G3739 要赐 G1325 的粮 (G3588) G740 就是 G2076 我的 G3450 肉 (G3588) G4561 , 为 G5228 世 (G3588) G2889 人之生命 G2222 所赐的 G3588 。”	G1473 是 G1510 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降 下来 G2597 生命(G3588) G2198 的粮 (G3588) G740 ; 人 G5100 若 G1437 吃 G5315 (G1537) 这 G5127 粮 (G3588) G740 , 就必永远 G1519 (G3588) G165 活着 G2198 。 (G1161) (G2532) 我 G1473 所 G3739 要赐 G1325 的粮 (G3588) G740 就是 G2076 我的 G3450 肉 (G3588) G4561 , 为 G5228 世 (G3588) G2889 人之生命 G2222 所赐的 G3588 。”	I G1473 am G1510 the G3588 living G2198 bread G740 that came down G2597 from G1537 heaven G3772 . If G1437 anyone G5100 eats G5315 of this G5127 bread G740 he will live G2198 forever G1519 G3588 G165 . The G3588 bread G740 that I G1473 will give G1325 for G5228 the G3588 life G2222 of the G3588 world G2889 is G2076 my flesh G4561 .
52	因此 G3767 , 犹太人 (G3588) G2453 争论 G3164 说 G3004 : “这 G3778 个人怎能 G4459 能 G1410 把他 G846 的肉 (G3588) G4561 给 G1325 我们 G2254 吃 G5315 呢 ? ”	G3767 , the G3588 Jews G2453 argued G3164 among G4314 themselves G240 , “How G4459 can G1410 this man G3778 give G1325 us G2254 his G846 flesh G4561 to eat G5315 ? ”	At that G3767 , the G3588 Jews G2453 argued G3164 among G4314 themselves G240 , “How G4459 can G1410 this man G3778 give G1325 us G2254 his G846 flesh G4561 to eat G5315 ? ”
53	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , 你们若不 G3361 吃 G5315 子 (G3588) G5207 的肉 (G3588) G4561 , G2532 不喝 G4095 人子的 G846 血 (G3588) G129 , 就 G1437 没有 G3756 G2192 生命 G2222 在你们 G1438 里面 G1722 。	G3767 Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , unless G1437 G3361 you eat G5315 the G3588 flesh G4561 of the G3588 Son G5207 of Man G444 and G2532 drink G4095 his G846 blood G129 , you do not G3756 have G2192 life G2222 in G1722 yourselves G1438 .	So G3767 Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , unless G1437 G3361 you eat G5315 the G3588 flesh G4561 of the G3588 Son G5207 of Man G444 and G2532 drink G4095 his G846 blood G129 , you do not G3756 have G2192 life G2222 in G1722 yourselves G1438 .
54	吃 G5176 我 G3450 肉 (G3588) G4561 、 (G2532) 喝 G4095 我 G3450 血 (G3588) G129 的 G3588 人就有 G2192 永 G166 生 G2222 , (G2532) 在末 G3588 日 G2250 我 G2504 要叫他 G846 复活 G450 。	The G3588 one who eats G5176 my G3450 flesh G4561 and G2532 drinks G4095 my G3450 blood G129 has G2192 eternal G166 G2222 life , and I G2504 will raise him G846 up G450 on the G3588 last G2078 day G2250 ,	The G3588 one who eats G5176 my G3450 flesh G4561 and G2532 drinks G4095 my G3450 blood G129 has G2192 eternal G166 G2222 life , and I G2504 will raise him G846 up G450 on the G3588 last G2078 day G2250 ,

55	(G1063) 我的 G3450 肉 (G3588) G4561 真 G227 是 G2076 可吃的 G1035 , G2532 我的 G3450 血 (G3588) G129 真 G227 是 G2076 可喝的 G4213 。	because G1063 my G3450 flesh G4561 is G2076 true G227 food G1035 and G2532 my G3450 blood G129 is G2076 true G227 drink G4213 .
56	吃 G5176 我 G3450 肉 (G3588) G4561 、(G2532) 喝 G4095 我 G3450 血 (G3588) G129 的 G3588 人常在 G3306 我 G1698 里面 G1722 , 我也 G2504 常在他 G846 里面 G1722 。	The G3588 one who eats G5176 my G3450 flesh G4561 and G2532 drinks G4095 my G3450 blood G129 remains G3306 in G1722 me G1698 , and I G2504 in G1722 him G846 .
57	永活的 (G3588) G2198 父 G3962 怎样 G2531 差 G649 我 G3165 来, 我又 G2504 因 G1223 父 (G3588) G3962 活着 G2198 ; 照样 G2532 , 吃 G5176 我 G3165 肉的 G3588 人也 G2548 要因 G1223 我 G1691 活着 G2198 。	Just as G2531 the G3588 living G2198 Father G3962 sent G649 me G3165 and I G2504 live G2198 because of the G3588 Father G3962 , so G2532 the G3588 one who feeds on G5176 me G3165 will live G2198 because of me G1691 .
58	这 G3778 就是 G2076 从 G1537 天上 (G3588) G3772 降下来 G2597 的粮 (G3588) G740 。吃 G5176 这 G5126 粮 G740 的 G3588 人就永远 G1519 (G3588) G165 活着 G2198 , 不 G3756 像 G2531 你们的祖 宗 (G3588) G3962 吃过 G5315 吗哪还是 G2532 死了 G599 。”	This G3778 is G2076 the G3588 bread G740 that came down G2597 from G1537 heaven G3772 ; it is not G3756 like G2531 the manna your ancestors G3962 ate G5315 — and G2532 they died G599 . The G3588 one who eats G5176 this G5126 bread G740 will live G2198 forever G1519 G3588 G165 ”
59	这些话 G5023 是耶稣在 G1722 遵百农 G2584 会 堂 G4864 里 G1722 教训 G1321 人说 G2036 的。	He said G2036 these things G5023 while teaching G1321 in G1722 the synagogue G4864 in G1722 Capernaum G2584 .
60	他的 G846 门徒 (G3588) G3101 中 G1537 有好些 G4183 人听见了 G191 , 就 G3767 说 G3004 : “这 G3778 话 (G3588) G3056 甚 G2076 难 G4642 , 谁 G5101 能 G1410 听 G191 (G846) 呢 ? ”	Therefore G3767 , when many G4183 of G1537 his G846 disciples G3101 heard G191 this G3588 , they said G2036 , “This G3778 teaching G3056 G2076 is hard G4642 . Who G5101 can G1410 accept G191 it G846 ? ”
61	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 心里 G1722 G1438 知道 G1492 (G3754) 门徒 (G3588) G3101 为 G4012 这 G5127 话议论 G1111 , 就对他们 G846 说 G2036 : “这 G5124 话是叫你们 G5209 厌弃 [原文是跌倒 G4624 ] 吗 ? ”	Jesus G2424 , knowing G3708 in G1722 himself G1438 that G3754 his G846 disciples G3101 were complaining G1111 about G4012 this G5127 , asked G2036 them G846 , “Does this G5124 offend G4624 you G5209 ? ”
62	倘或 G3767 G1437 你们看见 G2334 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 升 G305 到他原来 G4386 所在 G2258 之 G3699 处 , 怎么样呢 ?	Then G3767 what if G1437 you were to observe G2334 the G3588 Son G5207 of Man G444 ascending G305 to where G3699 he was G2258 before G4386 ?
63	叫人活着的 (G3588) G2227 乃是 G2076 灵 (G3588) G4151 , 肉体 (G3588) G4561 是无 G3756 G3762 益 的 G5623 。我 G1473 对你们 G5213 所说 G2980 的 G3739 话 G4487 就是 G2076 灵 (G3588) G4151 , 就 G2532 是 G2076 生命 G2222 。	The G3588 Spirit G4151 is G2076 the G3588 one who gives life G2227 . The G3588 flesh G4561 doesn't help G5623 at all . The G3588 words G4487 that G3739 I G1473 have spoken G2980 to you G5213 are G2076 spirit G4151 and G2532 are G2076 life G2222 .

64	只是 G235 你们 G5216 中间 G1537 有 G1526 不 G3756 信 G4100 的 G3739 人 G5100 。” (G1063) 耶 稣 (G3588) G2424 从 G1537 起头 G746 就知道 G1492 谁 (G3588) G5101 (G1526) 不 G3361 信 G4100 他， (G2532) 谁 (G3588) G5101 要 G2076 卖 G3860 他 G846 。	But G235 there are G1526 some G5100 among G1537 you G5216 who G3739 don't believe G4100 .” (For G1063 Jesus G2424 knew G1492 from G1537 the beginning G746 those G3588 who G5101 did not G3361 believe G4100 and G2532 the G3588 one who G5101 would betray G3860 him.)
65	耶稣又 G2532 说 G3004 : “所以 G1223 G5124 我 对你们 G5213 说 G2046 过， (G3754) 若 G1437 不 G3361 是 G5600 蒙 (G846) (G1537) 我父 (G3588) G3962 的恩赐 G1325 ，没有 G3762 人能 G1410 到 G4314 我 G3165 这里来 G2064 。”	He said G3004 , “This is why G1223 G5124 I told G2046 you G5213 that G3754 no one G3762 can G1410 come G2064 to G4314 me G3165 unless G1437 G3361 it is G5600 granted G1325 to him G846 by G1537 the G3588 Father G3962 .
66	从此 G1537 G5127 ，他 G846 门徒 (G3588) G3101 中 G1537 多 G4183 有退去 G565 G1519 (G3588) G3694 的， (G2532) 不再 G3765 和 G3326 他 G846 同行 G4043 。	From G1537 that G5127 moment many G4183 of G1537 his G846 disciples G3101 turned G565 back G1519 G3588 G3694 and G2532 no longer G3765 accompanied G3326 G4043 him G846 .
67	耶稣 (G3588) G2424 就 G3767 对那 G3588 十二 G1427 个门徒说 G2036 : “你们 G5210 也 (G3361) G2532 要 G2309 去 G5217 吗？”	So G3767 Jesus G2424 said G2036 to the G3588 Twelve G1427 , “You G5210 don't want G2309 to go away G5217 too G2532 , do you?”
68	西门 G4613 彼得 G4074 回答 G611 (G846) 说： “主* G2962 啊，你有 G2192 永 G166 生 G2222 之 道 G4487 ，我们还归 G565 从 G4314 谁 G5101 呢？	Simon G4613 Peter G4074 answered G611 , “Lord G2962 , to G4314 whom G5101 will we go G565 ? You have G2192 the words G4487 of eternal G166 life G2222 .
69	(G2532) 我们 G2249 已经信了 G4100 ，又 G2532 知道 G1097 (G3754) 你 G4771 是 G1488 神 (G3588) G2316 的圣者 (G3588) G40 。”	We G2249 have come to believe G4100 and G2532 know G1097 that G3754 you G4771 are G1488 the G3588 Holy G40 One of God G2316 .
70	耶稣 (G3588) G2424 说 G611 (G846) : “我 G1473 不是 G3756 挑选了 G1586 你们 G5209 十二个 (G3588) G1427 门徒吗？但 G2532 你们 G5216 中间 G1537 有一个 G1520 是 G2076 魔鬼 G1228 。”	Jesus G2424 replied G611 to them G846 , “Didn't I G1473 choose G1586 you G5209 , the G3588 Twelve G1427 ? Yet G2532 one G1520 of G1537 you G5216 is G2076 a devil G1228 .
71	(G1161) 耶稣这话是指着加略人 G2469 西门 G4613 的儿子犹大 (G3588) G2455 说的 G3004 ; (G1063) 他 G3778 本是十二个 (G3588) G1427 门徒里 G1537 的一个 G1520 ，后来要 G3195 卖 G3860 耶稣 G3195 (G846) 的。	He was referring to G3004 Judas G2455 , Simon G4613 Iscariot's son, one G1520 of G1537 the G3588 Twelve G1427 , because G1063 he was going G3195 to betray G3860 him G846 .

## 第 7 章

<p>1 (G2532) 这事 G5023 以后 G3326 , 耶稣 (G3588) G2424 在 G1722 加利利 (G3588) G1056 游行 G4043 , (G1063) 不 G3756 愿 G2309 在 G1722 犹太 (G3588) G2449 游行, 因为 G3754 犹太人 (G3588) G2453 想要 G2212 杀 G615 他 G846 。</p>	<p>After G3326 this G5023 , Jesus G2424 traveled G4043 in G1722 Galilee G1056, since G1063 he did not G3756 want G2309 to travel G4043 in G1722 Judea G2449 because G3754 the G3588 Jews G2453 were trying G2212 to kill G615 him G846 .</p>
<p>2 当时 G1161 犹太人 (G3588) G2453 的住棚 (G3588) G4634 节 (G3588) G1859 近了 G2258 G1451 。</p>	<p>The G3588 Jewish G2453 Festival G1859 of Shelters G4634 was G2258 near G1451 .</p>
<p>3 耶稣 (G846) 的弟兄 (G3588) G80 就 G3767 对 G4314 他 G846 说 G2036 : “你离开 G3327 这里 G1782 (G2532) 上 G5217 (G1519) 犹太 (G3588) G2449 去 吧, 叫 G2443 你的 G4675 门徒 (G3588) G3101 也 G2532 看见 G2334 你 G4675 所 G3739 行 G4160 的 事 (G3588) G2041 。</p>	<p>So G3767 his G846 brothers G80 said G2036 to G4314 him G846 , “Leave G3327 here G1782 and G2532 go G5217 to G1519 Judea G2449 so G2443 your G4675 disciples G3101 can see G2334 your G4675 works G2041 that G3739 you are doing .</p>
<p>4 (G1063) 人 G846 要 G2212 显扬 G1511 名声 G1722 G3954 , (G2532) 没有 G3762 在 G1722 暗处 G2927 行 G4160 事 G5100 的; 你如果行 G4160 这些事 G5023 , 就 G1487 当将自己 G4572 显明 G5319 给 世 (G3588) G2889 人看。”</p>	<p>For G1063 no one G3762 does G4160 anything G5100 in G1722 secret G2927 while G2532 he's seeking G2212 public recognition G1722 G3954 G1511 . If G1487 you do G4160 these things G5023 , show G5319 yourself G4572 to the G3588 world G2889 .</p>
<p>5 因为 G1063 连他的 G846 弟兄 (G3588) G80 说这 话, 是因为不 G3761 信 G4100 (G1519) 他 G846 。</p>	<p>(For G1063 not even G3761 his G846 brothers G80 believed G4100 in G1519 him.)</p>
<p>6 (G3767) 耶稣 (G3588) G2424 就对他们 G846 说 G3004 : “我的 (G3588) G1699 时候 (G3588) G2540 还没有 G3768 到 G3918 ; (G1161) 你们的 (G3588) G5212 时候 (G3588) G2540 常 G3842 是 G2076 方便 的 G2092 。</p>	<p>Jesus G2424 told G3004 them G846 , “My G1699 time G2540 has not yet G3768 arrived G3918 , but G1161 your G5212 time G2540 is G2076 always G3842 at hand G2092 .</p>
<p>7 世 (G3588) G2889 人不 G3756 能 G1410 恨 G3404 你 们 G5209 , 却是 G1161 恨 G3404 我 G1691 , 因 为 G3754 我 G1473 指证 G3140 (G3754) 他们 G846 所 G4012 做的事 (G3588) G2041 是 G2076 恶的 G4190 。</p>	<p>The G3588 world G2889 cannot G3756 G1410 hate G3404 you G5209 , but G1161 it does hate G3404 me G1691 because G3754 G1473 testify G3140 about G4012 it G846 — that G3754 its G846 works G2041 are G2076 evil G4190 .</p>
<p>8 你们 G5210 上去 G305 G1519 过节 (G3588) G1859 吧, 我 G1473 现在不 G3768 上去 G305 G1519 过 这 G3778 节 (G3588) (G1859) , 因为 G3754 我的 G1699 时候 (G3588) G2540 还没有 G3768 满 G4137 。”</p>	<p>Go up G305 to G1519 the G3588 festival G1859 yourselves G5210 . I'm not G3756 going up G305 to G1519 this G3588 festival G1859 , because G3754 my G1699 time G2540 has not yet G3768 fully come G4137 .</p>
<p>9 (G1161) 耶稣 (G846) 说了 G2036 这 G5023 话, 仍 旧住 G3306 在 G1722 加利利 (G3588) G1056 。</p>	<p>After he G846 had said G2036 these things G5023 , he stayed G3306 in G1722 Galilee G1056 .</p>

10	但 G1161 他 G846 弟兄 (G3588) G80 上去 G305 以 后 G5613 , (G5119) 他 G846 也 G2532 上去 G305 G1519 过节 (G3588) G1859 , (G235) 不 G3756 是明 G5320 去,似乎 G5613 是 G5613 暗 G2927 (G1722) 去的。	After G5613 his G846 brothers G80 had gone up G305 to the G1519 festival G1859, then G5119 he G846 also G2532 went up G305, not G3756 openly G5320 but G235 secretly G1722 G2927 .
11	(G3767) 正在 G1722 节期 (G3588) G1859 , 犹太人 (G3588) G2453 寻找 G2212 耶稣 (G846) , (G2532) 说 G3004 : “他 G1565 在 G2076 那里 G4226 ?”	The G3588 Jews G2453 were looking for G2212 him G846 at G1722 the G3588 festival G1859 and G2532 saying G3004 , “Where G4226 is G2076 he G1565 ?”
12	(G2532) (G2258) 众人 (G3588) G3793 (G1722) 为 他 G846 纷纷 G4183 议论 G1112 , 有的 (G3588) (G3303) 说 G3004 : “(G3754) 他是 G2076 好人 G18 。” (G1161) 有的 G243 说 G3004 : “不然 G3756 , (G235) 他是迷惑 G4105 众人 (G3588) G3793 的。”	And G2532 there was G2258 a lot of murmuring G1112 about G4012 him G846 among G1722 the G3588 crowds G3793 . Some G3588 were saying G3004 , “He's a good G18 man.” Others G243 were saying G3004 , “No G3756 , on the contrary G235 , he's deceiving G4105 the people G3793 .”
13	只是 G3305 没有人 G3762 明明的 G3954 讲论 G2980 (G4012) 他 G846 , 因为 G1223 怕 (G3588) G5401 犹太人 (G3588) G2453 。	Still G3305 , nobody G3762 was talking G2980 publicly G3954 about G4012 him G846 for fear G5401 of the G3588 Jews G2453 .
14	到了 G2235 G1161 G3322 节期 (G3588) G1859 , 耶 稣 G2424 上 G305 殿 (G3588) G2411 里 G1519 去 (G2532) 教训 G1321 人。	When the G3588 festival G1859 was already G2235 half over G3322 , Jesus G2424 went up G305 into G1519 the G3588 temple G2411 and G2532 began to teach G1321 .
15	犹太人 (G3588) G2453 就 G3767 希奇 G2296 , 说 G3004 : “这个 G3778 人没 G3361 有学过 G3129 , 怎么 G4459 明白 G1492 书 G1121 呢?”	Then G3767 the G3588 Jews G2453 were amazed G2296 and said G3004 , “How G4459 is this man G3778 so learned G1492 , since he hasn't been trained G3129 ?”
16	(G3767) 耶稣 G2424 说 G2036 (G2532) (G611) (G846) : “我的 G1699 教训 G1322 不 G3756 是 G2076 我自己的 G1699 , 乃是 G235 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来者的。”	Jesus G2424 answered G611 them G846 “My G1699 teaching G1322 isn't mine G1699 but G235 is from the G3588 one who sent G3992 me G3165 .”
17	人 G5100 若 G1437 立志 G2309 遵着 G4160 他的 G846 旨意 (G3588) G2307 行,就 G1437 必晓得 G1097 (G4012) 这 G3588 教训 G1322 或是 G4220 出 于 G2076 G1537 神 (G3588) G2316 , 或是 G2228 我 G1473 凭着 G575 自己 G1683 说的 G2980 。	If G1437 anyone G5100 wants G2309 to do G4160 his G846 will G2307 , he will know G1097 whether G4220 the G3588 teaching G1322 is G2076 from G1537 God G2316 or G2228 whether I G1473 am speaking G2980 on G575 my own G1683 .
18	人凭着 G575 自己 G1438 说 G2980 , 是求 G2212 自己的 (G3588) G2398 荣耀 (G3588) G1391 ; 惟有 G1161 求 G2212 那 G3588 差 (G3588) G3992 他 G846 来者的荣耀 (G3588) G1391 , 这 G3778 人是 G2076 真的 G227 , (G2532) 在他 G846 心里 G1722 没 G3756 有 G2076 不义 G93 。	The G3588 one who speaks G2980 on G575 his own G1438 seeks G2212 his own G2398 glory G1391 ; but he G3778 who seeks G2212 the glory G1391 of the G3588 one who sent G3992 him G846 is G2076 true G227 , and G2532 there is G2076 no G3756 unrighteousness G93 in G1722 him G846 .

- 19 摩西 G3475 岂不 G3756 是传 G1325 律法 (G3588)  
 G3551 给你们 G5213 吗？你们 G5216 却 G2532 没  
 有一个 G3762 (G1537) 人守 G4160 律法 (G3588)  
 G3551 。为什么 G5101 想要 G2212 杀 G615 我  
 G3165 呢？”
- 20 众人 (G3588) G3793 回答 G611 说：“你是被鬼  
 G1140 附着了 G2192 ！谁 G5101 想要 G2212 杀  
 G615 你 G4571 ？”
- 21 耶稣 G2424 说 G2036 (G2532) (G611) (G846)：“我  
 做了 G4160 一件 G1520 事 G2041，(G2532) 你们  
 都 G3956 以为希奇 G2296。”
- 22 摩西 G3475 传 G1325 割礼 (G3588) G4061 给你们  
 G5213 (其实 G3754 不 G3756 是 G2076 从 G1537  
 摩西 (G3588) G3475 起的，乃是 G235 从 G1537 祖  
 先 (G3588) G3962 起的)，因此 G1223 G5124 你们  
 也 G2532 在 G1722 安息日 G4521 给人 G444 行割  
 礼 G4059。
- 23 人 G444 若 G1487 在 G1722 安息日 G4521 受 G2983  
 割礼 G4061，免得 G2443 G3361 违背 G3089 摩西  
 G3475 的律法 (G3588) G3551，我在 G1722 安息日  
 G4521 叫 G4160 一个人 G444 全然 G3650 好了  
 G5199，你们就 G3754 向我 G1698 生气 G5520  
 吗？
- 24 不可 G3361 按 G2596 外貌 G3799 断定 G2919 是  
 非，总要 G235 按公平 (G3588) G1342 断定 G2919  
 是非 G2920。”
- 25 (G3767) 耶路撒冷人 (G3588) G2415 中 G1537 有的  
 G5100 说 G3004：“这 G3778 不 G3756 是 G2076  
 他们想要 G2212 杀 G615 的人 G3739 吗？”
- 26 (G2532) 你看 G1492 他还明的 G3954 讲道  
 G2980，他们也 G2532 不 G3762 向他 G846 说  
 G3004 什么，难道 G3379 官长 (G3588) G758 真  
 G230 知道 G1097 (G3754) 这 G3778 是 G2076 基督  
 (G3588) G5547 吗？
- 27 然而 G235，我们知道 G1492 这个人 G5126 从那  
 里 G4159 来；只是 G1161 基督 (G3588) G5547 来  
 G2064 的时候 G3752，没有人 G3762 知道 G1097  
 他从那里 G4159 来 (G2076)。”
- Didn't Moses G3475 give G1325 you G5213  
 the G3588 law G3551 ? Yet G2532 none G3762  
 of G1537 you G5216 keeps G4160 the G3588  
 law G3551 . Why G5101 are you trying G2212  
 to kill G615 me G3165 ? ”
- “You have G2192 a demon G1140 !”  
 the G3588 crowd G3793 responded G611 .  
 “Who G5101 is trying G2212 to kill G615  
 you G4571 ? ”
- “I performed G4160 one G1520 work G2041 ,  
 and G2532 you are all G3956  
 amazed G2296 ,” Jesus G2424  
 answered G611 .
- “This is why G1223 G5124 Moses G3475 has  
 given G1325 you G5213 circumcision G4061  
 — not G3756 that G3754 it comes G2076  
 from G1537 Moses G3475 but G235 from G1537  
 the G3588 fathers G3962 — and G2532 you  
 circumcise G4059 a man G444 on G1722 the  
 Sabbath G4521 .
- If G1487 a man G444 receives G2983  
 circumcision G4061 on G1722 the  
 Sabbath G4521 so that G2443 the G3588  
 law G3551 of Moses G3475 won't be  
 broken G3089 , are you angry G5520 at  
 me G1698 because G3754 I made G4160 a  
 man G444 entirely G3650 well G5199 on G1722  
 the Sabbath G4521 ?
- Stop G3361 judging G2919 according  
 to G2596 outward appearances G3799 ;  
 rather G235 judge G2919 according to  
 righteous G1342 judgment G2920 .
- Some G5100 of G1537 the G3588 people of  
 Jerusalem G2415 were saying G3004 ,  
 “Isn't this G3778 the man G3739 they are  
 trying G2212 to kill G615 ? ”
- Yet G2532 , look G2396 , he G3778 's  
 speaking G2980 publicly G3954 and G2532  
 they're saying G3004 nothing G3762 to  
 him G846 . Can it be G3379 true G230 that  
 the G3588 authorities G758 know G1097 he  
 is G2076 the G3588 Messiah G5547 ?
- But G235 we know G1492 where this  
 man G5126 is G2076 from G4159 . When G3752  
 the G3588 Messiah G5547 comes G2064 ,  
 nobody G3762 will know G1097 where he  
 is G2076 from G4159 .”

28	<p>那时 G3767 , 耶稣 (G3588) G2424 在 G1722 殿 (G3588) G2411 里教训 G1321 人, 大声 G2896 说 G3004 : “你们也 G2532 知道 G1492 我 G2504 , 也 G2532 知道 G1492 我 G1510 从那里 G4159 来; (G2532) 我来 G2064 并不 G3756 是由于 G575 自己 G1683 。但 G235 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来的是 G2076 真的 G228 。你们 G5210 不 G3756 认识 G1492 他 G3739 ,</p>	<p>As he was teaching G1321 in G1722 the G3588 temple G2411, Jesus G2424 cried out G2896, “You know G1492 me G2504 and G2532 you know G1492 where I am G1510 from G4159. Yet G2532 I have not G3756 come G2064 on G575 my own G1683, but G235 the G3588 one who sent G3992 me G3165 is G2076 true G228. You G5210 don't know G1492 him G3739;</p>
29	<p>我 G1473 却认识 G1492 他 G846 ; 因为 G3754 我 G1510 是 G3844 从 G3844 他 G846 来的, 他也 G2548 是 G649 差了 G3165 我 G3165 来。”</p>	<p>I G1473 know G1492 him G846 because G3754 I am G1510 from G3844 him G846, and he G2548 sent G649 me G3165 .</p>
30	<p>他们就 G3767 想要 G2212 捉拿 G4084 耶稣 (G846) ; 只是 G2532 没有人 G3762 下 G1911 手 (G3588) G5495 (G1909) (G846) , 因为 G3754 他的 G846 时候 (G3588) G5610 还没有 G3768 到 G2064 。</p>	<p>Then G3767 they tried G2212 to seize G4084 him G846. Yet G2532 no one G3762 laid G1911 a hand G5495 on G1909 him G846 because G3754 his G846 hour G5610 had not yet come G2064 .</p>
31	<p>但 G1161 众人 (G3588) G3793 中间 G1537 有好些 G4183 信 G4100 (G1519) 他 G846 的, (G2532) 说 G3004 : “基督 (G3588) G5547 来 G2064 的时候 G3752 , 他所 G3739 行 G4160 的神迹 G4592 岂能 G3361 比这 G3778 人所行 G4160 的更多 G4119 吗?”</p>	<p>However G1161 many G4183 from G3588 the G3793 crowd G3793 believed G4100 in G1519 him G846 and G2532 said G3004 , “When G3752 the G3588 Messiah G5547 comes G2064 , he won't perform G4160 more G4119 signs G4592 than this man G3778 has done G4160 , will he?”</p>
32	<p>法利赛人 (G3588) G5330 听见 G191 众人 (G3588) G3793 为 G4012 耶稣 (G846) 这样 G5023 纷纷议论 G1111 , (G2532) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 就打发 G649 差役 G5257 去 (G2443) 捉拿 G4084 他 G846 。</p>	<p>The G3588 Pharisees G5330 heard G191 the G3588 crowd G3793 murmuring G1111 these things G5023 about G4012 him G846 , and G2532 so the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 sent G649 servants G5257 to G2443 arrest G4084 him G846 .</p>
33	<p>于是 G3767 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “我 G1510 还有 G2089 不多 G3398 的时候 G5550 和你们 G5216 同在 G3326 , (G2532) 以后就回 G5217 到 G4314 差 G3992 我 G3165 来的 G3588 那里去。”</p>	<p>Then G3767 Jesus G2424 said G2036 , “I am G1510 only with G3326 you G5216 for a short G3398 time G5550 . Then G2532 I'm going G5217 to G4314 the G3588 one who sent G3992 me G3165 .</p>
34	<p>你们要找 G2212 我 G3165 , 却 G2532 找 G2147 不 G3756 着; (G2532) 我 G1473 所在 G1510 的地方 G3699 你们 G5210 不 G3756 能 G1410 到 G2064 。”</p>	<p>You will look for G2212 me G3165 , but G2532 you will not G3756 find G2147 me G3165 ; and G2532 where G3756 I G1473 am G1510 , you G5210 cannot G3756 G1410 come G2064 .</p>

35	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 就彼此 G4314 G1438 对问说 G2036 : “这人 G3778 要 G3195 往那里 G4226 去 G4198 , 叫 G3754 我们 G2249 找 G2147 (G846) 不 G3756 着呢? 难道 G3361 他要 G3195 往 G4198 散住 (G3588) G1290 希利尼 (G3588) G1672 中 G1519 的犹太人那里去 G4198 (G2532) 教训 G1321 希利尼人 (G3588) G1672 吗?	Then G3767 the G3588 Jews G2453 said G2036 to G4314 one another G1438 , “Where does he G3778 intend G3195 to go G4198 so G3754 we G2249 won't find G2147 him G846 ? He doesn't intend G3195 to go G4198 to G1519 the Jewish people dispersed G1290 among the G3588 Greeks G1672 and G2532 teach G1321 the G3588 Greeks G1672 , does he?
36	他说 G2036 (G3739) : ‘你们要找 G2212 我 G3165 , 却 G2532 找 G2147 不 G3756 着; (G2532) 我 G1473 所在 G1510 的地方 G3699 , 你们 G5210 不 G3756 能 G1410 到 G2064 , , 这 G3778 话 (G3588) G3056 是 G2076 什么 G5101 意思呢?’	What G5101 is G2076 this G3778 remark G3056 he made G2036 : ‘You will look for G2212 me G3165 , and G2532 you will not G3756 find G2147 me G3165 ; and G2532 where G3699 I G1473 am G1510 , you G5210 cannot G3756 G1410 come G2064 ?’
37	(G1161) (G1722) 节期 (G3588) G1859 的末 (G3588) G2078 日 G2250 , 就是最大 (G3588) G3173 之日, 耶稣 (G3588) G2424 站着 G2476 (G2532) 高声 G2896 说 G3004 : “人 G5100 若 G1437 渴了 G1372 , 可以到 G4314 我 G3165 这里来 G2064 (G2532) 喝 G4095 。	On G1722 the G3588 last G2078 and most important G3173 day G2250 of the G3588 festival G1859 , Jesus G2424 stood up G2476 and G2532 cried out G2896 , “If G1437 anyone G5100 is thirsty G1372 , let him come G2064 to G4314 me G3165 and G2532 drink G4095 .
38	信 (G3588) G4100 (G1519) 我 G1691 的人就如 G2531 经 (G3588) G1124 上所说 G2036 : ‘从他 G846 腹 (G3588) G2836 中 G1537 要流出 G4482 活 G2198 水 G5204 的江河 G4215 来。’	The G3588 one who believes G4100 in G1519 me G1691 , as G2531 the G3588 Scripture G1124 has said G2036 , will have streams G4215 of living G2198 water G5204 flow G4482 from G1537 deep G2836 within him G846 .
39	(G1161) 耶稣这 G5124 话 (G2036) 是指着 G4012 信 (G3588) G4100 (G1519) 他 G846 之人 G3739 要 G3195 受 G2983 圣灵 (G3588) G4151 (G4012) 说 G2036 的。 (G1063) 那时还没有 G3768 (G2258) 赐下 G2258 圣 灵 G4151 来, 因为 G3754 耶稣 G2424 尚未 G3768 得着荣耀 G1392 。	He said G2036 this G5124 about G4012 the G3588 Spirit G4151 . Those G3588 who believed G4100 in G1519 Jesus G846 were going G3195 to receive G2983 the Spirit G3739 , for G1063 the Spirit G4151 had not yet G3768 been given G2258 because G3754 Jesus G2424 had not yet G3764 been glorified G1392 .
40	(G3767) 众人 (G3588) G3793 (G1537) 听见 G191 这 G5130 话 (G3588) G3056 , 有的说 G3004 : “(G3754) 这 G3778 真 G230 是 G2076 那 G3588 先 知 G4396 。”	When some from G1537 the G3588 crowd G3793 heard G191 these G5130 words G3056 , they said G3004 , “This G3778 truly G230 is G2076 the G3588 Prophet G4396 .”
41	有的 G243 说 G3004 : “这 G3778 是 G2076 基督 (G3588) G5547 。”但 G1161 也有的 G3588 说 G3004 (G1063) : “基督 (G3588) G5547 岂是 G3361 从 G1537 加利利 (G3588) G1056 出来 G2064 的吗?	Others G243 said G3004 , “This G3778 is G2076 the G3588 Messiah G5547 .” But G1161 some G3588 said G3004 , “Surely the G3588 Messiah G5547 doesn't come G2064 from G1537 Galilee G1056 , does he?

42	经 (G3588) G1124 上岂不是 G3756 说 G2036 (G3754) ‘基督 (G3588) G5547 是 G2258 大卫 G1138 的 G1537 后裔 (G3588) G4690 , (G2532) 从 G575 大卫 G1138 本乡 (G3588) G2968 伯利恒 G965 (G3699) 出 来 G2064 的’吗?”	Doesn't the G3588 Scripture G1124 say G2036 that G3754 the G3588 Messiah G5547 comes G2064 from G1537 David G1138 's offspring G4690 and G2532 from G575 the G3588 town G2968 of Bethlehem G965 , where G3699 David lived G2258 ? ”
43	于是 G3767 (G1722) 众人 (G3588) G3793 因着 G1223 耶稣 (G846) 起了 G1096 分争 G4978 。	So G3767 the G3588 crowd G3793 was divided G4978 G1096 G1722 because of him G846 .
44	(G1161) 其中 G1537 (G846) 有人 G5100 要 G2309 捉 拿 G4084 他 G846 , 只是 G235 无人 G3762 下 G906 手 (G3588) G5495 (G1909) (G846) 。	Some G5100 of G1537 them G846 wanted G2309 to seize G4084 him G846 , but G235 no one G3762 laid G1911 hands G5495 on G1909 him G846 .
45	(G3767) 差役 (G3588) G5257 回到 G2064 G4314 祭司 长 (G3588) G749 和 G2532 法利赛人 G5330 那里。 (G2532) 他们 G1565 对差役 (G846) 说 G2036 ; “你们为什么 G1223 G5101 没有 G3756 带 G71 他 G846 来呢?”	Then G3767 the G3588 servants G5257 G5257 came G2064 to G4314 the G3588 chief priests G749 and G2532 Pharisees G5330 , who asked G2036 them G846 , “Why G5101 didn't you bring him G71 G846 ? ”
46	差役 (G3588) G5257 回答 G611 说：“从来没有 G3763 (G444) 像他这样 G3779 说话 G2980 的!”	The G3588 servants G5257 answered G611 , “No man G444 ever G3763 spoke G2980 like this ! ”
47	(G3767) 法利赛人 (G3588) G5330 说 G611 (G846) : “你们 G5210 也 G2532 受了迷惑 G4105 么 (G3361) ?	Then G3767 the G3588 Pharisees G5330 responded G611 to them G846 : “Are you G5210 fooled G4105 too G2532 ? ”
48	官长 (G3588) G758 (G1537) 或是 G2228 法利赛人 (G3588) G5330 (G1537) 岂有 G3361 G5100 信 G4100 G1519 他 G846 的呢?	Have any G5100 of G1537 the G3588 rulers G758 or G2228 Pharisees G5330 believed G4100 in G1519 him G846 ?
49	但 G235 这些 G3778 不 G3361 明白 G1097 律法 (G3588) G3551 的 G3588 百姓 (G3588) G3793 是 G1526 被咒诅 G1944 的!”	But G235 this G3778 crowd G3793 , which doesn't know G1097 the G3588 law G3551 , is G1526 accursed G1944 .
50	内中 G1537 G846 有 G5607 (G1520) 尼哥底母 G3530 , 就是从前 G4386 去 G2064 G4314 见耶稣 (G846) 的 G3588 , 对 G4314 他们 G846 说 G3004 :	Nicodemus G3530 — the G3588 one who came G2064 to G4314 him G846 previously G4386 and who was G5607 one G1520 of G1537 them G846 — said G3004 to G4314 them G846 ,
51	“不 G3361 先 G4412 听 G191 本人 (G3588) G444 的 G3844 口供 , (G2532) 不知道 G1097 他所做 G4160 的事 G5101 , 难道 G1437 G3361 我们的 G2257 律法 (G3588) G3551 还定 G2919 他 G846 的罪吗?”	“Our G2257 law G3551 doesn't judge G2919 a man G444 before G4412 it hears G191 from G3844 him G846 and G2532 knows G1097 what G5101 he's doing G4160 , does it? ”

52 他们回答 G611 (G2532) 说 G3004 (G846) : “你 G4771 也 G2532 是 G3361 G1488 出于 G1537 加利利 (G3588) G1056 吗？你且去查考 G2045 ，就 G2532 可 G3754 知道 G1492 加利利 (G3588) G1056 没有 G3756 出过 G1453 (G1537) 先知 G4396 。”

“You G4771 aren't from G1537 Galilee G1056 too G2532 , are you?” they replied G611 . “Investigate G2045 and G2532 you will see G3708 that G3754 no G3756 prophet G4396 arises G1453 from G1537 Galilee G1056 .” [The earliest mss do not include 7:53–8:11.]

53 [见下节]

Then G2532 each G1538 one went G4198 to G1519 his G846 house G3624 .

## 第 8 章

1 于是 G2532 各人 G1538 都回 G4198 (G846) (G1519) 家 (G3588) G3624 去了；耶稣 G2424 却 G1161 往 G1519 橄榄 (G3588) G1636 山 (G3588) G3735 去 G4198 ，

But G1161 Jesus G2424 went G4198 to G1519 the G3588 Mount G3735 of Olives G1636 .

2 (G1161) 清早 G3722 又 G3825 回到 G3854 G1519 殿 (G3588) G2411 里。 (G2532) 众 G3956 百姓 (G3588) G2992 都到 G2064 G4314 他 G846 那里去，他就 G2532 坐下 G2523 ，教训 G1321 他们 G846 。

At dawn G3722 he went G3854 to G1519 the G3588 temple G2411 again G3825 , and G2532 all G3956 the G3588 people G2992 were coming G2064 to G4314 him G846 . He sat down G2523 and began to teach G1321 them G846 .

3 (G1161) 文士 (G3588) G1122 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 带着 G71 一个行淫 G3430 时 (G1909) 被拿 G2638 的妇人 G1135 来， (G2532) 叫她 G846 站 G2476 在 G1722 当中 G3319 ，

Then G1161 the G3588 scribes G1122 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 brought G71 a woman G1135 caught G2638 in G1909 adultery G3430 , making her G846 stand G2476 in G1722 the center G3319 .

4 就对耶稣 (G846) 说 G3004 : “夫子 G1320 , 这 G3778 妇人 (G3588) G1135 是正 G1888 行淫 G3431 之时 (G1909) 被拿 G2638 的。”

“Teacher G1320 ,” they said G3004 to him G846 , “this G3778 woman G1135 was caught G2638 in the act of G1909 G1888 committing adultery G3431 .”

5 (G1161) 摩西 G3475 在 G1722 律法 (G3588) G3551 上 吩咐 G1781 我们 G2254 把这样的 (G3588) G5108 妇人用石头打死 G3034 。 (G3767) 你 G4771 说 G3004 该把她怎么样 G5101 呢？”

In G1722 the G3588 law G3551 Moses G3475 commanded G1781 us G2254 to stone G3034 such women G5108 . So G3767 what G5101 do you G4771 say G3004 ?”

6 (G1161) 他们说 G3004 这话 G5124 , 乃试探 G3985 耶稣 (G846) , 要 G2443 得着 G2192 告 G2723 他 G846 的把柄。耶稣 (G3588) G2424 却 G1161 弯着腰 G2736 G2955 , 用指头 (G3588) G1147 在 G1519 地上 (G3588) G1093 画字 G1125 。

They asked G3004 this G5124 to trap G3985 him G846 , in order that G2443 they might have G2192 evidence to accuse G2723 him G846 . Jesus G2424 stooped G2955 down G2736 and started writing G1125 on G1519 the G3588 ground G1093 with his finger G1147 .

7	(G1161) 他们还是 G5613 不住 G1961 的问 G2065 他 G846 , 耶稣就直起腰来 G352 , (G2532) 对他 们 G846 说 G2036 : “你们 G5216 中间谁 G3588 是没有罪 G361 的, 谁就可以先 G4413 拿石头 G3037 打 G906 G1909 她 G846 。”	When G5613 they persisted in G1961 questioning G2065 him G846 , he stood up G352 and G2532 said G2036 to them G846 , “The G3588 one without sin G361 among you G5216 should be the first G4413 to throw G906 a stone G3037 at G1909 her G846 .”
8	于是 G2532 又 G3825 弯着腰 G2955 , 用指头在 G1519 地上 (G3588) G1093 画字 G1125 。	Then G2532 he stooped down G2955 again G3825 and continued writing G1125 on G1519 the G3588 ground G1093 .
9	(G1161) 他们 G3588 听见 G191 这话, 就从 G756 (G575) 老 (G3588) G4245 到少, 一个一个的 G1520 G2596 G1520 都出去了 G1831 , (G2532) 只 G3441 剩下 G2641 耶稣一人, 还有 G2532 那 G3588 妇 人 G1135 仍然站 G5607 在 G1722 当中 G3319 。	When they G3588 heard G191 this, they left G1831 one G1520 by G2596 one G1520 , starting G756 with G575 the G3588 older G4245 men. Only G3441 he was left G2641 , with G2532 the G3588 woman G1135 in G1722 the center G3319 .
10	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 就直起 G352 腰来, 对 她 G846 说 G2036 : “妇人 G1135 , 那些人在 G1526 那里 G4226 呢? 没有人 G3762 定 G2632 你 G4571 的罪吗?”	When Jesus G2424 stood up G352 , he said G2036 to her G846 , “Woman G1135 , where G4226 are G1526 they? Has no one G3762 condemned G2632 you G4571 ?”
11	(G1161) 她 G3588 说 G2036 : “主* G2962 啊, 没 有 G3762 。” (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “我 G1473 也不 G3761 定 G2632 你 G4571 的罪。去吧 G4198 , 从此 G575 (G3588) G3568 不要再 G3371 犯罪 G264 了!”	“No one G3762 , Lord G2962 ,” she G3588 answered G2036 . Neither G3761 do I G1473 condemn G2632 you G4571 ,” said G2036 Jesus G2424 . “Go G4198 , and G2532 from now on G575 G3588 G3568 do not sin G264 anymore G3371 .”]
12	(G3767) 耶稣 G2424 又 G3825 对众人 G846 说 (G2980) G3004 : “我 G1473 是 G1510 世界 (G3588) G2889 的光 (G3588) G5457 。跟从 G190 我 G3427 的 G3588 , 就不 G3756 G3361 在 G1722 黑暗 (G3588) G4653 里走 G4043 , (G235) 必要得着 G2192 生命 (G3588) G2222 的光 (G3588) G5457 。”	Jesus G2424 spoke G2980 to them G846 again G3825 : “I G1473 am G1510 the G3588 light of the world G2889 . Anyone who follows G190 me G1698 will never G3756 G3361 walk G4043 in G1722 the G3588 darkness G4653 but G235 will have G2192 the G3588 light G5457 of life G2222 .”
13	(G3767) 法利赛人 (G3588) G5330 对他 G846 说 G2036 : “你 G4771 是为 G4012 自己 G4572 作见 证 G3140 , 你的 G4675 见证 (G3588) G3141 (G2076) 不 G3756 真 G227 。”	So G3767 the G3588 Pharisees G5330 said G2036 to him G846 , “You G4771 are testifying G3140 about G4012 yourself G4572 . Your G4675 testimony G3141 is G2076 not valid G227 .”
14	耶稣 G2424 (G611) (G2532) 说 G2036 (G846) : “我 G1473 虽然 G2579 为 G4012 自己 G1683 作见证 G3140 , 我的 G3450 见证 (G3588) G3141 还是 G2076 真 G227 的; 因 G3754 我知道 G1492 我从那里 G4159 来 G2064 , (G2532) 往那里 G4226 去 G5217 ; 你们 G5210 却 G1161 不 G3756 知道 G1492 我从那里 G4159 来 G2064 , 往那里 (G3588) G4226 去 G5217 。	“Even if G2579 I G1473 testify G3140 about G4012 myself G1683 ,” Jesus G2424 replied G611 , “My G3450 testimony G3141 is G2076 true G227 , because G3754 I know G1492 where I came G2064 from G4159 and G2532 where G4226 I’m going G5217 . But G1161 you G5210 don’t know G1492 where I come G2064 from G4159 or G2228 where G4226 I’m going G5217 .”

15	你们 G5210 是以 G2596 外貌〔原文是凭肉身 (G3588) G4561 〕判断 G2919 人，我 G1473 却不 G3756 判断 G2919 人 G3762 。	You G5210 judge G2919 by G2596 human G4561 standards. I G1473 judge G2919 no one G3756 G3762 .
16	(G1161) 就是 G2532 (G1437) (G1473) 判断 G2919 人，我的 (G3588) G1699 判断 (G3588) G2920 也是 G2076 真的 G228 ；因为 G3754 不 G3756 是我 G1510 独自 G3441 在这里，还有 G235 差 G3992 我 G3165 来的父 (G3588) G3962 与 G2532 我 G1473 同在。	And G1161 if G1437 I G1473 do judge G2919, my G1699 judgment G2920 is G2076 true G228, because G3754 it is not G3756 I alone G3441, who judge, but G235 I G1473 and G2532 the Father G3962 who sent G3992 me G3165 .
17	(G2532) 你们的 (G3588) G5212 律法 (G3588) G3551 上 G1722 也 G1161 记着 G1125 说： ‘(G3754) 两个 G1417 人 G444 的见证 (G3588) G3141 是 G2076 真 的 G227 。’	Even G2532 in G1722 your G5212 law G3551 it is written G1125 that G3754 the G3588 testimony G3141 of two G1417 witnesses G444 G2076 is G227 true G227 .
18	我 G1473 是 G1510 为 G4012 自己 G1683 作见证 (G3588) G3140 ，还有 G2532 差 G3992 我 G3165 来 的父 (G3588) G3962 也是为 G4012 我 G1700 作见证 G3140 。”	I G1473 am G1510 the G3588 one who testifies G3140 about G4012 myself G1683, and G2532 the Father G3962 who sent G3992 me G3165 testifies G3140 about G4012 me G1473 .
19	他们就 G3767 问 G3004 他 G846 说：你的 G4675 父 (G3588) G3962 在 G2076 那里 G4226 ？耶稣 G2424 回答 G611 说：“你们不 G3777 认识 我 G1691 ，也不 G3777 认识我的 G3450 父 (G3588) G3962 ；若 G1487 是认识 G1492 我 G1691 ，也 G2532 就 G302 认识 G1492 我的 G3450 父 (G3588) G3962 。”	Then G3767 they asked G3004 him G846 , “Where G4226 is G2076 your G4675 Father G3962 ?”“You know G1492 neither G3777 me G1691 nor G3777 my G3450 Father G3962 ,” Jesus G2424 answered G611 . “If G1487 you knew G1492 me G1691 , you would G302 also G2532 know G1492 my G3450 Father G3962 .”
20	这些 G5023 话 (G3588) G4487 是耶稣在 G1722 殿 (G3588) G2411 里的 G1722 库房 (G3588) G1049 、教 训 G1321 人时所说的 G2980 ，也 G2532 没有人 G3762 拿 G4084 他 G846 ，因为 G3754 他的 G846 时候 (G3588) G5610 还没有 G3768 到 G2064 。	He spoke G2980 these G5023 words G4487 by G1722 the G3588 treasury G1049 , while teaching G1321 in G1722 the G3588 temple G2411 . But G2532 no one G3762 seized G4084 him G846 , because G3754 his G846 hour G5610 had not yet come G2064 .
21	(G3767) 耶稣又 G3825 对他们 G846 说 G2036 : “我 G1473 要去 G5217 了， (G2532) 你们要找 G2212 我 G3165 ，并且 G2532 你们 G5216 要死 G599 在罪 (G3588) G266 中 G1722 。我 G1473 所去 G5217 的地方 G3699 ，你们 G5210 不 G3756 能 G1410 到 G2064 。”	Then G3767 he said G2036 to them G846 again G3825 , “I’m going away G5217 ; you will look for G2212 me G3165 , and G2532 you will die G599 in G1722 your G5216 sin G266 . Where G3699 I’m going G5217 , you G5210 cannot G3756 G1410 come G2064 .”
22	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 说 G3004 : “(G3754) 他说 G3004 : ‘我 G1473 所去 G5217 的地方 G3699 ，你们 G5210 不 G3756 能 G1410 到 G2064 ，难道 G3385 他要自尽 G1438 G615 吗？’	So G3767 the G3588 Jews G2453 said G3004 again, “He won’t kill G615 himself G1438 , will he, since G3754 he says G3004 , ‘Where G3699 I’m going G5217 , you G5210 cannot G3756 G1410 come G2064 ?”

23	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 : “你们 G5210 是 G2075 从 G1537 下头 (G3588) G2736 来 的，我 G1473 是 G1510 从 G1537 上头 (G3588) G507 来的；你们 G5210 是 G2075 属 G1537 这 G5127 世界 (G3588) G2889 的，我 G1473 不 G3756 是 G1510 属 G1537 这 G5127 世界 (G3588) G2889 的。 属 G1537	"You G5210 are G2075 from G1537 below G2736 , he told G3004 them G846, "I G1473 am G1510 from G1537 above G507 . You G5210 are G2075 of G1537 this G5127 world G2889 ; I G1473 am G1510 not G3756 of G1537 this G5127 world G2889 .
24	所以 G3767 我对你们 G5213 说 G2036 , ‘(G3754) 你们要死 G599 在罪 (G3588) G266 (G5216) 中 G1722 。’ (G1063) 你们若 G1437 不 G3361 信 G4100 (G3754) 我 G1473 是 G1510 基督，必要死 G599 在罪 (G3588) G266 (G5216) 中 G1722 。”	Therefore G3767 I told G2036 you G5213 that G3754 you will die G599 in G1722 your G5216 sins G266 . For G1063 if G1437 you do not G3361 believe G4100 that G3754 I am G1510 he, you will die G599 in G1722 your G5216 sins G266 .
25	(G3767) 他们就问他 G846 说 G3004 : “你 G4771 是 G1488 谁 G5101 ?” 耶稣 G2424 对他们 G846 说 G2036 : “就 G2532 是 G3739 我从起初 (G3588) G746 所 G5100 告诉 G2980 你们 G5213 的。	"Who G5101 are G1488 you G4771 ?" they questioned G3004 . "Exactly what G3739 G5100 I've been telling G2980 you G5213 from the G3588 very beginning G746 , Jesus G2424 told G2036 them G846 .
26	我有 G2192 许多 G4183 事讲论 G2980 你们， (G2532) 判断 G2919 (G4012) 你们 G5216 ；但 G235 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来的是 G2076 真的 G227 ，我 G2504 在 G3844 他 G846 那里 (G5023) 所 G3739 听见 G191 的，我就传 G2980 给 (G1519) 世 (G3588) G2889 人。”	"I have G2192 many G4183 things to say G2980 and G2532 to judge G2919 about G4012 you G5216 , but G235 the G3588 one who sent G3992 me G3165 is G2076 true G227 , and what G3739 I G2504 have heard G191 from G3844 him G846 —these things G5023 I tell G2980 G1519 the G3588 world G2889 ."
27	他们 G846 不 G3756 明白 G1097 (G3754) 耶稣是指 着父 (G3588) G3962 说的 G3004 。	They did not G3756 know G1097 he was speaking G3004 to them G846 about the G3588 Father G3962 .
28	所以 G3767 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “(G3752) 你们举起 G5312 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 以后 G5119 , 必知道 G1097 (G3754) 我 G1473 是 G1510 基督，并且 G2532 知道我没 有一件事 G3762 是凭着 G575 自己 G1683 作的 G4160 。(G235) 我说 G2980 这些话 G5023 乃是照 着 G2531 父 (G3588) G3962 所教训 G1321 我 G3165 的。	So G3767 Jesus G2424 said G2036 to them G846 , "When G3752 you lift up G5312 the G3588 Son G5207 of Man G444 , then G5119 you will know G1097 that G3754 I G1473 am G1510 he, and G2532 that I do G4160 nothing G3762 on G575 my own G1683 . But G235 just as G2531 the G3588 Father G3962 taught G1321 me G3165 , I say G2980 these things G5023 .
29	(G2532) 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来的是 G2076 与我 G1700 同在 G3326 ；他没 G3756 有撇下 G863 我 G3165 独自 G3441 在这里，因为 G3754 我 G1473 常 G3842 做 G4160 他 G846 所喜悦 G701 的 G3588 事。”	The G3588 one who sent G3992 me G3165 is G2076 with G3326 me G1473 . He has not G3756 left G863 me G3165 alone G3441 because G3754 I G1473 always G3842 do G4160 what pleases G701 him G846 .
30	耶稣 (G846) 说 G2980 这 G5023 话的时候，就有 许多 G4183 人信 G4100 (G1519) 他 G846 。	As he G846 was saying G2980 these things G5023 , many G4183 believed G4100 in G1519 him G846 .

31	(G3767) 耶稣(G3588) G2424 对 G4314 信(G3588) G4100 他 G846 的犹太人 G2453 说 G3004 : “你们 们 G5210 若 G1437 常常 G3306 遵守 G1722 我的 (G3588) G1699 道(G3588) G3056 , 就真 G230 是 G2075 我的 G3450 门徒 G3101 ;	Then G3767 Jesus G2424 said G3004 to G4314 the G3588 Jews G2453 who had believed G4100 him G846 , “If G1437 you G5210 continue G3306 in G1722 my G1699 word G3056 , you really G230 are G2075 my G3450 disciples G3101 .
32	(G2532) 你们必晓得 G1097 真理(G3588) G225 , (G2532) 真理(G3588) G225 必叫你们 G5209 得以自 由 G1659 。”	You will know G1097 the G3588 truth G225 , and G2532 the G3588 truth G225 will set you G5209 free G1659 .
33	他们回答 G611 说(G4314) (G846) : “我们是 G2070 亚伯拉罕 G11 的后裔 G4690 , (G2532) 从 来 G4455 没有 G3762 作过谁的奴仆 G1398 。你 G4771 怎么 G4459 说 G3004 (G3754) ‘你们必得 G1096 自由 G1658 , 呢?’	“We are G2070 descendants G4690 of Abraham G11 ,” they answered him G846 , “and G2532 we have never been enslaved G1398 to anyone G3762 . How G4459 can you G4771 say G3004 , ‘You will become G1096 free G1658 ?’
34	耶稣(G3588) G2424 回答 G611 (G846) 说: “我实 实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 所有 G3956 犯(G3588) G4160 罪(G3588) G266 的就是 G2076 罪(G3588) G266 的奴仆 G1401 。	Jesus G2424 responded G611 , “Truly G281 I tell G3004 you G5213 , everyone G3956 who commits sin G266 is G2076 a slave G1401 of sin G266 .
35	(G1161) 奴仆(G3588) G1401 不能 G3756 永远 G1519 (G3588) G165 住在 G3306 家(G3588) G3614 里 G1722 ; 儿子(G3588) G5207 是永远 G1519 (G3588) G165 住在 G3306 家里。	A slave G1401 does not G3756 remain G3306 in G1722 the G3588 household G3614 forever G1519 G3588 G165 , but a son G5207 does remain G3306 forever G1519 G3588 G165 .
36	所以 G3767 天父的儿子(G3588) G5207 若 G1437 叫 你们 G5209 自由 G1659 , 你们就 G2071 真 G3689 自由 G1658 了。	So G3767 if G1437 the G3588 Son G5207 sets you G5209 free G1659 , you really G3689 will be free G1658 .
37	我知道 G1492 (G3754) 你们是 G2075 亚伯拉罕 G11 G4690 的子孙 G235 想要 G2212 杀 G615 我 G3165 , 因为 G3754 你们 G5213 心里 G1722 容 G5562 不 G3756 下我的(G3588) G1699 道(G3588) G3056 。	I know G1492 you are G2075 descendants G4690 of Abraham G11 , but G235 you are trying G2212 to kill G615 me G3165 because G3754 my G1699 word G3056 has no G3756 place G5562 among G1722 you G5213 .
38	我 G1473 所说 G2980 的是在 G3844 我父(G3588) G3962 那里看见 G3708 的 G3739 ; (G2532) (G3767) 你们 G5210 所行 G4160 的是在 G3844 你们的父 (G3588) G3962 那里听见 G191 的 G3739 。”	I speak G2980 what G3739 I G1473 have seen G3708 in the presence of G3844 the G3588 Father G3962 ; so G2532 then G3767 , you G5210 do G4160 what G3739 you have heard G191 from G3844 your father G3962 .
39	(G2532) 他们说 G3004 (G611) (G846) : “我们的 G2257 父(G3588) G3962 就是 G2076 亚伯拉罕 G11 。” 耶稣(G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “你们若 G1487 是 G2075 亚伯拉罕(G3588) G11 的儿子 G5043 , 就必行 G4160 亚伯拉罕(G3588) G11 所行的事(G3588) G2041 。	“Our G2257 father G3962 is G2076 Abraham G11 ,” they replied G611 . If G1487 you were G2075 Abraham G11 's children G5043 , Jesus G2424 told G3004 them G846 , “you would do G4160 what G3588 Abraham did G2041 .

40	(G1161) 我 (G444) 将在 G3844 神 (G3588) G2316 那里 所 G3739 听见 G191 的 G3739 真理 (G3588) G225 告 诉 G2980 了你们 G5213 , 现在 G3568 你们却想 要 G2212 杀 G615 我 G3165 , 这 G5124 不 G3756 是亚伯拉罕 G11 所行 G4160 的事。	But G1161 now G3568 you are trying G2212 to kill G615 me G3165 , a man G444 who G3739 has told G2980 you G5213 the G3588 truth G225 that G3739 I heard G191 from G3844 God G2316 . Abraham G11 did not G3756 do G4160 this .
41	你们 G5210 是行 G4160 你们 G5216 父 (G3588) G3962 所行的事 (G3588) G2041 。”他们 G846 说 G3004 : “我们 G2249 不 G3756 是从 G1537 淫乱 G4202 生 G1080 的；我们只有 G2192 一位 G1520 父 G3962 , 就是神 (G3588) G2316 。”	You're doing G4160 what your G5216 father G3962 does G2041 . "We G2249 weren't born G1080 of G1537 sexual immorality G4202 , they said G2036 . "We have G2192 one G1520 Father G3962 — God G2316 .
42	耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “倘若 G1487 神 (G3588) G2316 是 G2258 你们的 G5216 父 G3962 , 你们就必 G302 爱 G25 我 G1691 ; 因为 G1063 我 G1473 本是出于 G1831 神 (G3588) G2316 , 也 G2532 是从 G1537 神而来 G2240 , 并 不是 G3761 (G1063) 由着 G575 自己 G1683 来 G2064 , 乃是 G235 他 G1565 差 G649 我 G3165 来。	Jesus G2424 said G2036 to them G846 , "If G1487 God G2316 were G2258 your G5216 Father G3962 , you would G302 love G25 me G1691 , because G1063 I G1473 came G1831 from G1537 God G2316 and G2532 I am here G2240 . For G1063 I didn't come G2064 on G575 my own G1683 , but G235 he G1565 sent G649 me G3165 .
43	你们为什么 G1223 G5101 不 G3756 明白 G1097 我 的 (G3588) G1699 话 (G3588) G2981 呢？无非是因 G3754 你们不 G3756 能 G1410 听 G191 我的 (G3588) G1699 道 (G3588) G3056 。	Why G1223 G5101 don't you understand G1097 what I G1699 say G2981 ? Because G3754 you cannot G3756 G1410 listen to G191 my G1699 word G3056 .
44	你们 G5210 是 G2075 出于 G1537 你们的父 (G3588) G3962 魔鬼 (G3588) G1228 , (G2532) 你们 G5216 父 (G3588) G3962 的私欲 (G3588) G1939 你们偏要 G2309 行 G4160 。他 G1565 从 G575 起初 G746 是 G2258 杀人的 G443 , (G2532) 不 G3756 守 G1722 真理 (G3588) G225 , 因 G3754 他 G846 心里 G1722 没 G3756 有 G2076 真理 G225 。(G3752) 他说 G2980 谎 (G3588) G5579 是出于 G1537 自己 (G3588) G2398 (G2980) ; 因 G3754 他本来是 G2076 说谎的 G5583 , 也是 G2532 说谎之人 G846 的父 (G3588) G3962 。	You G5210 are G2075 of G1537 your father G3962 the G3588 devil G1228 , and G2532 you want G2309 to carry out G4160 your G5216 father G3962 's desires G1939 . He G1565 was G2258 a murderer G443 from G575 the beginning G746 and G2532 does not G3756 stand G2476 in G1722 the G3588 truth G225 , because G3754 there is G2076 no G3756 truth G225 in G1722 him G846 . When G3752 he tells G2980 a lie G5579 , he speaks G2980 from G1537 his own G2398 nature, because G3754 he is G2076 a liar G5583 and G2532 the G3588 father of lies G846 .
45	(G1161) 我 G1473 将真理 (G3588) G225 告诉 G3004 你们，你们就因此 G3754 不 G3756 信 G4100 我 G3427 。	Yet G1161 because G3754 I G1473 tell G3004 the G3588 truth G225 , you do not believe G4100 me G3427 .
46	你们 G5216 中间 G1537 谁 G5101 能指证 G1651 我 G3165 有 G4012 罪 G266 呢？我既然 G1487 将 真理 G225 告诉 G3004 你们 G5210 , 为什么 G1223 G5101 不 G3756 信 G4100 我 G3427 呢？	Who G5101 among G1537 you G5216 can convict G1651 me G3165 of G4012 sin G266 ? If G1487 I am telling G3004 the truth G225 , why G1223 G5101 don't you G5210 believe G4100 me G3427 ?

47	<p>出于 G5607 G1537 神 (G3588) G2316 的 G3588 , 必 听 G191 神 (G3588) G2316 的话 (G3588) G4487 ; (G5124) (G1223) 你们 G5210 不 G3756 听 G191 , 因 为 G3754 你们不 G3756 是 G2075 出于 G1537 神 (G3588) G2316 。”</p>	<p>The G3588 one who is G5607 from G1537 God G2316 listens to G191 God G2316 's words G4487 . This is why G1223 G5124 you G5210 don't listen G191 , because G3754 you are G2075 not G3756 from G1537 God .”</p>
48	<p>犹太人 (G3588) G2453 回答 G611 (G2532) (G846) 说 G3004 G3754 : “我们 G2249 说 G3004 你 G4771 是 G1488 撒玛利亚人 G4541 , 并且 G2532 是鬼 G1140 附着 G2192 的, 这话岂不 G3756 正对 G2573 吗 ? ”</p>	<p>The G3588 Jews G2453 responded G611 to him G846 , “Aren't we G2249 right G2573 in saying G3004 that G3754 you're a Samaritan G4541 and G2532 have G2192 a demon G1140 ? ”</p>
49	<p>耶稣 G2424 说 G611 : “我 G1473 不 G3756 是 G2192 鬼 G1140 附着的; (G235) 我尊敬 G5091 我 的 G3450 父 (G3588) G3962 , 你们 G5210 倒 G2532 轻慢 G818 我 G3165 。 ”</p>	<p>“I G1473 do not G3756 have G2192 a demon G1140 , ” Jesus G2424 answered G611 . “On the contrary G235 , I honor G5091 my G3450 Father G3962 and G2532 you G5210 dishonor G818 me G3165 . ”</p>
50	<p>(G1161) 我 G1473 不 G3756 求 G2212 自己的 G3450 荣耀 (G3588) G1391 , 有 G2076 一位 (G3588) 为我 求 G2212 荣耀、 (G2532) 定是非的 G2919 。 ”</p>	<p>I G1473 do not G3756 seek G2212 my G3450 own glory G1391 ; there is G2076 one who seeks G2212 it and G2532 judges G2919 . ”</p>
51	<p>我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , 人 G5100 若 G1437 遵守 G5083 我的 G1699 道 (G3588) G3056 , 就永远 G1519 (G3588) G165 不 G3756 G3361 见 G2334 死 G2288 。 ”</p>	<p>Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , if G1437 anyone G5100 keeps G5083 my G1699 word G3056 , he will never G3756 G3361 see G2334 death G2288 . ”</p>
52	<p>犹太人 (G3588) G2453 对他 G846 说 G2036 : “现 在 G3568 我们知道 G1097 (G3754) 你是鬼 G1140 附着 G2192 的。亚伯拉罕 G11 死 G599 了, 众 先知 (G3588) G4396 也 G2532 死了, 你 G4771 还 G2532 说 G3004 : ‘人 G5100 若 G1437 遵守 G5083 我的 G3450 道 (G3588) G3056 , 就永远 G1519 (G3588) G165 不 G3756 G3361 尝 G1089 死 G2288 味。 ’</p>	<p>Then G3767 the G3588 Jews G2453 said G2036 , “Now G3568 we know G1097 you have G2192 a demon G1140 . Abraham G11 died G599 and G2532 so did the G3588 prophets G4396 . You G4771 say G3004 , 'If G1437 anyone G5100 keeps G5083 my G3450 word G3056 , he will never G3756 G3361 taste G1089 death G2288 . ”</p>
53	<p>难道 G3361 你 G4771 (G1488) 比我们的 G2257 祖 宗 (G3588) G3962 亚伯拉罕 G11 还大 G3187 吗 ? 他 G3748 死 G599 了, 众先知 (G3588) G4396 也 G2532 死 G599 了, 你将自己 G4572 当作 G4160 什么人 G5101 呢 ? ”</p>	<p>Are G1488 you G4771 greater G3187 than our G2257 father G3962 Abraham G11 who G3748 died G599 ? And G2532 the G3588 prophets G4396 died G599 . Who G5101 do you G4572 claim to be G4160 ? ”</p>
54	<p>耶稣 G2424 回答 G611 说: “我 G1473 若 G1437 荣耀 G1392 自己 G1683 , 我的 G3450 荣耀 (G3588) G1391 就算不 G3762 得 G2076 什么; 荣耀 G1392 我 G3165 的 G3588 乃是 G2076 我的 G3450 父 (G3588) G3962 , 就是 G3739 你们 G5210 所说 G3004 (G3754) 是 G2076 你们的 G5216 神 G2316 。 ”</p>	<p>If G1437 I G1473 glorify G1392 myself G1683 , ” Jesus G2424 answered G611 , “my G3450 glory G1391 is nothing G3762 . My G3450 Father G3962 — about whom G3739 you G5210 say G3004 , 'He is G2076 our G2257 God G2316 , — he is G2076 the G3588 one who glorifies G1392 me G3165 . ”</p>

55	(G2532) 你们未 G3756 曾认识 G1097 他 G846 ; 我 G1473 却 G1161 认识 G1492 他 G846 。(G3754) 我 若 G2579 说 G2036 不 G3756 认识 G1492 他 G846 , 我就是 G2071 说谎 G5583 的, 像 G3664 你们 G5213 一样; 但 G235 我认识 G1492 他 G846 , 也 G2532 遵守 G5083 他的 G846 道 (G3588) G3056 。	You do not G3756 know G1097 him G846 , but G1161 I G1473 know G1492 him G846 . If G2579 I were to say G2036 I don't know G1492 him G846 , I would be G2071 a liar G5583 like G3664 you G5213 . But G235 I do know G1492 him G846 , and G2532 I keep G5083 his G846 word G3056 .
56	你们的 G5216 祖宗 (G3588) G3962 亚伯拉罕 G11 欢欢喜喜 G21 的仰望 G1492 (G2443) 我的 G3588) G1699 日子 (G3588) G2250 , (G2532) 既看见 G1492 了就 G2532 快乐 G5463 。”	Your G5216 father G3962 Abraham G11 rejoiced G21 to see G3708 my G1699 day G2250 ; he saw G3708 it and G2532 was glad G5463 .
57	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 说 G2036 (G4314) (G846) : “你还没有 G2192 G3768 五十 G4004 岁 G2094 , (G2532) 岌见过 G3708 亚伯拉罕 G11 呢 ? ”	The G3588 Jews G2453 replied G2036 , “You aren't fifty G4004 years G2094 old yet G3768 G2192 , and G2532 you've seen Abraham G11 ? ”
58	耶稣 G2424 说 G2036 (G846) : “我实实在在的 G281 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , 还没有 G4250 G1096 亚伯拉罕 G11 就有了 G1510 我 G1473 。”	Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , before G4250 Abraham G11 was G1096 , I G1473 am G1510 .”
59	于是 G3767 他们拿 G142 石头 G3037 要 G2443 打 G906 (G1909) 他 G846 ; 耶稣 G2424 却 G1161 躲藏 G2928 , (G2532) 从 G1537 殿 (G3588) G2411 去 G1831 了。	So G3767 they picked up G142 stones G3037 to G2443 throw G906 at G1909 him G846 . But G1161 Jesus G2424 was hidden G2928 and G2532 went out of G1831 G1537 the G3588 temple G2411 .

## 第 9 章

1	(G2532) 耶稣过去 G3855 的时候, 看见 G1492 一 个人 G444 生来 G1537 G1079 是瞎眼的 G5185 。	As he was passing by G3855 , he saw G3708 a man G444 blind G5185 from G1537 birth G1079 .
2	(G2532) (G846) 门徒 (G3588) G3101 问 G2065 耶稣 (G846) 说 G3004 : “拉比 G4461 , (G2443) 这人 生来 G1080 是瞎眼的 G5185 , 是谁 G5101 犯了 罪 G264 ? 是这 G3778 人呢 ? (G2228) 是他 G846 父母 (G3588) G1118 呢 ? ”	His G846 disciples G3101 asked G2065 him G846 : “Rabbi G4461 , who G5101 sinned G264 , this man G3778 or G2228 his G846 parents G1118 , that G2443 he was born G1080 blind G5185 ? ”
3	耶稣 G2424 回答 G611 说: “也不是 G3777 这 G3778 人犯了罪 G264 , 也不是 G3777 他 G846 父母 (G3588) G1118 犯了罪, (G235) 是要 G2443 在 G1722 他 G846 身上显出 G5319 神 (G3588) G2316 的作为 (G3588) G2041 来。	“Neither G3777 this man G3778 nor G3777 his G846 parents G1118 sinned G264 , ” Jesus G2424 answered G611 . “This came about so that G2443 God's works G2041 might be displayed G5319 in G1722 him G846 .

4	趁着 G2193 (G2076) 白日 G2250 , 我们 G2248 必须 G1163 做 G2038 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来者的工 (G3588) G2041 ; 黑夜 G3571 将到 G2064 , (G3753) 就没有人 G3762 能 G1410 做工 G2038 了。	We G2248 must G1163 do G2038 the G3588 works G2041 of him G3588 who sent G3992 me G3165 while G2193 it is G2076 day G2250 . Night G3571 is coming G2064 when G3753 no one G3762 can G1410 work G2038 .
5	我在 G5600 G1722 世上 (G3588) G2889 的时候 G5457 , 是 G1510 世上 (G3588) G2889 的光	As long as G3752 I am G5600 in G1722 the G3588 world G2889 , I am G1510 the light G5457 of the G3588 world G2889 .
6	耶稣说 G2036 了这 G5023 话, 就吐唾沫 G4429 在地上 G5476 , (G2532) 用 G1537 唾沫 (G3588) G4427 和 G4160 泥 G4081 (G2532) 抹 G2007 (G3588) (G4081) 在 G1909 瞎子的 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 上,	After he said G2036 these things G5023 he spit G4429 on the ground G5476 , made G4160 some mud G4081 from G1537 the G3588 saliva G4427 , and G2532 spread G2025 the G3588 mud G4081 on G1909 his eyes G3788 .
7	(G2532) 对他 G846 说 G2036 : “你往西罗亚 (G3588) G4611 池子 (G3588) G2861 里 G1519 去 G5217 洗 G3538 ” (西罗亚 (G3739) 翻出来 G2059 就是奉差遣 G649 ) 。 (G3767) 他去 G565 (G2532) 一洗 G3538 , 回头 G2064 就 G2532 看见 G991 了。	“Go G5217 ,” he told G2036 him G846 , “wash G3538 in G1519 the G3588 pool G2861 of Siloam G4611 ” (which G3739 means G2059 “Sent G649 ”). So G3767 he left G565 , washed G3538 , and G2532 came back G2064 seeing G991 .
8	他的 (G3588) 邻舍 G1069 和 G2532 那 G3588 素常 (G4386) (G3588) 见 G2334 他 G846 (G3754) 是 G2258 讨饭的 (G5185) , 就 G3767 说 G3004 : “这 G3778 不 G3756 是 G2076 那 G3588 从前坐着 G2521 (G2532) 讨饭 G4319 的人吗?”	His neighbors G1069 and G2532 those G3588 who had seen G2334 him G846 before G4386 as G3754 a beggar G4319 said G3004 , “Isn’t this G3778 the G3588 one who used to sit G2521 begging G4319 ?”
9	有人 G243 说 G3004 : “(G3754) (G3778) 是 G2076 他 ; ” 又有人 G243 说 G3004 ; “不是 G3780 , 却 G235 是 G2076 像 G3664 他 G846 。”他 (G1565) 自己说 G3004 : “(G3754) 是 G1510 我 G1473 。”	Some G243 said G3004 , “He G1565 ‘s the one G3778 .” Others G243 were saying G3004 , “No G3780 , but G235 he looks like G3664 G2076 him G846 .” He kept saying G3004 , “I’m the one.”
10	(G3767) 他们对他 G846 说 G3004 : “(G3767) 你 G4675 的眼睛 (G3588) G3788 是怎么 G4459 开 G455 的呢 ?”	So G3767 they asked G3004 him G846 , “Then G3767 how G4459 were your G4675 eyes G3788 opened G455 ?”
11	他 (G1565) 回答 G611 说 : “有一个人 (G3588) G444 , (G3588) 名叫 G3004 耶稣 G2424 , 他和 G4160 泥 G4081 (G2532) 抹 G2025 我的 G3450 眼睛 (G3588) G3788 , (G2532) 对我 G3427 说 G2036 : ‘(G3754) 你往 G1519 西罗亚 (G3588) G4611 池子 G5217 (G2532) 去 G3538 洗 G3538 。’ 我去 G565 (G2532) 一洗 G3538 , 就 G3767 看见 G308 了。”	He G1565 answered G611 , “The G3588 man G444 called G3004 Jesus G2424 made G4160 mud G4081 , spread it on G2025 my G3450 eyes G3788 , and G2532 told G2036 me G3427 , ‘Go G5217 to G1519 Siloam G4611 and G2532 wash G3538 .’ So G3767 when I went G565 and G2532 washed G3538 I received my sight G308 .”
12	(G2532) 他们说 G3004 (G846) : “那 G1565 个人在 G2076 那里 G4226 ?” 他说 G3004 : “我不 G3756 知道 G1492 。”	“Where G4226 is G2076 he G1565 ?” they asked G2036 . “I don’t know G1492 ,” he said G3004 .

13	他们把从前 (G4218) 瞎眼 (G5185) 的 (G3588) 人带 (G71) (G846) 到 (G4314) 法利赛人 (G3588) G5330 那里。	They brought (G71) the man (G846) who used to be (G4218) blind (G5185) to (G4314) the Pharisees (G5330).
14	(G1161) (G1722) 耶稣 (G3588) G2424 和 (G4160) 泥 (G3588) G4081 (G2532) 开 (G455) 他 (G846) 眼睛 (G3588) G3788 的日子 (G2250) (G3739) 是 (G2258) 安息日 G4521 。	The day (G2250) that (G3739) Jesus (G2424) made (G4160) the (G3588) mud (G4081) and (G2532) opened (G455) his (G846) eyes (G3788) was (G2258) a Sabbath.
15	(G3767) (G3825) 法利赛人 (G3588) G5330 也 (G2532) 问 (G2065) 他 (G846) 是怎么 (G4459) 得看见 (G308) 的。 (G1161) 瞎子 (G3588) 对他们 (G846) 说 G2036 : “他把泥 (G4081) 抹 (G2007) 在 (G1909) 我的 G3450 眼睛 (G3588) G3788 上, (G2532) 我去一洗 G3538 , 就 (G2532) 看见 (G991) 了。”	Then (G3767) the (G3588) Pharisees (G5330) also (G2532) asked (G2065) him (G846) again (G3825) how (G4459) he received his sight (G308). “He put (G2007) mud (G4081) on (G1909) my (G3450) eyes (G3788) , he (G3588) told (G2036) them (G846) . “I washed (G3538) and (G2532) I can see (G991) .”
16	(G3767) 法利赛人 (G3588) G5330 中 (G1537) 有的 G5100 说 (G3004) : “这 (G3778) 个人 (G3588) G444 不 (G3756) 是 (G2076) 从 (G3844) 神 (G2316) 来的, 因 为 (G3754) 他不 (G3756) 守 (G5083) 安息日 (G3588) G4521 。” 又 (G1161) 有人 (G243) 说 (G3004) : “一 个罪 (G268) 人 (G444) 怎 (G4459) 能 (G1410) 行 (G4160) 这样的 (G5108) 神迹 (G4592) 呢?” (G2532) (G1722) 他们 (G846) 就起了 (G2258) 分争 (G4978) 。	Some (G5100) of (G1537) the (G3588) Pharisees (G5330) said (G3004) , “This (G3778) man (G444) is (G2076) not (G3756) from (G3844) God (G2316) , because (G3754) he doesn't keep (G5083) the (G3588) Sabbath (G4521) . But (G1161) others (G243) were saying (G3004) , “How (G4459) can (G1410) a sinful (G268) man (G444) perform (G4160) such (G5108) signs (G4592) ?” And (G2532) there was (G2258) a division (G4978) among (G1722) them (G846) .
17	(G3767) 他们又 (G3825) 对瞎子 (G3588) G5185 说 G3004 : “他既然 (G3754) 开 (G455) 了你的 (G4675) 眼睛 (G3588) G3788 , 你 (G4771) 说 (G3004) (G4012) 他 G846 是怎样的 (G5101) 人呢?” (G1161) 他 (G3588) 说 (G2036) : “(G3754) 是 (G2076) 个先知 G4396 。”	Again (G3825) they asked (G3004) the (G3588) blind (G5185) man, “What (G5101) do you (G4771) say (G3004) about (G4012) him (G846) , since (G3754) he opened (G455) your (G4675) eyes (G3788) ?” “He's a prophet (G4396) ,” he said (G2036) .
18	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 不 (G3756) 信 (G4100) (G4012) 他 (G846) (G3754) 从前是 (G2258) 瞎眼 G5185 , (G2532) 后来能看见 (G308) 的, 等到 G2193 G3755 叫 (G5455) 了他 (G846) (G3588) (G308) 的 父母 (G3588) G1118 来,	The (G3588) Jews (G2453) did not (G3756) believe (G4100) this about (G4012) him (G846) — that (G3754) he was (G2258) blind (G5185) and (G2532) received sight (G308) — until (G2193) G3755 they summoned (G5455) the (G3588) parents (G1118) of the (G3588) one (G308) who had received his sight .
19	(G2532) 问 (G2065) 他们 (G846) 说 (G3004) : “这 G3778 是 (G2076) 你们的 (G5216) 儿子 (G3588) G5207 吗? (G3754) 你们 (G5210) 说 (G3004) 他 (G3739) 生来 G1080 是瞎眼的 (G5185) , (G3767) 如今 (G737) 怎么 G4459 能看见 (G991) 了呢?”	They asked (G2065) them (G846) , “Is (G2076) this (G3778) your (G5216) son (G5207) , the one (G1080) you (G5210) say (G3004) was born (G4459) blind (G5185) ? How (G4459) then (G3767) does he now (G737) see (G991) ?”
20	(G3767) 他 (G846) 父母 (G3588) G1118 回答 (G611) (G2532) 说 (G3004) : “他 (G3778) 是 (G2076) 我们的 G2257 儿子 (G3588) G5207 , (G2532) (G3754) 生来 G1080 就瞎眼 (G5185) , 这是 (G3754) 我们知道 G1492 的。	“We know (G1492) this (G3778) is (G2076) our (G2257) son (G5207) and (G2532) that (G3754) he was born (G1080) blind (G5185) , his (G846) parents (G1118) answered (G611) .”

- 21 至于 G1161 他如今 G3568 怎么 G4459 能看见  
G991 , 我们却不 G3756 知道 G1492 ; (G2228) 是  
谁 G5101 开 G455 了他的 G846 眼睛 (G3588)  
G3788 , 我们 G2249 也不 G3756 知道 G1492 。他  
已经 G2192 成了人 G2244 , 你们问 G2065 他  
G846 吧, 他 G846 (G4012) 自己 G1438 必能说  
G2980 。”
- “But G1161 we don't know G1492 how G4459  
he now G3568 sees G991 , and G2228  
we G2249 don't know G1492 who G5101  
opened G455 his G846 eyes G3788 . Ask G2065  
him G846 ; he's of age G2244 . He G846 will  
speak G2980 for G4012 himself G1438 .”
- 
- 22 他 G846 父母 (G3588) G1118 说 G3004 这 G5023  
话, (G3754) 是怕 G5399 犹太人 (G3588) G2453 ;  
因为 G1063 犹太人 (G3588) G2453 已经 G2235 商议  
定 G4934 了, (G2443) 若 G1437 有 G5100 认 G3670  
耶稣 (G846) 是基督 G5547 的, 要把 G1096 他赶  
出会堂 G656 。
- His G846 parents G1118 said G2036 these  
things G5023 because G3754 they were  
afraid of G5399 the G3588 Jews G2453 ,  
since G1063 the G3588 Jews G2453 had  
already G2235 agreed G4934 that G2443  
if G1437 anyone G5100 confessed G3670  
him G846 as the Messiah G5547 , he would  
be G1096 banned from the  
synagogue G656 .
- 
- 23 因此 G1223 G5124 他 G846 父母 (G3588) G1118 说  
G3004 : “(G3754) 他已经 G2192 成了人 G2244 ,  
你们问 G1905 他 G846 吧。”
- This is why G1223 G5124 his G846  
parents G1118 said G2036 , “He's of  
age G2244 ; ask him G846 .”
- 
- 24 所以 G3767 法利赛人第二次 (G1537) G1208 叫  
G5455 了那 (G3739) 从前 G2258 瞎眼的 G5185 人  
(G3588) G444 来, (G2532) 对他 G846 说 G3004 :  
“你该将荣耀 G1391 归给 G1325 神 (G3588)  
G2316 , 我们 G2249 知道 G1492 (G3754) 这 G3778  
人 (G3588) G444 是 G2076 个罪人 G268 。”
- So G3767 a second G1208 time they  
summoned G5455 the G3588 man G444  
who G3739 had been G2258 blind G5185  
and G2532 told G2036 him G846 , “Give G1325  
glory G1391 to God G2316 . We G2249  
know G1492 that G3754 this G3778 man G444  
is G2076 a sinner G268 .”
- 
- 25 (G3767) 他 (G1565) 说 G611 : “他 G1487 是 G2076  
G268 不是, 我不 G3756 知道 G1492 ; 有  
一 G1520 件事我知道 G1492 , (G3754) 从前我是  
G5607 眼瞎的 G5185 , 如今 G737 能看见 G991  
了。”
- He G1565 answered G611 , “Whether G1487  
or not he's a sinner G268 , I don't  
know G1492 . One G1520 thing I do  
know G1492 : I was G5607 blind G5185 , and  
now G737 I can see G991 !”
- 
- 26 他们就 G3767 问 G2036 他 G846 说: “他向你  
G4671 做 G4160 什么 G5101 ? 是怎么 G4459 开  
G455 了你的 G4675 眼睛 (G3588) G3788 呢?”
- Then G3767 they asked G2036 him G846  
“What G5101 did he do G4160 to you G4671 ?  
How G4459 did he open G455 your G4675  
eyes ?”
- 
- 27 他回答 G611 (G846) 说: “我方才 G2235 告诉  
G2036 你们 G5213 , (G2532) 你们不 G3756 听  
G191 , 为什么 G5101 又 G3825 要 G2309 听 G191  
呢? 莫非 G3361 你们 G5210 也 G2532 要 G2309  
作 G1096 他的 G846 门徒 G3101 吗?”
- “I already G2235 told G2036 you G5213 , he  
said G611 , “and G2532 you didn't  
listen G191 . Why G5101 do you want G2309  
to hear G191 it again G3825 ? You G5210  
don't want G2309 to become G1096 his G846  
disciples G3101 too G2532 , do you?”
- 
- 28 他们就 G2532 骂 G3058 他 G846 (G2532) 说  
G2036 : “你 G4771 是 G1488 他的 (G1565) 门徒  
G3101 ; (G1161) 我们 G2249 是 G2070 摩西 (G3588)  
G3475 的门徒 G3101 。”
- They ridiculed G3058 him G846 : “You're  
that man's disciple G3101 , but G1161  
we're Moses's disciples G3101 .”

29	(G3754) 神 (G3588) G2316 对摩西 G3475 说话 G2980 是我们 G2249 知道 G1492 的；只是 G1161 这 G5126 个人，我们不 G3756 知道 G1492 他 (G2076) 从那里 G4159 来！”	We G2249 know G1492 that G3754 God G2316 has spoken G2980 to Moses G3475 . But G1161 this man G5126 — we don't know G1492 where he's from G4159 .
30	那 G3588 人 G444 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “(G2532) 他开 G455 了我的 G3450 眼睛 (G3588) G3788 , (G3754) 你们 G5210 竟不 G3756 知 道 G1492 他 (G2076) 从那里 G4159 来， (G1063) (G1722) 这 G5129 真是 G2076 奇怪 (G3588) G2298 !	“This G5129 is G2076 an amazing G2298 thing!” the G3588 man G444 told G611 them G846 . “You G5210 don't know G1492 where he is G2076 from G4159 , and yet G2532 he opened G455 my G3450 eyes G3788 .
31	我们知道 G1492 (G3754) 神 (G3588) G2316 不 G3756 听 G191 罪人 G268 , (G235) 惟有 G1437 (G5100) 敬奉神 (G5600) G2318 、 (G2532) 遵行 G4160 他 G846 旨意 (G3588) G2307 的，神才听 G191 他 G5127 。	We know G1492 that G3754 God G2316 doesn't listen to G191 sinners G268 , but G235 if G1437 anyone G5100 is G5600 God- fearing G2318 and G2532 does G4160 his G846 will G2307 , he listens to G191 him G5127 .
32	从 G1537 创世 (G3588) G165 以来，未 G3756 曾听 见 G191 (G3754) 有人 G5100 把生来 G1080 是瞎子 G5185 的眼睛 G3788 开 G455 了。	Throughout G1537 history G165 no G3756 one has ever heard G191 of someone G5100 opening G455 the eyes G3788 of a person born G1080 blind G5185 .
33	这 G3778 人若 G1487 不 G3361 是 G2258 从 G3844 G2316 来的，什么 G3762 也不 G3756 能 G1410 做 G4160 。”	If G1487 this man G3778 were G2258 not G3361 from G3844 God G2316 , he wouldn't be able G1410 to do G4160 anything G3762 .
34	他们回答 G611 (G846) (G2532) 说 G3004 : “你 G4771 全然 G3650 生 G1080 在 G1722 罪孽 G266 中， (G4771) 还 G2532 要教训 G1321 我们 G2248 吗？”于是 G2532 把他 G846 赶 G1544 出去 G1854 了。	You G4771 were born G1080 entirely G3650 in G1722 sin G266 , they replied G611 , “and G2532 are you G4771 trying to teach G1321 us G2248 ?” Then G2532 they threw G1544 him G846 out G1854 .
35	耶稣 G2424 听说 G191 (G3754) 他们把他 G846 赶 G1544 出去 G1854 , 后来 G2532 遇见 (G2147) 他 G846 , 就说 G2036 : “你 G4771 信 G4100 (G1519) 神的儿子 (G3588) G5207 (G3588) (G444) 吗？”	Jesus G2424 heard G191 that G3754 they had thrown G1544 the man G846 out G1854 , and G2532 when he found G2147 him G846 , he asked G2036 , “Do you G4771 believe G4100 in G1519 the G3588 Son G5207 of Man G444 ?”
36	他 (G1565) 回答 G611 (G2532) 说 G2036 : “(G2532) 主* G2962 啊，谁 G5101 是 G2076 神的儿子，叫 G2443 我信 G4100 (G1519) 他 G846 呢？”	“Who G5101 is G2076 he, Sir G2962 , that G2443 I may believe G4100 in G1519 him G846 ?” he G1565 asked G611 .
37	耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “(G2532) 你 已经看见 G3708 他 G846 , (G2532) (G3588) 现在 和 G3326 你 G4675 说话 G2980 的就是 G2076 他 G1565 。”	Jesus G2424 answered G2036 , “You have seen G3708 him G846 ; in fact G2532 , he G1565 is G2076 the G3588 one speaking G2980 with G3326 you G4675 .”
38	(G1161) 他 (G3588) 说 G5346 : “主* G2962 啊，我 信 G4100 !”就 G2532 拜 G4352 耶稣 (G846) 。	“I believe G4100 , Lord G2962 !” he G3588 said G5346 , and G2532 he worshiped G4352 him G846 .

39	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “我 G1473 为 G1519 审判 G2917 到 G1519 这 G5126 世上 (G3588) G2889 来 G2064 , 叫 G2443 (G3588) 不 G3361 能看见 G991 的, 可以看见 G991 ; (G2532) (G3588) 能看见 G991 的, 反瞎了眼 G1096 G1585 。”	Jesus G2424 said G2036 , “I G1473 came G2064 into G1519 this G5126 world G2889 for G1519 judgment G2917 , in order that G2443 those G3588 who do not G3361 see G991 will see G991 and G2532 those G3588 who do see G991 will become G1096 blind G5185 .”
40	(G1537) 同 (G3588) G3326 他 G846 在 G5607 那里的 法利赛人 (G3588) G5330 听见 G191 这 G5023 话, 就 G2532 说 G2036 (G846) : “难道 G3361 我们 G2249 也 G2532 瞎了眼 G2070 G5185 吗?”	Some of G1537 the G3588 Pharisees G5330 who were G5607 with G3326 him G846 heard G191 these things G5023 and G2532 asked G2036 him G846 , “We G2249 aren't blind G5185 too G2532 , are we?”
41	耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 : “你们若 G1487 瞎了眼 G2258 G5185 , 就 G302 没 G3756 有 G2192 罪 G266 了; 但 G1161 如今 G3568 (G3754) 你们说 G3004 ‘我们能看见 G991 , , 所以你们的 G5216 罪 (G3588) G266 还在 G3306 。”	If G1487 you were G2258 blind G5185 , Jesus G2424 told G2036 them G846 , “you wouldn't have G2192 sin G266 . But G1161 now G3568 that you say G3004 , ‘We see G991 , your G5216 sin G266 remains G3306 .

## 第 10 章

1	“我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , 人 (G3588) 进 G1519 羊 (G3588) G4263 圈 (G3588) G833 , 不 G3361 从 G1223 门 (G3588) G2374 进去 G1525 , 倒 G235 从别处 G237 爬 G305 进去, 那人 G1565 就是 G2076 贼 G2812 , 就是 (G2532) 强盗 G3027 。”	“Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , anyone who doesn't enter G1525 G1519 the G3588 sheep G4263 pen G833 by G1223 the G3588 gate G2374 but G235 climbs G305 in some other way G237 is G2076 a thief G2812 and G2532 a robber G3027 .
2	(G1161) 从 G1223 门 (G3588) G2374 进去 G1525 的 (G3588) , 才是 G2076 羊 (G3588) G4263 的牧人 G4166 。	The G3588 one who enters G1525 by G1223 the G3588 gate G2374 is G2076 the shepherd G4166 of the G3588 sheep G4263 .
3	看门 (G3588) G2377 的就给他 G5129 开 G455 门; 羊 (G3588) G4263 也 G2532 听 G191 他的 G846 声音 (G3588) G5456 。(G2532) 他 (G3588) 按着 G2596 名 G3686 叫 G5455 自己的 G2398 羊 G4263 , (G2532) 把羊 (G846) 领出来 G1806 。	The G3588 gatekeeper G2377 opens G455 it for him G5129 , and G2532 the G3588 sheep G4263 hear G191 his G846 voice G5456 . He calls G5455 his own G2398 sheep G4263 by G2596 name G3686 and G2532 leads them G846 out G1806 .
4	(G3588) 既 G3752 放出 G1544 (G3956) 自己的 G2398 羊来, (G846) 就在前头 G1715 走 G4198 , 羊 (G3588) G4263 也 G2532 跟着 G190 他 G846 , 因为 G3754 认得 G1492 他的 G846 声音 (G3588) G5456 。	When G3752 he has brought all G3956 his own G2398 outside G1544 , he goes G4198 ahead of G1715 them G846 . The G3588 sheep G4263 follow G190 him G846 because G3754 they know G1492 his G846 voice G5456 .
5	(G1161) 羊不 G3756 G3361 跟着 G190 生人 G245 ; 因为 G3754 不 G3756 认得 G1492 他 (G3588) (G245) 的声音 (G3588) G5456 。(G235) 必要逃跑 G5343 (G575) (G846) 。”	They will never G3756 G3361 follow G190 a stranger G245 ; instead G235 they will run away G5343 from G575 him G846 , because G3754 they don't know G1492 his G846 voice G5456 of strangers G245 .

6	耶稣 (G3588) G2424 将这 G3778 比喻 (G3588) G3942 告诉 G2036 他们 G846 , 但 G1161 他们 G1565 不 G3756 明白 G1097 所说 G2980 (G846) 的 (G3739) 是 G2258 什么 G5101 意思。	Jesus G2424 gave G2036 them G846 this G5026 figure of speech G3942 , but G1161 they did not G3756 understand G1097 what G5101 he was telling G2980 them G846 .
7	所以 G3767 , 耶稣 (G3588) G2424 又 G3825 对他们说 G2036 : “我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , 我 G1473 就是 G1510 羊 (G3588) G4263 的门 (G3588) G2374 。”	Jesus G2424 said G2036 again G3825 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , I G1473 am G1510 the G3588 gate G2374 for the G3588 sheep G4263 .
8	凡 (G3956) G3745 在我 G1700 以先 G4253 来 G2064 的都是 G1526 贼 G2812 , (G2532) 是强盗 G3027 ; 羊 (G3588) G4263 却 G235 不 G3756 听 G191 他们 G846 。	All G3956 who G3745 came G2064 before G4253 me G1473 are G1526 thieves G2812 and G2532 robbers G3027 , but G235 the G3588 sheep G4263 didn't listen to G191 them G846 .
9	我 G1473 就是 G1510 门 (G3588) G2374 ; (G1437) 凡 (G5100) 从 G1223 我 G1700 进来 G1525 的, 必然得救 G4982 , 并且 G2532 出 G1831 (G2532) 入 G1525 (G2532) 得 (G2147) 草 G3542 吃。	I G1473 am G1510 the G3588 gate G2374 . If G1437 anyone G5100 enters G1525 by G1223 me G1473 , he will be saved G4982 and G2532 will come in G1525 and G2532 go out G1831 and G2532 find G2147 pasture G3542 .
10	盗贼 (G3588) G2812 来 G2064 , 无非 G3756 G1487 G3361 要 G2443 偷窃 G2813 , (G2532) 杀害 G2380 , (G2532) 毁坏 G622 ; 我 G1473 来 G2064 了, 是要叫 G2443 羊 [或作:人] 得 G2192 生命 G2222 , 并且 G2532 得 G2192 的更丰盛 G4053 。	A thief G2812 comes G2064 only G3756 G1487 to G2443 steal G2813 and G2532 kill G2380 and G2532 destroy G622 . I G1473 have come G2064 so that G2443 they may have G2192 life G2222 and G2532 have G2192 it in abundance G4053 .
11	我 G1473 是 G1510 好 (G3588) G2570 牧人 (G3588) G4166 ; 好 (G3588) G2570 牧人 (G3588) G4166 为 G5228 羊 (G3588) G4263 舍 G5087 (G846) 命 (G3588) G5590 。	“I G1473 am G1510 the G3588 good G2570 shepherd G4166 . The G3588 good G2570 shepherd G4166 lays down G5087 his G846 life for G5228 the G3588 sheep G4263 .
12	若是雇工 (G3588) G3411 , (G3739) 不 G3756 是 G5607 牧人 G4166 , 羊 (G3588) G4263 也 G2532 不 G3756 是 G2076 他自己的 G2398 , 他看见 G2334 狼 (G3588) G3074 来 G2064 , 就 G2532 撤下 G863 羊 (G3588) G4263 (G2532) 逃走 G5343 ; (G2532) 狼 (G3588) G3074 抓住 G726 羊 (G846) , (G2532) 赶散 G4650 了羊群。	The G3588 hired hand G3411 , since he G3739 is G5607 not G3756 the shepherd G4166 and doesn't own G2076 the G3588 sheep G4263 , leaves G863 them G3588 G4263 and G2532 runs away G5343 when he sees G2334 a wolf G3074 coming G2064 . The G3588 wolf G3074 then G2532 snatches G726 and G2532 scatters G4650 them G846 .
13	雇工逃走, 因 G3754 他是 G2076 雇工 G3411 , 并 G2532 (G846) 不 G3756 顾念 G3199 (G4012) 羊 (G3588) G4263 。	This happens because G3754 he is G2076 a hired hand G3411 and G2532 doesn't care G3199 about G4012 the G3588 sheep G4263 .
14	我 G1473 是 G1510 好 (G3588) G2570 牧人 (G3588) G4166 ; (G2532) 我认识 G1097 我的 (G3588) G1699 羊, 我的 G1699 羊 (G3588) G2532 也 G2532 认识 G1097 我 G3165 ,	“I G1473 am G1510 the G3588 good G2570 shepherd G4166 . I know G1097 my G1699 own, and G2532 my G1699 own know G1097 me G3165 ,

15	正如 G2531 父 G3588 G3962 认识 G1097 我 G3165 , 我也 G2504 认识 G1097 父 G3588 G3962 一样; 并且 G2532 我为 G5228 羊 G3588 G4263 舍 G5087 (G3450) 命 G3588 G5590 。	just as G2531 the G3588 Father G3962 knows G1097 me G3165 , and I G2504 know G1097 the G3588 Father G3962 . I lay down G5087 my G3450 life G5590 for G5228 the G3588 sheep G4263 .
16	(G2532) 我另外 G243 有 G2192 羊 G4263 , (G3739) 不 G3756 是 G2076 这 G3778 圈 G3588 G833 里 G1537 的; 我 G3165 必须 G1163 领 G71 它们 G2548 来, 它们也 G2532 要听 G191 我的 G3450 声音 (G3588) G5456 , 并且 G2532 要合成 G1096 一 G1520 群 G4167 , 归一 G1520 个牧人 G4166 了。 。	But G2532 I have G2192 other G243 sheep G4263 that G3739 are G2076 not G3756 from G1537 this G5026 sheep pen G833 ; I G3165 must G1163 bring G71 them also G2548 , and G2532 they will listen to G191 my G3450 voice G5456 . Then G2532 there will be G1096 one G3391 flock G4167 , one G1520 shepherd G4166 .
17	(G1223) (G5124) 我父 G3588 G3962 爱 G25 我 G3165 ; 因 G3754 我 G1473 将 G3450 命 G3588 G5590 舍去 G5087 , 好 G2443 再 G3825 取 G2983 (G846) 回来。 。	This is why G1223 G5124 the G3588 Father G3962 loves G25 me G3165 because G3754 G1473 lay down G5087 my G3450 life G5590 so that G2443 I may take it G846 up G2983 again G3825 .
18	没有人 G3762 夺 G142 我的命 G846 去 G575 (G1700) , (G235) 是我 G1473 (G575) 自己 G1683 舍 G5087 (G846) 的。我有 G2192 权柄 G1849 舍 G5087 G846 了, 也 G2532 有 G2192 权柄 G1849 取 G2983 (G846) 回来 (G3825) 。这 G3778 是我从 G3844 我 G3450 父 G3588 G3962 所受 G2983 的命 令 G3588 G1785 。”	No one G3762 takes G142 it G846 from G575 me G1473 , but G235 I G1473 lay it G846 down G5087 on G575 my own G1683 . I have G2192 the right G1849 to lay it G846 down G5087 , and G2532 I have G2192 the right G1849 to take it G846 up G2983 again G3825 . I have received G2983 this G5026 command G1785 from G3844 my G3450 Father G3962 .
19	犹太人 (G1722) (G3588) G2453 为 G1223 这些 G5128 话 (G3588) G3056 又 G3825 起 G1096 了分争 G4978 。	Again G3825 the G3588 Jews G2453 were divided G4978 G1096 G1722 because of G1223 these G5128 words G3056 .
20	(G1161) 内中 (G1537) (G846) 有好些 G4183 人说 G3004 : “他是被鬼 G1140 附着 G2192 , 而且 G2532 疯 G3105 了, 为什么 G5101 听 G191 他 G846 呢?”	Many G4183 of G1537 them G846 were saying G3004 , “He has G2192 a demon G1140 and G2532 he's crazy G3105 . Why G5101 do you listen to G191 him G846 ?”
21	又有 G243 人说 G3004 : “这 G5023 不 G3756 是 G2076 鬼附 G1139 之人所说的话 G3588 G4487 。 鬼 G1140 岂 G3361 能 G1410 叫瞎子 G5185 的眼 睛 G3788 开 G455 了呢?”	Others G243 were saying G3004 , “These G5023 aren't the G3588 words G4487 of someone who is demon- possessed G1139 . Can G1410 a demon G1140 open G455 the eyes G3788 of the blind G5185 ?”
22	(G5119) 在 G1722 耶路撒冷 G3588 G2414 有 G1096 修殿节 (G3588) G1456 , 是 G2258 冬天 G5494 的时 候。	Then G5119 the G3588 Festival of Dedication G1456 took place G1096 in G1722 Jerusalem G2414 , and it was G2258 winter G5494 .
23	(G2532) 耶稣 G3588 G2424 在 G1722 殿 G3588 G2411 里所罗门 (G3588) G4672 的廊 G3588 G4745 下 G1722 行走 G4043 。	Jesus G2424 was walking G4043 in G1722 the G3588 temple G2411 in G1722 Solomon's Colonnade G4745 .

24	(G3767) 犹太人 (G3588) G2453 围着 G2944 他 G846 , (G2532) 说 G3004 (G846) : “你叫我们 G2257 犹疑 (G3588) (G5590) G142 不定到 G2193 几 时 G4219 呢? 你 G4771 若 G1487 是 G1488 基督 (G3588) G5547 , 就明明的 G3954 告诉 G3004 我们 G2254 。”	The G3588 Jews G2453 surrounded G2944 him G846 and G2532 asked G3004 , “How long G2193 G4219 are you going to keep us G2257 in suspense G3588 G5590 G142 ? If G1487 you G4771 are G1488 the G3588 Messiah G5547 , tell G2036 us G2254 plainly G3954 .”
25	耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 (G846) 说: “我已 经告诉 G2036 你们 G5213 , (G2532) 你们不 G3756 信 G4100 。我 G1473 奉 G1722 我 G3450 父 (G3588) G3962 之名 (G3588) G3686 所行 G4160 的 (G3739) 事 (G3588) G2041 (G5023) 可以为 G4012 我 G1700 作见 证 G3140 ;	“I did tell G2036 you G5213 and G2532 you don't believe G4100 , ” Jesus G2424 answered G611 them G846 . “The G3588 works G2041 that G3739 I G1473 do in G1722 my G3450 Father's name G3686 testify G3140 about G4012 me G1473 .”
26	只是 G235 你们 G5210 不 G3756 信 G4100 , 因为 G3754 你们不 G3756 是 G2075 (G1537) (G3588) 我的 G1699 羊 (G3588) G4263 。	But G235 you G5210 don't believe G4100 because G3754 you are G2075 not G3756 of G1537 my G1699 sheep G4263 .
27	我的 (G3588) G1699 羊 (G3588) G4263 听 G191 我的 G3450 声音 (G3588) G5456 , 我也 G2504 认识 G1097 它们 G846 , 它们也 G2532 跟着 G190 我 G3427 。	My G1699 sheep G4263 hear G191 my G3450 voice G5456 , I G2504 know G1097 them G846 , and G2532 they follow G190 me G3427 .
28	我又 G2504 赐给 G1325 他们 G846 永 G166 生 G2222 ; (G2532) 他们永 G1519 (G3588) G165 不 G3756 G3361 灭亡 G622 , 谁 G5100 也 G2532 不能 G3756 从 G1537 我 G3450 手 (G3588) G5495 里把他们 们 G846 夺去 G726 。	I G2504 give G1325 them G846 eternal G166 life G2222 , and G2532 they will never G3756 G3361 perish G622 . No G3756 one G5100 will snatch G726 them G846 out of G1537 my G3450 hand G5495 .
29	我 G3450 父 (G3588) G3962 把羊 (G3588) 赐给 G1325 我 G3427 , 他 (G2076) 比万有 G3956 都大 G3173 , 谁也 G2532 不 G3762 能 G1410 从 G1537 我父 (G3588) G3962 手 (G3588) G5495 里把他们夺去 G726 。	My G3450 Father G3962 , who G3739 has given G1325 them to me G3427 , is G2076 greater G3187 than all G3956 . No one G3762 is able G1410 to snatch G726 them out of G1537 the G3588 Father's hand G5495 .
30	我 G1473 与 G2532 父 (G3588) G3962 原为 G2070 一 G1520 。”	I G1473 and G2532 the G3588 Father G3962 are G2070 one G1520 .”
31	犹太人 (G3588) G2453 又 G3825 拿起 G941 石头 G3037 来要 G2443 打 G3034 他 G846 。	Again G3825 the G3588 Jews G2453 picked up G941 rocks G3037 to G2443 stone G3034 him .
32	耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G611 : “我 从 G1537 父 (G3588) G3962 显出 G1166 许多 G4183 G2570 善事 G2041 给你们 G5213 看, 你们是为 G1223 那 G4169 一件 (G846) (G2041) 拿石头打 G3034 我 G1691 呢?”	Jesus G2424 replied G611 , “I have shown G1166 you G5213 many G4183 good G2570 works G2041 from G1537 the G3588 Father G3962 . For G1223 which G4169 of these G846 works G2041 are you stoning G3034 me G1691 ?”

33	犹太人 (G3588) G2453 回答 G611 (G846) 说：“我们不是 G3756 为 G4012 善 G2570 事 G2041 拿石头打 G3034 你 G4571 , (G235) 是为 G4012 你说僭妄的话 G988 ; 又 G2532 为 G3754 你 G4771 是 G5607 个人 G444 , 反将自己 G4572 当作 G4160 神 G2316 。”	“We aren't stoning G3034 you G4571 for G4012 a good G2570 work G2041 , the G3588 Jews G2453 answered G611 , “but G235 for G4012 blasphemy G988 , because G3754 you G4771 — being G5607 a man G444 — make G4160 yourself G4572 God G2316 .”
34	耶稣 (G3588) G2424 说 G611 (G846) : “你们的 G5216 律法 (G3588) G3551 上 G1722 岂 G3754 不 G3756 是 G2076 写着 G1125 ‘我 G1473 曾说 G2036 你们是 G2075 神 G2316 , 吗？”	Jesus G2424 answered G611 them G846 , “Isn't G3756 it written G1125 in G1722 your G2036 scripture G3551 , I G1473 said G2075 , you are G2316 gods G2316 ?
35	(G2532) 经 (G3588) G1124 上的话是不 G3756 能 G1410 废的 G3089 ; 若 G1487 那些 G1565 承受 G1096 G4314 神 (G3588) G2316 道 (G3588) G3056 的 G3739 人尚且称为 G2036 神 G2316 ,	If G1487 he called G2036 those G1565 whom G3739 the G3588 word G3056 of God G2316 came G1096 to G4314 ‘gods G2316 , — and G2532 the G3588 Scripture G1124 cannot G3756 G1410 be broken G3089 —
36	父 (G3588) G3962 所分别为圣 G37 、又 G2532 差 G649 到 G1519 世间 (G3588) G2889 来的 , (G3754) 他自称 G2036 是 G1510 ‘神 (G3588) G2316 的儿子 G5207 , , (G3739) 你们 G5210 还向他说 G3004 (G3754) ‘你说僭妄的话 G987 , 吗？	do you G5210 say G3004 , ‘You are blaspheming G987 to the one G3739 the G3588 Father G3962 set apart G37 and G2532 sent G649 into G1519 the G3588 world G2889 , because G3754 I said G2036 : I am G1510 the Son G5207 of God G2316 ?
37	我若 G1487 不 G3756 行 G4160 我 G3450 父 (G3588) G3962 的事 (G3588) G2041 , 你们就不 G3361 必信 G4100 我 G3427 ;	If G1487 I am not G3756 doing G4160 my G4100 Father's works G2041 , don't believe me G3427 .
38	(G1161) 我若 G1487 行 G4160 了，你们纵然 G2579 不 G3361 信 G4100 我 G1698 , 也当信 G4100 这些事 (G3588) G2041 , 叫 G2443 你们又知道 G1097 又 G2532 明白 G1097 (G3754) 父 (G3588) G3962 在我 G1698 里面 G1722 , 我 G2504 也在父 (G3588) G3962 里面 G1722 。”	But G1161 if G1487 I am doing G4160 them and you don't believe G4100 me G1698 , believe G4100 the G3588 works G2041 . This way you will know G1097 and G2532 understand that G3754 the G3588 Father G3962 is in G1722 me G1698 and I G2504 in G1722 the G3588 Father G3962 .
39	(G3767) 他们又 G3825 要 (G2212) 拿 G4084 他 G846 , 他却 G2532 逃出 G1831 (G1537) 他们的 G846 手 (G3588) G5495 走了。	Then G3767 they were trying G2212 again G3825 to seize G4084 him G846 , but G2532 he eluded G1831 G1537 their G846 grasp G5495 .
40	(G2532) 耶稣又 G3825 往 G565 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 去，到了 G1519 (G3699) (G2258) 约翰 G2491 起初 (G3588) G4413 施洗 G907 的地方 (G3588) G5117 , 就 G2532 住在 G3306 那里 G1563 。	So G2532 he departed G565 again G3825 across G4008 the G3588 Jordan G2446 to G1519 the G3588 place G5117 where G3699 John G2491 had been baptizing G2258 G907 earlier G4412 , and G2532 he remained G3306 there G1563 .

41	(G2532) 有许多 G4183 人来 G2064 到 G4314 他 G846 那里。 (G2532) 他们说 G3004 : “(G3754) (G3303) 约翰 G2491 一件神迹 G4592 没有 G3762 行过 G4160 , 但 G1161 (G3745) 约翰 G2491 指着 (G4012) 这 G5127 人所说 G2036 的一切 G3956 话 都是 G2258 真的 G227 。”	Many G4183 came G2064 to G4314 him G846 and G2532 said G3004 , “John G2491 never G3762 did G4160 a sign G4592 but G1161 everything G3956 John G2491 said G2036 about G4012 this man G5127 was G2258 true G227 .”
42	(G2532) 在那里 G1563 , 信 G4100 G1519 耶稣 (G846) 的人就多 G4183 了。	And G2532 many G4183 believed G4100 in G1519 him G846 there G1563 .

## 第 11 章

1	(G1161) 有一个 G5100 患病 (G2258) G770 的人 , 名 叫拉撒路 G2976 , 住在 G575 伯大尼 G963 , 就 是 (G1537) 马利亚 G3137 和 G2532 她 G846 姐姐 (G3588) G79 马大 G3136 的村庄 (G3588) G2968 。	Now G1161 a man G5100 was sick G770 , Lazarus G2976 from G575 Bethany G963 , the G3588 village G2968 of Mary G3137 and G2532 her G846 sister G79 Martha G3136 .
2	(G1161) 这马利亚 G3137 就是 G2258 那 G3588 用 香膏 G3464 抹 G218 主 (G3588) *G2962 , 又 G2532 用 (G846) 头发 (G3588) G2359 擦 G1591 他 G846 脚 (G3588) G4228 的 ; 患病 G770 的拉撒路 G2976 是 她 G3739 的兄弟 (G3588) G80 。	Mary G3137 was G2258 the G3588 one who anointed G218 the G3588 Lord G2962 with perfume G3464 and G2532 wiped G1591 his feet G4228 with her G846 hair G2359 , and it was her G3739 brother G80 Lazarus G2976 who was sick G770 .
3	(G3767) 她姐妹 (G3588) G79 两个就打发 G649 人 去 G4314 见耶稣 (G846) , 说 G3004 : “主 *G2962 啊 , (G1492) 你所爱 G5368 的人 G3739 病了 G770 。”	So G3767 the G3588 sisters G79 sent a message G649 to G4314 him G846 . “Lord G2962 , the one G3739 you love G5368 is sick G770 .”
4	耶稣 (G3588) G2424 听见 G191 , 就 G1161 说 G2036 : “这 G3778 病 (G3588) G769 不 G3756 至 G2076 于 G4314 死 G2288 , 乃 G235 是为 G5228 神 (G3588) G2316 的荣耀 (G3588) G1391 , 叫 G2443 神 (G3588) G2316 的儿子 (G3588) G5207 因 G1223 此 G846 得荣耀 G1392 。”	When Jesus G2424 heard G191 it , he said G2036 , “This G3778 sickness G769 will not G3756 end in G4314 death G2288 but G235 is for G5228 the G3588 glory G1391 of God G2316 , so that G2443 the G3588 Son G5207 of God G2316 may be glorified G1392 through G1223 it G846 .”
5	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 素来爱 G25 马大 (G3588) G3136 和 G2532 她 G846 妹子 (G3588) G79 并 G2532 拉撒路 (G3588) G2976 。	Now G1161 Jesus G2424 loved G25 Martha G3136 , her G846 sister G79 , and G2532 Lazarus G2976 .
6	(G3767) (G5613) 听见 G191 (G3754) 拉撒路病 G770 了。就 G5119 (G3303) 在 G1722 所居 G3739 (G2258) 之地 G5117 仍住 G3306 了两 G1417 天 G2250 。	So G3767 when G5613 he heard G191 that G3754 he was sick G770 , he stayed G3306 two G1417 more days G2250 in G1722 the place G5117 where G3739 he was G2258 .
7	(G1899) 然后 G3326 G5124 对门徒 (G3588) G3101 说 G3004 : “我们再 G3825 往 G1519 犹太 (G3588) G2449 去 G71 吧。”	Then G1899 after G3326 that G5124 , he said G3004 to the G3588 disciples G3101 , “Let's go G71 to G1519 Judea G2449 , again G3825 .”

8	门徒 (G3588) G3101 说 G3004 (G846) : “拉比 G4461 , 犹太人 (G3588) G2453 近来 G3568 要 (G2212) 拿石头打 G3034 你 G4571 , 你还 G2532 G3825 往那里 G1563 去 G5217 吗 ? ”	“Rabbi G4461 , the G3588 disciples G3101 told G3004 him G846 , just now G3568 the G3588 Jews G2453 tried G2212 to stone G3034 you G4571 , and G2532 you're going G5217 there G1563 again G3825 ? ”
9	耶稣 G2424 回答 G611 说 : “白日 (G3588) G2250 不 G3780 是有 G1526 十二 G1427 小时 G5610 吗 ? 人 G5100 (G1437) 在 G1722 白日 (G3588) G2250 走路 G4043 , 就不 G3756 至跌倒 G4350 , 因为 G3754 看见 G991 这 G5127 世 (G3588) G2889 上的 光 (G3588) G5457 。	“Aren't there twelve G1427 hours G5610 in a day G2250 ? ” Jesus G2424 answered G611 . If G1437 anyone G5100 walks G4043 during G1722 the G3588 day G2250 , he doesn't stumble G4350 , because G3754 he sees G991 the G3588 light G5457 of this G5127 world G2889 .
10	(G1161) (G5100) 若 G1437 在 G1722 黑夜 (G3588) G3571 走路 G4043 , 就必跌倒 G4350 , 因为 G3754 (G1722) 他 G846 没 G3756 有 G2076 光 (G3588) G5457 。”	But G1161 if G1437 anyone G5100 walks G4043 during G1722 the G3588 night G3571 , he does stumble G4350 , because G3754 the G3588 light G5457 is G2076 not G3756 in G1722 him G846 .
11	耶稣说 G2036 了这 G5023 话 , (G2532) 随后 G3326 G5124 对他们 G846 说 G3004 : “我们的 G2257 朋友 (G3588) G5384 拉撒路 G2976 睡 G2837 了 , (G235) 我去 G4198 (G2443) 叫醒 G1852 他 G846 。”	He said G2036 this G5023 , and G2532 then G3326 G5124 he told G3004 them G846 , “Our G2257 friend G5384 Lazarus G2976 has fallen asleep G2837 , but G235 I'm on my way G4198 to G2443 wake him G846 up G1852 .
12	(G3767) 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 (G846) : “主 * G2962 啊 , 他若 G1487 睡 G2837 了 , 就必好 G4982 了 。”	Then G3767 the G3588 disciples G3101 said G2036 to him G846 , “Lord G2962 , if G1487 he has fallen asleep G2837 , he will get well G4982 .”
13	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 这话是指着 G4012 他 G846 死 (G3588) G2288 说 G2046 的 , 他们 G1565 却 G1161 以为 G1380 (G3754) 是说 G3004 照常 G4012 睡 (G3588) G5258 (G3588) (G2838) 了 。	Jesus G2424 , however G1161 , was speaking G2046 about G4012 his G846 death G2288 , but G1161 they G1565 thought G1380 he was speaking G3004 about G4012 natural sleep G2838 G5258 .
14	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 就 G5119 明明 G3954 的 告诉 G2036 他们 G846 说 : “拉撒路 G2976 死 G599 了 。	So G3767 Jesus G2424 then G5119 told G2036 them G846 plainly G3954 , “Lazarus G2976 has died G599 .”
15	(G2532) (G3754) 我没有 G3756 在 G2252 那里 G1563 就欢喜 G5463 , 这是为 G1223 你们 G5209 的缘 故 , 好 G2443 叫你们相信 G4100 。 (G235) 如今 我们可以往 G4314 他 G846 那里去 G71 吧 。”	I'm glad G5463 for G1223 you G5209 that G3754 I wasn't there G1563 so that G2443 you may believe G4100 . But G235 let's go to G4314 him G846 .
16	(G3767) 多马 G2381 , 又 (G3588) 称为 G3004 低土 马 G1324 , 就对那同作门徒 (G3588) G4827 的说 G2036 : “我们 G2249 也 G2532 去 G71 (G2443) 和 G3326 他 G846 同死 G599 吧 。”	Then G3767 Thomas G2381 (called G3004 “Twin G1324 ”) said G2036 to his fellow disciples G4827 , “Let's go G71 too G2532 so that G2443 we G2249 may die G599 with G3326 him G846 .”
17	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 到 G2064 了 , 就知道 G2147 拉撒路 (G846) 在坟墓 (G3588) G3419 里 G1722 已经 G2235 (G2192) 四 G5064 天 G2250 了 。	When Jesus G2424 arrived G2064 , he found G2147 that Lazarus G846 had already G2235 been G2192 in G1722 the G3588 tomb G3419 four G5064 days G2250 .

18	(G1161) 伯大尼 G963 (G2258) 离 G575 耶路撒冷 (G3588) G2414 不远(G1451) , 约 G5613 有六(G1178) 里(G4712) 路。	Bethany G963 was G2258 near G1451 Jerusalem G2414 (less than two miles G4712 G1178 away).
19	(G1161) 有好些 G4183 (G1537) 犹太人(G3588) G2453 来 G2064 (G4314) 看马大(G3588) G3136 和 G2532 马 利亚 G3137 , 要 G2443 为 G4012 她们的兄弟 (G3588) G80 安慰 G3888 她们 G846 。	Many G4183 of G1537 the G3588 Jews G2453 had come G2064 to G4314 Martha G3136 and G2532 Mary G3137 to G2443 comfort G3888 them G846 about G4012 their brother G80 .
20	(G3767) 马大(G3588) G3136 听见 G191 (G3754) 耶稣 G2424 来 G2064 了, 就 G5613 出去迎接 G5221 他 G846 ; 马利亚 G3137 却 G1161 仍然坐 G2516 在 家(G3588) G3624 里 G1722 。	As soon as G5613 Martha G3136 heard G191 that G3754 Jesus G2424 was coming G2064 , she went to meet G5221 him G846 , but G1161 Mary G3137 remained seated G2516 in G1722 the G3588 house G3624 .
21	(G3767) 马大(G3588) G3136 对 G4314 耶稣 G2424 说 G2036 : “主* G2962 啊, 你若 G1487 早在 G2258 这里 G5602 , 我 G3450 兄弟(G3588) G80 必不 G3756 (G302) 死 G599 。”	Then G3767 Martha G3136 said G2036 to G4314 Jesus G2424 , “Lord G2962 , if G1487 you had been G2258 here G5602 , my G3450 brother G80 wouldn't have died G599 .
22	就是 G2532 现在 G3568 , 我也知道 G1492 , (G3754) 你无论向神(G3588) G2316 求 G154 什么 G3745 G302 , 神(G3588) G2316 也必赐给 G1325 你 G4671 。”	Yet G235 even G2532 now G3568 I know G1492 that G3754 whatever G3745 G302 you ask G154 from God G2316 , God G2316 will give G1325 you G4671 .
23	耶稣(G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “你 G4675 兄弟(G3588) G80 必然复活 G450 。”	“Your G4675 brother G80 will rise again G450 ,” Jesus G2424 told G3004 her .
24	马大(G3588) G3136 说 G3004 (G846) : “我知道 G1492 (G3754) 在 G1722 末(G3588) G2078 日 G2250 复活(G3588) G386 的时候 G1722 , 他必复活 G450 。”	Martha G3136 said G3004 to him G846 , “I know G1492 that G3754 he will rise again G450 in G1722 the G3588 resurrection G386 at G1722 the G3588 last G2078 day G2250 .
25	耶稣(G3588) G2424 对她 G846 说 G2036 : “复活 (G3588) G386 在(G1510) 我 G1473 , 生命(G3588) G2222 也 G2532 在我。信 G4100 (G1519) 我 G1691 的(G3588) 人虽然 G2579 死 G599 了, 也必复活 G2198 ,	Jesus G2424 said G2036 to her G846 , “I am G1510 the G3588 resurrection and G2532 the G3588 life G2222 . The one who believes G4100 in G1519 me G1691 , even if G2579 he dies G599 , will live G2198 .
26	(G2532) 凡 G3956 活着 G2198 (G2532) 信 G4100 (G1519) 我 G1691 的(G3588) 人必永远(G1519) (G3588) G165 不 G3756 G3361 死 G599 。你信 G4100 这 G5124 话吗?”	Everyone G3956 who lives G2198 and G2532 believes G4100 in G1519 me G1691 will never G3756 G3361 die G599 . Do you believe G4100 this G5124 ?
27	马大说 G3004 (G846) : “主* G2962 啊, 是的 G3483 , 我 G1473 信 G4100 (G3754) 你 G4771 是 G1488 基督(G3588) G5547 , 是神(G3588) G2316 的 儿子(G3588) G5207 , 就是那 G3588 要临 G2064 到 G1519 世界(G3588) G2889 的。”	“Yes G3483 , Lord G2962 ,” she told G3004 him G846 , “I G1473 believe G4100 you G4771 are G1488 the G3588 Messiah G5547 , the G3588 Son G5207 of God G2316 , who comes G2064 into G1519 the G3588 world G2889 .”

28	(G2532) 马大说 G2036 了这 G5124 话，就回去 G565 (G2532) 暗暗 G2977 的叫 G5455 她 G846 妹子 (G3588) G79 马利亚 G3137 ，说 G2036 : “夫子 (G3588) G1320 来 G3918 了，(G2532) 叫 G5455 你 G4571 。”	Having said G3004 this G5124, she went back G565 and G2532 called G5455 her G846 sister G79 Mary G3137, saying G3004 in private G2977, “The G3588 Teacher G1320 is here G3918 and G2532 is calling for you G4571.”
29	(G1161) 马利亚(G1565) 听见 G191 了，就 G5613 急忙 G5035 起来 G1453 ，(G2532) 到 G4314 耶稣 (G846) 那里去 G2064 。	As soon as G5613 Mary heard G191 this, she G1565 got up G1453 quickly G5035 and G2532 went G2064 to G4314 him G846.
30	那时 G1161 ，耶稣 (G3588) G2424 还没 G3768 有进 G2064 (G1519) 村子 (G3588) G2968 ，仍 (G235) G2089 在 G2258 (G1722) (G3699) 马大 (G3588) G3136 迎接 G5221 他 G846 的地方 (G3588) G5117 。	Jesus G2424 had not yet G3768 come G2064 into G1519 the G3588 village G2968 but G2258 was still G2089 in G1722 the G3588 place G5117 where G3699 Martha G3136 had met G5221 him G846.
31	(G3767) 那些 G3588 (G5607) 同 G3326 马利亚 (G846) 在家 (G3588) G3614 里 G1722 (G2532) 安慰 G3888 她 G846 的犹太人 (G3588) G2453 ，见 G1492 (G3754) 她 (G3588) (G3137) 急忙 G5030 起来 G450 (G2532) 出去 G1831 ，就跟着 G190 她 G846 ，以为 G1380 (G3754) 她要往 G5217 G1519 坟墓 (G3588) G3419 那里 G1563 去 (G2443) 哭 G2799 。	The G3588 Jews G2453 who were G5607 with G3326 her G846 in G1722 the G3588 house G3614 consoling G3888 her G846 saw G3708 that G3754 Mary G3137 got up G450 quickly G5030 and G2532 went out G1831 . They followed G190 her G846 , supposing G1380 that G3754 she was going G5217 to G1519 the G3588 tomb G3419 to G2443 G2799 there G1563 to cry there .
32	(G3767) (G5613) 马利亚 (G3588) G3137 到 G2064 了耶稣 G2424 那里 (G2258) G3699 ，看见 G1492 他 G846 ，就俯伏 G4098 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前，说 G3004 (G846) : “主* G2962 啊，你若 G1487 早在 G2258 这里 G5602 ，我 G3450 兄弟 (G3588) G80 必不 G3756 (G302) 死 G599 。”	As soon as G5613 Mary G3137 came G2064 to where G3699 Jesus G2424 was G2258 and saw G3708 him G846 , she fell G4098 at G4314 his G846 feet G4228 and told G3004 him G846 , “Lord G2962 , if G1487 you had been G2258 here G5602 , my G3450 brother G80 would G302 not G3756 have died G599 !”
33	(G3767) (G5613) 耶稣 G2424 看见 G1492 她 G846 哭 G2799 ，并 G2532 看见与她 G846 同来 G4905 的犹太人 (G3588) G2453 也哭 G2799 ，就心 (G3588) (G4151) 里悲叹 G1690 ，又 G2532 甚忧愁 G5015 (G1438) ，	When G5613 Jesus G2424 saw G3708 her G846 crying G2799 , and G2532 the G3588 Jews G2453 who had come with G4905 her G846 crying G2799 , he was deeply moved G1690 in his G1438 spirit G4151 and G2532 troubled G5015 .
34	便 G2532 说 G2036 : “你们把他 G846 安放 G5087 在那里 G4226 ?” 他们回答说 G3004 (G846) : “请主* G2962 来 G2064 (G2532) 看 G1492 。”	“Where G4226 have you put G5087 him G846 ?” he asked G2036 . “Lord G2962 ,” they told G3004 him G846 , “come G2064 and G2532 see G3708 .”
35	耶稣 (G3588) G2424 哭 G1145 了。	Jesus G2424 wept G1145 .
36	犹太人 (G3588) G2453 就 G3767 说 G3004 : “你看 G1492 他爱 G5368 这人 (G846) 是何等 G4459 恳切。”	So G3767 the G3588 Jews G2453 said G3004 , “See G2396 how G4459 he loved G5368 him G846 !”

37	(G1161) 其中 G1537 (G846) 有人 G5100 说 G3004 : “他 (G3778) (G3588) 既然开 G455 了瞎子 (G3588) G5185 的眼睛 (G3588) G3788 , 岂不 G3756 能 G1410 (G2532) 叫 G4160 (G2443) 这 G3778 人不 G3361 死 G599 吗 ? ”	But G1161 some G5100 of G1537 them G846 said G2036 , “Couldn’t he G3778 who opened G455 the G3588 blind G5185 man G3778 ‘s eyes G3788 also G2532 have kept G4160 this man from dying G599 ? ”
38	(G3767) 耶稣 G2424 又 G3825 心里 (G1722) (G1438) 悲叹 G1690 , 来 G2064 到 G1519 坟墓 (G3588) G3419 前 ; (G1161) 那坟墓是 G2258 个洞 G4693 , (G2532) 有一块石头 G3037 挡着 (G1945) (G1909) (G846) 。	Then G3767 Jesus G2424 , deeply moved G1690 again G3825 , came G2064 to G1519 the G3588 tomb G3419 . It was G2258 a cave G4693 , and G2532 a stone G3037 was lying G1945 against G1909 it G846 .
39	耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 : “你们把石头 (G3588) G3037 挪开 G142 。” 那 G3588 死人 G5053 的姐姐 (G3588) G79 马大 G3136 对他 G846 说 G3004 : “主 * G2962 啊 , 他现在 G2235 必是臭 G3605 了 , 因为 G1063 他死了已经 (G2076) 四天 G5066 了 。”	“Remove G142 the G3588 stone G3037 , Jesus G2424 said G3004 . Martha G3136 , the G3588 dead G5053 man’s sister G79 , told G3004 him G846 , “Lord G2962 , there is already G2235 a stench G3605 because G1063 he has been dead four days G5066 .”
40	耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “我不 G3756 是对你 G4671 说 G2036 过 , (G3754) 你若 G1437 信 G4100 , 就必看见 G3708 神 (G3588) G2316 的荣耀 (G3588) G1391 吗 ? ”	Jesus G2424 said G3004 to her G846 , “Didn’t I tell G2036 you G4671 that G3754 if G1437 you believed G4100 you would see G3708 the G3588 glory G1391 of God G2316 ? ”
41	他们就 G3767 把石头 (G3588) G3037 挪开 G142 。 (G1161) 耶稣 G2424 举 G142 (G507) 目 (G3588) G3788 望天 , (G2532) 说 G2036 : “父 G3962 啊 , 我感谢 G2168 你 G4671 , 因为 G3754 你已经听 G191 我 G3450 。	So G3767 they removed G142 the G3588 stone G3037 . Then G1161 Jesus G2424 raised G142 G507 his eyes G3788 and G2532 said G2036 , “Father G3962 , I thank G2168 you G4671 that G3754 you heard G191 me G3450 .”
42	我 G1473 也 G1161 知道 G1492 (G3754) 你常 G3842 听 G191 我 G3450 , 但 G235 我说 G2036 这话是 为 G1223 (G3588) 周围站着 G4026 的众人 (G3588) G3793 , 叫 G2443 他们信 G4100 是 (G3754) 你 G4771 差 G649 了我 G3165 来 。”	I G1473 know G1492 that G3754 you always G3842 hear G191 me G3450 , but G235 because of G1223 the G3588 crowd G3793 standing here G4026 I said G2036 this , so that G2443 they may believe G4100 you G4771 sent G649 me G3165 .”
43	(G2532) 说 G2036 了这 G5023 话 , 就大 G3173 声 G5456 呼叫 G2905 说 : “拉撒路 G2976 出来 G1204 G1854 ! ”	After he said G2036 this G5023 , he shouted G2905 with a loud G3173 voice G5456 , “Lazarus G2976 , come G1204 out G1854 ! ”
44	那 G3588 死 G2348 人就出来 G1831 了 , 手 G5495 (G2532) 脚 (G3588) G4228 裹 G1210 着布 G2750 , (G2532) (G846) 脸 (G3588) G3799 上包 G4019 着手巾 G4676 。耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 , “解开 G3089 (G846) , (G2532) 叫 (G863) 他 G846 走 G5217 ! ”	The G3588 dead G2348 man came out G1831 bound G1210 hand G5495 and G2532 foot G4228 with linen strips G2750 and G2532 with his G846 face G3799 wrapped G4019 in a cloth G4676 . Jesus G2424 said G3004 to them G846 , “Unwrap G3089 him G846 and G2532 let G863 him G846 go G5217 .”

45	(G3767) (G1537) 那些 G3588 来 G2064 (G4314) 看马 利亚 (G3588) G3137 的 (G4183) 犹太人 (G3588) G2453 (G2532) 见 G2300 了耶稣所做 G4160 的 (G3588) 事，就多有信 G4100 (G1519) 他 G846 的；	Therefore G3767, many G4183 of G1537 the G3588 Jews G2453 who came G2064 to G4314 Mary G3137 and G2532 saw G2300 what G3739 he did G4160 believed G4100 in him G846.
46	但 G1161 (G5100) 其中 G1537 (G846) 也有去 G565 (G4314) 见法利赛人 (G3588) G5330 的， (G2532) 将 耶稣 G2424 所做 G4160 的事 (G3739) 告诉 G3004 他们 G846。	But G1161 some G5100 of G1537 them G846 went G565 to G4314 the G3588 Pharisees G5330 and G2532 told G2036 them G846 what G3739 Jesus G2424 had done G4160.
47	(G3767) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 聚集 G4863 公会 G4892, (G2532) 说 G3004 : “(G3754) 这 G3778 人 (G3588) G444 行 G4160 好些 G4183 神迹 G4592 , 我们怎么 G5101 办 G4160 呢？	So G3767 the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 convened G4863 the Sanhedrin G4892 and G2532 were saying G3004 , “What are we going to do G4160 since G3754 this G3778 man G444 is doing G4160 many G4183 signs G4592 ?
48	若 G1437 这样 G3779 由着 G863 他 G846 , 人人 G3956 都要信 G4100 (G1519) 他 G846 , (G2532) 罗 马人 (G3588) G4514 也要来 G2064 (G2532) 夺 G142 (G2532) 我们的 G2257 地土 (G3588) G5117 和 G2532 我们的百姓 (G3588) G1484 。”	If G1437 we let G863 him G846 go on like this G3779 , everyone G3956 will believe G4100 in G1519 him G846 , and the G3588 Romans G4514 will come G2064 and G2532 take away G142 both our place G5117 and G2532 G2532 our nation G1484 .
49	(G1161) 内中 G1537 (G846) 有一 G1520 个人 G5100 , 名叫该亚法 G2533 , 本 G1565 年 (G3588) G1763 作 G5607 大祭司 G749 , 对他们 G846 说 G2036 : “你们 G5210 不 G3756 G3762 知道 G1492 什么。	One G1520 of G1537 them G846 , Caiaphas G2533 , who was G5607 high priest G749 that G1565 year G1763 , said G2036 to them G846 , “You G5210 know G1492 nothing G3756 G3762 at all!
50	独不 G3761 想 G3049 (G2443) 一 G1520 个人 G444 替 G5228 百姓 (G3588) G2992 死 G599 , (G2532) 免 得 G3361 通 G3650 国 (G3588) G1484 灭亡 G622 , 就是 G3754 你们 G5213 的益处 G4851 。”	You're not G3761 considering G3049 that G3754 it is to your G5213 advantage G4851 that G2443 one G1520 man G444 should die G599 for G5228 the G3588 people G2992 rather than G3361 the G3588 whole G3650 nation G1484 perish G622 .
51	(G1161) 他这 G5124 话 G2036 不 G3756 是出于 G575 自己 G1438 , 是 G235 因他本 G1565 年 (G3588) G1763 作 G5607 大祭司 G749 , 所以预言 G4395 (G3754) 耶稣 G2424 将要 G3195 替 G5228 这 一国 (G3588) G1484 死 G599 ;	He did not G3756 say G2036 this G5124 on G575 his own G1438 , but G235 being G5607 high priest G749 that G1565 year G1763 he prophesied G4395 that G3754 Jesus G2424 was going G3195 to die G599 for G5228 for the G3588 nation G1484 ,
52	也 G2532 不 G3756 但替 G5228 这一国 (G3588) G1484 (G3440) 死 , (G235) 并 G2532 要 G2443 将神 (G3588) G2316 四散 (G3588) G1287 的子民 (G3588) G5043 都聚集 G4863 归 G1519 一 G1520 。	and G2532 not G3756 for G5228 the G3588 nation G1484 only G3440 , but G235 also G2532 to G2443 unite G4863 G1519 G1520 the G3588 scattered G1287 children G5043 of God G2316 .

53	(G3767) 从 G575 那 G1565 日 (G3588) G2250 起，他们就商议 G1011 要 G2443 杀 G615 耶稣 (G846)。	So G3767 from G575 that G1565 day G2250 on they plotted G1011 to G2443 kill G615 him G846.
54	所以 G3767 , 耶稣 (G3588) G2424 不再 G3765 显然 G3954 行 G4043 在犹太人 (G3588) G2453 中间 G1722 , 就 (G235) 离开 G565 那里 G1564 往 G1519 靠近 G1451 旷野 (G3588) G2048 的地方 (G3588) G5561 去，到了 G1519 一座城 G4172 , 名叫 G3004 以法莲 G2187 , 就在那里 G2546 和 G3326 门徒 (G3588) G3101 同住 G3306 。	Jesus G2424 therefore G3767 no longer G3765 walked G4043 openly G3954 among G1722 the G3588 Jews G2453 but G235 departed G565 from there G1564 to the G3588 countryside G5561 near G1451 the G3588 wilderness G2048 , to G1519 a town G4172 called G3004 Ephraim G2187 , and he stayed G3306 there G2546 with G3326 the G3588 disciples G3101 .
55	(G1161) 犹太人 (G3588) G2453 的逾越节 (G3588) G3957 近了 (G2258) G1451 , (G2532) 有许多 G4183 人从 G1537 乡下 (G3588) G5561 上 G305 (G1519) 耶路撒冷 G2414 去，要在节 (G3588) G3957 前 G4253 (G2443) 洁净 G48 自己 G1438 。	Now G1161 the G3588 Jewish G2453 Passover G3957 was G2258 near G1451 , and G2532 many G4183 went up G305 to G1519 Jerusalem G2414 from G1537 the G3588 country G5561 to G2443 purify G48 themselves G1438 before G4253 the G3588 Passover G3957 .
56	(G3767) 他们就寻找 G2212 耶稣 (G3588) G2424 , (G2532) 站 G2476 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 彼此 G3326 G240 说 G3004 : “你们 G5213 的意思 (G1380) 如何 G5101 , (G3754) 他不 G3756 G3361 来 G2064 (G1519) 过节 (G3588) G1859 吗？”	They were looking for G2212 Jesus G2424 and G2532 asking G3004 one another G240 as they stood G2476 in G1722 the G3588 temple G2411 : “What G5101 do you G5213 think G1380 ? He won’t come G2064 to G1519 the festival G1859 , will he?”
57	那时 G1161 , 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 早已吩咐 G1325 G1785 说 (G2443) , 若 G1437 有人 G5100 知道 G1097 耶稣 在那里 G2076 G4226 , 就要报明 G3377 , 好 G3704 去拿 G4084 他 G846 。	The G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 had given G1325 orders G1785 that G2443 if G1437 anyone G5100 knew G1097 where G4226 he was G2076 , he should report G3377 it so that G3704 they could arrest G4084 him G846 .

## 第 12 章

1	(G3767) 逾越节 (G3588) G3957 前 G4253 六 G1803 日 G2250 , 耶稣 (G3588) G2424 来 G2064 到 G1519 伯大尼 G963 , 就是 G2258 他 (G2424) 叫拉撒路 G2976 (G3739) 从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 之 处 G3699 。	Six G1803 days G2250 before G4253 the G3588 Passover G3957 , Jesus G2424 came G2064 to G1519 Bethany G963 where G3699 Lazarus G2976 was G2258 , the one G3739 Jesus G2424 had raised G1453 from G1537 the dead G3498 .
2	(G3767) 有在那里 G1563 给耶稣 (G846) 预备 G4160 筵席 G1173 ; (G2532) 马大 (G3588) G3136 伺候 G1247 , 拉撒路 (G3588) G2976 也 G1161 在 G1519 那 G3588 同 G4862 耶稣 (G846) 坐席 G345 的人 (G1520) 中 G1537 。	So G3767 they gave G4160 a dinner G1173 for him G846 there G1563 ; Martha G3136 was serving G1247 them , and G1161 Lazarus G2976 was G2258 one G1520 of G1537 those G3588 reclining at the table G345 with G4862 him G846 .

3	<p>(G3767) 马利亚 (G3588) G3137 就拿 G2983 着一斤          G3046 极贵 G4186 的真 G4101 哪哒 G3487 香膏          G3464 , 抹 G218 耶稣 (G3588) G2424 的脚 (G3588)          G4228 , 又 G2532 用自己 (G846) 头发 (G3588) G2359          去擦 G1591 (G846) (G3588) (G4228) , 屋 (G3588)          G3614 里就 G1161 满 G4137 了 (G1537) 膏 (G3588)          G3464 的香气 (G3588) G3744 。</p>	<p>Then G3767 Mary G3137 took G2983 a pound G3046 of perfume, pure G4101 and expensive G4186 nard G3487, anointed G218 Jesus's feet G4228, and G2532 wiped G1591 his G846 feet G4228 with her G846 hair G2359. So G1161 the G3588 house G3614 was filled G4137 with G1537 the G3588 fragrance G3744 of the G3588 perfume G3464.</p>
4	<p>(G1161) 有一 G1520 个 G846 门徒 (G3588) G3101 ,          就是那 G3588 将要 G3195 卖 G3860 耶稣 (G846) 的          加略人 (G3588) G2469 犹大 G2455 ,</p>	<p>Then G1161 one G1520 of G1537 his G846 disciples G3101 , Judas G2455 Iscariot G2469 (who was about G3195 to betray G3860 him), said G3004 ,</p>
5	<p>说 G3004 : “这 G5124 香膏 (G3588) G3464 为什么          G1223 G5101 不 G3756 卖 G4097 三十 (G5145) 两银          子 (G1220) (G2532) 谒济 G1325 穷人 G4434 呢 ? ”</p>	<p>“Why G1223 G5101 wasn't this G5124 perfume G3464 sold G4097 for three hundred G5145 denarii G1220 and G2532 given G1325 to the poor G4434 ? ”</p>
6	<p>(G1161) 他说 G2036 这 G5124 话 , (G846) 并不          G3756 是 (G3754) 挂念 G3199 (G4012) 穷人 (G3588)          G4434 , 乃 G235 因 G3754 他是 G2258 个贼          G2812 , 又带着 G2192 钱囊 (G3588) G1101 ,          (G2532) 常取 G941 其中 (G3588) 所存 G906 的。</p>	<p>He didn't say G2036 this G5124 because G3754 he G846 cared G3199 about G4012 the G3588 poor G4434 but G235 because G3754 he was G2258 a thief G2812 . He was in charge of the G2192 money-bag G1101 and would steal G941 part of what was put G906 in it.</p>
7	<p>(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “由 G863          她 G846 吧 ! (G2443) 她是为 G1519 我 G3450 安葬          (G3588) G1780 之日 (G3588) G2250 存留 G5083 (G846)          的。</p>	<p>Jesus G2424 answered G2036 , “Leave her G846 alone G863 ; she has kept G5083 it G846 for G1519 the G3588 day G2250 of my G3450 burial G1780 .</p>
8	<p>因为 G1063 常 G3842 有 G2192 穷人 (G3588) G4434          和你们 G1438 同在 G3326 , 只是 G1161 你们不          G3756 常 G3842 有 G2192 我 G1691 。”</p>	<p>For G1063 you always G3842 have G2192 the G3588 poor G4434 with G3326 you G1438 , but G1161 you do not G3756 always G3842 have G2192 me G1691 .</p>
9	<p>(G3767) 有许多 G4183 (G3588) (G3793) (G1537) 犹太          人 (G3588) G2453 知道 G1097 (G3754) 耶稣在 G2076          那里 G1563 , 就 G2532 来 G2064 了 , 不但 G3756          G3440 是为 G1223 耶稣 (G3588) G2424 的缘故 ,          (G235) 也 G2532 是要 G2443 看 G1492 (G3739) 他从          G1537 死 G3498 里所复活 G1453 的拉撒路 (G3588)          G2976 。</p>	<p>Then G3767 a large G4183 crowd G3793 of G1537 the G3588 Jews G2453 learned G1097 he was G2076 there G1563 . They came G2064 not G3756 only G3440 because of G1223 Jesus G2424 but G235 also G2532 to G2443 see G3708 Lazarus G2976 , the one G3739 he had raised G1453 from G1537 the dead G3498 .</p>
10	<p>但 G1161 祭司长 (G3588) G749 商议 G1011 (G2443)          连拉撒路 (G3588) G2976 也 G2532 要杀 G615 了 ;</p>	<p>But G1161 the G3588 chief priests G749 had decided G1011 to G2443 kill G615 Lazarus G2976 also ,</p>
11	<p>因 G3754 有好些 G4183 犹太人 (G3588) G2453 为拉          撒路 (G846) 的缘故 G1223 , 回去 G5217 (G2532)          信 G4100 (G1519) 了耶稣 (G3588) G2424 。</p>	<p>because G3754 he G846 was the reason G1223 many G4183 of the G3588 Jews G2453 were deserting G5217 them and G2532 believing G4100 in G1519 Jesus G2424 .</p>

12	第二天 (G3588) G1887 , 有许多 G4183 (G3588) (G3793) (G3588) 上来 G2064 (G1519) 过节 (G3588) G1859 的人听见 G191 (G3754) 耶稣 G2424 将到 G2064 (G1519) 耶路撒冷 G2414 ,	The G3588 next day G1887 , when the G3588 large G4183 crowd G3793 that had come G2064 to G1519 the G3588 festival G1859 heard G191 that G3754 Jesus G2424 was coming G2064 to G1519 Jerusalem G2414 ,
13	就拿 G2983 着棕树 (G3588) G5404 枝 (G3588) G902 (G2532) 出去 G1831 (G1519) 迎接 G5222 他 G846 , (G2532) 喊着 G2905 说：“和散那 G5614 ! (G3588) 奉 G1722 主 G2962 [雅伟]名 G3686 来 G2064 的 (G2532) 以色列 (G3588) G2474 王 (G3588) G935 是应 当称颂 G2127 的！”	they took G2983 palm G5404 branches G902 and G2532 went out G1831 to G1519 meet G5222 Him G846 . They kept shouting G2905 : “Hosanna G5614 ! He G3588 who comes G2064 in G1722 the name G3686 of the Lord G2962 is the blessed G2127 One — the G3588 King G935 of Israel G2474 !”
14	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 得了 G2147 一个驴驹 G3678 , 就骑 G2523 上 G1909 (G846) , 如 G2531 经上所 G2076 记 G1125 的说：	Jesus G2424 found G2147 a young donkey G3678 and sat G2523 on G1909 it G846 , just as G2531 it is G2076 written G1125 :
15	“锡安 G4622 的民 [原文作女子 G2364 ] 哪 , 不 G3361 要惧怕 G5399 ! (G2400) 你的 G4675 王 (G3588) G935 骑 G2521 着 (G1909) 驴驹 G3688 G4454 来 G2064 了。”	Fear G5399 no G3361 more, Daughter G2364 Zion G4622 . Look G2400 , your G4675 King G935 is coming G2064 , sitting G2521 on G1909 a donkey's G4454 colt G3688 .
16	这些 G5023 事 (G846) 门徒 (G3588) G3101 起先 (G3588) G4413 不 G3756 明白 G1097 , (G235) 等到 (G3753) 耶稣 G2424 得了荣耀 G1392 以后 G5119 才想起 G3415 (G3754) 这 G5023 话是 G2258 指着 G1909 他 G846 写 G1125 的 , 并且 G2532 众人果 然向他 G846 这样 (G5023) 行 G4160 了。	His G846 disciples G3101 did not G3756 understand G1097 these things G5023 at first G4412 . However G235 , when G3753 Jesus G2424 was glorified G1392 , then G5119 they remembered G3415 that G3754 these things G5023 had been G2258 written G1125 about G1909 him G846 and G2532 that they had done G4160 these things G5023 to him G846 .
17	当 G3753 耶稣呼唤 G5455 拉撒路 (G3588) G2976 , 叫他 G846 从 G1537 死 G3498 复活 G1453 (G2532) 出 G1537 坟墓 (G3588) G3419 的时候 , 同 (G3588) G3326 耶稣 (G846) 在 G5607 那里的众人 (G3588) G3793 就 G3767 作见证 G3140 。	Meanwhile G3767 , the G3588 crowd G3793 which had been G5607 with G3326 him G846 , when G3753 he called G5455 Lazarus G2976 out of G1537 the G3588 tomb G3419 and G2532 raised G1453 him G846 from G1537 the dead G3498 , continued to testify G3140 .
18	众人 (G3588) G3793 (G1223) (G5124) 因 G3754 听见 G191 耶稣 (G846) 行 G4160 了这 G5124 神迹 (G3588) G4592 , 就 G2532 去迎接 G5221 他 G846 。	This is also G2532 why G1223 G5124 the G3588 crowd G3793 met G5221 him G846 , because G3754 they heard G191 he G846 had done G4160 this G3588 sign G4592 .
19	(G3767) 法利赛人 (G3588) G5330 彼此 G4314 G1438 说 G3004 : “看哪 G2334 , 你们是 G3754 徒劳 无 G3756 益 G5623 , (G1492) 世人 (G3588) (G2889) 都随从 G3694 他 G846 去 G565 了。”	Then G3767 the G3588 Pharisees G5330 said G2036 to G4314 one another G1438 , “You see G2334 ? You've accomplished G5623 nothing G3756 G3762 . Look G2396 , the G3588 world G2889 has gone G565 after G3694 him G846 !”

20	那时 G1161 , 上来 G305 (G1722) 过节 (G3588) G1859 (G2443) 礼拜 G4352 的 (G3588) 人中 G1537 , 有几个 G5100 (G2258) 希利尼人 G1672 。	Now G1161 some G5100 Greeks G1672 were G2258 among G1537 those G3588 who went up G305 to G2443 worship G4352 at G1722 the G3588 festival .
21	(G3767) 他们 (G3778) 来 G4334 见加利利 (G3588) G1056 (G3588) (G575) 伯赛大 G966 的腓力 G5376 , (G2532) 求 G2065 他 G846 说 G3004 : “先生 G2962 , 我们愿意 G2309 见 G1492 耶稣 (G3588) G2424 。”	So G3767 they G3778 came G4334 to Philip G5376 who was from G575 Bethsaida G966 in Galilee G1056 , and G2532 requested of G2065 him G846 , “Sir G2962 , we want G2309 to see G3708 Jesus G2424 .”
22	腓力 (G3588) G5376 去 G2064 (G2532) 告诉 G3004 安 得烈 (G3588) G406 , (G2532) 安得烈 G406 同 G2532 腓力 G5376 去 G2064 告诉 G3004 耶稣 (G3588) G2424 。	Philip G5376 went G2064 and G2532 told G3004 Andrew G406 ; then Andrew G406 and G2532 Philip G5376 went G2064 and G2532 told G3004 Jesus G2424 .
23	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 (G611) (G846) 说 G3004 : “人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 得荣 耀 G1392 (G2443) 的时候 (G3588) G5610 到 G2064 了。	Jesus G2424 replied G611 to them G846 , “The G3588 hour G5610 has come G2064 for the G3588 Son G5207 of Man G444 to G2443 be glorified G1392 .
24	我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , (G1437) 一粒 (G3588) G2848 麦子 (G3588) G4621 不 G3361 落 G4098 在 G1519 地 (G3588) G1093 里死 G599 了 , (G846) 仍旧是 G3306 一 G3441 粒 , (G1161) 若 G1437 是死 G599 了 , 就结出 G5342 许多 G4183 子粒 G2590 来。	Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , unless G1437 G3361 a grain G2848 of wheat G4621 falls G4098 to G1519 the G3588 ground G1093 and dies G599 , it remains G3306 by itself G846 G3441 . But G1161 if G1437 it dies G599 , it produces G5342 much G4183 fruit G2590 .
25	爱惜 G5368 自己 (G846) 生命 (G3588) G5590 的 (G3588) , 就丧失 G622 生命 (G846) ; (G2532) 在 G1722 这 G5129 世上 (G3588) G2889 恨恶 G3404 自 己 (G846) 生命 (G3588) G5590 的 (G3588) , 就要保守 G5442 生命 (G846) 到 G1519 永 G166 生 G2222 。	The G3588 one who loves G5368 his G846 life G5590 will lose G622 it G846 , and G2532 the G3588 one who hates G3404 his G846 life G5590 in G1722 this G5129 world G2889 will keep G5442 it G846 for G1519 eternal G166 life G2222 .
26	若 G1437 有人 G5100 服事 G1247 我 G1698 , 就 当跟从 G190 我 G1698 ; (G2532) 我 G1473 在 G1510 那里 G3699 , 服事我的 (G3588) G1699 人 (G3588) (G1249) 也 G2532 要在 G2071 那里 G1563 ; 若 G1437 有人 G5100 服事 G1247 我 G1698 , 我父 (G3588) G3962 必尊重 G5091 他 G846 。”	If G1437 anyone G5100 serves G1247 me G1698 , he must follow G190 me G1698 . Where G3699 I G1473 am G1510 , there G1563 my G1699 servant G1249 also G2532 will be G2071 . If G1437 anyone G5100 serves G1247 me G1698 , the G3588 Father G3962 will honor G5091 him G846 .
27	“我 G3450 现在 G3568 心里 (G3588) (G5590) 忧愁 G5015 , (G2532) 我说 G2036 什么 G5101 才好呢 ? 父 G3962 啊 , 救 G4982 我 G3165 脱离 G1537 这 G3778 时候 (G3588) G5610 ; 但 G235 我原是为 G1223 (G5124) (G1519) 这 G3778 时候 (G3588) G5610 来 G2064 的。	“Now G3568 my G3450 soul G5590 is troubled G5015 . What G5101 should I say G2036 — Father G3962 , save G4982 me G3165 from G1537 this G5026 hour G5610 ? But G235 that is why G1223 G5124 I came G2064 to G1519 this G5026 hour G5610 .

28	父 G3962 啊，愿你荣耀 G1392 你的 G4675 名 (G3588) G3686 ！”当时 G3767 就有声音 G5456 从 G1537 天上 (G3588) G3772 来 G2064 ，说：“我已 经 G2532 荣耀 G1392 了我的名，还要 G2532 再 G3825 荣耀 G1392 。”	Father G3962 , glorify G1392 your G4675 name (G3686) . Then G3767 a voice G5456 came G2064 from G1537 heaven G3772 : I have glorified G1392 it, and G2532 I will glorify G1392 it again G3825 .
29	(G3767) (G3588) 站 G2476 在旁边的众人 (G3588) G3793 听见 G191 ，就 G2532 说 G3004 : “(G1096) 打雷 G1027 了。”还有人 (G243) 说 G3004 : “有天使 G32 对他 G846 说话 G2980 。”	The G3588 crowd G3793 standing G2476 there heard G191 it and said G3004 it was G1096 thunder G1027 . Others G243 said G3004 , “An angel G32 has spoken G2980 to him G846 .”
30	耶稣 G2424 (G611) (G2532) 说 G2036 : “这 G3778 声音 (G3588) G5456 (G1096) 不 G3756 是为 G1223 我 G1691 , (G235) 是为 G1223 你们 G5209 来的。	Jesus G2424 responded G611 , “This G3778 voice G5456 came G1096 , not G3756 for G1223 me G1691 , but G235 for G1223 you G5209 .”
31	现在 G3568 这 G5127 世界 (G3588) G2889 (G2076) 受 审判 G2920 , (G3568) 这 G5127 世界 (G3588) G2889 的王 (G3588) G758 要被赶 G1544 出去 G1854 。	Now G3568 is G2076 the G3588 judgment G2920 of this G5127 world G2889 . Now G3568 the G3588 ruler G758 of this G5127 world G2889 will be cast out G1854 .
32	我 (G2504) 若 G1437 从 G1537 地 (G3588) G1093 上被 举起来 G5312 , 就要吸引 G1670 万人 (G3956) 来 归 G4314 我 G1683 。”	As for me G2504 , if G1437 I am lifted up G5312 from G1537 the G3588 earth G1093 I will draw G1670 all G3956 people to myself G1683 .”
33	(G1161) 耶稣这 G5124 话 G3004 原是指着 G4591 (G2288) 自己将要 G3195 怎样 G4169 死 G599 说 的。	He said G3004 this G5124 to indicate G4591 what kind of G4169 death G2288 he was about G3195 to die G599 .
34	(G3767) 众人 (G3588) G3793 回答 G611 (G846) 说：“我们 G2249 听见 G191 律法 (G3588) G3551 上 G1537 有话说， (G3754) 基督 (G3588) G5547 是永 G1519 (G3588) G165 存 G3306 的， (G2532) 你 G4771 怎么 G4459 说 G3004 (G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 必须 G1163 被举起来 G5312 呢？这 G3778 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 是 G2076 谁 G5101 呢？”	Then G3767 the G3588 crowd G3793 replied G611 to him G846 , “We G2249 have heard G191 from G1537 the G3588 law G3551 that G3754 the G3588 Messiah G5547 will remain G3306 forever G1519 G3588 G165 . So G2532 how G4459 can you G4771 say G3004 , ‘The G3588 Son G5207 of Man G444 must G1163 be lifted up G5312 ? Who G5101 is G2076 this G3778 Son G5207 of Man G444 ?’
35	(G3767) 耶稣 G2424 对他们 G846 说 G2036 : “光 (G3588) G5457 在 G2076 你们 G5213 中间 G1722 还 G2089 有不多 G3398 的时候 G5550 , 应当趁着 (G5613) 有 G2192 光 (G3588) G5457 行走 G4043 , 免得 G2443 G3361 黑暗 G4653 临到 G2638 你们 G5209 ; (G2532) 那 G3588 在 G1722 黑暗 (G3588) G4653 里行走 G4043 的，不 G3756 知道 G1492 往何处 G4226 去 G5217 。	Jesus G2424 answered G2036 , “The G3588 light G5457 will be G2076 with G1722 you G5213 only a little longer G2089 G3398 G5550 . Walk G4043 while G5613 you have G2192 the G3588 light G5457 so that G2443 darkness G4653 doesn't overtake G2638 you G5209 . The G3588 one who walks G4043 in G1722 darkness G4653 doesn't know G1492 where G4226 he's going G5217 .”

36	<p>你们应当趁着 (G5613) 有 G2192 光 (G3588)  G5457 , 信 G4100 从 G1519 这光 (G3588) G5457 ,  使 G2443 你们成为 G1096 光明 G5457 之子  G5207 。” 耶稣 G2424 说 G2980 了这 G5023 话 ,  就 G2532 离开 G565 隐藏 G2928 (G575) (G846)  了。</p>	<p>While G5613 you have G2192 the G3588  light G5457 , believe G4100 in G1519 the G3588  light G5457 so that G2443 you may  become G1096 children G5207 of  light G5457 .” Jesus G2424 said G2980  this G5023 , then G2532 went away G565 and  hid G2928 from G575 them G846 .</p>
37	<p>他 G846 虽然 G1161 在他们 G846 面前 G1715 行  G4160 了许多 G5118 神迹 G4592 , 他们还是不  G3756 信 G4100 (G1519) 他 G846 。</p>	<p>Even though G1161 he G846 had  performed G4160 so many G5118  signs G4592 in their G846 presence G1715 ,  they did not G3756 believe G4100 in G1519  him G846 .</p>
38	<p>这是要 G2443 应验 G4137 先知 (G3588) G4396 以赛  亚 G2268 的话 (G3588) G3056 , (G3739) 说 G2036 :  “主 G2962 [雅伟] 啊 , 我们 G2257 所传 (G3588)  (G189) 的有谁 G5101 信 G4100 呢 ? (G2532) 主  G2962 [雅伟] 的膀臂 (G3588) G1023 向谁 G5101 显  露 G601 呢 ? ”</p>	<p>But this was to G2443 fulfill G4137 the G3588  word G3056 of Isaiah G2268 the G3588  prophet G4396 , who G3739  said G2036 : Lord G2962 , who G5101 has  believed G4100 our G2257  message G189 ? And G2532 who G5101 has  the G3588 arm G1023 of the Lord G2962 been  revealed G601 to ?</p>
39	<p>他们所以 G1223 G5124 不 G3756 能 G1410 信  G4100 , 因为 G3754 以赛亚 G2268 又 G3825 说  G2036 :</p>	<p>This is why G1223 G5124 they were  unable G3756 G1410 to believe G4100 ,  because G3754 Isaiah G2268 also G3825  said G2036 :</p>
40	<p>“主 G0 叫他们 G846 瞎 G5186 了眼 (G3588)  G3788 , (G2532) 硬 G4456 了 (G846) 心 (G3588)  G2588 , 免得 G2443 G3361 他们眼睛 G3588 G3788  看见 G1492 , (G2532) 心 (G3588) G2588 里明白  G3539 , (G2532) 回转 G4762 过来 , 我就 G2532 医  治 G2390 他们 G846 。”</p>	<p>He has blinded G5186 their G846 eyes G3788  and G2532 hardened G4456 their G846  hearts G2588 , so that G2443 they would  not G3361 see G3708 with their G3588  eyes G3788 or G2532 understand G3539 with  their G3588 hearts G2588 , and G2532 be  converted G4762 , and G2532 I would  heal G2390 them G848 .</p>
41	<p>以赛亚 G2268 因为 G3754 看见 G1492 他的 G846  荣耀 (G3588) G1391 , 就 G2532 指着 G4012 他 G846  说 G2980 这 G5023 话 G2036 。</p>	<p>Isaiah G2268 said G2036 these things G5023  because G3754 he saw G3708 his G846  glory G1391 and G2532 spoke G2980  about G4012 him G846 .</p>
42	<p>虽然 G3676 如此 G3305 , 官长 (G3588) G758 中  G1537 却 G2532 有好些 G4183 信 G4100 (G1519) 他  G846 的 , 只 G235 因 G1223 法利赛人 (G3588)  G5330 的缘故 , 就不 G3756 承认 G3670 , 恐怕  (G2443) (G3361) 被 G1096 赶出会堂 G656 。</p>	<p>Nevertheless G3676 many G4183 did  believe G4100 in G1519 him G846 even G2532  among G1537 the G3588 rulers G758 , but G235  because of G1223 the G3588  Pharisees G5330 they did not G3756  confess G3670 him , so that G2443 they  would not G3361 be G1096 banned from  the synagogue G656 .</p>
43	<p>这是因 G1063 他们爱 G25 人 (G3588) G444 的荣耀  (G3588) G1391 过 G3123 于 G2260 爱神 (G3588) G2316  的荣耀 (G3588) G1391 。</p>	<p>For G1063 they loved G25 human G444  praise G1391 more G3123 than G2260  praise G1391 from God G2316 .</p>

44	(G1161) 耶稣 G2424 大声 G2896 (G2532) 说 G2036 : “(G3588) 信 G4100 (G1519) 我 G1691 的， 不 G3756 是信 G4100 (G1519) 我 G1691 ，乃 G235 是信那(G1519) G3588 差 G3992 我 G3165 来的。	Jesus G2424 cried out G2896, “The G3588 one who believes G4100 in G1519 me G1691 believes G4100 not G3756 in G1519 me G1691, but G235 in G1519 him G3588 who sent G3992 me G3165 .
45	(G2532) 人 (G3588) 看见 G2334 我 G1691 ，就是看 见 G2334 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来的。	And G2532 the G3588 one who sees G2334 me G1691 sees G2334 him G3588 who sent G3992 me G3165 .
46	我 G1473 到 G1519 世上 (G3588) G2889 来 G2064 ， 乃是光 G5457 ，叫 G2443 凡 G3956 (G3588) 信 G4100 (G1519) 我 G1691 的，不 G3361 住 G306 在 G1722 黑暗 (G3588) G4653 里。	I G1473 have come G2064 as light G5457 into G1519 the G3588 world G2889 , so that G2443 everyone G3956 who believes G4100 in G1519 me G1691 would not G3361 remain G306 in G1722 darkness G4653 .
47	(G2532) 若 G1437 有人 G5100 听见 G191 我的 G3450 话 (G3588) G4487 (G2532) 不 G3361 遵守 G5442 ，我 G1473 不 G3756 审判 G2919 他 G846 。(G1063) 我来 G2064 本不 G3756 是要 G2443 审判 G2919 世界 (G3588) G2889 ，乃 G235 是要 G2443 拯救 G4982 世界 (G3588) G2889 。	If G1437 anyone G5100 hears G191 my G3450 words G4487 and G2532 doesn't keep G5442 them, I G1473 do not G3756 judge G2919 him G846 ; for G1063 I did not G3756 come G2064 to G2443 judge G2919 the G3588 world G2889 but G235 to G2443 save G4982 the G3588 world G2889 .
48	(G3588) 弃绝 G114 我 G1691 、(G2532) 不 G3361 领 受 G2983 我 G3450 话 (G3588) G4487 的人，有 G2192 审判 G2919 他 G846 的 (G3588) ；就是我所 (G3739) 讲 G2980 的道 (G3588) G3056 (G1565) 在 G1722 (G3588) 末 G2078 日 G2250 要审判 G2919 他 G846 。	The G3588 one who rejects G114 me G1691 and G2532 doesn't receive G2983 my G3450 sayings G4487 has G2192 this G3588 as his G846 judge G2919 : The G3588 word G3056 I have spoken G2980 will judge G2919 him G846 on G1722 the G3588 last G2078 day G2250 .
49	因为 G3754 我 G1473 没 G3756 有凭 G1537 着自 己 G1683 讲 G2980 ，惟有 G235 差 (G3588) G3992 我 G3165 来的父 G3962 (G846) 已经给 G1325 我 G3427 命令 G1785 ，叫我说 G2036 什么 G5101 ， (G2532) 讲 G2980 什么 G5101 。	For G3754 I G1473 have not G3756 spoken G2980 on G1537 my own G1683 , but G235 the G3588 Father G3962 himself G846 who sent G3992 me G3165 has given G1325 me G3427 a command G1785 to say G2036 everything I have said G2980 .
50	我也 G2532 知道 G1492 (G3754) 他的 G846 命令 (G3588) G1785 就是 G2076 永 G166 生 G2222 。故 此 G3767 ，我 G1473 所讲 G2980 的话 (G3739) 正 是 G3779 照着 G2531 父 (G3588) G3962 对我 G3427 所说 G2046 的 (G2980) 。”	I know G1492 that G3754 his G846 command G1785 is G2076 eternal G166 life G2222 . So G3767 the things that G3739 I G1473 speak G2980 , I speak G2980 just as G2531 the G3588 Father G3962 has told G2046 me G3427 .

# 第 13 章

<p>1 (G1161) 逾越 (G3588) G3957 节 (G3588) G1859 以前 G4253 , 耶稣 (G3588) G2424 知道 G1492 (G3754) 自 己 (G846) 离 G3327 (G1537) (G5127) 世 (G3588) G2889 归 G4314 父 (G3588) G3962 的时候 (G3588) G5610 (G2443) 到 G2064 了。他既然爱 G25 (G1722) 世 (G3588) G2889 间 (G3588) 属自己 G2398 的 (G3588) 人, 就爱 G25 他们 G846 到 G1519 底 G5056 。</p>	<p>Before G4253 the G3588 Passover G3957 Festival G1859 , Jesus G2424 knew G3708 that G3754 his G846 hour G5610 had come G2064 to G2443 depart G3327 from G1537 this G3588 world G2889 to G4314 the G3588 Father G3962 . Having loved G25 his own G2398 who G3588 were in G1722 the G3588 world G2889 , he loved G25 them G846 to G1519 the end G5056 .</p>
<p>2 (G2532) 吃晚饭 G1173 的时候 (G1096) , 魔鬼 (G3588) G1228 已 G2235 将 (G2443) 卖 G3860 耶稣 (G846) 的意思放 G906 在 G1519 西门 G4613 的儿 子加略人 G2469 犹大 G2455 心 (G3588) G2588 里。</p>	<p>Now G2532 when it was G1096 time for supper G1173 , the G3588 devil G1228 had already G2235 put G906 it into G1519 the G3588 heart G2588 of Judas G2455 , Simon G4613 Iscariot's son, to G2443 betray G3860 him G846 .</p>
<p>3 耶稣知道 G1492 (G3754) 父 (G3588) G3962 已将万 有 G3956 交 在 G1519 他 G846 手 (G3588) G5495 里, 且 G2532 (G3754) 知道自己是从 G575 神 G2316 出来 G1831 的, 又 G2532 要归 G5217 到 G4314 神 (G3588) G2316 那里去,</p>	<p>Jesus knew G3708 that G3754 the G3588 Father G3962 had given G1325 everything G3956 into G1519 his G846 hands G5495 , that G3754 he had come G1831 from G575 God G2316 , and G2532 that he was going back G5217 to G4314 to God G2316 .</p>
<p>4 就离 (G1537) 席 (G3588) G1173 站起来 G1453 , (G2532) 脱 G5087 了衣服 (G3588) G2440 , (G2532) 拿 G2983 一条手巾 G3012 束 G1241 腰 (G1438) ,</p>	<p>So he got up G1453 from G1537 supper G1173 , laid aside G5087 his outer clothing, took G2983 a towel G3012 , and tied it around G1241 himself G1438 .</p>
<p>5 随后 G1534 把水 G5204 倒 G906 在 G1519 盆 (G3588) G3537 里, 就 G2532 (G756) 洗 G3538 门徒 (G3588) G3101 的脚 (G3588) G4228 , 并 G2532 用自 己所 (G3739) (G2258) 束 G1241 的手巾 (G3588) G3012 擦干 G1591 。</p>	<p>Next G1534 , he poured G906 water G5204 into G1519 a basin G3537 and G2532 began G756 to wash G3538 his disciples' feet G4228 and G2532 to dry G1591 them with the G3588 towel G3012 tied around G2258 G1241 him.</p>
<p>6 (G3767) 挨到 G2064 G4314 西门 G4613 彼得 G4074 , 彼得对他 G846 说 G3004 : “主* G2962 啊, 你 G4771 洗 G3538 我的 G3450 脚 (G3588) G4228 吗?”</p>	<p>He came G2064 to G4314 Simon G4613 Peter G4074 , who asked G3004 him G846 , “Lord G2962 , are you G4771 going to wash G3538 my G3450 feet G4228 ?”</p>
<p>7 耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “我 G1473 所 G3739 做 G4160 的, 你 G4771 如 今 G737 不 G3756 知道 G1492 , (G1161) 后来 G3326 G5023 必明白 G1097 。”</p>	<p>Jesus G2424 answered G611 him G846 , “What G3739 I'm doing G4160 you G4771 don't realize G1492 now G737 , but G1161 afterward G3326 you will G1097 understand .”</p>

8	彼得 G4074 说 G3004 (G846) : 你永 G1519 (G3588) G165 不 G3756 G3361 可洗 G3538 我的 G3450 脚 (G3588) G4228 ! 耶稣 G2424 说 (G611) (G846) : “我若 G1437 不 G3361 洗 G3538 你 G4571 , 你就与 G3326 我 G1700 无 G3756 分 G2192 G3313 了。”	“You will never wash my feet,” Peter said. Jesus replied, “If I don't wash you, you have no part with me.”
9	西门 G4613 彼得 G4074 说 G3004 (G846) : “主 * G2962 啊, 不 G3361 但 G3440 我的 G3450 脚 (G3588) G4228 , 连 G235 手 (G3588) G5495 和 G2532 头 (G3588) G2776 也 G2532 要洗。”	Simon Peter said to him, “Lord, not only my feet, but also my hands and my head.”
10	耶稣 G2424 说 G3004 (G846) : “凡 (G3588) 洗 G3068 过澡的人, (G3756) (G2192) (G5532) 只要 (G1487) (G3361) 把脚 (G3588) G4228 一洗 G3538 , (G235) 全 G3650 身就 G2076 干净 G2513 了。 (G2532) 你们 G5210 是 G2075 干净 G2513 的, 然而 G235 不 G3780 都 (G3956) 是干净的。”	“One who has bathed,” Jesus told him, “doesn't need to wash anything except his feet, but he is completely clean. You are clean, but not all of you.”
11	耶稣原 G1063 知道 G1492 (G3588) 要卖 G3860 他 G846 的是谁, 所以 G1223 G5124 说 G2036 : “(G3754) 你们不 G3780 都 (G3956) 是 G2075 干净 G2513 的。”	For he knew who would betray him. This is why he said, “Not all of you are clean.”
12	(G3767) (G3753) 耶稣洗 G3538 完了他们的 G846 脚 (G3588) G4228 , 就 G2532 穿上 G2983 (G846) 衣服 (G3588) G2440 , (G2532) 又 G3825 坐下 G377 , 对他们 G846 说 G2036 : “我向你们 G5213 所做 G5101 做 G4160 的, 你们明白 G1097 吗?”	When Jesus had washed their feet and put on his outer clothing, he reclined again and said to them, “Do you know what I have done for you?”
13	你们 G5210 称呼 G5455 我 G3165 夫子 (G3588) G1320 , (G2532) 称呼我主 * G2962 , (G2532) 你们说 G3004 的不错 G2573 , (G1063) 我本来是 G1510 。	You call me Teacher — and you are speaking rightly, since that is what I am.
14	(G3767) (G1487) 我 G1473 是你们的主 (G3588) * G2962 , (G2532) 你们的夫子 (G3588) G1320 , 尚且洗 G3538 你们的 G5216 脚 (G3588) G4228 , 你们 G5210 也 G2532 当 G3784 彼此 G240 洗 G3538 脚 (G3588) G4228 。	So if I, your Lord and Teacher, have washed your feet, you also ought to wash one another's feet.
15	(G1063) 我给 G1325 你们 G5213 做了榜样 G5262 , 叫 (G2443) 你们 G5210 (G2532) 照着 我 G1473 向你们 G5213 所做 G4160 的去做 G4160 。	For I have given you an example, that you also should do just as I have done for you.

16	我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , 仆人 G1401 不 G3756 能 (G2076) 大于 G3187 (G846) 主人 (G3588) G2962 , 差人 G652 也不 G3761 大于 G3187 (G3588) 差 G3992 他 G846 的人。	“Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , a servant G1401 is G2076 not G3756 greater G3187 than his G846 master G2962 , and a messenger G652 is not G3761 greater G3187 than the G3588 one who sent G3992 him G846 .
17	你们既 G1487 知道 G1492 这 G5023 事, 若 G1437 是去行 G4160 (G846) 就有 (G2075) 福 G3107 了。	If G1487 you know G1492 these things G5023 , you are G2075 blessed G3107 if G1437 you do G4160 them G846 .
18	我这话不 G3756 是指着 G4012 你们 G5216 众人 G3956 说 G3004 的, 我 G1473 知道 G1492 我所拣选 G1586 的是谁 G5101 。(G235) (G2443) 现在要应验 G4137 经 (G3588) G1124 上的话, 说: ‘(G3588) 同我 G3450 吃 G5176 饭 (G3588) G740 的人用 G1869 (G846) 脚 (G3588) G4418 踢 (G1909) 我 G1691 。	I'm not G3756 speaking G3004 about G4012 all G3956 of you G5216 ; I G1473 know G1492 those I have chosen G1586 . But G235 the G3588 Scripture G1124 must be fulfilled G4137 :The G3588 one who eats G5176 My G3450 bread G740 has raised G1869 his G846 heel G4418 against G1909 Me G1691 .
19	如今 G575 G737 事情 (G3588) 还没有成就 G1096 (G4253) , 我要先告诉 G3004 你们 G5213 , 叫 (G2443) 你们到事情成就 G1096 的时候 G3752 可以信 G4100 (G3754) 我 G1473 是 G1510 基督。	I am telling G3004 you G5213 now G737 before G4253 it happens G1096 , so that G2443 when G3752 it does happen G1096 you will believe G4100 that G3754 I G1473 am G1510 he .
20	我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , 有人 (G3588) 接待 G2983 我所差遣 G3992 的 (G302) (G5100) , 就是接待 G2983 我 G1691 ; (G1161) (G3588) 接待 G2983 我 G1691 , 就是接待 G2983 那 G3588 差遣 G3992 我 G3165 的。”	Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , whoever receives G2983 anyone G302 I send G3992 receives G2983 me G1691 , and G1161 the G3588 one who receives G2983 me G1691 receives G2983 him who sent G3992 me G3165 .
21	耶稣 G2424 说 G2036 了这 G5023 话, 心里 (G3588) (G4151) 忧愁 G5015 , 就 G2532 明 (G3140) (G2532) 说 G2036 : “我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 你们 G5216 中间 G1537 有一 G1520 个人要卖 G3860 我 G3165 了。”	When Jesus G2424 had said G2036 this G5023 , he was troubled G5015 in his spirit G4151 and G2532 testified G3140 , “Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 , one G1520 of G1537 you G5216 will betray G3860 me G3165 .”
22	门徒 (G3588) G3101 彼此 G1519 G240 对看 G991 , 猜不透 G639 所说的 G3004 G4012 是谁 G5101 。	The G3588 disciples G3101 started looking G991 at G1519 one another G240 — uncertain G639 which one G5101 he was speaking G3004 about .
23	有一 G1520 个 (G1537) (G846) 门徒 G3588 G3101 , 是 (G3739) 耶稣 (G3588) G2424 所爱 G25 的 , (G2258) 侧身挨近 (G345) 耶稣 (G3588) G2424 的怀 (G3588) G2859 里 G1722 。	One G1520 of G1537 his G846 disciples G3101 , the one G3739 Jesus G2424 loved G25 , was G2258 reclining G345 close beside G1722 G3588 G2859 Jesus G2424 .
24	(G3767) 西门 G4613 彼得 G4074 点头 G3506 (G5129) (G2532) 对他 G846 说 G3004 : “你告诉 G3004 我们, 主 * 是 G2076 指着 (G4012) 谁 G5101 (G3739) 说 G3004 的。”	Simon G4613 Peter G4074 motioned G3506 to him G5129 to find out G4441 who G5101 G302 it was G1498 he was talking G3004 about G4012 .

25	(G3779) 那 G1565 门徒便就势靠着 G377 G3631 G1909 耶稣 (G3588) G2424 的胸膛 (G3588) G4738 , 问他 G846 说 G3004 : “主* G2962 啊, 是 G2076 谁 G5101 呢?”	So G3767 he G1565 leaned back G377 against Jesus G2424 and asked G3004 him G846 , “Lord G2962 , who G5101 is G2076 it?”
26	耶稣 (G3588) G2424 (G3767) 回答 G611 说: “我 G1473 蘸 G911 一点饼 (G3588) G5596 (G2532) 给 G1325 谁 (G846) , (G3739) 就是 G2076 谁 (G1565) 。” 耶稣就 G3767 蘸 G911 了一点饼 (G3588) G5596 , 递 G2983 (G2532) 给 G1325 加略人 G2469 西门 G4613 的儿子犹大 G2455 。	Jesus G2424 replied G611 , “He’s the one G3739 I give G1325 the G3588 piece of bread G5596 to after I G1473 have dipped G911 it.” When he had dipped G911 the G3588 bread G5596 , he gave G1325 it to Judas G2455 , Simon G4613 Iscariot’s son.
27	(G2532) 他吃了 (G3588) (G5596) 以后 G3326 , 撒但 (G3588) G4567 就 G5119 入 G1525 了 (G1519) 他 G1565 的心。 (G3767) 耶稣 G2424 便对他 G846 说 G3004 : “你所 G3739 做 G4160 的, 快 G5032 做 G4160 吧!”	After G3326 Judas ate the G3588 piece of bread G5596 , Satan G4567 entered G1525 him G1565 . So G3767 Jesus G2424 told G3004 him G846 , “What G3739 you’re doing G4160 , do G4160 quickly G5032 .”
28	(G1161) 同席 G345 的 (G3588) 人没有一个 G3762 知道 G1097 是为什么 G5101 对 G4314 他 G846 说 G2036 这 G5124 话。	None G3762 of those G3588 reclining at the table G345 knew G1097 why G4314 G5101 he said G2036 this G5124 to him G846 .
29	(G1063) 有人 G5100 因 G1893 犹大 G2455 带着 G2192 钱囊 (G3588) G1101 , 以为 G1380 (G3754) 耶 稣 G2424 是对他 G846 说 G3004 : “你去买 G59 我们过 (G1519) 节 (G3588) G1859 所 G3739 应用 (G5532) (G2192) 的东西, 或 G2228 是叫 G2443 他 拿什么 G5100 赡济 G1325 穷人 (G3588) G4434 。”	Since G1893 Judas G2455 kept G2192 the G3588 money-bag G1101 , some G5100 thought G1380 that G3754 Jesus G2424 was telling G3004 him G846 , “Buy G59 what G3739 we need G5532 G2192 for G1519 the G3588 festival G1859 , or G2228 that G2443 he should give G1325 something G5100 to the G3588 poor G4434 .
30	犹大 (G1565) 受 G2983 了那点饼 (G3588) G5596 , 立刻 G2117 就 G3767 出去 G1831 。那时候 (G1161) 是 G2258 夜间 G3571 了。	After receiving G2983 the G3588 piece of bread G5596 , he G1565 immediately G2117 left G1831 . And G1161 it was G2258 night G3571 .
31	他既 (G3753) 出去 G1831 , 耶稣 G2424 就 G3767 说 G3004 : “如今 G3568 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 得了荣耀 G1392 , 神 (G3588) G2316 在 G1722 人子 (G846) 身上也 G2532 得了荣耀 G1392 。	When G3753 he had left G1831 , Jesus G2424 said G3004 , “Now G3568 the G3588 Son G5207 of Man G444 is glorified G1392 , and G2532 God G2316 is glorified G1392 in G1722 him G846 .
32	(G2532) 神 (G3588) G2316 要因 (G1722) 自己 (G846) 荣 耀 G1392 人子 (G846) , 并且 G2532 要快快 G2117 的荣耀 G1392 他 G846 。	If G1487 God G2316 is glorified G1392 in G1722 him G846 , God G2316 will also glorify G1392 him G846 in G1722 himself G846 and G2532 will glorify G1392 him G846 at once G2117 .

33	小子们 G5040 , 我还 G2089 有不多的时候 G3397 与 G3326 你们 G5216 同在 (G1510) ; 后来你们要 找 G2212 我 G3165 , 但 (G3754) 我 G1473 所去 G5217 的地方 G3699 你们 G5210 不 G3756 能 G1410 到 G2064 。 (G2532) 这话我曾对犹太人 (G3588) G2453 说 G2036 过, 如今 G737 也 G2532 照样 G2531 对你们 G5213 说 G3004 。	Children G5040 , I am G1510 with G3326 you G5216 a little while G3397 longer. You will look for G2212 me G3165 , and G2532 just as G2531 I told G2036 the G3588 Jews G2453 , so G2532 now G737 I tell G3004 you G5213 : 'Where G3699 I G1473 am going G5217 , you G5210 cannot G3756 G1410 come G2064 .
34	我赐给 G1325 你们 G5213 一条新 G2537 命令 G1785 , 乃是叫 G2443 你们彼此 G240 相爱 G25 ; 我怎样 G2531 爱 G25 你们 G5209 , (G2443) 你们 G5210 也 G2532 要怎样相 G240 爱 G25 。	"I give G1325 you G5213 a new G2537 command G1785 : Love G25 one another G240 . Just as G2531 I have loved G25 you G5209 , you G5210 are also G2532 to love G25 one another G240 .
35	你们若 G1437 有 G2192 (G1722) 彼此 G240 相爱 G26 的心, 众人 G3956 因 (G1722) 此 G5129 就认 出 G1097 (G3754) 你们是 G2075 我的 G1698 门徒 G3101 了。”	By G1722 this G5129 everyone G3956 will know G1097 that G3754 you are G2075 my G1699 disciples G3101 , if G1437 you love G26 G2192 one another G240 .
36	西门 G4613 彼得 G4074 问耶稣 (G846) 说 G3004 : “主* G2962 往那里 G4226 去 G5217 ? 耶稣 G2424 回答 G611 说: 我所去 G5217 的地方 G3699 , 你 现在 G3568 不 G3756 能 G1410 跟 G190 我 G3427 去, 后来 G5305 却 G1161 要跟 G190 我去。”	"Lord G2962 , " Simon G4613 Peter G4074 said G3004 to him G846 , "where G4226 are you going G5217 ? " Jesus G2424 answered G611 , "Where G3699 I am going G5217 you cannot G3756 G1410 follow G190 me G3427 now G3568 , but G1161 you will follow G190 later G5305 ."
37	彼得 (G3588) G4074 说 G3004 (G846) : “主* G2962 啊, 我为什么 G1223 G5101 现在 G737 不 G3756 能 G1410 跟 G190 你 G4671 去? 我愿意为 你 G4675 舍 G5087 (G3450) 命 (G3588) G5590 !”	"Lord G2962 , " Peter G4074 asked G3004 , "why G1223 G5101 can't I follow G190 you G4671 now G737 ? I will lay down G5087 my G3450 life G5590 for G5228 you G4675 ."
38	耶稣 G2424 说 G611 : “你愿意为 G5228 我 G1700 舍 G5087 (G4675) 命 (G3588) G5590 吗? 我实 实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你 G4671 , 鸡 G220 叫 G5455 以先 (G3756) (G3361) , (G2193) (G3739) 你要三次 G5151 不认 G720 我 G3165 。”	Jesus G2424 replied G611 , "Will you lay down G5087 your G4675 life G5590 for G5228 me G1473 ? Truly G281 G281 I tell G3004 you G4671 , a rooster G220 will not G3756 G3361 crow G5455 until G2193 G3739 you have denied G720 me G3165 three times G5151 ."

## 第 14 章

1	“你们 G5216 心 (G3588) G2588 里不 G3361 要忧愁 G5015 ; 你们信 G4100 (G1519) 神 G3588 G2316 , 也 G2532 当信 G4100 (G1519) 我 G1691 。”	"Don't let your G5216 heart G2588 be troubled G5015 . Believe G4100 in G1519 God G2316 ; believe G4100 also G2532 in G1519 me G1691 ."
2	在我 G3450 父 (G3588) G3962 的家 (G3588) G3614 里 G1722 有 G1526 许多 G4183 住处 G3438 ; (G1161) 若 G1487 是没有 G3361 , 我就 G302 早已告诉 G2036 你们 G5213 了。我去 G4198 原是 (G3754) 为 你们 G5213 预备 G2090 地方 G5117 去。	In G1722 my G3450 Father's house G3614 are G1526 many G4183 rooms G3438 ; if G1487 not G3361 , I would G302 have told G2036 you G5213 . I am going away G4198 to prepare G2090 a place G5117 for you G5213 .

3	(G2532) 我若 G1437 去 G4198 (G2532) 为你们 G5213 预备 G2090 了地方 G5117 , 就必再 G3825 来 G2064 (G2532) 接 G3880 你们 G5209 到 G4314 我 G1683 那里去 , (G2443) 我 G1473 在 G1510 那里 G3699 , 叫你们 G5210 也 G2532 在 G5600 那里。	If G1437 I go away G4198 and G2532 prepare G2090 a place G5117 for you G5213 , I will come G2064 again G3825 and G2532 take G3880 you G5209 to G4314 myself G1683 , so that G2443 where G3699 I G1473 am G1510 you G5210 may be G5600 also G2532 .
4	(G2532) 我 G1473 往那里 G3699 去 G5217 , 你们 知道 G1492 ; 那 G3588 路 G3598 , 你们也知道 [有古卷作：我往那里去，你们知道那条 路]。”	You know G1492 the G3588 way G3598 to where G3699 I G1473 am going .
5	多马 G2381 对他 G846 说 G3004 : “主* G2962 啊, 我们不 G3756 知道 G1492 你往那里 G4226 去 G217 , 怎么 G4459 知道 G1492 那 G3588 条 路 G3598 呢?”	“Lord G2962 ,” Thomas G2381 said G3004 , “we don't know G1492 where G4226 you're going G5217 . How G4459 can G1410 we know G1492 the G3588 way G3598 ? ”
6	耶稣 G2424 说 G3004 (G846) “我 G1473 就是 G1510 道路 G3588 G3598 、(G2532) 真理 G3588 G225 、(G2532) 生命 G3588 G2222 ; 若 G1487 不 G3361 借着 G1223 我 G1700 , 没有人 G3762 能到 G4314 父 G3588 G3962 那里去 G2064 。	Jesus G2424 told G3004 him G846 , “I G1473 am G1510 the G3588 way G3598 , the G3588 truth G225 , and G2532 the G3588 life G2222 . No one G3762 comes G2064 to G4314 the G3588 Father G3962 except G1487 G3361 through G1223 me G1473 .
7	你们若 G1487 认识 G1097 我 G3165 , (G302) 也 G2532 就认识 G1492 我的 G3450 父 G3588 G3962 。从 G575 今以后 G737 , 你们认识 G1097 他 G846 , 并且 G2532 已经看见 G3708 他。”	If G1487 you know G1097 me G3165 , you will also G2532 know G1097 my G3450 Father G3962 . From now on G575 G737 you do know G1097 him G846 and G2532 have seen G3708 him G846 .
8	腓力 G5376 对他 G846 说 G3004 : “求主* G2962 将父 G3588 G3962 显 G1166 给我们 G2254 看 , (G2532) 我们 G2254 就知足 G714 了。”	“Lord G2962 ,” said G3004 Philip G5376 , “show G1166 us G2254 the G3588 Father G3962 , and G2532 that's enough G714 for us G2254 .”
9	耶稣 G3588 G2424 对他 G846 说 G3004 : “腓力 G5376 , 我 G1510 与你们 G5216 同在 G3326 这样 长 G5118 久 G5550 , 你还 G2532 不 G3756 认识 G1097 我 G3165 吗? 人 G3588 看见 G3708 了我 G1691 , 就是看见 G3708 了父 G3588 G3962 ; 你 G4771 怎么 G4459 说 G3004 ‘将父 G3588 G3962 显 G1166 给我们 G2254 看’ 呢?	Jesus G2424 said G3004 to him G846 , “Have I been G1510 among G3326 you G5216 all this time G5550 and G2532 you do not G3756 know G1097 me G3165 , Philip G5376 ? The G3588 one who has seen G3708 me G1691 has seen G3708 the G3588 Father G3962 . How G4459 can you G4771 say G3004 , ‘Show G1166 us G2254 the G3588 Father G3962 ? ’
10	(G3754) 我 G1473 G2076 在父 G3588 G3962 里面 G1722 , (G2532) 父 G3588 G3962 在我 G1698 里面 G1722 , 你不 G3756 信 G4100 吗? 我 G1473 对你 们 G5213 所 G3739 说 G3004 的话 G3588 G4487 , 不 G3756 是凭 G575 着自己 G1683 说 G2980 的 , 乃 G1161 是住 G3306 在我 G1698 里面 G1722 的 父 G3588 G3962 做 G4160 他 G846 自己的事 (G3588) (G2041) 。	Don't you believe G4100 that G3754 I G1473 am in G1722 the G3588 Father G3962 and G2532 the G3588 Father G3962 is G2076 in G1722 me G1698 ? The G3588 words G4487 I G1473 speak G3004 to you G5213 I do not G3756 speak G2980 on G575 my own G1683 . The G3588 Father G3962 who lives G3306 in G1722 me G1698 does G4160 his G846 works G2041 .

11	你们当信 (G4100) 我 (G3427) , (G3754) 我 (G1473) 在父 (G3588) 里面 (G1722) , (G2532) 父 (G3588) G3962 在我 (G1698) 里面 (G1722) ; 即或 (G1487) 不 G3361 信, 也 (G1161) 当因 (G1223) 我所做的事 (G3588) (G2041) (G846) 信 (G4100) 我。	Believe (G4100) me (G3427) that (G3754) I (G1473) am in (G1722) the (G3588) Father (G3962) and (G2532) the (G3588) Father (G3962) is in (G1722) me (G1698) . Otherwise (G1487) G1161 G3361, believe (G4100) because of (G1223) the (G3588) works (G2041) themselves (G846) .
12	我实实在在 (G281) 的告诉 (G3004) 你们 (G5213) , 我 (G1473) 所 (G3739) 做 (G4160) 的事 (G3588) (G2041) , 信 (G4100) (G1519) 我 (G1691) 的 (G3588) 人 (G2548) 要做 (G4160) , 并且 (G2532) 要做 (G4160) 比这 (G5130) 更大 (G3173) 的事, 因为 (G3754) 我 (G1473) 往 (G4314) 父 (G3588) G3962 那里去 (G4198) 。	“Truly (G281) I tell (G3004) you (G5213) , the (G3588) one who believes (G4100) in (G1519) me (G1691) will also (G2548) do (G4160) the (G3588) works (G2041) that (G3739) I (G1473) do (G4160) . And (G2532) he will do (G4160) even greater (G3187) works than these (G5130) , because (G3754) I (G1473) am going (G4198) to (G4314) the (G3588) Father (G3962) .
13	(G2532) 你们奉 (G1722) 我的 (G3450) 名 (G3588) G3686 无论求 (G154) 什么 (G3739) G5100 G302 , 我必成就 (G4160) (G5124) , 叫 (G2443) 父 (G3588) G3962 因 (G1722) 儿子 (G3588) G5207 得荣耀 (G1392) 。	Whatever (G3739) G5100 G302 you ask (G154) in (G1722) my (G3450) name (G3686) , I will do (G4160) it (G5124) so that (G2443) the (G3588) Father (G3962) may be glorified (G1392) in (G1722) the (G3588) Son (G5207) .
14	你们若 (G1437) 奉 (G1722) 我的 (G3450) 名 (G3588) G3686 求 (G154) (G3165) 什么 (G5100) , 我必成就 (G4160) (G5124) 。”	If (G1437) you ask (G154) me (G3165) anything (G5100) in (G1722) my (G3450) name (G3686) , I (G1473) will do (G4160) it.
15	“你们若 (G1437) 爱 (G25) 我 (G3165) , 就必遵守 (G5083) 我的 (G3588) G1699 命令 (G3588) G1785 。	“If (G1437) you love (G25) me (G3165) , you will keep (G5083) my (G1699) commands (G1785) .
16	我 (G2504) 要求 (G2065) 父 (G3588) G3962 , 父就 (G2532) 另外 (G243) 赐给 (G1325) 你们 (G5213) 一位保惠师 (G3875) [或作：训慰师；下同] , 叫 (G2443) 他 (G1519) 永远 (G3588) G165 与 (G3326) 你们 (G5216) 同在 (G1510) ,	And I (G2504) will ask (G2065) the (G3588) Father (G3962) , and (G2532) he will give (G1325) you (G5213) another (G243) Counselor (G3875) to (G2443) be (G5600) with (G3326) you (G5216) forever (G1519) G3588 G165 .
17	就是真理 (G3588) G225 的圣灵 (G3588) G4151 , 乃 (G3739) 世人 (G3588) G2889 不 (G3756) 能 (G1410) 接受 (G2983) 的; 因为 (G3754) 不 (G3756) 见 (G2334) 他 (G846) , 也不 (G3761) 认识 (G1097) 他。你们 (G5210) 却认识 (G1097) 他 (G846) , 因 (G3754) 他常与 (G3844) 你们 (G5213) 同在 (G3306) , 也 (G2532) 要在 (G2076) 你们 (G5213) 里面 (G1722) 。	He is the (G3588) Spirit (G4151) of truth (G225) . The (G3588) world (G2889) is unable (G3756) G1410 to receive (G2983) him because (G3754) it doesn't see (G2334) him (G846) or (G3761) know (G1097) him. But you (G5210) do know (G1097) him (G846) , because (G3754) he remains (G3306) with (G3844) you (G5213) and (G2532) will be (G2071) in (G1722) you (G5213) .
18	我不 (G3756) 撇下 (G863) 你们 (G5209) 为孤儿 (G5209) , 我必到 (G4314) 你们 (G5209) 这里来 (G2064) 。	“I will not (G3756) leave (G863) you (G5209) as orphans (G5209) ; I am coming (G2064) to (G4314) you (G5209) .
19	还 (G2089) 有不多的时候 (G3397) , (G2532) 世 (G3588) G2889 人不再 (G3765) 看见 (G2334) 我 (G3165) , 你们 (G5210) 却 (G1161) 看见 (G2334) 我 (G3165) ; 因为 (G3754) 我 (G1473) 活着 (G2198) , 你们 (G5210) 也 (G2532) 要活着 (G2198) 。	In a little while (G3397) the (G3588) world (G2889) will no longer (G3765) see (G2334) me (G3165) , but (G1161) you (G5210) will see (G2334) me (G3165) . Because (G3754) I (G1473) live (G2198) , you (G5210) will live (G2198) too (G2532) .

20	到(G1722) 那 G1565 日(G3588) G2250 , 你们 G5210 就知道 G1097 (G3754) 我 G1473 在(G3450) 父(G3588) G3962 里面 G1722 , (G2532) 你们 G5210 在我 G1698 里面 G1722 , 我也 G2504 在你们 G5213 里 面 G1722 。	On G1722 that G1565 day G2250 you G5210 will know G1097 that G3754 I G1473 am in G1722 my G3450 Father G3962 , you G5210 are in G1722 me G1698 , and I G2504 am in G1722 you G5213 .
21	有 G2192 了我的 G3450 命令(G3588) G1785 又 G2532 遵守 G5083 (G846) 的(G3588) , 这 G1565 人 就是 G2076 爱 G25 我 G3165 的(G3588) ; (G1161) 爱 G25 我 G3165 的必蒙 G5259 我 G3450 父(G3588) G3962 爱 G25 他(G3588) , 我也 G2504 要爱 G25 他 G846 , 并且 G2532 要向他 G846 显现 G1718 (G1683) 。	The one G1565 who has G2192 my G3450 commands G1785 and G2532 keeps G5083 them G846 is G2076 the G3588 one who loves G25 me G3165 . And G1161 the G3588 one who loves G25 me G3165 will be loved G25 by G5259 my G3450 Father G3962 . I also G2504 will love G25 him G846 and G2532 will reveal G1718 myself G1683 to him G846 .
22	犹大 G2455 (不 G3756 是加略人(G3588) G2469 犹 大)问耶稣(G846) 说 G3004 : “主* G2962 啊, 为什么 G5101 要 G3195 向(G1096) (G3754) 我们 G2254 显现 G1718 (G4572) , (G2532) 不 G3780 向世 人(G3588) G2889 显现呢?”	Judas G2455 (not G3756 Iscariot) said G3004 to him G846 , “Lord G2962 , how G5101 is G1096 it you're going G3195 to reveal G1718 yourself G4572 to us G2254 and G2532 not G3780 to the G3588 world G2889 ?”
23	耶稣 G2424 回答 G611 (G2532) 说 G2036 (G846) : “人(G5100) 若 G1437 爱 G25 我 G3165 , 就必遵 守 G5083 我的 G3450 道(G3588) G3056 ; 我 G3450 父(G3588) G3962 也 G2532 必爱 G25 他 G846 , 并 且 G2532 我们要到 G4314 他 G846 那里去 G2064 , (G2532) 与 G3844 他 G846 同住 G4160 G3438 。	Jesus G2424 answered G611 , “If G1437 anyone G5100 loves G25 me G3165 , he will keep G5083 my G3450 word G3056 . My G3450 Father G3962 will love G25 him G846 , and G2532 we will come G2064 to G4314 him G846 and G2532 make G4160 our home G3438 with G3844 him G846 .
24	不 G3361 爱 G25 我 G3165 的(G3588) 人就不 G3756 遵守 G5083 我的 G3450 道(G3588) G3056 。(G2532) 你们所 G3739 听见 G191 的道(G3588) G3056 不 G3756 是 G2076 我的 G1699 , 乃 G235 是差 G3588 G3992 我 G3165 来之父 G3962 的道。	The G3588 one who doesn't love G25 me G3165 will not G3756 keep G5083 my G3450 words G3056 . The G3588 word G3056 that G3739 you hear G191 is G2076 not G3756 mine G1699 but G235 is from the Father G3962 who sent G3992 me G3165 .
25	我还与 G3844 你们 G5213 同住 G3306 的时候, 已将这些 G5023 话对你们 G5213 说 G2980 了。	“I have spoken G2980 these things G5023 to you G5213 while I remain G3306 with you G5213 .
26	但 G1161 保惠师(G3588) G3875 , 就是父(G3588) G3962 因(G1722) 我的 G3450 名(G3588) G3686 所 G3739 要差来 G3992 的圣 G3588 G40 灵(G3588) G4151 , 他(G1565) 要将一切 G3956 的事指教 G1321 你们 G5209 , 并且 G2532 要叫你们 G5209 想起 G5279 我 G1473 对你们 G5213 所 G3739 说 G2036 的一切 G3956 话。	But G1161 the G3588 Counselor G3875 , the G3588 Holy G40 Spirit G4151 , whom G3739 the G3588 Father G3962 will send G3992 in G1722 my G3450 name G3686 , will teach G1321 you G5209 all G3956 things and G2532 remind G5279 you G5209 of everything G3956 I G1473 have told G2036 you G5213 .

27	我留下 G863 平安 G1515 给你们 G5213 ; 我将我 的 (G3588) G1699 平安 G1515 赐给 G1325 你们 G5213 。我 G1473 所赐 G1325 (G5213) 的，不 G3756 像 G2531 世人 (G3588) G2889 所赐 的。你们 G5216 心里 (G3588) G2588 不 G3361 要忧 愁 G5015 ，也不 G3366 要胆怯 G1168 。	“Peace G1515 I leave G863 with you G5213 . My G1699 peace G1515 I give G1325 to you G5213 . I G1473 do not G3756 give G1325 to you G5213 as G2531 the G3588 world G2889 gives G1325 . Don't let your G5216 heart G2588 be troubled G5015 or G3366 fearful G1168 .
28	(G3754) 你们听见 G191 我 G1473 对你们 G5213 说 G2036 了，我去 G5217 还 G2532 要到 G4314 你们 G5209 这里来 G2064 。你们若 G1487 爱 G25 我 G3165 ，因 G3754 我到 G4314 父 (G3588) G3962 那 里去 G4198 ，就必 (G302) 喜乐 G5463 ，因为 G3754 父 (G3588) G3962 是 G2076 比我 G3450 大 (G3187) 的。	You have heard G191 me G1473 tell G2036 you G5213 , 'I am going away G5217 and G2532 I am coming to G2064 G4314 you G5209 . If G1487 you loved G25 me G3165 , you would G302 rejoice G5463 that G3754 I am going to G4198 G4314 the G3588 Father G3962 , because G3754 the G3588 Father G3962 is G2076 greater G3187 than I G3450 .
29	(G2532) 现在 G3568 事情还没有成就 G1096 ，我 预先 G4250 告诉 G2046 你们 G5213 ，叫 (G2443) 你们到事情成就 G1096 的时候 G3752 就可以信 G4100 。	I have told G2046 you G5213 now G3568 before G4250 it happens G1096 so that G2443 when G3752 it does happen G1096 you may believe .
30	以后我不再 G3765 和 G3326 你们 G5216 多 G4183 说话 G2980 ，因为 G1063 这 G3588 世界 G2889 的王 (G3588) G758 将到 G2064 。(G2532) 他在我 G1698 里面 G1722 是毫无 G3756 G3762 所有 G2192 ；	I will not talk G2980 with G3326 you G5216 much G4183 longer G3765 , because G1063 the G3588 ruler G758 of the G3588 world G2889 is coming G2064 . He has G2192 no power G3756 G3762 over G1722 me G1698 .
31	但 G235 要叫 G2443 世人 (G3588) G2889 知道 G1097 (G3754) 我爱 G25 父 (G3588) G3962 ，并且 G2532 (G2531) 父 (G3588) G3962 怎样吩咐 G1785 G1325 我 G3427 ，我就 G3779 怎样行 G4160 。起来 G1453 ，我们走 G71 吧 (G1782) ! ”	On the contrary G235 , so that G2443 the G3588 world G2889 may know G1097 that G3754 I love G25 the G3588 Father G3962 , I do G4160 as G2531 the G3588 Father G3962 , commanded G1781 me G3427 . "Get up G1453 ; let's leave G71 this place G1782 .

## 第 15 章

1	“我 G1473 是 G1510 真 (G3588) G228 葡萄树 (G3588) G288 , (G2532) 我 G3450 父 (G3588) G3962 是 G2076 栽培的人 (G3588) G1092 。	“I G1473 am G1510 the G3588 true G228 vine G288 , and G2532 my G3450 Father G3962 is G2076 the G3588 gardener G1092 .
2	凡 G3956 属 G1722 我 G1698 不 G3361 结 G5342 果 子 G2590 的枝子 G2814 , 他就剪去 G142 (G846) ; (G2532) 凡 G3956 结 G5342 果子 (G3588) G2590 的，他就修理干净 G2508 (G846) , 使 G2443 枝子结 G5342 果子 G2590 更多 G4119 。	Every G3956 branch G2814 in G1722 me G1698 that does not G3361 produce G5342 fruit G2590 he removes G142 , and G2532 he prunes G2508 every G3956 branch that produces G5342 fruit G2590 so that G2443 it will produce more G4119 fruit G2590 .
3	现在你们 G5210 G2075 因 G1223 我讲 G2980 给你 们 G5213 的 G3739 道 (G3588) G3056 , 已经 G2235 干净 G2513 了。	You G5210 are G2075 already G2235 clean G2513 because of G1223 the G3588 word G3056 I have spoken G2980 to you G5213 .

4	你们要常(G3306) 在我 G1698 里面 G1722 , 我也 G2504 常在你们 G5213 里面 G1722 。(G2531) 枝子 (G3588) G2814 若 G1437 不 G3361 常在 G3306 G1722 葡萄树(G3588) G288 上, 自己 G1438 就 G575 不 G3756 能 G1410 结 G5342 果子 G2590 ; 你们 G5210 若 G1437 不 G3361 常(G3306) 在我 G1698 里 面 G1722 , 也是这样 G3779 (G3761) 。	Remain G3306 in G1722 me G1698 , and I G2504 in G1722 you G5213 . Just as G2531 a branch G2814 is unable G3756 G1410 to produce G5342 fruit G2590 by G575 itself G1438 unless G1437 G3361 it remains G3306 on G1722 the G3588 vine G288 , neither G3761 can you G5210 unless G1437 G3361 you remain G3306 in G1722 me G1698 .
5	我 G1473 是 G1510 葡萄树(G3588) G288 , 你们 G5210 是枝子(G3588) G2814 。(G3588) 常在 G3306 我 G1698 里面 G1722 的, 我也 G2504 常在他 G846 里面 G1722 , 这 G3778 人就多 G4183 结 G5342 果子 G2590 ; 因为 G3754 离(G5565) 了我 G1700 , 你们就不 G3756 能 G1410 做 G4160 什么 G3762 。	I G1473 am G1510 the G3588 vine G288 . you G5210 are the G3588 branches G2814 . The one G3778 who remains G3306 in G1722 me G1698 and I G2504 in G1722 him G846 produces G5342 much G4183 fruit G2590 , because G3754 you can do G1410 G4160 , nothing G3756 G3762 without G5565 me G1473 .
6	人(G5100) 若 G1437 不 G3361 常在 G3306 我 G1698 里面 G1722 , 就像 G5613 枝子(G3588) G2814 丢 G906 在外面 G1854 (G2532) 枯干 G3583 , (G2532) 人拾起来 G4863 (G846) , (G2532) 扔 G906 在 G1519 火(G3588) G4442 里(G2532) 烧 G2545 了。	If G1437 anyone G5100 does not G3361 remain G3306 in G1722 me G1698 , he is thrown G906 aside G1854 like G5613 a branch G2814 and G2532 he withers G3583 . They gather G4863 them G846 , throw G906 them into G1519 the G3588 fire G4442 , and G2532 they are burned G2545 .
7	你们若 G1437 常在 G3306 我 G1698 里面 G1722 , 我的 G3450 话(G3588) G4487 也 G2532 常 在 G3306 你们 G5213 里面 G1722 , 凡 G3739 (G1437) 你们所愿意 G2309 的, 祈求 G154 , 就 G2532 给你们 G5213 成就 G1096 。	If G1437 you remain G3306 in G1722 me G1698 and G2532 my G3450 words G4487 remain G3306 in G1722 you G5213 , ask G154 whatever G3739 G1437 you want G2309 and G2532 it will be done G1096 for you G5213 .
8	(G2443) 你们多 G4183 结 G5342 果子 G2590 , 我 G3450 父(G3588) G3962 就因 G1722 此 G5129 得荣 耀 G1392 , 你们也 G2532 就是 G1096 我的 G1698 门徒 G3101 了。	My G3450 Father G3962 is glorified G1392 by G1722 this G5129 : that G2443 you produce G5342 much G4183 fruit G2590 and G2532 prove to be G1096 my G1698 disciples G3101 .
9	我(G2504) 爱 G25 你们 G5209 , 正如 G2531 父 (G3588) G3962 爱 G25 我 G3165 一样; 你们要常 在 G3306 我的 G3588 G1699 爱(G3588) G26 里 G1722 。	“As G2531 the G3588 Father G3962 has loved G25 me G3165 , I have also G2504 loved G25 you G5209 . Remain G3306 in G1722 my G1699 love G26 .
10	你们若 G1437 遵守 G5083 我的 G3450 命令(G3588) G1785 , 就常在 G3306 我的 G3450 爱(G3588) G26 里 G1722 , 正如 G2531 我 G1473 遵守 G5083 了 我父(G3588) G3962 的命令(G3588) G1785 , (G2532) 常在 G3306 他的 G846 爱(G3588) G26 里 G1722 。	If G1437 you keep G5083 my G3450 commands G1785 you will remain G3306 in G1722 my G3450 love G26 , just as G2531 I G1473 have kept G5083 my G3450 Father's commands G1785 and G2532 remain G3306 in G1722 his G846 love G26 .
11	这些 G5023 事我已经对你们 G5213 说 G2980 了, 是要叫 G2443 我的 G3588 G1699 喜乐(G3588) G5479 存(G1510) 在你们 G5213 心里 G1722 , 并 G2532 叫你们的 G5216 喜乐(G3588) G5479 可以满 足 G4137 。	“I have told G2980 you G5213 these things G5023 so that G2443 my G1699 joy G5479 may be G5600 in G1722 you G5213 and G2532 your G5216 joy G5479 may be complete G4137 .

12	你们要 G2443 彼此 G240 相爱 G25 , 像 G2531 我爱 G25 你们 G5209 一样; 这 G3778 就是 G2076 我的 (G3588) G1699 命令 (G3588) G1785 。	"This G3778 is G2076 my G1699 command G1785 : Love G25 one another G240 as G2531 I have loved G25 you G5209 .
13	(G2443) 人 (G5100) 为 G5228 (G846) 朋友 (G3588) G5384 舍 G5087 (G846) 命 (G3588) G5590 , 人的爱心 G26 没有 G3762 (G2192) 比这 G3778 个大 G3173 的。	No one G3762 has G2192 greater G3187 love G26 than this G5026 to G2443 lay down G5087 his G846 life G5590 for G5228 his G846 friends G5384 .
14	你们若 G1437 遵行 G4160 (G3739) 我 G1473 所吩咐 G1781 (G5213) 的, (G5210) 就是 G2075 我的 G3450 朋友 G5384 了。	You G5210 are G2075 my G3450 friends G5384 if G1437 you do G4160 what G3739 I command G1781 you G5213 .
15	以后我不再 G3765 称 G3004 你们 G5209 为仆人 G1401 , 因 G3754 仆人 (G3588) G1401 不 G3756 知道 G1492 (G846) 主人 (G3588) G2962 所 G5101 做 G4160 的事。我乃 G1161 称 G2046 你们 G5209 为朋友 G5384 ; 因 G3754 我从 G3844 我 G3450 父 (G3588) G3962 所 G3739 听见 G191 的 (G3956) , 已经都告诉 G1107 你们 G5213 了。	I do not call G3004 you G5209 servants G1401 anymore G3765 , because G3754 a servant G1401 doesn't know G1492 what G5101 his master G2962 is doing G4160 . I have called G2046 you friends G5384 , because G3754 I have made known G1107 to you G5213 everything G3956 I have heard G191 from my G3450 Father G3962 .
16	不 G3756 是你们 G5210 拣选 G1586 了我 G3165 , (G235) 是我 G1473 拣选 G1586 了你们 G5209 , 并且 G2532 分派 G5087 你们 G5209 (G2443) (G5210) 去 G5217 (G2532) 结 G5342 果子 G2590 , (G2532) 叫你们的 G5216 果子 (G3588) G2590 常存 G3306 , 使 G2443 你们奉 G1722 我的 G3450 名 (G3588) G3686 , 无论 G3739 G5100 G302 向父 (G3588) G3962 求 G154 什么, 他就赐给 G1325 你们 G5213 。	You G5210 did not G3756 choose G1586 me G3165 , but G235 I G1473 chose G1586 you G5209 . I appointed G5087 you to G2443 go G5217 and G2532 produce G5342 fruit G2590 and G2532 that your G5216 fruit G2590 should remain G3306 , so that G2443 whatever G3739 G5100 G302 you ask G154 the G3588 Father G3962 in G1722 my G3450 name G3686 , he will give G1325 you G5213 .
17	我这样 G5023 吩咐 G1781 你们 G5213 , 是要叫 G2443 你们彼此 G240 相爱 G25 。”	"This G5023 is what I command G1781 you G5213 : Love G25 one another G240 .
18	“世人 (G3588) (G2889) 若 G1487 恨 G3404 你们 G5209 , 你们知道 G1097 [或作: 该知道] , (G3754) 恨你们 G5216 以先 G4412 已经恨 G3404 我 G1691 了。	"If G1487 the G3588 world G2889 hates G3404 you G5209 , understand G1097 that G3754 it hated me G1691 before G4412 it hated G3404 you G5216 .
19	你们若 G1487 属 G2258 (G1537) 世界 (G3588) G2889 , 世界 (G3588) G2889 必 G302 爱 G5368 属自己的 (G3588) G2398 ; 只 G1161 因 G3754 你们不 G3756 属 G2075 (G1537) 世界 (G3588) G2889 , 乃 G235 是我 G1473 从 G1537 世界 (G3588) G2889 中拣选 G1586 了你们 G5209 , 所以 G1223 G5124 世 G3588 G2889 就恨 G3404 你们 G5209 。	If G1487 you were G2258 of G1537 the G3588 world G2889 , the G3588 world G2889 would G302 love G5368 you as its own G2398 . However G1161 because G3754 you are G2075 not G3756 of G1537 the G3588 world G2889 , but G235 I G1473 have chosen G1586 you G5209 out of G1537 it G3588 G2889 , the G3588 world G2889 hates G3404 you G5209 .

20	你们要记念 G3421 我 G1473 从前对你们 G5213 所 G3739 说 G2036 的话 (G3588) G3056 : ‘仆人 G1401 不 G3756 能 (G2076) 大于 G3187 (G846) 主人 (G3588) G2962 , 他们若 G1487 逼迫 G1377 了我 G1691 , 也 G2532 要逼迫 G1377 你们 G5209 ; 若 G1487 遵守 G5083 了我的 G3450 话 (G3588) G3056 , 也 G2532 要遵守 G5083 你们的 (G3588) G5212 话 。	Remember G3421 the G3588 word G3056 I G1473 spoke G2036 to you G5213 : ‘A servant G1401 is G2076 not G3756 greater G3187 than his G846 master G2962 , If G1487 they persecuted G1377 me G1691 , they will also G2532 persecute G1377 you G5209 . If G1487 they kept G5083 my G3450 word G3056 , they will also G2532 keep G5083 yours G5212 .
21	但 G235 他们因 G1223 我的 G3450 (G3588) G3686 要向 G1519 你们 G5209 行 G4160 这 G5023 一切 G3956 的事, 因为 G3754 他们不 G3756 认识 G1492 那 G3588 差 G3992 我 G3165 来的。	But G235 they will do G4160 all G3956 these things G5023 to G1519 you G5209 on account of G1223 my G3450 name G3686 , because G3754 they don't know G1492 the one who sent G3992 me G3165 .
22	我若 G1487 没 G3361 有来 G2064 (G2532) 教训 G2980 他们 G846 , 他们就没 G3756 有 G2192 罪 G266 ; 但 G1161 如今 G3568 (G4012) 他们的 G846 罪 (G3588) G266 无 G3756 可 G2192 推诿 G4392 了。	If G1487 I had not G3361 come G2064 and G2532 spoken G2980 to them G846 , they would not G3756 be guilty of sin G266 . Now G3568 they have G2192 no G3756 excuse G4392 for G4012 their G846 sin G266 .
23	恨 G3404 我 G1691 的 (G3588) , 也 G2532 恨 G3404 我的 G3450 父 (G3588) G3962 。	The G3588 one who hates G3404 me G1691 also G2532 hates G3404 my G3450 Father .
24	我若 G1487 没 G3361 有在 G1722 他们 G846 中间 G4160 行过 (G3739) 别人 G243 未 G3762 曾行 G4160 的事 (G3588) G2041 , 他们就没 G3756 有 G2192 罪 G266 ; 但 G1161 如今 G3568 连 G1691 与 G2532 我的 G3450 父 (G3588) G3962 , 他们也 G2532 看见 G3708 也 G2532 恨恶 G3404 了。	If G1487 I had not G3361 done G4160 the G3588 works G2041 among G1722 them G846 that G3739 no one G3762 else G243 has done G4160 , they would not G3756 have G266 sin G266 . Now G3568 they have seen G3708 and G2532 hated G3404 both me G1691 and G2532 my G3450 Father G3962 .
25	(G235) 这要 G2443 应验 G4137 (G3588) (G1722) 他们 G846 律法 (G3588) G3551 上所写 G1125 的话 (G3588) G3056 , 说: ‘(G3754) 他们无故的 G1432 恨 G3404 我 G3165 。	But G235 this happened so that G2443 the G3588 statement G3056 written G1125 in G1722 their G846 scripture G3551 might be fulfilled G4137 : They hated G3404 Me G3165 for no reason .
26	但 (G3752) (G3739) 我 G1473 要从 G3844 父 (G3588) G3962 那里差 G3992 保惠师 (G3588) G3875 来 G2064 (G5213) , 就是 G3739 从 G3844 父 (G3588) G3962 出来 G1607 真理 (G3588) G225 的圣灵 (G3588) G4151 ; 他 (G1565) 来了, 就要为 G4012 我 G1700 作见证 G3140 。	“When G3752 the G3588 Counselor G3875 comes G2064 , the one G3739 I G1473 will send G3992 to you G5213 from G3844 the G3588 Father G3962 — the G3588 Spirit G4151 of truth G225 who G3739 proceeds G1607 from G3844 the G3588 Father G3962 — he G1565 will testify G3140 about G4012 me G1473 .
27	(G1161) 你们 G5210 也 G2532 要作见证 G3140 , 因为 G3754 你们从 G575 起头 G746 就与 G3326 我 G1700 同在 G2075 。”	You G5210 also G2532 will testify G3140 , because G3754 you have been G2075 with G3326 me G1473 from G575 the beginning G746 .

## 第 16 章

---

<p>1 “我已将这些 G5023 事告诉 G2980 你们 G5213 , 使 G2443 你们不 G3361 至于跌倒 G4624 。”</p>	<p>“I have told G2980 you G5213 these things G5023 to G2443 keep you from stumbling G3361 G4624 .</p>
<p>2 人要把你们 G5209 赶出会堂 G656 G4160 , 并且 G235 时候 G5610 将到 G2064 , (G2443) 凡 G3956 (G3588) 杀 G615 你们 G5209 的就以为是 G1380 事 奉 G4374 G2999 神 (G3588) G2316 。</p>	<p>They will ban you G5209 from the synagogues G656 G4160 . In fact G235 , a time G5610 is coming G2064 when G2443 anyone G3956 who kills G615 you G5209 will think G1380 he is offering G4374 service G2999 to God G2316 .</p>
<p>3 (G2532) 他们这样 G5023 行 G4160 , 是因 G3754 未 G3756 曾认识 G1097 父 (G3588) G3962 , 也未 G3761 曾认识我 G1691 。</p>	<p>They will do G4160 these things G5023 because G3754 they haven't known G1097 the G3588 Father G3962 or G3761 me G1691 .</p>
<p>4 (G235) 我将这 G5023 事告诉 G2980 你们 G5213 , 是叫 G2443 你们到 G2064 了时候 G3752 (G3588) G5610 可以想起 G3421 (G3754) 我 G1473 对你们 G5213 说过 G2036 (G846) 了。 (G1161) 我起先 G1537 G746 没有 G3756 将这 G5023 事告诉 G2036 你们 G5213 , 因为 G3754 我 (G2252) 与 G3326 你 们 G5216 同在。”</p>	<p>But G235 I have told G2980 you G5213 these things G5023 so that G2443 when G3752 their G846 time G5610 comes G2064 you will remember G3421 I G1473 told G2036 them G846 to you G5213 . I didn't tell G2036 you G5213 these things from G1537 the beginning G746 , because G3754 I was G2252 with G3326 you G5216 .</p>
<p>5 “(G1161) 现今 G3568 我往 G4314 差 (G3588) G3992 我 G3165 来的父那里去 G5217 , 你们 G5216 中 间 G1537 并 G2532 没有人 G3762 问 G2065 我 G3165 : ‘你往那里 去 G5217 ? ’</p>	<p>But G1161 now G3568 I am going away G5217 to G4314 him who sent G3992 me G3165 , and G2532 not one G3762 of you G5216 asks G2065 me G3165 'Where G4226 are you going G5217 ? '</p>
<p>6 只 G235 因 G3754 我将这 G5023 事告诉 G2980 你 们 G5213 , 你们 G5216 就满 G4137 心 (G3588) G2588 忧愁 (G3588) G3077 。</p>	<p>Yet G235 , because G3754 I have spoken G2980 these things G5023 to you G5213 , sorrow G3077 has filled G4137 your G5216 heart .</p>
<p>7 然而 G235 , 我 G1473 将真情 (G3588) G225 告诉 G3004 你们 G5213 , (G2443) 我 G1473 去 G565 是 与你们 G5213 有益的 G4851 ; (G1063) 我若 G1437 不 G3361 去 G565 , 保惠师 (G3588) G3875 就不 G3756 到 G4314 你们 G5209 这里来 G2064 ; (G1161) 我若 G1437 去 G4198 , 就差 G3992 他 G846 来 G4314 (G5209) 。</p>	<p>Nevertheless G235 , I G1473 am telling G3004 you G5213 the G3588 truth G225 . It is for your G5213 benefit G4851 that G2443 I G1473 go away G565 , because G1063 if G1437 I don't go away G565 the G3588 Counselor G3875 will not G3756 come G2064 to G4314 you G5209 . If G1437 I go G4198 , I will send G3992 him G846 to G4314 you G5209 .</p>
<p>8 他 G1565 既 G2532 来了 G2064 , 就要叫世人 (G3588) G2889 为 G4012 罪 G266 、 (G2532) 为 G4012 义 G1343 、 (G2532) 为 G4012 审判 G2920 , 自己 责备 G1651 自己。</p>	<p>When he comes G2064 , he G1565 will convict G1651 the G3588 world G2889 about G4012 sin G266 , righteousness G1343 , and G2532 judgment G2920 .</p>
<p>9 为 G4012 罪 G266 , 是 G3303 因 G3754 他们不 G3756 信 G4100 G1519 我 G1691 ;</p>	<p>About G4012 sin G266 , because G3754 they do not G3756 believe G4100 in G1519 me G1691 ;</p>

---

10	(G1161) 为 G4012 义 G1343 , 是因 G3754 我往 G4314 父 (G3588) G3962 那里去 G5217 , 你们就 G2532 不再 G3765 见 G2334 我 G3165 ;	about G4012 righteousness G1343 , because G3754 I am going G5217 to the G3588 Father G3962 and G2532 you will no longer G3765 see G2334 me G3165 ;
11	(G1161) 为 G4012 审判 G2920 , 是因 G3754 这 G5127 世界 (G3588) G2889 的王 (G3588) G758 受了 审判 G2919 。	and G1161 about G4012 judgment G2920 , because G3754 the G3588 ruler G758 of this G5127 world G2889 has been judged G2919 .
12	我还 G2089 有 G2192 好些 G4183 事要告诉 G3004 你们 G5213 , 但 G235 你们现在 G737 担当 G941 不了 G3756 G1410 [或作：不能领会] 。	"I still G2089 have G2192 many G4183 things to tell G3004 you G5213 , but G235 you can't bear G941 them now .
13	(G1161) 只等 G3752 (G1565) 真理 (G3588) G225 的圣 灵 (G3588) G4151 来 G2064 了, 他要引导 G3594 你 们 G5209 明白 [原文作进入 G1519 ] 一切 G3956 的真理 (G3588) G225 ; 因为 G1063 他不是 G3756 凭 G575 自己 G1438 说 G2980 的, 乃是 G235 把 他所 G3745 听见 G191 的都说 G2980 出来, 并 G2532 要把将来的 (G3588) G2064 事告诉 G312 你 们 G5213 。	When G3752 the G3588 Spirit G4151 of truth G225 comes G2064 , he will guide G3594 you into G1722 all G3956 the G3588 truth G225 . For G1063 he will not G3756 speak G2980 on G575 his own G1438 , but G235 he will speak G2980 whatever G3745 he hears G191 . He will also G2532 declare G312 to you G5213 what is to come G2064 .
14	他 G1565 要荣耀 G1392 我 G1691 , 因为 G3754 他要将受 G2983 于 G1537 我的 (G3588) G1700 (G2532) 告诉 G312 你们 G5213 。	He G1565 will glorify G1392 me G1691 , because G3754 he will take G2983 from G1537 what is mine G1699 and G2532 declare G312 it to you G5213 .
15	凡 G3956 (G3745) 父 (G3588) G3962 所有 G2192 的, 都是 G2076 我的 G1699 ; 所以 G5124 G1223 我说 G2036 , (G3754) 他要将受 G2983 于 G1537 我的 (G3588) G1700 (G2532) 告诉 G312 你们 G5213 。”	Everything G3956 the G3588 Father G3962 has G2192 is G2076 mine G1699 . This is why G1223 G5124 I told G2036 you that G3754 he takes G2983 from G1537 what is mine G1699 and G2532 will declare G312 it to you G5213 .
16	“等不多时 G3397 , 你们就 G2532 不 G3765 得 见 G2334 我 G3165 ; (G2532) 再 G3825 等不多时 G3397 , 你们还 G2532 要见 G3700 我 G3165 。	"A little while G3397 and G2532 you will no longer G3765 see G2334 me G3165 ; again G3825 a little while G3397 and G2532 you will see G3708 me G3165 ."
17	有几个 (G1537) (G846) 门徒 (G3588) G3101 就 G3767 彼此 G240 G3739 说 G3004 : “他对我们的 G2254 说 G3004 : ‘等不多时 G3397 , 你们就 G2532 不 G3756 得见 G2334 我 G3165 ; (G2532) 再 G3825 等不多时 G3397 , 你们还要 G2532 见 G3700 我 G3165 , ; 又 G2532 说 : ‘因 G3754 我往 G4314 父 (G3588) G3962 那里去 G5217 , 。这 G5124 是 G2076 什么 G5101 意思呢?’”	Then G3767 some of G1537 his G846 disciples G3101 said G2036 to G4314 one another G240 , "What G5101 is G2076 this G5124 he's telling G3004 us G2254 : 'A little while G3397 and G2532 you will not G3756 see G2334 me G3165 ; again G3825 a little while G3397 and G2532 you will see G3708 me G3165 , and G2532 , 'because G3754 I am going G5217 to G4314 the G3588 Father G3962 ?'"
18	(G3767) 门徒彼此说 G3004 : “他说 G3004 (G5124) (G3739) ‘等不多时 G3397 , 到底是 G2076 什么 G5101 意思呢? 我们不 G3756 明白 G1492 他所 说 G2980 的 (G5101) 话。”	They said G3004 , "What G5101 is G2076 this G5124 he is saying G3004 , 'A little while G3397 ? We don't know G1492 what G5101 he's talking about G2980 ."

- 19 耶稣 G2424 看出 G1097 (G3754) 他们要 G2309 问  
G2065 他 G846 , 就 G2532 说 G2036 (G846) : “我  
说 G2036 ‘等不多时 G3397 , , 你们就 G2532  
不 G3756 得见 G2334 我 G3165 ; (G2532) 再 G3825  
等不多时 G3397 , 你们还要 G2532 见 G3700 我  
G3165 , 你们为 G4012 这话 G5127 G3754 彼此  
G3326 G240 相问 G2212 吗 ?
- 20 我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们  
G5213 , (G3754) 你们 G5210 将要痛哭 G2799 、  
(G2532) 哀号 G2354 , 世人 (G3588) G2889 倒 G1161  
要喜乐 G5463 ; (G1161) 你们 G5210 将要忧愁  
G3076 , 然而 G235 你们 G5216 的忧愁 (G3588)  
G3077 要变 G1096 为 G1519 喜乐 G5479 。
- 21 妇人 (G3588) G1135 生产 G5088 的时候 G3752 就  
(G2192) 忧愁 G3077 , 因为 G3754 她 G846 的时候  
(G3588) G5610 到了 G2064 ; 既 G1161 G3752 生了  
G1080 孩子 (G3588) G3813 , 就不再 G3765 记念  
G3421 那苦楚 (G3588) G2347 , 因为 G1223 欢喜  
(G3588) G5479 (G3754) (G1519) 世上 (G3588) G2889 生  
了 G1080 一个人 G444 。
- 22 你们 G5210 现在 G3568 也 G3767 是 G3303  
G2192 忧愁 G3077 , 但 G1161 我要再 G3825 见  
G3700 你们 G5209 , 你们 G5216 的心 (G3588) G2588  
就 G2532 喜乐 G5463 了 ; 这 (G5216) 喜乐 (G3588)  
G5479 也 G2532 没有人 G3762 能夺去 G142 (G575)  
(G5216) 。
- 23 (G2532) 到 G1722 那 G1565 日 (G3588) G2250 , 你们  
什么 G3762 也就不 G3756 问 G2065 我 G1691  
了。我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你们  
G5213 , 你们若向父 (G3588) G3962 求 G154 什么  
G5100 G302 , 他必因 G1722 我的 G3450 名 (G3588)  
G3686 赐给 G1325 你们 G5213 。
- 24 向来 G2193 G737 你们没有 G3756 奉 G1722 我的  
G3450 名 (G3588) G3686 求 G154 什么 G3762 , 如  
今你们求 G154 , 就 G2532 必得着 G2983 , 叫  
G2443 你们的 G5216 喜乐 (G3588) G5479 可以 G5600  
满足 G4137 。”
- Jesus G2424 knew G1097 they wanted G2309  
to ask G2065 him G846 , and G2532 so he  
said G2036 to them G846 , “Are you  
asking G2212 one another G240 about G4012  
what G5127 I said G2036 , ‘A little  
while G3397 and G2532 you will not G3756  
see G2334 me G3165 ; again G3825 a little  
while G3397 and G2532 you will see G3708  
me G3165 ?
- Truly G281 G281 I tell G3004 you G5213 ,  
you G5210 will weep G2799 and G2532  
mourn G2354 , but G1161 the G3588  
world G2889 will rejoice G5463 . You G5210  
will become sorrowful G3076 , but G235  
your G5216 sorrow G3077 will turn G1096  
to joy G5479 .
- When G3752 a woman G1135 is in  
labor G5088 , she has G2192 pain G3077  
because G3754 her G846 time G5610 has  
come G2064 . But G1161 when G3752 she  
has given birth to G1080 a child G3813  
she no longer G3765 remembers G3421  
the G3588 suffering G2347 because of G1223  
the G3588 joy G5479 that G3754 a person G444  
has been born G1080 into G1519 the G3588  
world G2889 .
- So G3767 you G5210 also G2532 have G2192  
sorrow G3077 now G3568 . But G1161 I will  
see G3708 you G5209 again G3825 .  
Your G5216 hearts G2588 will rejoice G5463  
and G2532 no one G3762 will take away G142  
your G5216 joy G5479 from G575 you G5216 .
- “In G1722 that G1565 day G2250 you will  
not G3756 ask G2065 me G1691  
anything G3762 . Truly G281 G281 I tell G3004  
you G5213 , anything G302 G5100 you  
ask G154 the G3588 Father G3962 in G1722  
my G3450 name G3686 , he will give G1325  
you G5213 .
- Until G2193 now G737 you have asked  
for G154 nothing G3756 G3762 in G1722  
my G3450 name G3686 . Ask G154 and G2532  
you will receive G2983 , so that G2443  
your G5216 joy G5479 may be G5600  
complete G4137 .

25	“这些 G5023 事，我是用 G1722 比喻 G3942 对你们 G5213 说 G2980 的；时候 G5610 将到 G2064，(G3753) 我不再 G3765 用 G1722 比喻 G3942 对你们 G5213 说 G2980，乃要 G235 将 (G4012) 父 (G3588) G3962 明明的 G3954 告诉 G518 你们 G5213。	“I have spoken G2980 these things G5023 to you G5213 in G1722 figures of speech G3942. A time G5610 is coming G2064 when G3753 I will no longer G3765 speak G2980 to you G5213 in G1722 figures G3942, but G235 I will tell G518 you G5213 plainly G3954 about G4012 the Father G3588.
26	到 G1722 那 G1565 日 (G3588) G2250，你们要奉 G1722 我的 G3450 名 (G3588) G3686 祈求 G154；(G2532) 我并不 G3756 对你们 G5213 说 G3004，(G3754) 我 G1473 要为 G4012 你们 G5216 求 G2065 父 (G3588) G3962。	On G1722 that G1565 day G2250 you will ask G154 in G1722 my G3450 name G3686, and G2532 I am not G3756 telling G3004 you G5213 that G3754 I G1473 will ask G2065 the Father G3962 on your behalf G4012.
27	(G1063) 父 (G3588) G3962 自己 G846 爱 G5368 你们 G5209；因为 G3754 你们 G5210 已经爱 G5368 我 G1691，又 G2532 信 G4100 (G3754) 我 G1473 是从 G3844 父 (G3588) G3962 出来 G1831 的。	For G1063 the G3588 Father G3962 himself G846 loves G5368 you G5209, because G3754 you G5210 have loved G5368 me G1691 and G2532 have believed G4100 that G3754 I G1473 came G1831 from G3844 God G2316.
28	我从父 (G3588) G3962 出 G1537 来 G1831，(G2532) 到了 G2064 G1519 世界 (G3588) G2889；我又 G3825 离开 G863 世界 (G3588) G2889，(G2532) 往 G4314 父 (G3588) G3962 那里去 G4198。”	I came G1831 from G3844 the G3588 Father G3962 and G2532 have come G2064 into G1519 the G3588 world G2889. Again G3825, I am leaving G863 the G3588 world G2889 and G2532 going G4198 to G4314 the Father G3962.
29	(G846) 门徒 (G3588) G3101 说 G3004：“(G1492) 如今 G3568 (G1722) 你是明 G3954 说 G2980，(G2532) 并不 G3762 用 (G3004) 比喻 G3942 了。	His G846 disciples G3101 said G3004, “Look G2396, now G3568 you’re speaking G2980 plainly G1722 G3954 and G2532 not using G3004 any G3762 figurative language.
30	现在 G3568 我们晓得 G1492 (G3754) 你凡 G3956 事都知道 G1492，也 G2532 不 G3756 用 G2192 人 G5100 问 G2065 你 G4571，因 G1722 此 G5129 我们信 G4100 (G3754) 你是从 G575 神 G2316 出来 G1831 的。”	Now G3568 we know G1492 that G3754 you know G1492 everything G3956 and G2532 don’t need G5532 G2192 anyone G5100 to G2443 question G2065 you G4571. By G1722 this G5129 we believe G4100 that G3754 you came G1831 from G575 God G2316.
31	耶稣 G2424 说 G611 (G846)：“现在 G737 你们信 G4100 吗？”	Jesus G2424 responded G611 to them G846, “Do you now G737 believe G4100 ?
32	看哪 G2400，时候 G5610 将到 G2064，且是 G2532 已经到了 G2064，(G2443) 你们要分散 G4650，各 G1538 归 G1519 自己 (G3588) G2398 的地方去，留下 G863 我 G2504 独自 G3441 一人；其实 G2532 我不 G3756 是 G1510 独自 G3441 一人，因为 G3754 有父 (G3588) G3962 与 G3326 我 G1700 同在 (G2076)。	Indeed G2400, an hour G5610 is coming G2064, and G2532 has come G2064, when G2443 each G1538 of you will be scattered G4650 to G1519 his own G2398 home, and you will leave G863 me G2504 alone G3441. Yet G2532 I am G1510 not alone G3441, because G3754 the G3588 Father G3962 is G2076 with G3326 me G1473.

33 我将这些 G5023 事告诉 G2980 你们 G5213 , 是要 G2443 叫你们在我 G1698 里面 G1722 有 G2192 平安 G1515 。在 G1722 世上 (G3588) G2889 , 你们有 G2192 苦难 G2347 ; 但 G235 你们可以放心 G2293 , 我 G1473 已经胜了 G3528 世界 (G3588) G2889 。”

I have told G2980 you G5213 these things G5023 so that G2443 in G1722 me G1698 you may have G2192 peace G1515 . You will have G2192 suffering G2347 in G1722 this G3588 world G2889 . Be courageous G2293 ! I G1473 have G3528 conquered G3588 the G3588 world G2889 .

## 第 17 章

1 耶稣 G2424 说了 G2980 这 G5023 话, 就 G2532 举 G1869 (G846) 目 (G3588) G3788 望 G1519 天 (G3588) G3772 , 说 G2036 : “父 G3962 啊, 时候 (G3588) G5610 到了 G2064 , 愿你荣耀 G1392 你的 G4675 儿子 (G3588) G5207 , 使 G2443 (G4675) 儿子 (G3588) G5207 也荣耀 G1392 你 G4571 ;

Jesus G2424 spoke G2980 these things G5023 , looked up G1869 G3588 G3788 to G1519 heaven G3772 , and said G2036 : “Father G3962 , the G3588 hour G5610 has come G2064 . Glorify G1392 your Son G5207 so that G2443 the G3588 Son G5207 may glorify G1392 you G4571 ,

2 正如 G2531 你曾赐 G1325 给他 G846 权柄 G1849 管理凡 G3956 有血气 G4561 的, 叫 G2443 他将永 G166 生 G2222 赐给 G1325 你所 (G3739) (G3956) 赐给 G1325 他 G846 的人。

since G2531 you gave G1325 him G846 authority G1849 over all G3956 flesh G4561 , so that G2443 he may give G1325 eternal life G2222 to everyone G3956 you have given him G846 .

3 (G2443) 认识 G1097 你 G4571 独一 (G3588) G3441 的真 G228 神 G2316 , 并且 G2532 认识你所 G3739 差来 G649 的耶稣 G2424 基督 G5547 , (G1161) 这 G3778 就是 G2076 永 G166 生 (G3588) G2222 。

This G3778 is G2076 eternal G166 life G2222 : that G2443 they may know G1097 you G4571 , the G3588 only G3441 true G228 God G2316 , and G2532 the one G3739 you have sent G649 — Jesus G2424 Christ G5547 .

4 我 G1473 在 G1909 地上 (G3588) G1093 已经荣耀 G1392 你 G4571 , 你所托付 G1325 我 G3427 (G2443) (G4160) 的事 (G3588) G2041 (G3739) , 我已成全 G5048 了。

I G1473 have glorified G1392 you G4571 on G1909 the G3588 earth G1093 by completing G5048 the G3588 work G2041 you gave G1325 me G3427 to G2443 do G4160 .

5 父 G3962 啊, (G2532) 现在 G3568 求你 G4771 使我 G3165 同 G3844 你 G4572 享荣耀 G1392 , (G3739) 就是未有 G1511 世界 (G3588) (G3588) G2889 以先 G4253 , 我同 G3844 你 G4671 所有 G2192 的荣耀 (G3588) G1391 。

Now G3568 , Father G3962 , glorify G1392 me G3165 in your G4572 presence G3844 with that G3588 glory G1391 I had G2192 with G3844 you G4671 before G4253 the G3588 world G2889 existed G1511 .

6 “(G3739) 你从 G1537 世上 (G3588) G2889 赐给 G1325 我 G3427 的人, 我已将你 G4675 的名 (G3588) G3686 显明 G5319 与他们 (G3588) G444 。他们本是 G2258 你的 G4674 , (G2532) 你将他们 G846 赐给 G1325 我 G2504 , (G2532) 他们也遵守 G5083 了你 G4675 的道 (G3588) G3056 。

“I have revealed G5319 your G4675 name G3686 to the G3588 people G444 you gave G1325 me G3427 from G1537 the G3588 world G2889 . They were G2258 yours G4771 , you gave G1325 them G846 to me G2504 , and G2532 they have kept G5083 your G4675 word G3056 .

7 如今 G3568 他们知道 G1097 , (G3754) 凡 G3956 你所赐给 G1325 我 G3427 的 G3745 , 都是 G1526 从 G3844 你 G4675 那里来的;

Now G3568 they know G1097 that G3754 everything G3956 you have given G1325 is G1526 from G3844 you G4675 ,

8	因为 G3754 你所赐给 G1325 我 G3427 的道 (G3588) G4487 , (G3739) 我已经赐给 G1325 他们 G846 , (G2532) 他们 G846 也领受 G2983 了, 又 G2532 确 实 G230 知道 G1097 , (G3754) 我是从 G3844 你 G4675 出来 G1831 的, 并且 G2532 信 G4100 (G3754) 你 G4771 差 G649 了我 G3165 来。	because G3754 I have given G1325 them G846 the G3588 words G4487 you gave G1325 me G3427 . They have received G2983 them G846 and G2532 have known G1097 for certain G230 that G3754 I came G1831 from G3844 you G4675 . They have believed G4100 that G3754 you G4771 sent G649 me G3165 .
9	我 G1473 为 G4012 他们 G846 祈求 G2065 , 不 G3756 为 G4012 世人 (G3588) G2889 祈求 G2065 , 却 G235 为 G4012 (G3739) 你所赐给 G1325 我 G3427 的人祈求, 因 G3754 他们本是 G1526 你 G4671 的。	"I G1473 pray G2065 for G4012 them G846 . I am not G3756 praying G2065 for G4012 the G3588 world G2889 but G235 for G4012 those G3739 you have given G1325 me G3427 , because G3754 they are G1526 yours G4771 .
10	(G2532) 凡 G3956 是我的 (G3588) G1699 , 都是 G2076 你的 G4674 ; (G2532) 你的 (G3588) G4674 也 是我的 G1699 , 并且 G2532 我因 G1722 他们 G846 得了荣耀 G1392 。	Everything G3956 I have G1699 is G2076 yours G4674 , and G2532 everything you have G4674 is mine G1699 , and G2532 I am glorified G1392 in G1722 them G846 .
11	(G2532) 从今以后, 我 G1510 不 G3765 在 G1722 世上 (G3588) G2889 , (G2532) 他们 G1526 却在 G1722 世上 (G3588) G2889 ; (G2532) 我 G2504 往你 G4571 那里 G4314 去 G2064 。圣 G40 父 G3962 啊, 求你 G4675 因 G1722 你所赐给 G1325 我 G3427 的名 (G3588) G3686 保守 G5083 (G3739) 他们 G846 , (G2443) 叫 G5600 他们合而为一 G1520 像 G2531 我们 G2249 一样。	I am G1510 no longer G3765 in G1722 the G3588 world G2889 , but G2532 they G846 are G1526 in G1722 the G3588 world G2889 , and I G2504 am coming G2064 to G4314 you G4571 . Holy G40 Father G3962 , protect G5083 them G846 by G1722 your G4675 name G3686 that G3739 you have given G1325 me G3427 , so that G2443 they may be G5600 one G1520 as G2531 we G2249 are one.
12	我 (G2252) 与他们 G846 同在 G3326 的时候 G3753 , 因 G1722 (G3739) 你 G4675 所赐给 G1325 我 G3427 的名 (G3588) G3686 保守 G5083 了他们 , 我 G1473 也护卫 G5083 了他们 G846 ; (G2532) 其 中除了 G1487 G3361 那灭亡 (G3588) G684 之子 (G3588) G5207 , 没有一个 G3762 (G1537) (G846) 灭 亡 G622 的, 好叫 G2443 经 (G3588) G1124 上的话 得应验 G4137 。	While G3753 I was G2252 with G3326 them G846 , I G1473 was protecting G5083 them G846 by G1722 your G4675 name G3686 that G3739 you have given G1325 me G3427 . I guarded G5083 them and G2532 not one G3762 of G1537 them G846 is lost G622 , except G1487 G3361 the G3588 son G5207 of destruction G684 , so that G2443 the G3588 Scripture G1124 may be fulfilled G4137 .
13	(G1161) 现在 G3568 我往你 G4571 那里 G4314 去 G2064 , (G2532) 我还在 G1722 世上 (G3588) G2889 说 G2980 这话 G5023 , (G2443) 是叫 G2192 他们 G1438 心里 G1722 充满 G4137 我的 (G3588) G1699 喜乐 (G3588) G5479 。	Now G3568 I am coming G2064 to G4314 you G4571 , and G2532 I speak G2980 these things G5023 in G1722 the G3588 world G2889 so that G2443 they may have G1699 my G5479 joy completed G4137 in G1722 them G1438 .
14	我 G1473 已将你 G4675 的道 (G3588) G3056 赐给 G1325 他们 G846 。(G2532) 世界 (G3588) G2889 又 恨 G3404 他们 G846 ; 因为 G3754 他们 G1526 不 G3756 属 G1537 世界 (G3588) G2889 , 正如 G2531 我 G1473 (G1510) 不 G3756 属 G1537 世界 (G3588) G2889 一样。	I G1473 have given G1325 them G846 your G4675 word G3056 . The G3588 world G2889 hated G3404 them G846 because G3754 they are G1526 not G3756 of G1537 the G3588 world G2889 just as G2531 I G1473 am G1510 not G3756 of G1537 the G3588 world G2889 .

15	我不 G3756 求 G2065 你叫 G2443 G142 他们 G846 离开 G1537 世界 (G3588) G2889 , 只 G235 G2443 求你保守 G5083 他们 G846 脱离 G1537 那恶者 (G3588) G4190 [或作：脱离罪恶] 。	I am not G3756 praying G2065 that G2443 you take G142 them G846 out of G1537 the world G2889 but G235 that G2443 you protect G5083 them G846 from G1537 the G3588 evil G4190 one.
16	他们 (G1526) 不 G3756 属 G1537 世界 (G3588) , 正如 G2531 我 G1473 (G1510) 不 G3756 属 G1537 世界 (G3588) G2889 一样。	They are G1526 not G3756 of G1537 the G3588 world G2889 , just as G2531 I G1473 am G1510 not G3756 of G1537 the G3588 world G2889 .
17	求你用 G1722 真理 (G3588) G225 使他们 G846 成圣 G37 ; 你 (G3588) G4674 的道 (G3588) G3056 就是 G2076 真理 G225 。	Sanctify G37 them G846 by G1722 the G3588 truth G225 ; your G4674 word G3056 is G2076 truth .
18	你怎样差 G649 我 G1691 到 G1519 世上 (G3588) , 我也 G2504 照样 G2531 差 G649 他们 G846 到 G1519 世上 (G3588) G2889 。	As G2531 you sent G649 me G1691 into G1519 the G3588 world G2889 , I also G2504 have sent G649 them G846 into G1519 the G3588 world G2889 .
19	(G2532) 我为 G5228 他们 G846 的缘故, (G1473) 自己 G1683 分别为圣 G37 , (G2443) 叫他们 G846 也 G2532 (G5600) 因 G1722 真理 G225 成圣 G37 。”	I G1473 sanctify G37 myself G1683 for G5228 them G846 , so that G2443 they G846 also G2532 may be G5600 sanctified G37 by G1722 the truth G225 .
20	“我不 G3756 但 G1161 G3440 为 G4012 这些 G5130 人祈求 G2065 , (G235) 也 G2532 为 G4012 那些因 G1223 他们 G846 的话 (G3588) G3056 信 G4100 (G1519) 我 G1691 的 (G3588) 人祈求 ,	“I pray G2065 not G3756 only G3440 for G4012 these G5130 , but G235 also G2532 for G4012 those G3588 who believe G4100 in G1519 me G1691 through G1223 their G846 word G3056 .
21	使 G2443 他们都 G3956 合而为一 G1520 (G5600) 。正如 G2531 你 G4771 父 G3962 在我 G1698 里面 G1722 , 我 G2504 在你 G4671 里面 G1722 , 使 G2443 他们 G846 也 G2532 在 G5600 我们 G2254 里面 G1722 , 叫 G2443 世人 (G3588) G2889 可以信 G4100 (G3754) 你 G4771 差 G649 了 G3165 我 来。	May they all G3956 be G5600 one G1520 , as G2531 you G4771 , Father G3962 , are in G1722 me G1698 and I G2504 am in G1722 you G4671 . May they G846 also G2532 be G5600 in G1722 us G2254 , so that G2443 the G3588 world G2889 may believe G4100 you G4771 sent G649 me G3165 .
22	(G2504) 你所赐给 G1325 (G3739) 我 G3427 的荣耀 (G3588) G1391 , 我已赐给 G1325 他们 G846 , 使 G2443 他们 (G5600) 合而为一 G1520 , 像 G2531 我们 G2249 合而为一 G1520 。	I have given G1325 them G846 the G3588 glory G1391 you have given me G3427 , so that G2443 they may be G5600 one G1520 as G2531 we G2249 are one G1520 .
23	我 G1473 在他们 G846 里面 G1722 , (G2532) 你 G4771 在我 G1698 里面 G1722 , 使 G2443 他们 (G5600) 完完全全 G5048 (G1519) 的合而为一 G1520 , (G2532) 叫 G2443 世人 (G3588) G2889 知道 G1097 (G3754) 你 G4771 差 G649 了我 G3165 来 , 也 G2532 知道你爱 G25 他们 G846 如同 G2531 爱 G25 我 G1691 一样。	I G1473 am in G1722 them G846 and G2532 you G4771 are in G1722 me G1698 , so that G2443 they may be G5600 made completely G5048 one G1520 , that G3588 the G2889 world G2889 may know G1097 you G4771 have sent G649 me G3165 and G2532 have loved G25 them G846 as G2531 you have loved G25 me G1691 .

24	父 G3962 啊，我 G1473 在 G1510 那里 G3699 ， 愿 G2309 (G2443) 你所赐给 G1325 我 G3427 的人 G3739 也 G2548 (G5600) 同 G3326 我 G1700 在那 里，叫 G2443 他们看见 G2334 你所赐给 G1325 我 G3427 的 (G3588) G1699 荣耀 (G3588) G1391 ； (G3739) 因为 G3754 创立 G2602 世界 G2889 以前 G4253 ，你已经爱 G25 我 G3165 了。	“Father G3962 , I want G2309 those G2548 you have given G1325 me G3427 to G2443 be G5600 with G3326 me G1473 where G3699 I G1473 am G1510 , so that G2443 they will see G2334 my G1699 glory G1391 , which G3739 you have given G1325 me G3427 because G3754 you loved G25 me G3165 before G4253 the world's G2602 foundation .
25	(G2532) 公义的 G1342 父 G3962 啊，世人 (G3588) G2889 未曾 G3756 认识 G1097 你 G4571 ，我 G1473 却 G1161 认识 G1097 你 G4571 ；这些 G3778 人也 G2532 知道 G1097 (G3754) 你 G4771 差 了 G649 我 G3165 来。	Righteous G1342 Father G3962 , the G3588 world G2889 has not G3756 known G1097 you G4571 . However G1161 G1473 have known G1097 you G4571 , and G2532 they G3778 have known G1097 that G3754 you G4771 sent G649 me G3165 .
26	(G2532) 我已将你的 G4675 名 (G3588) G3686 指示 G1107 他们 G846 ，还要 G2532 指示 G1107 他 们，使 G2443 (G3739) 你所爱 G25 我 G3165 的爱 (G3588) G26 在 G5600 他们 G846 里面 G1722 ，我 G2504 也在他们 G846 里面 G1722 。”	I made your G4675 name G3686 known G1107 to them G846 and G2532 will continue to make it known G1107 , so that G2443 the G3588 love G26 you have loved G25 me G3165 with may be G5600 in G1722 them G846 and I G2504 may be in G1722 them G846 .

## 第 18 章

1	耶稣 G2424 说了 G2036 这 G5023 话，就同 G4862 门徒 (G3588) G3101 (G846) 出去 G1831 ，过了 G4008 汲沦 (G3588) G2748 溪 (G3588) G5493 。在那 里 G3699 有 G2258 一个园子 G2779 , G3739 他 G846 和 G2532 门徒 (G3588) G3101 (G846) 进去 G1525 G1519 了。	After Jesus G2424 had said G2036 these things G5023 , he went out G1831 with G4862 his G846 disciples G3101 across G4008 the G3588 Kidron G2748 Valley G5493 , where G3699 there was a G2258 garden G2779 , and he G846 and G2532 his G846 disciples G3101 went G1525 into G1519 it .
2	G1161 卖 G3860 耶稣 (G846) 的 (G3588) 犹大 G2455 也 G2532 知道 G1492 那地方 G5117 , 因为 G3754 耶稣 G2424 和 G3326 门徒 G3101 (G846) 屡次 G4178 上那里 G1563 去聚集 G4863 。	Judas G2455 , who betrayed G3860 him G846 , also G2532 knew G1492 the G3588 place G5117 , because G3754 Jesus G2424 often G4178 met G4863 there G1563 with G3326 his G846 disciples G3101 .
3	犹大 (G3588) G2455 (G3767) 领了 G2983 一队兵 (G3588) G4686 , 和 G2532 祭司长 (G3588) G749 并 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 的 G1537 差役 G5257 , 拿着 G3326 灯笼 G5322 、 G2532 火把 G2985 、 (G2532) 兵器 G3696 , 就来到 G2064 园里 (G1563) 。	So G3767 Judas G2455 took G2983 a company of soldiers G4686 and G2532 some officials G5257 from G1537 the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 and came G2064 there G1563 with G3326 lanterns G5322 torches G2985 , and G2532 weapons G3696 .

4	(G3767) 耶稣 G2424 知道 G1492 将要临 (G3588) G2064 到 G1909 自己的 G846 一切 G3956 事，就 出来 G1831 (G2532) 对他们 G846 说 G3004：“你们 们找 G2212 谁 G5101 ？”	Then G3767 Jesus G2424, knowing G3708 everything G3956 that was about to happen G2064 to G1909 him G846, went out G1831 and G2532 said G3004 to them G846, “Who G5101 is it that you’re seeking G2212 ?”
5	他们回答 G611 (G846) 说：“找拿撒勒人 G3480 耶稣 G2424 。”耶稣说 G3004 (G846)：“我 G1473 就是 G1510 。”(G1161) 卖 G3860 他 的(G3588) 犹大 G2455 也 G2532 同 G3326 他们 G846 站 G2476 在那里。	“Jesus G2424 of Nazareth G3480,” they answered G611. “I G1473 am G1510 he,” Jesus told G3004 them G846 .Judas G2455 , who betrayed G3860 him G846, was also G2532 standing G2476 with G3326 them G846 .
6	(G3767) 耶稣一 (G5613) 说 G2036 (G846) “我 G1473 就是 G1510 ”，他们就退 G565 (G1519) 后 (G3588) G3694 (G2532) 倒 G4098 在地上 G5476 。	When G5613 Jesus told G2036 them G846, “I G1473 am G1510 he,” they stepped G565 back G1519 G3588 G3694 and G2532 fell G4098 to the ground G5476 .
7	(G3767) 他又 G3825 问 G1905 他们 G846 说：“你 们找 G2212 谁 G5101 ？”(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004：“找拿撒勒人 (G3588) G3480 耶稣 G2424 。”	Then G3767 he asked G1905 them G846 again G3825, “Who G5101 is it that you’re seeking G2212 ?”“Jesus G2424 of Nazareth G3480,” they G3588 said G2036 .
8	耶稣 G2424 说 G611：“我已经告诉 G2036 你们 G5213 ,(G3754) 我 G1473 就是 G1510 。(G3767) 你 们若 G1487 找 G2212 我 G1691 , 就让 G863 这些 G5128 人去 G5217 吧。”	“I told G2036 you G5213 I G1473 am G1510 he,” Jesus G2424 replied G611. “So G3767 if G1487 you’re looking for G2212 me G1691 , let G863 these men G5128 go G5217 .”
9	这 G2443 要应验 G4137 耶稣从前的话 (G3588) G3056 , 说 G2036：“(G1537) 你 G846 所 G3754 赐给 G1325 我 G3427 的 G3739 人，我没有 G3756 失落 G622 一个 G3762 。”	This was to G2443 fulfill G4137 the G3588 words G3056 he had said G2036 : “I have not G3756 lost G622 one G3762 of G1537 those G846 you have given G1325 me G3427 .”
10	西门 G4613 彼得 G4074 带着 G2192 一把刀 G3162 , 就 G3767 拔 G1670 (G846) 出来， G2532 将大祭司 (G3588) G749 的 (G3588) 仆人 G1401 砍了 G3817 一刀，(G2532) 削掉 G609 他的 G846 右 (G3588) G1188 耳 (G3588) G5621 ; (G1161) 那仆人 (G3588) G1401 名 G3686 叫 G2258 马勒古 G3124 。	Then G3767 Simon G4613 Peter G4074 , who had G2192 a sword G3162 , drew G1670 it G846 , struck G3817 the G3588 high priest’s servant G1401 , and G2532 cut off G609 his G846 right G1188 ear G5621 .(The G3588 servant’s name G3686 was G2258 Malchus.)
11	耶稣 (G3588) G2424 就 G3767 对彼得 (G3588) G4074 说 G2036：“收 G906 刀 (G3588) G3162 入 G1519 鞘 (G3588) G2336 吧，我父 (G3588) G3962 所 G3739 给 G1325 我 G3427 的那杯 G3588 G4221 , 我岂可 不 G3756 G3361 喝 G4095 (G846) 呢？”	At that G3767 , Jesus G2424 said G2036 to Peter G4074 , “Put your sword G906 G1519 G3588 G2336 ! Am I not G3756 G3361 to drink G4095 the G3588 cup G4221 the G3588 Father G3962 has given G1325 me G3427 ?”
12	(G3767) 那队兵 (G3588) G4686 和 G2532 千夫长 (G3588) G5506 , 并 G2532 犹太人 (G3588) G2453 的 差役 (G3588) G5257 就拿住 G4815 耶稣 (G3588) G2424 , (G2532) 把他 G846 捆绑 G1210 了，	Then G3767 the G3588 company of soldiers G4686 , the G3588 commander G5506 , and G2532 the G3588 Jewish G2453 officials G5257 arrested G4815 Jesus G2424 and G2532 tied him G846 up G1210 .

13	(G2532) 先 G4412 带 G71 到 G4314 亚那 G452 面前, 因为 G1063 亚那是 G2258 (G3739) 本 G1565 (G3588) G1763 作 G2258 大祭司 G749 该亚法 (G3588) G2533 的岳父 G3995 。	First G4412 they led G71 him to G4314 Annas G452, since G1063 he was G2258 the father-in-law G3995 of Caiaphas G2533, who G3739 was G2258 high priest G749 that G1565 year G1763.
14	(G1161) 这 G3588 该亚法 G2533 就是 G2258 从前向犹太人 G3588 G2453 发议论 G4823 (G3754) 说“一个 G1520 人 G444 替 G5228 百姓 G3588 G2992 死 G599 是有益的 G4851 ” 那位。	Caiaphas G2533 was G2258 the G3588 one who had advised G4823 the G3588 Jews G2453 that G3754 it would be better G4851 for one G1520 man G444 to die for G599 G5228 the G3588 people G2992.
15	(G1161) 西门 G4613 彼得 G4074 跟着 G190 耶稣 G3588 G2424 , 还有 G2532 一个 G243 门徒 G3101 跟着。 (G3588) (G1161) 那 G1565 门徒 G3101 是 G2258 大祭司 G3588 G749 所认识 G1110 的, 他就 G2532 同耶稣 G3588 G2424 进了 G4897 G1519 大祭司 G3588 G749 的院子 G3588 G833 。	Simon G4613 Peter G4074 was following G190 Jesus G2424 , as was another G243 disciple G3101 . That disciple G3101 was G2258 an acquaintance G1110 of the G3588 high priest G749 ; so G2532 he went with Jesus G2424 into G1519 the G3588 high priest's courtyard G833 .
16	彼得 (G3588) G4074 却 G1161 站 G2476 在 G4314 门 G3588 G2374 外 G1854 。 (G3767) 大祭司 (G3588) G749 所认识 G3588 G1110 的那个 G243 门徒 G3101 出来 G1831 , 和 G2532 看门的 G3588 G2377 使女说了一声 G2036 , 就 G2532 领 G1521 彼得 (G3588) G4074 进去。	But G1161 Peter G4074 remained standing G2476 outside G1854 by the G3588 door G2374 . So G3767 the G3588 other G243 disciple G3101 , the G3588 one known G1110 to the G3588 high priest G749 , went out G1831 and G2532 spoke G2036 to the G3588 girl who was the doorkeeper G2377 and G2532 brought Peter G4074 in G1521 .
17	(G3767) 那看门 (G3588) G2377 的使女 G3588 G3814 对彼得 (G3588) G4074 说 G3004 : “你 G1488 G4771 不 G3361 也 G2532 是这 G5127 人 G3588 G444 的门徒 G1537 (G3588) G3101 吗?” 他 G1565 说 G3004 : “我 G1510 不 G3756 是。”	Then G3767 the G3588 servant girl G3814 who was the G3588 doorkeeper G2377 said G3004 to Peter G4074 , “You G4771 aren't one of this G5127 man's disciples G3101 too G2532 , are you?” “I am not G3756 .” he G1565 said G3004 .
18	(G1161) 仆人 (G3588) G1401 和 G2532 差役 G3588 G5257 因为 G3754 天冷 G2258 G5592 , 就生 G4160 了炭火 G439 , (G2532) 站 G2476 在那里烤火 G2328 ; (G1161) 彼得 (G3588) G4074 也 G2532 同 G3326 他们 G846 站 G2258 G2476 着 (G2532) 烤火 G2328 。	Now G1161 the G3588 servants G1401 and G2532 the G3588 officials G5257 had made G4160 a charcoal fire G439 , because G3754 it was G2258 cold G5592 . They were standing G2476 there warming G2328 themselves, and G1161 Peter G4074 was standing G2476 with G3326 them G846 , warming G2328 himself.
19	大祭司 (G3588) G749 (G3767) 就以 (G4012) 耶稣 (G3588) G2424 (G846) 的门徒 G3101 和 G2532 (G4012) 他 G846 的教训 (G3588) G1322 盘问 G2065 他。	The G3588 high priest G749 questioned G2065 Jesus G2424 about G4012 his G846 disciples G3101 and G2532 about G4012 his G846 teaching G1322 .

20	耶稣 G2424 回答 G611 (G846) 说：“我 G1473 从 来是明 G3954 的 对世人 (G3588) G2889 说话 G2980 。我 G1473 常 G3842 在 G1722 会堂 G4864 和 G2532 殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，就是犹太人 (G3588) G2453 G3956 聚集 G4905 的地方 G3699 教 训人 G1321 ； (G2532) 我在 G1722 暗地里 G2927 并没有 G3762 说 G2980 什么。	“I G1473 have spoken G2980 openly G3954 to the G3588 world G2889 ,” Jesus G2424 answered G611 him G846 . “I G1473 have always G3842 taught G1321 in G1722 the synagogue G4864 and G2532 in G1722 the G3588 temple G2411 , where G3699 all G3956 the G3588 Jews G2453 congregate G4905 , and G2532 I haven’t spoken G2980 anything in G1722 secret G2927 .
21	你为什么 G5101 问 G2065 我 G3165 呢？可以问 G2065 那听见 (G3588) G191 的人，我对他们 G846 说 G2980 的是什么 G5101 ；我 G1473 所说 G2036 的 (G3739) ，他们 G3778 都知道 G1492 。”	Why G5101 do you question G2065 me G3165 ? Question G2065 those G3588 who heard G191 what G5101 I told G2980 them G846 . Look G2396 , they know G1492 what G3739 G1473 said G2036 .
22	(G1161) 耶稣 (G846) 说了 G2036 这 G5023 话，旁 边站着 G3936 的一个 G1520 差役 (G3588) G5257 用 手掌 G4475 打 G1325 他 (G3588) (G2424) ，说 G2036 : “你这样 G3779 回答 G611 大祭司 (G3588) G749 吗？”	When he G846 had said G3004 these things G5023 , one G1520 of the G3588 officials G5257 standing by G3936 slapped G1325 G4475 Jesus G2424 saying G2036 , “Is this the way G3779 you answer G611 the G3588 high priest G749 ? ”
23	耶稣 G2424 说 G611 (G846) : “我若 G1487 说的 G2980 不是 G2560 ，你可以指证 G3140 那 (G4012) 不是 (G3588) G2556 ; (G1161) 我若 G1487 说的是 G2573 ，你为什么 G5101 打 G1194 我 G3165 呢？”	If G1487 I have spoken G2980 wrongly G2560 ,” Jesus G2424 answered G611 him G846 , “give evidence G3140 about G4012 the G3588 wrong G2556 ; but G1161 if G1487 rightly G2573 , why G5101 do you hit G1194 me G3165 ? ”
24	亚那 (G3588) G452 就 G3767 把耶稣 (G846) 解 G649 到 G4314 大祭司 (G3588) G749 该亚法 G2533 那 里，仍是捆着 G1210 解去的。	Then G3767 Annas G452 sent G649 him G846 bound G1210 to G4314 Caiaphas G2533 the G3588 high priest G749 .
25	(G1161) 西门 G4613 彼得 G4074 正站着 G2258 G2476 (G2532) 烤火 G2328 , (G3767) 有人对他 G846 说 G2036 : “你 G4771 不 G3361 也 G2532 是 G1488 他 G846 的门徒 G1537 (G3588) G3101 吗？” 彼得 (G1565) 不承认 G720 , (G2532) 说 G2036 : “我不 G3756 是 G1510 。”	Now G1161 Simon G4613 Peter G4074 was standing G2476 and G2532 warming G2328 himself. They said G2036 to him G846 , “You G4771 aren’t one of G1537 his G846 disciples G3101 too G2532 , are you? ” He denied G720 it G1565 and G2532 said G2036 , “I am G1510 not G3756 . ”
26	有大祭司 (G3588) G749 的一个 G1520 仆人 G1537 (G3588) G1401 是 G5607 彼得 G4074 削掉 G609 耳朵 (G3588) G5621 那人 (G3739) 的亲属 G4773 , 说 G3004 : “我 G1473 不是 G3756 看见 G1492 你 G4571 同 G3326 他 G846 在园子 (G3588) G2779 里 G1722 吗？”	One G1520 of G1537 the G3588 high priest’s servants G1401 , a relative G4773 of the man G3739 whose ear G5621 Peter G4074 had cut off G609 , said G3004 , “Didn’t I G1473 see G3708 you G4571 with G3326 him G846 in G1722 the G3588 garden G2779 ? ”
27	(G3767) 彼得 G4074 又 G3825 不承认 G720 。 (G2532) 立时 G2112 鸡 G220 就叫了 G5455 。	Peter G4074 denied G720 it again G3825 . Immediately G2112 a rooster G220 crowed G5455 .

28	(G3767) 众人将耶稣(G3588) G2424 从 G575 该亚法(G3588) G2533 那里往 G1519 衙门(G3588) G4232 内解去 G71 , (G1161) 那时(G2258) 天还早 G4404 。(G2532) 他们自己 G846 却不 G3756 进 G1525 衙门(G3588) G4232 , 恐怕染了污秽 G3392 , 不能 G3361 (G235) (G2443) 吃 G5315 逾越节(G3588) G3957 的筵席。	Then G3767 they led G71 Jesus G2424 from G575 Caiaphas G2533 to G1519 the G3588 governor's headquarters G4232 . It was G2258 early morning G4404 . They G846 did not G3756 enter G1525 G1519 the G3588 headquarters G4232 themselves; otherwise G2443 G3361 they would be defiled G3392 and G235 unable to eat G5315 the G3588 Passover G3957 .
29	彼拉多(G3588) G4091 就 G3767 出来 G1831 G1854 , 到 G4314 他们 G846 那里, (G2532) 说 G5346 : “你们告 G2724 G5342 这 G5127 人 (G3588) G444 是为什么 G5101 事呢?”	So G3767 Pilate G4091 came G1831 out G1854 to G4314 them G846 and G2532 said G5346 , “What G5101 charge G2724 do you bring G5342 against G2596 this G5127 man G444 ?”
30	他们回答 G611 (G2532) 说 G3004 (G846) : “这 G3778 人若 G1487 不 G3361 是 G2258 作 G4160 恶的 G2556 , 我们 (G302) 就不 G3756 把他 G846 交给 G3860 你 G4671 。”	They answered G611 him G846 , “If G1487 this man G3778 weren't a criminal G2556 G4160 , we wouldn't have handed him G846 over G3860 to you G4671 .”
31	(G3767) 彼拉多 G4091 说 G2036 (G846) : 你们 G5210 自己带他 G846 去 G2983 , (G2532) 按着 G2596 你们的 G5216 律法(G3588) G3551 审问 G2919 他 G846 吧。(G3767) 犹太人(G3588) G2453 说 G2036 (G846) : “我们 G2254 没有 G3756 杀 G615 人 G3762 的权柄 G1832 。”	Pilate G4091 told G2036 them G846 , “You G5210 take G2983 him G846 and G2532 judge G2919 him G846 according to your G5216 law G3551 .” “It's not G3756 legal G1832 for us G2254 to put anyone G3762 to death G615 ,” the G3588 Jews G2453 declared G2036 .
32	这要 G2443 应验 G4137 (G3739) 耶稣(G3588) G2424 所说 G2036 (G4591) 自己将要 G3195 怎样 G4169 死 G599 G2288 的话(G3588) (G3056) 了。	They said G2036 this G3739 so that G2443 Jesus's words G3056 might be fulfilled G4137 indicating G4591 what kind of G4169 death G2288 he was going G3195 to die G599 .
33	(G3767) 彼拉多(G3588) G4091 又 G3825 进了 G1525 衙门(G3588) G4232 , (G2532) 叫 G5455 耶稣(G3588) G2424 来, (G2532) 对他 G846 说 G2036 : “你 G4771 是 G1488 犹太人(G3588) G2453 的王(G3588) G935 吗?”	Then G3767 Pilate G4091 went back G1525 into G1519 the G3588 headquarters G4232 , summoned G5455 Jesus G2424 , and G2532 said G2036 to him G846 , “Are G1488 you G4771 the G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 ?”
34	耶稣 G2424 回答 G611 说: “这 G5124 话是(G575) 你 G4771 自己 G4572 说的 G3004 , 还是 G2228 别人 G243 论 G4012 我 G1700 对你 G4671 说 G2036 的呢?”	Jesus G2424 answered G611 , “Are you G4771 asking G3004 this G5124 on G575 your own G4572 , or G2228 have others G243 told G2036 you G4671 about G4012 me G1473 ?”
35	彼拉多(G3588) G4091 说(G611) : “我 G1473 岂 G3385 是 G1510 犹太人 G2453 呢? 你 (G3588) G4674 本国(G3588) G1484 的人和 G2532 祭司长(G3588) G749 把你 G4571 交给 G3860 我 G1698 。你做了 G4160 什么事 G5101 呢?”	“I'm not G3385 a Jew G2453 , am I?” Pilate G4091 replied G611 . “Your own G4674 nation G1484 and G2532 the G3588 chief priests G749 handed you G4571 over G3860 to me G1698 . What G5101 have you done G4160 ?”

- 36 耶稣 G2424 回答 G611 说：“我的 (G3588) G1699 国 (G3588) G932 不 G3756 (G2076) 属 G1537 这世界 (G3588) G2889 ; 我的国 (G3588) G932 若 G1487 (G2258) 属 G1537 这 G5127 世界 (G3588) G2889 , (G302) 我的 (G3588) G1699 臣仆 (G3588) G5257 必要争战 G75 , 使 G2443 我 (G3588) G1698 不至于 G3361 被交给 G3860 犹太人 (G3588) G2453 。只是 G1161 (G3568) 我的 (G3588) G1699 国 (G3588) G932 不 G3756 (G2076) G1782 属这世界。”
- 37 彼拉多 (G3588) G4091 就 G3767 对他 G846 说 G2036 : “这样 G3766 , 你 G4771 是 G1488 王 G935 吗 ? ” 耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 说 : “你 G4771 说 G3004 (G3754) 我 G1473 是 G1510 王 G935 。我 G1473 为 G1519 此 G5124 而生 G1080 , 也 G2532 为 G1519 此 G5124 来 G2064 到 G1519 世间 (G3588) G2889 , 特为给 G2443 真理 (G3588) G225 作见证 G3140 。凡 G3956 (G3588) (G5607) 属 G1537 真理 (G3588) G225 的人就听 G191 我的 G3450 话 (G3588) G5456 。”
- 38 彼拉多 (G3588) G4091 (G846) 说 G3004 : “真理 G225 是 G2076 什么 G5101 呢 ? ” (G2532) 说了 G2036 这 G5124 话 , 又 G3825 出来 G1831 到 G4314 犹太人 (G3588) G2453 那里 , (G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “我 G1473 查 G2147 不出 G3762 (G1722) 他 G846 有什么罪 G156 来。
- 39 但 G1161 你们 G5213 有 G2076 个规矩 G4914 , (G2443) 在 G1722 逾越节 (G3588) G3957 要我给你们 G5213 释放 G630 一个 G1520 人 , (G3767) 你们要 G1014 我给你们 G5213 释放 G630 犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 吗 ? ”
- 40 (G3767) 他们又 G3825 喊 G2905 着说 G3004 : “不要 G3361 这 G5126 人 , (G235) 要巴拉巴 G912 ! ” (G1161) 这巴拉巴 G3588 G912 是 G2258 个强盗 G3027 。
- “My kingdom is not of this world,” said Jesus. “If my kingdom were of this world, my servants would fight, so that I wouldn’t be handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here.”
- “You are a king then ? ” Pilate asked. “You say that I’m a king , ” Jesus replied. “I was born for this , and I have come into the world for this : to testify to the truth . Everyone who is of the truth listens to my voice .”
- “What is truth ? ” said Pilate . After he had said this , he went out to the Jews again and told them , “I find no grounds for charging him .”
- You have a custom that I release one prisoner to you at the Passover . So , do you want me to release to you the King of the Jews ? ”
- They shouted back , “Not this man , but Barabbas ! ” Now Barabbas was a revolutionary .

## 第 19 章

- 1 当下 G5119 (G3767) 彼拉多 (G3588) G4091 将 G2983 耶稣 (G3588) G2424 (G2532) 鞭打 G3146 了。
- Then Pilate took Jesus and had him flogged .

2	(G2532) 兵丁 (G3588) G4757 用 G1537 荆棘 G173 编 作 G4120 冠冕 G4735 戴在 G2007 他 G846 头上 (G3588) G2776 , (G2532) 给他 G846 穿上 G4016 紫 G4210 袍 G2440 ,	The G3588 soldiers G4757 also G2532 twisted together G4120 a crown G4735 of G1537 thorns G173 , put it on G2007 his G846 head G2776 , and G2532 clothed G4016 him G846 in a purple G4210 robe G2440 .
3	又 G2532 挨近 G2064 G4314 他 , 说 G3004 : “恭喜 G5463 , 犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 啊 ! ” 他们就 G2532 用手掌 G4475 打 G1325 他 G846 。	And G2532 they kept coming up G2064 to G4314 him G846 and G2532 saying G3004 , “Hail G5463 , King G935 of the G3588 Jews G2453 ! ” and G2532 were slapping his G846 face G1325 G4475 .
4	彼拉多 (G3588) G4091 又 G3825 出来 G1831 G1854 (G2532) 对众人 (G846) 说 G3004 : “(G1492) 我带 G71 他 G846 出来 G1854 见你们 G5213 , 叫 G2443 你们知道 G1097 (G3754) 我查 G2147 不 G3762 出 (G1722) 他 G846 有什么罪 G156 来。”	Pilate G4091 went G1831 outside G1854 again G3825 and G2532 said G3004 to them G846 , “Look G2396 , I'm bringing G71 him G846 out G1854 to you G5213 to G2443 let you know G1097 I find G2147 no G3762 grounds for charging G156 him G846 .”
5	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 出来 G1831 G1854 , 戴 着 G5409 荆棘 (G3588) G174 冠冕 G4735 , (G2532) 穿着紫 (G3588) G4210 袍 G2440 。 (G2532) 彼拉多 对他们 G846 说 G3004 : “你们看 G2400 这个人 (G3588) G444 ! ”	Then G3767 Jesus G2424 came G1831 out G1854 wearing G5409 the G3588 crown G4735 of thorns G174 and G2532 the G3588 purple G4210 robe G2440 . Pilate said G3004 to them G846 , “Here is the G3588 man G444 ! ”
6	(G3753) 祭司长 (G3588) G749 (G3767) 和 G2532 差役 (G3588) G5257 看见 G1492 他 G846 , 就喊 G2905 着说 G3004 : “钉他十字架 G4717 ! 钉他十字 架 G4717 ! ” 彼拉多 (G3588) G4091 (G846) 说 G3004 : “你们 G5210 自己把 G2983 他 G846 (G2532) 钉十字架 G4717 吧 ! (G1063) 我 G1473 查 G2147 不 G3756 出 (G1722) 他 G846 有什么罪 G156 来。”	When G3753 the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 temple servants G5257 saw G3708 him G846 , they shouted G2905 “Crucify G4717 ! Crucify G4717 ! ” Pilate G4091 responded G3004 , “Take G2983 him G846 and G2532 crucify G4717 him yourselves G5210 , since G1063 I G1473 find G2147 no G3756 grounds for charging G156 him G846 .”
7	犹太人 (G3588) G2453 回答 G611 (G846) 说 : “我 们 G2249 有 G2192 律法 G3551 , (G2532) 按 G2596 那律法 G3588 G3551 , 他是该 G3784 死 G599 的 , 因 G3754 他以 G4160 自己 G1438 为神 G2316 的儿子 G5207 。”	“We G2249 have G2192 a law G3551 ,” the G3588 Jews G2453 replied G611 to him G846 , “and G2532 according to G2596 that G3588 law G3551 he ought G3784 to die G599 , because G3754 he made G4160 himself G1438 the Son G5207 of God G2316 .”
8	(G3753) (G3767) 彼拉多 (G3588) G4091 听见 G191 这 G5126 话 (G3588) G3056 , 越发 G3123 害怕 G5399 ,	When G3753 Pilate G4091 heard G191 this G5126 statement G3056 , he was more G3123 afraid G5399 than ever.
9	(G2532) 又 G3825 进 G1525 G1519 衙门 (G3588) G4232 , (G2532) 对耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 : “你 G4771 是 G1488 那里 G4159 来的 ? ” 耶稣 (G3588) G2424 却 G1161 不 G3756 回答 G1325 G612 (G846) 。	He went G1525 back G3825 into G1519 the G3588 headquarters G4232 and G2532 asked G3004 Jesus G2424 , “Where are G1488 you G4771 from G4159 ? ” But G1161 Jesus G2424 did not G3756 give G1325 him G846 an answer G612 .

10	(G3767) 彼拉多 (G3588) G4091 说 G3004 (G846) : “你不 G3756 对我 G1698 说话 G2980 吗？你岂 不 G3756 知 G1492 (G3754) 我有 G2192 权柄 G1849 释放 G630 你 G4571 , 也 G2532 有 G2192 权柄 G1849 把你 G4571 钉十字架 G4717 吗？”	So G3767 Pilate G4091 said G3004 to him G846 , “Do you refuse G3756 to speak G2980 to me G1698 ? Don't you know G1492 that G3754 I have G2192 the authority G1849 to release G630 you G4571 and G2532 the authority G1849 to crucify G4717 you G4571 ?”
11	耶稣 G2424 回答 G611 (G846) 说：“若 G1487 不 G3361 是 G2258 从上头 G509 赐给 G1325 你 G4671 的，你就毫无 G2192 G3756 权柄 G1849 办 (G3762) G2596 我 G1700 。所以 G5124 G1223 , 把我 G3165 交给 G3860 你 G4671 的那 (G3588) 人罪 (G2192) G266 更重 G3173 了。”	“You would have G2192 no authority G1849 over G2596 me G1473 at all G3756 G3762 , Jesus G2424 answered G611 him G846 , “if G1487 it hadn't been given G1325 you G4671 from above G509 . This is why G1223 G5124 the G3588 one who handed me G3165 over G3860 to you G4671 has G2192 the greater G3187 sin G266 .”
12	从 G1537 此 G5127 , 彼拉多 (G3588) G4091 想要 G2212 释放 G630 耶稣 (G846) , 无奈 G1161 犹太 人 (G3588) G2453 喊着 G2905 说 G3004 : “你若 G1437 释放 G630 这个人 G5126 , 就不 G3756 是 G1488 该撒 (G3588) G2541 的忠臣 [原文作朋友 G5384 ] 。凡 G3956 以 G4160 自己 G1438 为王 (G3588) G935 的，就是背叛 G483 该撒 (G3588) G2541 了。”	From G1537 that G5127 moment Pilate G4091 kept trying G2212 to release G630 him G846 . But G1161 the G3588 Jews G2453 shouted G2905 , “If G1437 you release G630 this man G5126 , you are G1488 not G3756 Caesar G2541 's friend G5384 . Anyone G3956 who G3588 makes G4160 himself G1438 a king G935 opposes G483 Caesar!”
13	(G3767) 彼拉多 (G3588) G4091 听见 G191 这 G5130 话 (G3588) G3056 , 就带 G71 耶稣 (G3588) G2424 出 来 G1854 , (G2532) 到了一个地方 G5117 , 名叫 G3004 铺华石处 G3038 , (G1161) 希伯来话 G1447 叫厄巴大 G1042 , 就在 G1519 那里坐 G2523 (G1909) 堂 G968 。	When Pilate G4091 heard G191 these G5130 words G3056 , he brought G71 Jesus G2424 outside G1854 . He sat down G2523 on G1909 the judge's seat G968 in G1519 a place G5117 called G3004 the Stone Pavement G3038 (but G1161 in Aramaic G1447 , Gabbatha G1042 ).
14	(G1161) 那日是 G2258 预备 G3904 逾越节 (G3588) G3957 的日子 , (G1161) 约有 G5613 午正 (G1623) (G5610) 。(G2532) 彼拉多对犹太人 (G3588) G2453 说 G3004 : “看哪 G1492 , 这是你们的 G5216 王 (G3588) G935 !”	It was G2258 the preparation day G3904 for the G3588 Passover G3957 , and it was G2258 about G5613 noon G1623 . Then G2532 he told G3004 the G3588 Jews G2453 , “Here is your G5216 king G935 !”
15	(G3767) 他们 G1565 喊着说 G2905 : “除掉 G142 他！除掉 G142 他！钉他 G846 在十字架 G4717 上！” 彼拉多 (G3588) G4091 说 G3004 (G846) : “我可以把你们的 G5216 王 (G3588) G935 钉十字 架 G4717 吗？” 祭司长 (G3588) G749 回答说 G611 : “除了 G1487 G3361 该撒 G2541 , 我们 没 G3756 有 G2192 王 G935 。”	They G1565 shouted G2905 , “Take him away G142 ! Take him away G142 ! Crucify G4717 him G846 ! ” Pilate G4091 said G3004 to them G846 , “Should I crucify G4717 your G5216 king G935 ? ” “We have G2192 no G3756 king G935 but G1487 G3361 Caesar G2541 ! ” the G3588 chief priests G749 answered G611 .
16	于是 G5119 G3767 彼拉多将耶稣 (G846) 交给 G3860 他们 G846 去 G2443 钉十字架 G4717 。	Then G3767 he handed him G846 over G3860 to G2443 be crucified G4717 . Then G3767 they took Jesus G2424 away G3880 .

17	他们就 G3767 把耶稣 G2424 带 G3880 了去。 (G2532) 耶稣背着 G941 自己的 G1438 十字架 (G3588) G4716 出来 G1831 , 到了 G1519 一个地方 G5117 , (G3588) 名叫 G3004 脆弱地 G2898 , 希伯 来话 (G3739) G1447 叫 G3004 各各他 G1115 。	Carrying G941 the G3588 cross G4716 by himself G1438 , he went out G1831 to what is called G3004 Place G5117 of the Skull G2898 , which G3739 in Aramaic G1447 is called G3004 Golgotha G1115 .
18	他们就在那里 G3699 钉他 G846 在十字架上 G4717 , 还有 G2532 (G243) 两个 G1417 人和 G3326 他 G846 一同钉着 , 一边一个 G1782 G2532 G1782 , (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 在中间 G3319 。	There G3699 they crucified G4717 him G846 and G2532 two G1417 others G243 with G3326 him G846 , one on either side G1782 G2532 G1782 , with G1161 Jesus G2424 in the middle G3319 .
19	彼拉多 (G3588) G4091 (G1161) 又 G2532 用牌子写 了 G1125 一个名号 G5102 , (G2532) 安 G5087 在 G1909 十字架 (G3588) G4716 上 , (G1161) 写的 G1125 是 G2258 : “犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 , 拿撒勒人 (G3588) G3480 耶稣 G2424 。”	Pilate G4091 also G2532 had a sign G5102 made G1125 and G2532 put G5087 on G1909 the G3588 cross G4716 . It said: Jesus of Nazareth, G3480 the G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 .
20	(G3767) 有许多 G4183 犹太人 (G3588) G2453 念 G314 这 G5126 名号 (G3588) G5102 ; 因为 G3754 (G3699) 耶稣 (G3588) G2424 被钉十字架 G4717 的 地方 (G3588) G5117 与城 (G3588) G4172 相近 (G2258) G1451 , 并且 G2532 是 G2258 用希伯来 G1447 、 罗马 G4515 、希利尼 G1676 三样文字写 G1125 的。	Many G4183 of the G3588 Jews G2453 read G314 this G5126 sign G5102 , because G3754 the G3588 place G5117 where G3699 Jesus G2424 was crucified G4717 was G2258 near G1451 the G3588 city G4172 , and G2532 it was G2258 written G1125 in Aramaic G1447 , Latin G4515 , and Greek G1676 .
21	犹太人 (G3588) G2453 的祭司长 (G3588) G749 就 G3767 对彼拉多 (G3588) G4091 说 G3004 : “不要 G3361 写 G1125 ‘犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 , , (G235) 要写 (G3754) 他自己 G1565 说 G2036 : ‘我是 G1510 犹太人 (G3588) G2453 的 王 G935 。” ”	So G3767 the G3588 chief priests G749 of the G3588 Jews G2453 said G3004 to Pilate G4091 , “Don’t write G1125 , ‘The G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 , but G235 that G3754 he G1565 said G2036 , I am G1510 the King G935 of the G3588 Jews G2453 .”
22	彼拉多 (G3588) G4091 说 G611 : “我所写 G1125 (G3739) , 我已经写上 G1125 了。”	Pilate G4091 replied G611 , “What G3739 I have written G1125 , I have written G1125 .”
23	兵丁 (G3588) G4757 既然 G3767 (G3753) 将耶稣 (G3588) G2424 钉在十字架 G4717 上 , 就拿 G2983 他的 G846 衣服 (G3588) G2440 (G2532) 分为 G4160 四 G5064 分 G3313 , 每 G1538 兵 G4757 一分 G3313 ; 又 G2532 拿他的里衣 (G3588) G5509 , 这 件里衣 (G3588) G5509 原来 G1161 (G2258) 没有缝 儿 G729 , 是上下一片 G1537 (G3588) G509 G1223 G3650 织成 G5307 的。	When G3753 the G3588 soldiers G4757 crucified G4717 Jesus G2424 , they took G2983 his G846 clothes G2440 and G2532 divided them into G4160 four G5064 parts G3313 , a part G3313 for each G1538 soldier G4757 . They also G2532 took the G3588 tunic G5509 , which G3588 G5509 was G2258 seamless G729 , woven G5307 in G1223 one piece G3650 from G1537 the G3588 top G509 .

24	他们就 G3767 彼此 G4314 G240 说：“我们不要 G3361 撕开 G4977 (G846) ，只要 G235 拈阄 G2975 (G4012) (G846) ，看谁 G5101 得着 G2071 。”这 G2443 要应验 G4137 经上的话 (G3588) G1124 说 G3004 : “他们 G1438 分了 G1266 我的 G3450 外衣 (G3588) G2440 , (G2532) 为 G1909 我的 G3450 里衣 (G3588) G2441 拈 G906 窫 G2819 。” (G3767) 兵丁 G4757 果然 G3303 做了 G4160 这 G3588 事 G5023 。	So G3767 they said G2036 to G4314 one another G240 , “Let’s not tear it G846 , but G235 cast lots G2975 for it G846 , to see who G5101 gets it.” They did this to fulfill G4137 the Scripture G1124 that G3588 says G3004 : They divided G1266 My G3450 clothes G2440 among themselves G1438 , and G2532 they cast G906 lots G2819 for G1909 My G3450 clothing G2441 . And G3767 this G5023 is what the soldiers G4757 did G4160 .
25	(G1161) 站在 G2476 耶稣 (G3588) G2424 十字架 (G3588) G4716 旁边 G3844 的，有他 G846 母亲 (G3588) G3384 与 G2532 他 G846 母亲的 (G3588) G3384 姐妹 (G3588) G79 , 并革罗罢 (G3588) G2832 的妻子 (G3588) G3094 马利亚 G3137 , 和 G2532 抹大拉的马利亚 G3137 。	Standing G2476 by G3844 the G3588 cross G4716 of Jesus G2424 were his G846 mother G3384 , his G846 mother’s sister G79 , Mary G3137 the wife G3588 of Clopas , and G2532 Mary G3137 Magdalene .
26	(G3767) 耶稣 G2424 见 G1492 母亲 (G3588) G3384 和 G2532 他所爱 G25 的那 G3739 门徒 (G3588) G3101 站在旁边 G3936 , 就对他母亲 (G3588) G3384 说 G3004 : “母亲 [原文作妇人 G1135 ] , 看 G1492 , 你的 G4675 儿子 (G3588) G5207 !”	When Jesus G2424 saw G3708 his mother G3384 and G2532 the G3588 disciple G3101 he loved G25 standing G3936 there, he said G3004 to his mother G3384 , “Woman G1135 , here is your G4675 son G5207 .”
27	又 G1534 对那 G3588 门徒 G3101 说 G3004 : “看 G1492 , 你的 G4675 母亲 (G3588) G3384 !” (G2532) 从 G575 此 G1565 (G3588) G5610 , 那 G3588 门徒 G3101 就接 G2983 她 G846 到 G1519 自己 (G3588) G2398 家里去了。	Then G1534 he said G3004 to the G3588 disciple G3101 , “Here G2396 is your G4675 mother G3384 .” And G2532 from that G1565 hour G5610 the G3588 disciple G3101 took G2983 her G846 into G1519 his G2398 home.
28	这 G5124 事以后 G3326 , 耶稣 (G3588) G2424 知道 G1492 (G3754) 各样的事 G3956 已经 G2235 成了 G5055 , 为要 G2443 使经上的话 (G3588) G1124 应验 G5048 , 就说 G3004 : “我渴了 G1372 。”	After G3326 this G5124 , when Jesus G2424 knew G3708 that G3754 everything G3956 was now G2235 finished G5055 that G2443 the G3588 Scripture G1124 might be fulfilled G5048 , he said G3004 , “I’m thirsty G1372 .”
29	(G3767) 有一个器皿 G4632 盛满了 G3324 醋 (G3588) G3690 , 放 G2749 在那里；他们就拿海绒 G4699 煮满了 G3324 醋 G3690 , 绑在 G4060 牛膝草 G5301 上 , 送到 G4374 他 G846 口 (G3588) G4750 。	A jar G4632 full G3324 of sour wine G3690 was sitting G2749 there; so G3767 they fixed a sponge G4699 full G3324 of sour wine G3690 on G4060 a hyssop G5301 branch and held it up G4374 to his G846 mouth G4750 .
30	(G3767) (G3753) 耶稣 (G3588) G2424 尝 [原文作受 G2983 ] 了那醋 (G3588) G3690 , 就说 G2036 : “成了 G5055 !”便 G2532 低下 G2827 头 (G3588) G2776 , 将灵魂 (G3588) G4151 交付 G3860 神了。	When G3753 Jesus G2424 had received G2983 the G3588 sour wine G3690 , he said G2036 , “It is finished G5055 .” Then G2532 bowing G2827 his head G2776 , he gave up G3860 his spirit G4151 .

31	犹太人 (G3588) G2453 G3767 因 G1893 这日是 G2258 预备日 G3904 , 又因 G1063 那 G1565 安息日 (G3588) G4521 是 G2258 个大 G3173 日 (G3588) G2250 , 就求 G2065 彼拉多 (G3588) G4091 叫 G2443 人打断 G2608 他们的 G846 腿 G4628 , (G2532) 把 他们拿去 G142 , 免得 G3361 尸首 (G3588) G4983 当 G1722 安息日 (G3588) G4521 留 G3306 在 G1909 (G3588) G4716 上。	Since G1893 it was G2258 the preparation day G3904 , the G3588 Jews G2453 did not G3361 want the G3588 bodies G4983 to remain G3306 on G1909 the G3588 cross G4716 on G1722 the G3588 Sabbath G4521 (for that G1565 Sabbath G4521 was G2258 a special G3173 day). They requested G2443 that G2443 Pilate G4091 have the men's legs G4628 broken G2608 and G2532 that their bodies be taken away G142 .
32	于是 G3767 兵丁 (G3588) G4757 来 G2064 , (G2532) 把头一个 G3303 G4413 人 (G3588) 的腿 (G3588) G4628 , 并 G2532 与耶稣 (G846) 同钉 G4957 第二 个 G243 人的 (G3588) 腿, 都打断了 G2608 。	So G3767 the G3588 soldiers G4757 came G2064 and G2532 broke G2608 the G3588 legs G4628 of the G3588 first G4413 man and G2532 of the G3588 other one G243 who had been crucified with him G846 .
33	只是 G1161 (G5613) 来 G2064 到 G1909 耶稣 (G3588) G2424 那里, 见 G1492 他 G846 已经 G2235 死了 G2348 , 就不 G3756 打断 G2608 他的 G846 腿 (G3588) G4628 。	When they came G2064 to G1909 Jesus G2424 , they did not G3756 break G2608 his G846 legs G4628 since G5613 they saw G3708 that he G846 was already G2235 dead G2348 .
34	惟 G235 有一个 G1520 兵 (G3588) G4757 拿枪 G3057 扎 G3572 他的 G846 肋旁 (G3588) G4125 , 随即 G2532 G2117 有血 G129 和 G2532 水 G5204 流出来 G1831 。	But G235 one G1520 of the G3588 soldiers G4757 pierced G3572 his G846 side G4125 with a spear G3057 , and G2532 at once G2117 blood G129 and G2532 water G5204 came out G1831 .
35	看见 G3708 这事的那 G3588 人就 G2532 作见证 G3140 , 他的 G846 见证 (G3588) G3141 也 G2532 是 G2076 真的 G228 , 并且 G2532 他 G1565 知道 G1492 (G3754) 自己所说 G3004 的是真的 G227 , 叫 G2443 你们 G5210 也 G2532 可以信 G4100 。	He G3588 who saw G3708 this has testified G3140 so that G2443 you G5210 also G2532 may believe G4100 . His G846 testimony G3141 is G2076 true G228 , and G2532 he G1565 knows G1492 he is telling G3004 the truth G227 .
36	(G1063) 这些 G5023 事成了 G1096 , 为要 G2443 应验 G4137 经上的话 (G3588) G1124 说: “他的 G846 骨头 G3747 一根也不可 G3756 折断 G4937 。”	For G1063 these G5023 things happened G1096 so that G2443 the G3588 Scripture G1124 would be fulfilled G4137 : Not G3756 one of His G846 bones G3747 will be broken .
37	(G2532) 经上 G1124 又 G3825 有一句 G2087 说 G3004 : “他们要仰望 G3700 (G1519) (G3739) 自 己所扎 G1574 的人。”	Also G3825 , another G2087 Scripture G1124 says G3004 : They will look G3708 at G1519 the One G3739 they pierced G1574 .
38	(G1161) 这些 G3778 事以后 G3326 , 有亚利马太 人 G707 (G575) 约瑟 G2501 , 是 G5607 耶稣 (G3588) G2424 的门徒 G3101 , (G1161) 只因 G1223 怕 G5401 犹太人 (G3588) G2453 , 就暗暗的 G2928 作 门徒。他来求 G2065 彼拉多 (G3588) G4091 , 要 G2443 把耶稣 (G3588) G2424 的身体 (G3588) G4983 领去 G142 。(G2532) 彼拉多 (G3588) G4091 允准 G2010 , 他就 G3767 (G2064) (G2532) 把耶稣 (G846) 的身体 (G3588) G4983 领去了 G142 。	After G3326 this G5023 , Joseph G2501 of Arimathea G707 , who was G5607 a disciple G3101 of Jesus G2424 — but G1161 secretly G2928 because of G1223 his fear G5401 of the G3588 Jews G2453 — asked G2065 Pilate G4091 that G2443 he might remove G142 Jesus's body G4983 . Pilate G4091 gave him permission G2010 ; so G3767 he came G2064 and G2532 took his G846 body G4983 away G142 .

39	又 G2532 有 G1161 尼哥底母 G3530 , 就是先前 (G3588) G4413 夜里 G3571 去 G2064 见 G4314 耶稣 (G846) 的 G3588 , 带着 G5342 没药 G3395 G4666 和 G2532 沉香 G250 约有 G5613 一百 G1540 斤 G3046 前来 G2064 。	Nicodemus G3530 (who had previously G4412 come G2064 to him G846 at night) also G2532 came G2064 , bringing G5342 a mixture G3395 of about G5613 seventy-five pounds G3046 of myrrh G4666 and G2532 aloes G250 .
40	他们就 G3767 照 G2531 犹太人 (G3588) G2453 殡葬 (G2076) G1779 的规矩 G1485 , 把 G2983 耶稣 (G3588) G2424 的身体 (G3588) G4983 (G2532) 用细麻 布 G3608 加上 G3326 香料 (G3588) G759 (G846) 裹 好了 G1210 。	They took G2983 Jesus's body G4983 and G2532 wrapped G1210 it G846 in linen cloths G3608 with G3326 the G3588 fragrant spices G759 , according to G2531 the burial G1779 custom G1485 of the G3588 Jews G2453 .
41	(G1161) 在 G1722 耶稣钉十字架 G4717 的地方 (G3588) G5117 (G3699) 有 G2258 一个园子 G2779 , (G2532) 园子 (G3588) G2779 里 G1722 有一座新 G2537 坟墓 G3419 , (G1722) (G3739) 是从来没有 G3764 葬过 G5087 人 G3762 的。	There was G2258 a garden G2779 in G1722 the G3588 place G5117 where G3699 he was crucified G4717 . A new G2537 tomb G3419 was in G1722 the G3588 garden G2779 ; no one G3762 had G2258 yet G3764 been placed G5087 in G1722 it G3739 .
42	只因 G1223 是犹太人 (G3588) G2453 的预备日 (G3588) G3904 , 又因 G3754 那 G3588 坟墓 G3419 近 G2258 G1451 , 他们就 G3767 把耶稣 (G3588) G2424 安放 G5087 在那里 G1563 。	They placed G5087 Jesus G2424 there G1563 because of G1223 the G3588 Jewish G2453 day of preparation G3904 and since G3754 the G3588 tomb G3419 was G2258 nearby G1451 .

## 第 20 章

1	(G1161) 七日 (G3588) G4521 的第一 (G3588) G1520 日 清早 G4404 , 天 (G5607) 还 G2089 黑 G4653 的时 候 , 抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 G3137 来 G2064 到 G1519 坟墓 (G3588) G3419 那里 , (G2532) 看见 G991 石头 (G3588) G3037 从 G1537 坟墓 (G3588) G3419 挪开了 G142 ,	On the G3588 first G3391 day of the G3588 week G4521 Mary G3137 Magdalene G3094 came G2064 to G1519 the G3588 tomb G3419 early G4404 , while it was G5607 still G2089 dark G4653 . She saw G991 that the G3588 stone G3037 had been removed G142 from G3588 the G3419 tomb .
2	就 G3767 跑 G5143 (G2532) 来 G2064 (G4314) 见西 门 G4613 彼得 G4074 和 G2532 (G4314) 耶稣 (G3588) G2424 所 (G3739) 爱的 G5368 那 G3588 个 G243 门 徒 G3101 , (G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “有 人把主 (G3588) *G2962 从 G1537 坟墓 (G3588) G3419 里挪了去 G142 , (G2532) 我们不 G3756 知道 G1492 (G846) 放 G5087 在那里 G4226 。”	So G3767 she went G2064 running G5143 to G4314 Simon G4613 Peter G4074 and G2532 to G4314 the G3588 other G243 disciple G3101 , the one G3739 Jesus G2424 loved G5368 , and G2532 said G3004 to them G846 , “They've taken G142 the G3588 Lord G2962 out of G1537 the G3588 tomb G3419 , and G2532 we don't know G1492 where G4226 they've put G5087 him G846 !”
3	彼得 (G3588) G4074 和 G2532 那 (G3588) G243 门徒 G3101 就 G3767 出来 G1831 , (G2532) 往 G1519 坟 墓 (G3588) G3419 那里去 G2064 。	At that G3767 , Peter G4074 and G2532 the G3588 other G243 disciple G3101 went out G1831 , heading G2064 for G1519 the G3588 tomb G3419 .

4	(G1161) 两 (G3588) G1417 个人同 G3674 跑 G5143 , (G2532) 那 (G3588) G243 门徒 G3101 比彼得 (G3588) G4074 跑 G4390 的更快 G5032 , (G2532) 先 G4413 到了 G2064 G1519 坟墓 (G3588) G3419 ,	The G3588 two G1417 were running G5143 together G3674 , but G2532 the G3588 other G243 disciple G3101 outran G4390 G5032 Peter G4074 and G2532 got G2064 to G1519 the G3588 tomb G3419 first G4413 .
5	(G2532) 低头往里看 G3879 , 就见 G991 细麻布 (G3588) G3608 还放 G2749 在那里, 只是 G3305 没 有 G3756 进去 G1525 。	Stooping down G3879 , he saw G991 the G3588 linen cloths G3608 lying G2749 there, but G3305 he did not G3756 go in G1525 .
6	(G3767) 西门 G4613 彼得 G4074 随后 G190 (G846) 也到了 G2064 , (G2532) 进 G1525 (G1519) 坟墓 (G3588) G3419 里去, 就 G2532 看见 G2334 细麻布 (G3588) G3608 还放 G2749 在那里,	Then G3767 , following G190 him G846 , Simon G4613 Peter G4074 also G2532 came G2064 . He entered G1525 the G3588 tomb G3419 and G2532 saw G2334 the G3588 linen cloths G3608 lying G2749 there.
7	又 G2532 看见耶稣 (G846) 的 (G3739) 裹 (G2258) G1909 头 (G3588) G2776 巾 (G3588) G4676 没有 G3756 和 G3326 细麻布 (G3588) G3608 放 G2749 在一处, (G235) 是另 G5565 在 G1519 一 G1520 处 G5117 卷 着 G1794 。	The G3588 wrapping G4676 that G3739 had been G2258 on G1909 his G846 head G2776 was not G3756 lying G2749 with G3326 the G3588 linen cloths G3608 but G235 was folded up G1794 in G1519 a G1520 separate G5565 place G5117 by itself.
8	(G5119) (G3767) (G3588) 先 G4413 到 G2064 G1519 坟 墓 (G3588) G3419 的那 (G3588) G243 门徒 G3101 也 G2532 进去 G1525 , (G2532) 看见 G1492 就 G2532 信了 G4100 。	The G3588 other G243 disciple G3101 , who had reached G2064 G1519 the G3588 tomb G3419 first G4413 , then G5119 also G2532 went in G1525 , saw G3708 , and G2532 believed G4100 .
9	因为 G1063 他们还不 G3764 明白 G1492 圣经 (G3588) G1124 的意思, 就是 G3754 耶稣 (G846) 必 G1163 要从 G1537 死里 G3498 复活 G450 。	For G1063 they did not yet G3764 understand G1492 the G3588 Scripture G1124 that G3754 he G846 must G1163 rise G450 from G1537 the dead G3498 .
10	于是 G3767 两个门徒 (G3588) G3101 回 G3825 (G4314) 自己的 G846 住处去 G565 了。	Then G3767 the G3588 disciples G3101 returned G565 G3825 to G4314 the place where they G846 were staying.
11	马利亚 G3137 却 G1161 站 G2476 在 G4314 坟墓 (G3588) G3419 外面 G1854 哭 G2799 。(G3767) 哭 G2799 的时候 G5613 , 低头 G3879 往 G1519 坟墓 (G3588) G3419 里看 ,	But G1161 Mary G3137 stood G2476 outside G1854 the G3588 tomb G3419 , crying G2799 . As G5613 she was crying G2799 , she stooped to look G3879 into G1519 the G3588 tomb G3419 .
12	就 G2532 见 G2334 两个 G1417 天使 G32 , 穿着 G1722 白衣 G3022 , 在安放 G2749 耶稣 (G3588) G2424 身体 (G3588) G4983 的地方 G3699 坐着 G2516 , 一个 G1520 在 G4314 头 (G3588) G2776 , (G2532) 一个 G1520 在 G4314 脚 (G3588) G4228 。	She saw G2334 two G1417 angels G32 in G1722 white G3022 sitting G2516 where G3699 Jesus's body G4983 had been lying G2749 , one G1520 at G4314 the G3588 head G2776 and G2532 the other G1520 at G4314 the G3588 feet G4228 .

13	(G2532) 天使 (G1565) 对她 G846 说 G3004 : “妇人 G1135 , 你为什么 G5101 哭 G2799 ?” 她 (G846) 说 G3004 : “因为 G3754 有人把我主 (G3588) * G2962 挪了去 G142 , (G2532) 我不 G3756 知道 G1492 (G846) 放 G5087 在那里 G4226 。”	They G1565 said G3004 to her G846 , “Woman G1135 , why G5101 are you crying G2799 ?” “Because G3754 they’ve taken away G142 my G3450 Lord G2962 , she told G3004 them G846 , “and G2532 I don’t know G1492 where G4226 they’ve put G5087 him G846 .”
14	(G2532) 说了这 G5023 话 G2036 , 就转过 G4762 身 (G1519) (G3588) 来 G3694 , (G2532) 看见 G2334 耶稣 (G3588) G2424 站 G2476 在那里, 却 G2532 不 G3756 知道 G1492 (G3754) 是 G2076 耶稣 G2424 。	Having said G3004 this G5023 , she turned around G4762 G1519 G3588 G3694 and G2532 saw G2334 Jesus G2424 standing G2476 there, but G2532 she did not G3756 know G1492 it was G2076 Jesus G2424 .
15	耶稣 G2424 问她 G846 说 G3004 : “妇人 G1135 , 为什么 G5101 哭 G2799 ? 你找 G2212 谁 G5101 呢 ?” 马利亚 (G1565) 以为 G1380 (G3754) 是 G2076 看园的 (G3588) G2780 , 就对他 G846 说 G3004 : “先生 G2962 , 若是 G1487 你 G4771 把他 G846 移了去 G941 , 请告诉 G2036 我 G4226 , , 你把他 G846 放 G5087 在那里 G4226 , 我 G2504 便去取 G142 他 G846 。”	“Woman G1135 , ” Jesus G2424 said G3004 to her G846 , “why G5101 are you crying G2799 ? Who G5101 is it that you’re seeking G2212 ?” Supposing G1380 he was G2076 the G3588 gardener G2780 , she G1565 replied G3004 , “Sir G2962 , if G1487 you’ve carried him G846 away G941 , tell G2036 me G3427 where G4226 you’ve put G5087 him G846 , and I G2504 will take him G846 away G142 .”
16	耶稣 G2424 说 G3004 (G846) : “马利亚 G3137 。” 马利亚 (G1565) 就转过来 G4762 , 用希伯来话 G1447 对他 G846 说 G3004 : “拉波尼 G4462 !” (拉波尼 (G3588) 就是 G3004 夫子 G1320 的意思。)	Jesus G2424 said G3004 to her G846 , “Mary G3137 .” Turning around G4762 , she G1565 said G3004 to him G846 in Aramaic G1447 , “Rabboni G4462 !” — which G3739 means G3004 “Teacher G1320 .”
17	耶稣 G2424 说 G3004 (G846) : “不要 G3361 摸 G680 我 G3450 , 因 G1063 我还没有 G3768 升上去 G305 (G4314) 见我的 G3450 父 (G3588) G3962 。 (G1161) 你往 G4314 我 G3450 弟兄 (G3588) G80 那里去 G4198 , (G2532) 告诉他们 G846 说 G2036 , 我要升上去 G305 (G4314) 见我的 G3450 父 (G3588) G3962 , 也是 G2532 你们的 G5216 父 G3962 , (G2532) 见我的 G3450 神 G2316 , 也是 G2532 你们的 G5216 神 G2316 。”	“Don’t cling to G680 me G3450 , ” Jesus G2424 told G3004 her G846 , “since G1063 I have not yet G3768 ascended G305 to G4314 the G3588 Father G3962 . But G1161 go G4198 to my G3450 brothers G80 and G2532 tell G2036 them G846 that I am ascending G305 to G4314 my G3450 Father G3962 and G2532 your G5216 Father G3962 , to my G3450 God G2316 and G2532 your G5216 God G2316 .”
18	抹大拉的 (G3588) G3094 马利亚 G3137 就去 G2064 告诉 G32 门徒 (G3588) G3101 说 : “(G3754) 我已经看见了 G3708 主 (G3588) * G2962 。” 她又 G2532 将主 G0 对她 G846 说的这话 G5023 告诉 G2036 他们。	Mary G3137 Magdalene G3094 went G2064 and announced G518 to the G3588 disciples G3101 , “I have seen G3708 the G3588 Lord G2962 !” And G2532 she told them what G5023 he had said G2036 to her G846 .

19	(G3767) 那 G1565 日 (G3588) G2250 (就是 G5607 七 日 G4521 的第一 (G3588) G1520 日) 晚上 G3798 , (G2532) 门徒 (G3588) G3101 所在 G2258 的地方 G3699 , 因 G1223 怕 (G3588) G5401 犹太人 (G3588) G2453 , 门 G2374 都关了 G2808 。耶稣 (G3588) G2424 来 G2064 , (G2532) 站 G2476 在 G1519 当中 (G3588) G3319 , (G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “愿你们 G5213 平安 G1515 !”	When it was G5607 evening G3798 of that G1565 first G3391 day G2250 of the week G4521 , the G3588 disciples G3101 were G2258 gathered together with the G3588 doors G2374 locked G2808 because G1223 they feared G5401 the G3588 Jews G2453 . Jesus G2424 came G2064 , stood G2476 among G1519 G3588 G3319 them, and G2532 said G3004 to them G846 , “Peace G1515 be with you G5213 .”
20	(G2532) 说 G2036 了这 G5124 话, 就把手 (G3588) G5495 和 G2532 胁旁 (G3588) G4125 指给他们 G846 看 G1166 。门徒 (G3588) G3101 看见 G1492 主 (G3588) *G2962 , 就 G3767 喜乐了 G5463 。	Having said G2036 this G5124 , he showed G1166 them G846 his hands G5495 and G2532 his side G4125 . So G3767 the G3588 disciples G3101 rejoiced G5463 when they saw G3708 the G3588 Lord G2962 .
21	(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 又 G3825 对他们 G846 说 G2036 : “愿你们 G5213 平安 G1515 !父 (G3588) G3962 怎样 G2531 差遣了 G649 我 G3165 , 我也 G2504 照样差遣 G3992 你们 G5209 。”	Jesus G2424 said G2036 to them G846 again G3825 , “Peace G1515 to you G5213 . As G2531 the G3588 Father G3962 has sent G649 me G3165 , I also G2504 send G3992 you G5209 .”
22	(G2532) 说了 G2036 这 G5124 话, 就向他们 (G846) 吹一口气 G1720 , (G2532) 说 G3004 : “你们受 G2983 圣 G40 灵 G4151 !”	After saying G2036 this G5124 , he breathed on G1720 them G846 and G2532 said G3004 , “Receive G2983 the Holy G40 Spirit G4151 .”
23	你们赦免 G863 谁的 G5100 G302 罪 (G3588) G266 , 谁的 G846 罪就赦免了 G863 ; 你们留下 G2902 谁的 G5100 G302 罪, 谁的罪就留下了 G2902 。”	If G302 you forgive G863 the G3588 sins G266 of any G5100 , they are forgiven G863 them G846 ; if G302 you retain G2902 the sins of any G5100 , they are retained G2902 .”
24	(G1161) 那十二个 G3588 G1427 门徒中 G1537 (G1520) , 有称为 (G3588) G3004 低土马 G1324 的 多马 G2381 ; 耶稣 G2424 来 G2064 的时候 G3753 , 他没 G3756 有 G2258 和他们 G846 同在 G3326 。	But G1161 Thomas G2381 (called G3004 “Twin G1324 ”), one G1520 of G1537 the G3588 Twelve G1427 , was G2258 not G3756 with G3326 them G846 when G3753 Jesus G2424 came G2064 .
25	那些 (G3588) G243 门徒 G3101 就 G3767 对他 G846 说 G3004 : “我们已经看见 G3708 主 (G3588) *G2962 了。”多马却 G1161 (G846) 说 G2036 : “我非 G1437 看见 G1492 他 G846 手 (G3588) G5495 上 G1722 的钉 G2247 痕 G5179 , (G2532) 用 (G3450) 指头 G3588 G1147 探 G906 入 G1519 那钉 (G3588) G2247 痕 G3588 G5179 , 又 G2532 用 (G3450) 手 G3588 G5495 探 G906 入 G1519 他的 G846 肋旁 G3588 G4125 , 我总不 G3361 G3756 信 G4100 。”	So G3767 the G3588 other G243 disciples G3101 were telling G3004 him G846 , “We've seen G3708 the G3588 Lord G2962 ! But G1161 he G3588 said G2036 to them G846 , “If G1437 I don't see G3708 the G3588 mark G5179 of the G3588 nails G2247 in G1722 his G846 hands G5495 , put G906 my G3450 finger G1147 into G1519 the G3588 mark G5179 of the G3588 nails G2247 and G2532 put G906 my G3450 hand G5495 into G1519 his G846 side G4125 , I will never G3756 G3361 believe G4100 .”

26	(G2532) 过了 G3326 八 G3638 日 G2250 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 又 G3825 在 (G2258) 屋里 G2080 , 多马 G2381 也 G2532 和他们 G846 同在 G3326 , 门 (G3588) G2374 都关了 G2808 。耶稣 (G3588) G2424 来 G2064 , (G2532) 站 G2476 在 G1519 当中 (G3588) G3319 (G2532) 说 G2036 : “愿你们平安 G1515 !”	A week later G3326 G2250 G3638 his G846 disciples G3101 were G2258 indoors G2080 again G3825 , and G2532 Thomas G2381 was with G3326 them G846 . Even though the G3588 doors G2374 were locked G2808 , Jesus G2424 came G2064 and G2532 stood G2476 among G1519 G3588 G3319 them and G2532 said G2036 , “Peace G1515 be with you G5213 .”
27	就 G1534 对多马 (G3588) G2381 说 G3004 : “伸过 G5342 你的 G4675 指头 (G3588) G1147 来 G5602 , (G2532) 摸 [原文是看 G1492 ] 我的 G3450 手 (G3588) G5495 ; (G2532) 伸出 G5342 你的 G4675 手 (G3588) G5495 来 , (G2532) 探 G906 入 G1519 我的 G3450 肋旁 (G3588) G4125 。(G2532) 不 G3361 要 G1096 疑惑 G571 , 总要 G235 信 G4103 。”	Then G1534 he said G3004 to Thomas G2381 , “Put G5342 your G4675 finger G1147 here G5602 and G2532 look at G3708 my G3450 hands G5495 . Reach out G5342 your G4675 hand G5495 and G2532 put G906 it into G1519 my G3450 side G4125 . Don’t be G1096 faithless G571 , but G235 believe G4103 .”
28	(G2532) 多马 G2381 (G611) (G2532) 说 G2036 (G846) : “我的 G3450 主 (G3588) G2962 ! (G2532) 我的 G3450 神 (G3588) G2316 !”	Thomas G2381 responded G611 to him G846 , “My G3450 Lord G2962 and G2532 my G3450 God G2316 !”
29	耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 : “你因 G3754 看见了 G3708 我 G3165 才信 G4100 ; 那 G3588 没有 G3361 看见 G1492 就 G2532 信 G4100 的有福了 G3107 。”	Jesus G2424 said G3004 , “Because G3754 you have seen G3708 me G3165 , you have believed G4100 . Blessed G3107 are those G3588 who have not G3361 seen G3708 and yet G2532 believe G4100 .”
30	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 在门徒 (G3588) G3101 面前 G1799 另外 G243 (G3303) (G3767) 行了 G4160 许多 G4183 神迹 G4592 , (G3739) 没 G3756 有 G2076 记 G1125 在这 G5129 书 (G3588) G975 上 G1722 。	Jesus G2424 performed G4160 many G4183 other G243 signs G4592 in the presence of G1799 his G846 disciples G3101 that G3739 are G2076 not G3756 written G1125 in G1722 this book G975 .
31	但 G1161 记 G1125 这些 G5023 事要叫 G2443 你们信 G4100 (G3754) 耶稣 G2424 是 G2076 基督 (G3588) G5547 , 是神的 G3588 G2316 儿子 (G3588) G5207 , 并且 G2532 叫 G2443 你们信了 G4100 他, 就可以因 G1722 他的 G846 名 (G3588) G3686 得 G2192 生命 G2222 。	But G1161 these G5023 are written G1125 so that G2443 you may believe G4100 that G3754 Jesus G2424 is G2076 the G3588 Messiah G5547 , the G3588 Son G5207 of God G2316 , and G2532 that G2443 by believing G4100 you may have G2192 life G2222 in G1722 his G846 name G3686 .

## 第 21 章

1	这些 G5023 事以后 G3326 , 耶稣 G2424 在 G1909 提比哩亚 (G3588) G5085 海边 G2281 又 G3825 向门徒 (G3588) G3101 显现 G5319 (G1438) 。(G1161) 他怎样显现 G5319 记在下面 G3779 :	After G3326 this G5023 , Jesus G2424 revealed G5319 himself G1438 again G3825 to his disciples G3101 by G1909 the Sea G2281 of Tiberias G5085 . He revealed G5319 himself in this way G3779 :
---	--	---

2	<p>有西门 G4613 彼得 G4074 和 G2532 称为 G3004      低土马 G1324 的 (G3588) 多马 G2381 , 并 G2532      加利利 (G3588) G1056 的 G575 迦拿人 G2580 拿但      业 G3482 , 还有 G2532 西庇太 (G3588) G2199 的两      个儿子 (G3588) , 又有 G2532 (G243) 两个 G1417      (G1537) (G846) 门徒 (G3588) G3101 , 都在 G2258 一      处 G3674 。</p>	<p>Simon G4613 Peter G4074 , Thomas G2381      (called G3004 "Twin G1324"),      Nathanael G3482 from G575 Cana G2580 of      Galilee G1056 , Zebedee's sons G3588      and G2532 two G1417 others G243 of G1537,      his G846 disciples G3101 were G2258      together G3674 .</p>
3	<p>西门 G4613 彼得 G4074 对他们 G846 说 G3004 :      “我打鱼 G232 去 G5217 。” 他们 (G846) 说      G3004 : “我们 G2249 也 G2532 和 G4862 你      G4671 同去 G2064 。” 他们就出去 G1831 ,      (G2532) 上 G1684 了 G1519 船 (G3588) G4143 ;      (G2532) 那 (G1722) G1565 一夜 (G3588) G3571 并没有      G3762 打着 G4084 什么。</p>	<p>"I'm going G5217 fishing G232 ,"      Simon G4613 Peter G4074 said G3004 to      them G846 . "We're coming G2064 with G4862      you G4671 , they told G3004 him G846 .      They went out G1831 and G2532 got G1684      into G1519 the G3588 boat G4143 , but G2532      that G1565 night G3571 they caught G4084      nothing G3762 .</p>
4	<p>(G1161) 天将亮 G4405 G1096 的时候 G2235 , 耶稣      G2424 站 G2476 在 G1519 岸上 (G3588) G123 ,      (G3305) 门徒 (G3588) G3101 却不 G3756 知道 G1492      (G3754) 是 G2076 耶稣 G2424 。</p>	<p>When daybreak G4405 came G1096 ,      Jesus G2424 stood G2476 on G1519 the G3588      shore G123 , but G3305 the G3588      disciples G3101 did not G3756 know G1492 it      was G2076 Jesus .</p>
5	<p>(G3767) 耶稣 G2424 就对他们 G846 说 G3004 :      “小子 G3813 ! 你们有 G2192 吃的 G5100 G4371      没有 G3361 ?” 他们回答 G611 (G846) 说 : “没      有 G3756 。”</p>	<p>"Friends G3813 , Jesus G2424 called G3004      to them G846 , "you don't have G2192      any G5100 fish G4371 , do you?"      "No G3756 , " they answered G611 .</p>
6	<p>(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G2036 (G846) : “你们把      网 (G3588) G1350 撒 G906 在 G1519 船 (G3588) G4143      的右 (G3588) G1188 边 G3313 , 就 G2532 必得着      G2147 。” 他们便 G3767 撤下 G906 网去 , 竟      G2532 拉 G1670 (G846) 不 G3765 (G2480) 上来了 ,      因为 G575 鱼 (G3588) G2486 甚多 (G3588) G4128 。</p>	<p>"Cast G906 the G3588 net G1350 on G1519      the G3588 right G1188 side G3313 of the G3588      boat G4143 , he G3588 told G2036 them G846 ,      "and G2532 you'll find G2147 some."      So G3767 they did G906 , and G2532 they      were unable G3765 G2480 to haul it G846      in G1670 because of G575 the G3588 large      number G4128 of fish G2486 .</p>
7	<p>(G3767) 耶稣 (G3588) G2424 所 G3739 爱 G25 的那      G1565 门徒 (G3588) G3101 对彼得 (G3588) G4074 说      G3004 : “是 G2076 主 (G3588) * G2962 !” (G3767)      那时西门 G4613 彼得 G4074 (G1063) 赤着 G1131      身子 , 一听见 G191 (G3754) 是 G2076 主      (G3588) * G2962 , 就束上 G1241 一件外衣      G1903 , (G2532) 跳在 G906 G1438 海 (G3588) G2281      里 G1519 。</p>	<p>The G3588 disciple G3101 , the one G3739      Jesus G2424 loved G25 , said G3004 to      Peter G4074 , "It is G2076 the G3588      Lord G2962 !" When Simon G4613      Peter G4074 heard G191 that G3754 it      was G2076 the G3588 Lord G2962 , he tied      his outer clothing G1903 around G1241 him      (for G1063 he had taken it off) and G2532      plunged G906 into G1519 the G3588 sea      G2281 .</p>
8	<p>(G1161) 其余 (G3588) G243 的门徒 G3101 (G1063)      (G2258) 离 G575 岸 (G3588) G1093 不 G3756 远      G3112 , G235 约 G5613 有 G575 二百 G1250 肘      G4083 [古代以肘为尺 , 一肘约有今时尺      半] , 就在 G2064 小船 (G3588) G4142 上把那网      (G3588) G1350 鱼 (G3588) G2486 拉 G4951 过来。</p>	<p>Since G1063 they were G2258 not G3756      far G3112 from G575 land G1093 (about G5613      a hundred yards G4083 G1250 away),      the G3588 other G243 disciples G3101 came      in G2064 the G3588 boat G4142 ,      dragging G4951 the G3588 net G1350 full of      fish .</p>

9	(G5613) 他们上 G576 了 G1519 岸 (G3588) G1093 , 就 G3767 看见 G991 那里有炭火 G439 , (G2532) 上面 G1945 有 (G2749) 鱼 G3795 , 又 G2532 有饼 G740 。	When G5613 they got out G576 on G1519 land G1093 , they saw G991 a charcoal fire G439 there, with G2532 fish G3795 lying on G1945 it, and G2532 bread G740 .
10	耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 : “把 刚才 G3568 打 G4084 (G575) 的 (G3739) 鱼 (G3588) G3795 拿 G5342 几条来。”	“Bring G5342 some of G575 the G3588 fish G3795 you've just G3568 caught G4084 ,” Jesus G2424 told G3004 them G846 .
11	西门 G4613 彼得 G4074 就 G3767 去 G305 [或 作: 上船 ], (G2532) 把网 G3588 G1350 拉 G1670 到 G1519 岸 (G3588) G1093 上。那网满了 G3324 大 G3173 鱼 G2486 , 共一百 G1540 五十 G4004 三 G5140 条; (G2532) 鱼虽这样多 G5118 , 网 (G3588) G1350 却没 G3756 有 G5607 破 G4977 。	So G3767 Simon G4613 Peter G4074 climbed up G305 and G2532 hauled G1670 the net G1350 ashore G1519 G3588 G1093 , full G3324 of large G3173 fish G2486 ????— 153 G1540 G4004 G5140 of them. Even though G2532 there were G5607 so many G5118 , the G3588 net G1350 was not G3756 torn G4977 .
12	耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 (G846) : “你们来 G1205 吃早饭 G709 。” 门徒 (G3588) G3101 中没 有 G3762 一个敢 G5111 问 G1833 他 G846 : “你 G4771 是 G1488 谁 G5101 ?” 因为知道 G1492 (G3754) 是 G2076 主 (G3588) *G2962 。	“Come G1205 and have breakfast G709 ,” Jesus G2424 told G3004 them G846 . None G3762 of the G3588 disciples G3101 dared G5111 ask G1833 him G846 , “Who G5101 are G1488 you G4771 ?” because G3754 they knew G1492 it was G2076 the G3588 Lord G2962 .
13	耶稣 G2424 就来 G2064 (G2532) 拿 G2983 饼 (G3588) G740 和 G2532 鱼 (G3588) G3795 (G3668) (G2532) 给 G1325 他们 G846 。	Jesus G2424 came G2064 , took G2983 the G3588 bread G740 , and G2532 gave G1325 it to them G846 . He did the same G3668 with the G3588 fish G3795 .
14	耶稣 G2424 从 G1537 死 G3498 里复活 G1453 以 后, 向门徒 (G3588) G3101 显现 G5319 , (G2235) 这 G5124 是第三次 G5154 。	This G5124 was now G2235 the third time G5154 Jesus G2424 appeared G5319 to the G3588 disciples G3101 after he was raised G1453 from G1537 the dead G3498 .
15	(G3767) (G3753) 他们吃完了早饭 G709 , 耶稣 (G3588) G2424 对西门 (G3588) G4613 彼得 G4074 说 G3004 : “约翰 [在太 16:17 称约拿 G2491 ] 的儿子西门 G4613 , 你爱 G25 我 G3165 比这些 G5130 更深 G4119 吗?” 彼得说 G3004 (G846) : “主 *G2962 啊, 是的 G3483 , 你 G4771 知道 G1492 (G3754) 我爱 G5368 你 G4571 。” 耶稣对他 G846 说 G3004 : “你喂养 G1006 我 G3450 的小 羊 (G3588) G721 。”	When G3753 they had eaten breakfast G709 , Jesus G2424 asked G3004 Simon G4613 Peter G4074 , “Simon G4613 , son of John G2491 , do you love G25 me G3165 more G4119 than these G5130 ?” “Yes G3483 , Lord G2962 ,” he said G3004 to him G846 , “you G4771 know G1492 that G3754 I love G5368 you G4571 .” “Feed G1006 my G3450 lambs G721 ,” he told G3004 him G846 .
16	耶稣第二次 G1208 又 G3825 对他 G846 说 G3004 : “约翰 G2491 的儿子西门 G4613 , 你 爱 G25 我 G3165 吗?” 彼得说 G3004 (G846) : “主 *G2962 啊, 是的 G3483 , 你 G4771 知道 G1492 (G3754) 我爱 G5368 你 G4571 。” 耶稣说 G3004 (G846) : “你牧养 G4165 我 G3450 的羊 (G3588) G4263 。”	A second G1208 time he asked G3004 him G846 , “Simon G4613 , son of John G2491 , do you love G25 me G3165 ?” “Yes G3483 , Lord G2962 ,” he said G3004 to him G846 , “you G4771 know G1492 that G3754 I love G5368 you G4571 .” “Shepherd G4165 my G3450 sheep G4263 ,” he told G3004 him G846 .

- 17 第三次 (G3588) G5154 对他 G846 说 G3004 : “约  
翰 G2491 的儿子西门 G4613 , 你爱 G5368 我  
G3165 吗 ? ” 彼得 (G3588) G4074 因为 G3754 耶稣  
第三次 (G3588) G5154 对他 G846 说 G2036 “你爱  
G5368 我 G3165 么 , ” 就忧愁 G3076 , (G2532) 对  
耶稣 (G846) 说 G2036 : “主 \* G2962 啊 , 你  
是无所不 (G3956) 知 G1492 的 ; 你 G4771 知道  
G1097 (G3754) 我爱 G5368 你 G4571 。” 耶稣  
G2424 说 G3004 (G846) : “你喂养 G1006 我 G3450  
的羊 (G3588) G4263 。”
- He asked G3004 him G846 the G3588 third  
time G5154 , “Simon G4613 , son of  
John G2491 , do you love G5368  
me G3165 ? ” Peter G4074 was grieved G3076  
that G3754 he asked G2036 him G846  
the G3588 third time G5154 , “Do you  
love G5368 me G3165 ? ” He said G3004 ,  
“Lord G2962 , you G4771 know G1492  
everything G3956 ; you G4771 know G1097  
that G3754 I love G5368  
you G4571 . “Feed G1006 my G3450  
sheep G4263 , ” Jesus G2424 said G3004 .
- 
- 18 我实实在在 G281 G281 的告诉 G3004 你  
G4671 , 你 (G2258) 年少 G3501 的时候 G3753 , 自  
己 G4572 束上 G2224 带子 , (G2532) 随意 G2309  
往来 G4043 G3699 ; 但 G1161 年老 G1095 的时候  
G3752 , 你 G4675 要伸出 G1614 手 (G3588) G5495  
来 , (G2532) 别人 G243 要把你 G4571 束上  
G2224 , (G2532) 带 G5342 你到不 G3756 愿意  
G2309 去的地方 G3699 。”
- “Truly G281 G281 I tell G3004 you G4671 ,  
when G3753 you were G2258 younger G3501 , you would tie your G4572  
belt G2224 and G2532 walk G4043 wherever G3699 you wanted G2309 .  
But G1161 when G3752 you grow old G1095 ,  
you will stretch out G1614 your G4675 hands G5495 and G2532 someone else G243  
will tie G2224 you G4571 and G2532 carry G5342 you where G3699 you don't want G2309 to go.”
- 
- 19 (G1161) 耶稣说 G2036 这 G5124 话是指着 G4591  
彼得要怎样 G4169 死 G2288 , 荣耀 G1392 神  
(G3588) G2316 。(G2532) 说 G2036 了这 G5124 话 ,  
就对他 G846 说 G3004 : “你跟从 G190 我 G3427  
吧 ! ”
- He said G2036 this G5124 to indicate G4591  
by what kind of G4169 death G2288 Peter  
would glorify G1392 God G2316 . After  
saying G2036 this G5124 , he told G3004  
him G846 , “Follow G190 me G3427 .”
- 
- 20 (G1161) 彼得 G4074 转过来 G1994 , 看见 G991 耶  
稣 G2424 所爱 G25 的 (G3739) 那门徒 G3101 跟着  
G190 , 就 (G2532) 是在 G1722 晚饭 G1173 的时  
候 , 靠 G377 着 G1909 耶稣 (G846) 胸膛 G4738  
(G2532) 说 G2036 : “主 \* G2962 啊 , 卖 G3860 你  
G4571 的是 G2076 谁 G5101 ? ” 的 G3739 那门  
徒。
- So Peter G4074 turned around G1994 and  
saw G991 the G3588 disciple G3101 Jesus G2424 loved G25 following G190  
them , the one who G3739 had leaned  
back G377 against Jesus at G846 G1722  
the G3588 supper G1173 and G2532  
asked G2036 , “Lord G2962 , who G5101  
is G2076 the G3588 one that's going to  
betray G3860 you G4571 ? ”
- 
- 21 彼得 (G3588) G4074 看见 G1492 他 G5126 , 就  
G3767 问耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 : “主  
\* G2962 啊 , (G1161) 这 G3778 人将来如何  
G5101 ? ”
- When Peter G4074 saw G3708 him G5126 ,  
he said G3004 to Jesus G2424 , “Lord G2962 ,  
what G5101 about him G3778 ? ”
- 
- 22 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 : “我若  
G1437 要 G2309 他 G846 等 G3306 到 G2193 我来  
G2064 的时候 , 与 G4314 你 G4571 何干 G5101 ?  
你 G4771 跟从 G190 我 G3427 吧 ! ”
- “If G1437 I want G2309 him G846 to  
remain G3306 until G2193 I come G2064 ”  
Jesus G2424 answered G3004 , “what G5101  
is that to G4314 you G4571 ? As for  
you G4771 , follow G190 me G3427 .”

- 23 于是 G3767 这 G3778 话 (G3588) G3056 传在 G1831  
弟兄 (G3588) G80 中间 G1519 , 说 (G3754) “那  
G1565 门徒 (G3588) G3101 不 G3756 死 G599 。”  
其实 G1161 , 耶稣 (G3588) G2424 不 G3756 是说  
G2036 他 G846 (G3754) 不 G3756 死 G599 , 乃 G235  
是说: “我若 G1437 要 G2309 他 G846 等 G3306  
到 G2193 我来 G2064 的时候, 与 G4314 你 G4571  
何干 G5101 ?”
- So G3767 this G3778 rumor G3056  
spread G1831 to G1519 the G3588 brothers  
and sisters G80 that G3754 this G1565  
disciple G3101 would not G3756 die G599 .  
Yet G1161 Jesus G2424 did not G3756  
tell G2036 him G846 that G3754 he would  
not G3756 die G599 , but G235 , “If G1437 I  
want G2309 him G846 to remain G3306  
until G2193 I come G2064 , what G5101 is that  
to G4314 you G4571 ?”
- 
- 24 为这些事 G5130 作 G4012 见证 (G3588) G3140 , 并  
且 G2532 记载 G1125 这些事 G5023 的 (G3588) 就  
是 G3778 这 G2076 门徒 (G3588) G3101 ; 我们也  
G2532 知道 G1492 (G3754) 他 G846 的见证 (G3588)  
G3141 是 G2076 真 G227 的。
- This G3778 is G2076 the G3588 disciple G3101  
who testifies G3140 to G4012 these  
things G5130 and G2532 who wrote  
them G5023 down G1125 . We know G1492  
that G3754 his testimony G3141 is G2076  
true G227 .
- 
- 25 (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 所行 G4160 的 G3739 事  
G243 还 G2532 有 G2076 许多 G4183 , (G3748) 若  
G1437 是一一 G2596 G1520 的都写 G1125 出来,  
我想 G3633 , 所写 (G3588) G1125 的书 G975 就是  
世界 (G3588) G2889 (G846) 也容 G5562 不 G3761 下  
了。
- And G1161 there are G2076 also G2532  
many G4183 other G243 things that G3739  
Jesus G2424 did G4160 , which G3748 , if G1437  
every one G2596 G1520 of them were  
written down G1125 , I suppose G3633 not  
even G3761 the G3588 world G2889 itself G846  
could contain G5562 the G3588 books G975  
that would be written G1125 .